

ISSN 2249-510X

انہار

جلد: 42
اگست (2020)

hp\Desktop
not found.

کاشٹر ڈپارٹمنٹ
کشمیر یونیورسٹی، حضرت تیل سرینگر۔ 190006

انہار

جلد: 42

(اگست: 2022)

نگران

پروفیسر محفوظہ جان

صدر شعبہ کشمیری

کاشٹریڈ پارٹمنٹ کشمیریونیورسٹی حضرت بل

سرینگر

جملہ حقوق چھ کاٹھر ڈپارٹمنٹ کہ ناؤ محفوظ

رسالگ ناو : انہار

ناشر : ڈپارٹمنٹ آف کشمیری

کمپوزنگ : عبدالمجید ملک

چھپن وری : 2022ء

مول : 200/-

تعداد : 500

پبلشرز : مہک پرنٹنگ پریس سری نگر

کاٹھر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سرینگر

نوٹ: شمارس منز شامل مقالن منز پیش کرنہ آمژن راین سستی چھنہ ادارک

متفق آسن ضروری

مجلس مشاورات:

- ☆ رحمان راہی
- ☆ محمد یوسف ٹینگ
- ☆ رتن لال شاننت
- ☆ شفیع شوق
- ☆ روپ کرشن بٹ
- ☆ رتن لال تلاشی
- ☆ مجروح رشید

مجلس ادارت:

محفوظہ جان
شفقت الطاف

معاون: رخسانہ تبسم

ترتیب

صفحہ نمبر	مصنف	مضمون	نمبر شمار
6-6	محفوظہ جان	پیش لفظ	1
7-11	حامد کشمیری	ساختیات: اکھ تعارف	2
12-20	غلام نبی فراق	کولرج تہ میل	3
21-28	قاضی غلام محمد	سریت	4
29-40	رحمان رائی	مذہبی شاعری: اکھ نظریاتی بحث	5
41-58	محمد یوسف نیگی	گلریز: اصل تہ ترجمہ	6
59-71	رشید نازکی	مہجور تہ شاعری منتر کشیر	7
72-82	مرغوب بانہالی	کا شرف صوفی شاعری ہندو ---	8
83-89	رتن لال شنات	عالمی معیار تہ کا شرف افسانہ	9
90-93	محمد زمان آزرده	احد زرگری تہ کوسند اقرار	10
94-105	غلام رسول ملک	ارسطو سند نظریہ ادب	11
106-113	شفیع شوق	ہمعصر افسانہ: موضوعی	12
114-124	رتن تملاشی	لفظ تہ معنی: باہمی رشتہ	13
125-135	شاد رمضان	چھا گد رن تھالیہ روزانو	14
136-142	مجروح رشید	ہم عصر کا شرف نظم: کینہہ	15
143-147	محفوظہ جان	اسری مثنوی: ابتدا تہ اختتامیہ	16
148-161	شفقت الطاف	کہوٹ: سائز اکھا ہم کتاب	17
162-168	قیصر احمد ملک	بنی زردو شرف ناول ---	18
169-172	اشتیاق احمد ملک	کرسٹوفر کا ڈویل - اکھ پورنے	19

پیش لفظ

ادب تہ تنقید چھ زہیون ادبی سرگرمیہ۔ اکھ چھ تخلیقی تہ بیاکھ چھ تجزیاتی تہ دونونی چھ پانہ وانی اکھ مضبوط رشتہ یس سبٹھاہ پزانہ زمانہ پٹھ از تام قائم چھ۔ ادب ییہ تخلیقی اعتبار اہم چھ تہ چھ تنقیدس یہ رول زیہ چھ پچ اہمیت بد کڈان۔ ارسطوس پٹھ از تا مکس تنقیدس تام چھ ساروے نقاد و ادبک مول ادبہ منزے لو بمت۔ تنقید چھ مؤلہ کز ا کس بازوق تہ سلیقہ مند قاری سندر عمل آسان یس عام قاریس ادب پارن ہنز قد رنجی کرنس منز رہنمائی تہ تہ اتھ روٹ تہ کران چھ۔

سون یہسک ”انہار“ چھ تمن اہم تنقیدی مضامین پٹھ مشتمل بیم پتر من و رین دوران سانہ تنقیدک داپر وسیع کرنس منز اہم ثابت سپدر۔ مذکورہ مضمون ییہ لکھارن ہنز تنقیدی بصیرت گاشراوان چھ تہ چھ بیم کاشر زبانی منز رنگارنگ تنقیدی پنجن ہندک انہ تہ۔ امہ علاوہ چھ اتھ منز نو جوان رسرچ سکلرن ہندک اکھ ز مضمون تہ شامل۔ اسہ چھ وومید زسانی یہ کوشش کھسہ پرن والین ٹار تہ تم کرن ادارس پنز راے سو زتھ حوصلہ مندی۔ تنھ اسی ”انہارک“ آئیند شمار زیادز برپا ٹھ تمن تام واتنا تھ ہسکو۔

محفوظہ جان

صدر شعبہ کشمیری

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

ساختیات: اکھ تعارف

حامدی کشمیری

تلخیص

موجودہ صدی ہندس شروعس تام اوس زندگی تہ کایناتجہ حقیقتو ہند ادراک یجھ سائنسی مفروض پٹھ ڈرتھ زپر تھ کانہہ چیزیا شے چھے بجایہ خود موجودتہ کایناتی عمل چھ علت تہ معلو لک پابند۔ اما پوز موجودہ صدی منز کو رجدید فزیکسن یہ نظریہ رد تہ یہ انقلابی نظریہ کورن پیش ز کانہہ چیزیا شے چھے نہ اکھ ا کس نشہ بدون۔ پر تھ کانہہ شے چھے پانہ ر شتن ہند اکھ زال، تہ سو چھے بیلن ر شتن ہندس زالس وون تھ۔ پر تھ کانہہ ذرتہ چھ زلر ز زال ہیو۔ کایناتکین چیزن تہ آثارن منز ر شتن ہند عملک پے لگا ونہ ستر ووتلیو وساختیاتک تصور تہ پیہ آوپتہ بشریات، نفسیات، فلسفہ تہ لسانیات ہو بن علمی شعبن پٹھ تہ آزماونہ تہ ارب و لرو ک شہرت تہ اچ اہمیت آہہ تسلیم کرنہ۔

کلیدی الفاظ: ساختیات، ادراک، مفروض، کایناتی عمل، جدید فزیکس، انقلابی نظریہ۔

یہ کتھ چھے وئس لایق ز ساختیہ (Structure) چھہ ژ کہ دودور (Binary) آسان۔ یعنی ساختیہ چھہ تیلی پادگروہان بیلہ سہ کئے آسہ نہ، بلکہ آسہ دودور، تہ امیک دوگنیار آسہ مُتضاد۔ خود انسانی دماغ تہ چھہ مُتضاد قوتن ہند (interaction) ستر پرز ناوہ یوان۔ مذہب تہ فلسفہ تہ چھہ گپہ تہ گاشہ (خار تہ ستر) چہ جدلیاتی عملہ ستر زندگی ہند پے لپہ نچ کوشش کران۔

جدید لسانیاتس منز چھہ ساختیک علم عام پاتھک سوسیرس (Ferdinand de saussure)

ستر منسوب یوان کرنہ تہ ساختیاتی نقاد چھہ ادب شناسی خاطر سوسیرسند ہے ماڈل بروئہہ کنہ تھوان۔ سوسیر سند نظریہ چھہ ز زبانہ ہند ساخت ہسکو دو یو طریقو بد کڈتھ : لینگ (Langue) تہ پرول (Parole) لینگ چھہ گنہ تہ زبانی ہند اکہ تجربدی نظام، اصول یا گرامریس انسان پانے چھہ پچھان۔ تہ نیمہ ستر زبانہ ہند جملہ معنی چھہ پزاوان تہ زبان چھے پئن ترسپلی کردار اندس واتاوان۔ پرول گووزبانہ ہند استعمال۔ پر تھ انسان چھہ پنے طریقہ تہ پنے ضرورتہ موجب طے شدہ قاعدس تحت جملہ بناوان تہ زبان ورتاوس منز انان۔ سوسیرسند نظریہ موجب چھہ زبان خارجی چیزن یا مظاہرن ہنز فطری یا وضعی خصوصیت بد کڈان۔ تہ گوویہ ز لفظس تہ خارجی چیزس چھہ کائہہ ہشتر یا واٹھ۔ لفظ چھہ پانہ خودے (arbitrary) چیزن ناوکران، تہ محض روایت ڈکھس چھے۔ تہ کسند خیال چھہ ز لفظ چھہ محض نشان (Sign) تہ پہلو یا پاس چھہ : (Signifire) تہ (Signified)۔

یعنی لفظ چھہ نشان تہ سہ چھہ چیزس تہ تمہ کس معنیس گن اشار کران۔ دراصل چھہ علم لسانہ موجب زبانہ منز اکہ اجتماعی لسانی نظام کام کران نیمہ ستر سہ پئن ترسپلی کردار ادا چھے کران۔ یہ لسانی نظام چھہ انسان شعوری یا غیر شعوری پاتھک قبول کران۔ تہ اجتماعی نظام نشاندہی چھے بین فکری تہ علمی شعبین منز تہ کرنہ آہڑ۔ فریڈسند خیالہ موجب چھہ یہ اجتماعی نظام انانس حد بندین منز روٹہ کران تہ سہ چھہ (Psychic) بنان۔ سوشیالوجی منز کو رد رکھیمن (Durkhiem) دریافت ز فرد چھہ دراصل اکہ ذریعہ

یہیہ کڑا اجتماعی مقاصد چھ پورگرہان۔

سوسیرسندس نظرلسانس پٹھ آوساختیاتی تنقیدک نظریہ تعمیر کرنہ۔ امہ موجب چھ ادیب تخلیقی عملہ منزا کس شعریاتی یا امتزاجی طریقس دس تئان۔ پٹھ (Structuring) ناو آودنہ۔ امہ موجب چھ ادیب سنز زندگی ہندو شعوری تہ لاشعوری محرکات، خارجی زندگی ہندو واقعات، نسلی تہ ثقافتی عوامل پانہ وانی رلٹھ مپلٹھ اکھ ساختیاتی صورت پزاوان یہ ساختیاتی نقاد چھ ادبک تجزیہ کران کران یہیہ نے ساختیاتی اصولن بد کڈان۔ تہ گووسہ چھنہ کانہہ واضح موضوع یا معنیہ مطلب بد کڈان، بلکہ چھ ادبک شعریات دریافت کران۔

ساختیاتی نظریہ ستر گئیہ روایتی ادبی نظریات رد۔ فرانسسیسی نقاد رولاں بارٹھ (1915-1980) چھ ساختیاتی تنقیدک اکھ بوڈ علمبردار۔ تکر سوند خیال چھ ز ادبس منزورتاوندہ یونی زبان چھ نہ خارجی حقیقون ہنز ترجمانی یا عکاسی کران۔ تکیا ز زبان چھ نہ انہ یوسہ حقیقہ ہند عکس پیش کر۔ یہ چھ اکھ تصور پر یوسہ رشتن ہند نظامہ ستر شکل چھ پزاوان۔ تہ یوے رشتو ستر چھ زبان معنی لبان۔ ساختیاتی نظریہ موجب چھنہ ادب ادیبہ سنز شخصیت یا تکر ہند سوانح ہک انظہار، تکیا ز کابنائی نظامس منز چھنہ فرد سنز مرکزی حیثیت قائم تہ سہ چھ اکہ اجتماعی نظامک حصہ۔ سہ چھ رشتن، کوڈن تہ کنونشن ہند حصہ۔ لہذا چھ تمس لکھنس منز کانہہ نو ن یا فعال کردار روزان تہ امی چھ (Writing writes not writers) بارسس آمت۔

ساختیاتیہ موجب چھنہ ادب کنہ ا کسے یک رخی یا متعینہ معنیس ستر واٹھ تھوان، تکیا ز سہ چھ روایت تہ ثقافتہ کہ پچید تہ مربوط صو رتھا لکہ شعورک پاداوار۔ بار تھن کو نو تنقیدک یہ نظریہ رد ز تخلیق چھ قائم بالذات آسان۔ تکر وون ز ادیب تہ ادب دونوے چھ تاریخ تہ ثقافتس ستر ہم رشتہ آسان۔ امہ ستر چھ ادب بسیار شیو بنان۔ سہ چھ فلسفیانہ طرز فکر موجب مرکزی معنی یا جوہر مسترد

کران۔ حالانکہ مجموعی طور چھے رشتن ہند زال (Web of relations) تہ اکھ مرکز جو صورت حال پاد کران۔ بار تھ چھ ونان ز حقیقت یا متن چھ گنہ مرکز یا معنیہ بجایہ ساختہ (Structure)۔ تھ پتہ گنہ یا تلہ گنہ کانہہ معنی چھنہ۔ یہ چھ رشتن ہند نظام تھ کز اکھ گنڈ آسان چھ۔ گنڈس یو دوے دہل تلو، تھ روز نہ کہن تہ باقی۔ بار تھ سُنڈ خیالہ چھنہ ساختیاتی تجزیہ کانہہ پوشیدہ معنی دریافت کران، تکیانہ ”تخلیق چھے گنڈ کو پاٹھو آسان یوسہ دہلن (نظامن) وراے کہن چھنہ“۔ ساخت شکنی (Deconstruction) ہند تصور کو رفرانسیمی نقاد درپدن پیش۔ تہ کز اکر تھو فلسفیانہ تصورس تھسہ ز معنیس چھنہ کانہہ وجوہ دتکیانہ جوہر، مثالیت یا ادا خلیت چھے بزم۔ (Signifier) تہ (Signified) یک تصور ذہن منز تھو تھ وون تہ ز سوسیر سُنڈ یہ خیال چھنہ صحی ز یمن چھ پانہ وانی ربط، بلکہ چھ یمن درمیان افتراق تہ تضاد موجودیس معنیہ کس کثرتس وو پداوان چھ۔ تہ سُنڈ خیال چھ ز متنس منز ہیکہ نہ معنیہ نشاندہی کرنہ۔ تھ تکیانہ تنقیدی عملہ ہند آغاز چھ ساخت شکنی ستر سپدان تہ معنی چھ یانہ راوان یا التواہس منز روزان۔

ساختیاتی نظریہ موجب چھنہ ادبس منز حقیقت نگاری (یوسہ ترقی پسندی ہند نشان امتیاز بنیو) کانہہ یو ریا اعتبار روزان۔ تھے کز چھنہ سوانچی یا نفسیاتی تنقید گنہ روزان۔ متن چھنہ ادیب سُنڈ سوانچی زندگی ہند خاکہ، بلکہ چھ یہ داغلی رشتن ہند اکھ پیچیدہ فنا منا۔ رولاں بار تھ چھ پننس مضمونس (The Death of The Author) منز مصنفہ ہند اخراجک اعلان کران تہ سستی چھ مصنفہ سُنڈ منشہ، ارادہ تہ نظریہ تہ خارج گزہاں۔ تہ متنیہ معنویت چھے خودامہ کس ساختس منز بارسس یوان۔ تھ کز چھ متنہ منز معنی تہ بے دخل گزہاں۔

بہر حال، ساختیاتی نظریہ چھ مختلف سائنسی تہ سماجیاتی علوسن منز اکھ نو نظریہ تہ لسانیات تہ ادب تہ گووامہ ستر متاثر۔ اما پوز ایچ حد بندی چھے یہ ز فنپارک تخلیقی وجوہ پز ناوہ خاطر چھ پوشیدہ داغلی شعر یا تس اہمیت یوان دنہ مگر یہ طریقہ کار چھنہ قدر سنجی ہند کانہہ واضح نتیجہ بروٹہہ گن

انان۔ امیک ثبوت چھہ یہ ز ساختیاتی تنقید چھہہ کانہہ مربوط تنقیدی نظام پیش کران یوسہ ادبچہ پر کھائی
 خاطر کانہہ یون طریقہ پانہ ناوا۔ تاہم چھہ ساختیاتی نظریہک یہ دیت ز تکر پھڑاؤ کیئہہ تم تنقیدی
 مفروضیات یموادلس نال اوس وولمت۔ مثلاً حقیقت نگاری ہند تصور یا یہ خیال زفن چھہ فنکار سبتر شخصہ
 ہند اظہار یا یہ چھہ کانہہ طے کرنہ آمتہ خیالک یا نظریک اظہار کران۔ یا یہ زبان چھہ حقیقتک اظہارک
 وسپہ۔ ساختیاتی تنقیدن اون قاری ادلس منز دبار بارس۔ تہ ”قاری اسابچ تنقید“ کھڑو زون
 پٹھ۔ بیمہ مودوب قاری چھہ متنہ کین تخلیقی اسرارن منکشف کران تہ ائکو جہات چھہ پڑولاوان۔ یہ چھہ
 قراتلہ تھلی طریقہ ستر ممکن سپدان۔

ساختیاتی کس موضوعس پٹھ چھہ بیادی کام لیوی سٹراسن کرہہ۔ تکر کو رعلمہ بشر یا تگ مطالعہ ساختیاتی
 نوقطہ نظر کنز۔ تکر ویرھنو ز انسانہ سہند شعورک تہ
 لاشعورک مطالعہ ہیکہ یکن ہند بو اندرمو ساختو (Structure) ستر کرنہ ہتھ۔ تمس علاؤ کر جیکبسن
 ، ٹراونزکی، لیونٹار، کرٹیوانتہ مارلیوپانٹی یکن تہ ساختیاتیس پٹھ بہلہ پایہ کام۔

کتا بیات:

نارنگ گوپی چند، ساختیاتی، پس ساختیاتی اور مشرقی شعریات، ۱۹۹۳، قومی کونسل برائے فروغ اردو
 زبان۔

بیری پیٹر، بگنگ تھیوری، ۱۹۹۵، مچسٹر یونیورسٹی پریس۔

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

کولرج تہ تخیل

غلام نبی فراق

تلخیص

فلسفہ موت، منطق نواز، خاب پسند، تاب شکن، لفظ شناس، نظر باز تہ تر دماغ
کولرج (۱۷۷۲ء-۱۸۳۴ء) چھ انگریزی ادبس مثر رومانی دورک اکھ نبرل شاعر تہ
ساروے کھوتہ بوڈ نقاد۔ تیوت بوڈ زبیلہ تہ عالمی معیار کین عظیم نقادن ہنز کتھ ووتھان
چھیہ اسہ چھ کولرج سنداوتہ کنن گڑھان۔

کلیدی الفاظ: فلسفہ، منطق نواز، رومانی دور، نقاد، عالمی معیار۔

اکھ قد آور انگریزی نقاد سنیٹس بری چھ اکہ اکہ عظمت کین دعوادارن ہند دعواخارج کرتھ ونان
: ”پس چھ یم تریہ روزان: ارسطو، لانجائیس تہ کولرج“۔ بحیثیتہ شاعر یم شعراؤ خاب پسندن تخلیق کرد تم
چھ پڑتھ لجاظ نبرل۔ بحیثیتہ نقاد یہ کینزھاؤم نفسیاتہ بوچھ تہ منطق نوازن لفظن حوالہ کورتہ چھ

مولل، مآرک مُندتہ وُتس دنہ وول پنہر وقتک مُلکی تہ غیر مُلکی فلسفہ پر نہ پتہ یہ کینہہا اُمی تقید کس
 مآدانس منز سر انجام دیت تہ چھ نہ صرف دلچسپ بلکہ خیال، سوچن تہ تجربہ بن و وکھل کرنا و تھ نار مٹھ
 بناؤن وول۔ ایم مسلہ اُمی ویشہناؤر تمن مسلن تہ تھ وبتھہ پٹھ چھ از تام واریاہ کینہہ ونبہ اُمٹ۔ مثلاً
 ونبہ چھ اُمٹ ز خیالہ ہانکلہ

ASSOCIATION OF IDEAS متعلق یہ کینہہا کولرجن وون تھ پیٹھ چھ فلسفی ہارٹلے

سُند اثر۔ تم پو رجرمنز فلسفہ تہ تم سبب شخصیہ اکھ خاص ڈال وژ۔ دپان چھ ز پینس تنقیدس منز ورتوؤر یہ
 فلسفہ پو رپوراندا۔ ستی چھ پتہ ونبہ یوان ز اتھ ورتاوس دیت تم خوبصورت اسلوب تہ بیتھہ پٹھ پو و
 یہ انگریز تنقیدک تہ نژک اکھ شاندار حصہ۔ اسہ چھہ وُنی کین تمن کھتن ٹھان تلن ایمہ تم سبب شاعریہ
 ستی تعلق تھاوان چھہ۔ نہ چھ ونبہ اسہ تھ ستی کانہہ بوزن شوژن یہ تم شاعری ہندس بحر س تہ ولس
 پٹھ لیو کھ۔ تم سبب شاعری ہندی اہم پاس کم چھ یا تم کم عناصر چھ ایم تم سبب رومانٹیس شکلاوان چھ تم
 چھ وُنی کین سانہ موضوع بالکل نمبر۔ اسہ چھ وُنی کین تھ حقیقہ قد میں تہ حدسارن ز تخیل س تہ ورس
 (IMAGINATION AND FANCY) متعلق کیاہ چھ اُمی بیان کورمت تہ ایچ اہمیت کیاہ

چھہ۔ بیتھ مختصر مقالس منز و مو اسی اُتھی بزر دل تہ کولرج ہندس اتھ اہم خیالس اُنزی منز گڑھنچ کرو
 کوشش IMAGINATION لفظ ترجمہ مانون اسی تخیل تہ FANCY باپتہ چھس یہ ”ونبر“ لفظ
 پیش کران۔ ونبر بدل تھاوہن یہ ”وون“ مگر سہ چھم نہ تیوت موزون باسان ز ونرج جاے دس۔ کولرج
 چھ اتھ موضوعس پنن خاص تصور پٹھ سو تھرس پٹھ اناں اناں یکن دوشوئی لفظن یکن انگریزی زبانی منز
 پنن اکھ طویل تو اُرخ چھ لازم ملزوم بناؤتھ استعمال کران۔ ارد اہمہ صدی منز اسی بیم دوشوے لفظ قریب
 قریب اکر سہ معنیس منز ورتا ونبہ یوان۔ بیونشہ اوس مراد یوان نہ پادشاہ کتھ، پُرک یہ کتھ، یا افسانہ
 سازی۔ مگر امہ باوجود اوس تخیل لفظ ونبہ پانس بدؤن کڈنچہ تیار یہ منز مصروف باسان۔ امہ تل اوس

مطلب یوان نہ جسے ہند تاثر ہے یمن ہند یاد اشفس منز موجب دروزن۔ اردا ہمہ صدی منز پیلہ تہ ادیبو تہ نقادو تخیل تہ ونرورتاوس منز انی تخیل لفظس آوزیاد عزت تہ احترام کرنہ۔ رتین احساس ہندا کھ سون وشن نرم تہ جان احساس گوا تہ تخیل لفظس ستہ اندر پکھی جمع رو دنبر اتھ ستہ آہ تھو کرنہ شھیا، پیہہ طرح اوری تہ خیالہ ہانکلہ ہندو کردیم الگ الگ آسن۔ یمن پیہہ کردی ونہ۔ ہانکل ونو کھ نہ او کنز زیم چھہ ہانکل ہتھ ہیکو ستہ۔ مگر اردا ہمہ صدی منز آومنز یمن دون لفظن ہند سہ معنی ادلہ بدلاونہ یس یمن امہ برونہہ واروار دنہ آمت اوس۔ ونرس آودلگ تخلقی طاقت پشراونہ تہ تخیل نش آویہ تخلقی طاقت جدا کرنہ۔ مگر معنی بدلی ہنزیہ کوشش روزنہ کامیاب۔ یہ معنی ہیوک نہ عام سپد تھ۔ پزرچھنی زیمین دون لفظن یس اضافی معنی دنہ آمت تہ رتہہ حاصل سپد مت اوس سہ اوس اردا ہمہ صدی ہندس آخرس تام ورتاؤ کنز تیوتاہ عام سپد مت زیمین ہند معنی تبدیلی ہند اوس نہ سوالے پاد سپدان۔ تخیل اوس وونی پرتھہ اوس نش تھد شانک تہ ونر پس شانک لفظ مانہ یوان۔ چنانچہ پیلہ ولیم ٹیلر ۱۸۱۳ عیسوی یس منز ونرس تخیلگ تہ تخیلس ونرک معنی دوان چھہ اؤر ڈس ورتھ چھہ اتھ ادلابدلی پٹھ ۱۸۱۵ عیسوی ہنزن نظمن ہندس پیش لفظس منز تنقید کران ونان ز ونرس مقابلہ گزھہ تخلقی یا شاعرانہ اصولہ ہا پتھ تخیل لفظ استعمال سپدن۔ اؤر ڈس ورتھ چھہ دپان زیمین منز چھہ یہ فرق زا کھ چھہ خوشون تہ ووس پائیک تہ بیا کھ پور پور سنجید تہ تھد پائیک۔ یوسہ رعایت اؤر ڈس ورتھ اتھہ ونرس دوان چھہ (حالانکہ امہ مقابلگ مقصد اوس تخیلس ونرس پٹھ تھز روین) تمہ دیت کولر جس شکایت کرنک موقعہ۔ ”ہیوگرافیا“ کس ہیو مس بابس منز چھہ وارڈس ورتھس پٹھہ پٹھہ تنقید کران:-

” اگر تھو دنک نہ تہ یکجا کرنک طاقتہ نشن چھہ مسٹر اؤر ڈس ورتھ صرف تی مطلب نوان ہے یہ اجتماعی تہ ربوطی تلہ نوان چھس۔ یہ کہ تیلہ ہتھ کتھہ انکار ز اتھ چھہ تخیلس ستہ کانہہ واٹھ۔ یہ سپد یہ ونس پٹھ تیار ز تھر چھہ تخیلس ستہ ونرچ موجب دگی بد کڈنس منز غلطی کر مرث۔“

حالانکہ کولرج چھ بیوگرافیا کس ژوؤرس بابس منز وائرڈس ورتھس۔ یتھ کتھ پٹھ عظیم تحسین پیش کران زنگو ورنو وکولرج سند جس یس تمہ سند تخیل کہ نظریک وجہ بنیو۔

وائرڈس ورتھ چھ ورس تہ تخیلس متعلق سہ اثر تہ نیچہ زیر غور انان نیمہ کنزیم دوشوے شاعر یہ منز نمو دار سپدان چھ۔ گویا سہ اوس موجود شاعر یہ ہندس دنیہس منز اتھ اثرس تہ پنچس تھزرتہ بحر مینان۔ مگر کولرج چھ اتھ برعکس شاعری پتھ کن تراوتھ تخیلی تخلیق چہ عملہ ہنز کتھ کران۔ یو دوی تخیلس متعلق کولرج تہ وائرڈس ورتھ بنیادی طور مختلف چھنہ تاہم چھ یہ کہ کتھ ورس ز کولرج چھ پنہنن دوستن مقابلہ زیادہ منطقی، زیادہ صاف، زیادہ علمی، زیادہ نظریاتی، تہ زیادہ سون نظر گزھان۔ پٹھ چھ تس سہ گاجاریس نظر یاتن ٹھوس شکل تہ ترتیب دس منز اہم کام انجام دوان چھ۔

کولرجن یوسہ ورتھ تہ تشریح تخیل لفظس کرتھ اندر اندر سے یہ ساری چیزیم اتھ زبردست اہمیت دہ باپتھ ضروری آسان تہ بنان چھ۔ تس پتہ ینہ والو کتو ادیبوتہ شاعرو، نقادوتہ ادبی تو ارتخ لیکھن والو کری اتھ پٹھ پنہ خیال پیش۔ حق چھ یہ ز تنقیدی دنیہس منز چھ یو ہے تکر سند بوڈ دیت۔ اتھ چھ یہ تکر سندس تحقیدس منز مرکزی حیثیت حاصل۔ ا کس بڈس بیدار مغز انگریزی نقاد لیوکاس سند وٹن چھ ز انگلستانس منز چھ کولرج کم از کم رومائینٹک بوڈ نقاد۔ تہ تخیل چھ رومائینٹک زندر روح۔ سہ چھ مزیدونان ”بیو و تو کولرجن تخیل تہ ونر فرقوتہ پمہ طریقہ تکر اتھ کام ہیوتہم چھنہ وٹہ سانہ دانشوریہ ہنز روایت ہندی جو پتھ ہیکر متی۔ ہاں ییلہ تہ سپد ساعن عالمن ہند نظام ہاوتبدیلی“۔ یہ چھ پزری پاٹھ نہ رد سپدن وول پزری کولرج سند تخیلس متعلق نظر یہ چھ اہم تہ مشہور سونچو منز اکھ سونچ روزان۔ سونچ یس کولرج سنز شخیص ہندی مختلف تہ رنگارنگ گوشہ اسہ بروٹھ کن انان۔ سونچ یس کافی بختا وار چھ، تہ منز پینہ وول فرایڈ پوشید چھ یس وچو وپتس کن اشار کران چھ۔ انسانی مسلہ کس رو حانی مستقبلس منز یوسہ زبردست اہمیت تہ عظمت اتھ تخیلس چھ یہ تہ متعلق چھ اکھ بوڈ جدید انگریزی نقاد اے اے رچارڈس

COLERIDGE ON IMAGINATION“ ناؤر کتابہ منز ونان ز” یہ اوس تھی انہارک اکھ
 قدم یس گلپیوون جدیدونی میس منز تروو“۔

کولرجس اُس پر ن بوچھ۔ خاص کرتھ اُس تس نفسیاتس ستر زیادے دلچسپی۔ سہ اوس شاید گوڈنیک
 شاعر تہ نقاد تھی جرمن فلسفہ انگریزی ادبی تنقیدس منز شامل کور۔ واریاہ ملکی تہ غار ملکی فلسفہ پر نہ تہ پانہ
 پنہ فکر پر تھ کونہ دز سہ دنہ تہ واش کڈنہ پتہ چھ کولرج تخلیس تہ ورس مُعلق تھ پاٹھ پر پنہ نین خیال
 ترتیب دوان:-

پس چھسن بہ تخیل یا تہ بنیادی تہ ثانوی (PRIMARY OR SECONDARY) تصور
 کران۔ بنیادی تخیل چھسن بہ اکھ زندہ طاقت تہ اہم کارند مانان تمام انسانی ادراکگ۔ پیہ چھسن بہ یہ
 محدود دس منز تمہ تخلیق کاری یہ ہند ابدی عملہ ہند نقل مانان یوسہ لامحدودس منز آسان چھہ۔ ثانوی تخیل
 چھسن بہ گوڈنیک پوت آلویا گننر مانان یس شعوری ارادس ستر ستر موجو دروزان چھ۔ مگر تمہ پتہ تہ چھ
 یہ پنہ ایجنسی ہندس قسمس منز بنیادی تخیل سے ہیو آسان۔ یہ چھ صرف درجس تہ کامہ ہندس وپیرس منز
 مختلف سپان۔ یہ چھ چھونپ دوان، چھکر اوان، پھیر دوان تہ وگلوان نوسر تخلیق کر نہ غرضہ۔ وونی
 تھ جاہ یہ عمل ناممکن بنان چھہ تہ تہ تہ چھ یہ پر تھ چیزس پٹھ بالادست بنتھ تصور اونہ، یکجا کرنہ تہ
 متحد کرنہ باپت جدوجہد کران۔ یہ چھ بنیادی لحاظہ حیات پسند تہ پاٹھ تمام چیز (بیچہ چیز) بنیادی
 طور شٹھے ستر تہ بے زو باسان چھ۔

”ورس چھنہ اتھ برعکس بجز تہ شٹھنیار تہ تھ ٹھوس آسج خصوصیت آسان چھہ کاٹھہ تہ تہ تہ چیزاہ
 تھ ستر یہ پان آوراوا تہ گنڈناہ کرہے۔ ونر چھنہ بے شک کہیں سواے یاداشگ
 (MEMORY) اکھ انداز تہ طرز یس آزاد چھ کرنہ اُمت آسان وقتچہ تہ جاہ ہنز پابند کرہ نشہ۔ یہ
 چھ ملاونہ تہ شیرنہ یوان یراد کہ تمہ تجربی انہار ستر بیک اظہار اسی انتخاب لفظ زیو پٹھ اُنہ کران

چھ۔ مگر معمولی یاداشکو پاٹھی گوشہ و نبر خیالہ ہانکلہ ہند دستور موجب سورے مواد تیار بہ تیار حاصل کرن۔“

بنیادی تجلیس تھر بٹھ و چھان و چھان چھ اُسرتھ پنجس پٹھ و اتان زیہ چھیہ خود شعور تچ سو عمل یوسہ تمام علم تہ ادراک بنیاد بنان چھیہ۔ یہ مادی تون محض سو عمل یا حرکت یم کہ برکتہ پڑیتھ کانہہ پنن دنیا تخلیق کران چھ۔ یہ چھ تمی عملہ ہند انسانی نقل یمہ ستر خداین یہ دنیاہ تخلیق کور۔ رو دثانوی تجلی یہ چھ بنیادی یہ نشہ مختلف۔ یہ چھ شاعرانہ تجلی۔ یہ پٹھ پاٹھی بنیادی تجلی اکر سے عملہ منز ظاہر س تہ ظاہر زان و اُلس یکجا کران۔ یہ چھ سے یُس نظم چھ بناوان۔ نظم یمتھ منز شاعر سندن تجلی کانہہ تہ محسوس کور مُت ثیبہ پننہ زمان مکان نش آزاد کرتھ بیا کھ دنیا بناونہ باپت اکر س بدل زمانس تہ مکانس منز تھ پاٹھی سجاوان چھ زیہ چھ تمیک اکھ حصہ تہ خصوصیت بنان۔ تھ منز شز پان، تھ انہار دوان تہ تمیک انہار بنان، سے بنان۔ یہ چھنہ مادی دنیاہس منز مؤ جو چیزن صرف نوسر پیش کران بلکہ چھ یہ اکھ نو وحدت بنان۔ تھ پنن الگ وجود آسان چھ۔ بقول کولرن چھ یہ میل کران سندن احساس سندن خیالن ستر۔ مشاہد کرنس منز تجلی عناصر ن ستر یمن ہنز تر میم کاری یہ منز بزک عالی شان تو ازن آسان چھ۔ یوسہ چھ دراصل سہ طاقت یُس در کہ سو مبر اوان و اکر ستر شخصیت اکر س معمولی بڈس مقابلہ و اُرڈس ورتھس نش سبٹھاہ زیاد بنان چھیہ تہ یُس بیا کھ نظم ”بٹرن اسپے“ کہ وچھمتہ نظار مقابلہ پنہ تہ کہتاں آسان چھ۔ و اُرڈس ورتھ ستر اتھ نظمہ منز چھ نظار تہ موجب دگر امیک روح چھ بیونظار و کھوتہ تہ سبٹھاہ کشاد۔ یم چھ امہ کہ رو حک اکھ حصہ۔

رو دو نبر یہ چھ تجلیس مقابلس سو مبران تہ تھ نوسر ترتیب دوان مگر یمن ہند وجود چھ توتہ الگ الگ موجود روزان۔ یم ہیکن پنہ پنن پنن کرنہ تھ۔ یمن چھنہ یکجا کرنہ و ز کانہہ تہ نو چیز بناونہ آمت آسان۔ چیز یُس سو مبر اکر متیو جز و نشہ مختلف آسہا۔ و نبر چھ معنی چہ مختلف اکا یہ یمہ تجلین گوڈے

ترتیب دژمژ آسان چھئی۔ تخیلس منز چھ دل وسعت لبان مگر ورس منز چھ یہ تمن تخلیقن ستر ہشر لبان
 یم پتھ کالہ یاد گمہ آسان چھئی۔ یمن ہنز صورت چھنہ تبدلان۔ اتھ بیانس چھئی ہارٹلے سندس خیالہ
 ہانکل اصولس ستر واٹھ۔ بیس اُکس اہم نقاد لیوکاس سُنڈ وُن چھ ز ونبہ چھ پنہ مرژ جمع کران تس
 جانا وار سندر پاتھی یس لنبہ پیٹھ بہتھ آسان چھ۔ جان تہ آجان ساری چیز سومبروان تہ پتہ تمن تکر شکلہ
 نیمہ شکلہ تم آسان چھ پنس دروازس تل ترتیب دوان۔ ہاں اگر سہ تصور تبدیل تہ کرتھ تہ چھنہ کانہہ
 نو تہ بدل تصویر شکلان۔ تھ چھنہ کانہہ پھل نبران۔ یہ تبدیلی چھئی خیالن ہند ہانٹھ کھاندر آسان یس
 کانہہ تہ نو تخلیق پیش کران یا کرتھ ہیکان چھنہ۔ اتھ مقابلہ یمن تخیل پُن اتھ ڈالان چھ تم چھ تخلیق پسند
 آسان۔ ونبہ چھ دون ٹھوس چیزن رل کران مائی تو گندھک تہ شیشتر چھ رلا ونبہ یوان۔ مگر یم دوشوے
 چھنہ اکھ اُکس منز تحلیل سپدان تہ شز پان۔ یم چھ تی روزان یہ یم آسان چھ یعنی گندھک تہ
 شیشتر۔ اتھ برعکس چھ تخیلک جوش اکھ نو و مرکب تیار کران، مثلن ایرن سلفائیڈ۔ دون وکھر مادی چیزن
 ہند ترتیم مرکب یس کنہ تہ میگنہ ستر وکھر اُون نامکن چھ۔

کولرن چھ ورس متعلق مزید گفتگو بہتھ پاتھی کران:-

”اگر کنہ چیزس کنہ پھیر ور اے فطرس ستر ہشر آسہ ما حصل آسہ بد دل کر وُن۔ یوت فریب زیاد
 مکمل آسہ تیوت آسہ نتیجہ بد صورت۔ کانسہ مرد سُنڈ یا زانہ ہند ہو بہو نقل کیا ز چھ کھر وُن باسان امیک
 وجہ چھ یہ زبیلہ اسہ یمن منز حرکت تہ زندگی، یمن ہند اسی توقع کران چھ نظر گڑھان چھنہ اسی چھ صدمہ
 محسوس کران بہتھ پاتھی اسی ایز بوزتھ کران چھ۔ تفصیلک پڑتھ واقع تیکر اسی بڑ وٹھ اتھ پٹھ تیار کر ز
 یہ آسہ دلچسپ تہ پزرس مقابلہ آسہ اتھ سوؤز فرق یوسہ اسی محسوس کرو۔“

یہ سورے دل پیش نظر تھاوتھ چھ اسی بہتھ پزرس پٹھ واتان ز تخیل چھ ورس مقابلہ سبٹھاہ
 تھو دتہ زندگی پسند۔ اتھ منز چھ تخلیق کاری ہند طاقت یس زند گیہ ہند بقا بک ضامن بنان چھ۔ یو ہے

چھ فنک تہ ادبک روح تہ یو ہے چھ بجرچہ وتہ ہند پاسبان تہ ر اچھ در بنان۔ تخیل چھ سہ جانا وریس نہ صرف و پھن جس چھ بلکہ لیس و پھنہ باپت پکھہ تہ چھے۔ روڈ و نبر سہ چھ نہ صرف امہ جسہ نش محروم بلکہ چھ پکھو روس تہ۔

کولرج چھ تخیلس Esemplastic Power یعنی مختلف چیزن یکجا رٹنگ طاقت مانان۔ طاقت یس و کھر و کھر چیزن و حاطہ کرتھ ا کس وحدت منزانان چھ تہ شکلاوان چھ۔ یہ چھ اکھ سہ لفظ تیکو کولرج واریا ہس حدس تام کتو تموا عتر اضونشہ بچو ویم نقادواتھ نظریہ ہس خلاف تلو یا یہ و نتھ پیش کردی ز کولرجن چھے نہ پنڈر کانہہ کتھ و ذی مزہ بلکہ چھ تکی جرمز فلسفہ پیش کو رمت۔ یہ اہم اصطلاح چھے تس پنڈر۔ نہ اوس یہ امہ بروئہہ استعمال کرنہ آمت تہ نہ اوس اتھ معنیس منز امیک استعمال تس روس پیہ کانہہ کو رمت۔ امہ لفظہ استعمالہ ستی یس خاص موڈ کولرجن تھ فلسفس دیت سیمک سہ پانہ بانی کاراوسنہ سہ چھ تس باقین نش ممتاز کران تہ کولرج سند بناوان۔ ا کس جدید نقاد گراہم سندون چھ ز کولرج ہندس اتھ نظر یہس منز چھ اسی شاعرس تہ امہ و تکیس تس عام آوریس انسا نس لیس ستی اردا ہمہ صدیہ کانہہ تہ زان اسنہ اکھ شکاف تہ ژھن ڈیشان۔ تھ منز وار واری زیاد شدت آمو چھے۔ شاعر چھ پیغمبر سند رول پانہ ناوان تہ مغرور تہ وتہ ڈولمت نسل چھ ا مس متعلق پن ر عمل یہ و نتھ ظاہر کران ز یہ چھ سما جس منز نا لگہار۔ گنو ہمہ صدی ہندس ا خرس پٹھ چھ شاعر ساری سے دنیا ہس پٹھ۔ تھہ پاٹھی ز بردست جو ابی حملہ کران ز سہ چھ مکمل پاٹھی ادب تہ فن سماجی رشتونش ژٹان۔“

کولرج ہندس تخیل کس تصورس چھ واریاہ پاس تہ روح۔ اتھ منز چھے تمن اہم کتھن تہ رازن ہنز نشانہ ہی موجو دیمن ہند آسن تھدس ادبس تھو د بناوان چھ۔ جدید شاعرس چھ اتھ منز تم چیز در اپٹھی یوان یمن ستی تس سبٹھاہ دلچسپی چھے۔ شاید او کز زیم چھ ازتہ جدید۔ شاعری منز چھے یمن ازتہ ز بردست اہمت حاصل۔

کتابیات:

کولرج سیمول ٹیلر، لیریکل بیلیڈس، ۱۷۹۸، لندن

رچار، ڈس اے اے۔ کولرج آن امپچنیشن، ۱۹۶۰، لندن

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

سریت

قاضی غلام محمد

تلخیص

میہ چھنہ کا نہہ فاصلہ کرن۔ میہ چھو تو تنھس دوتس پٹھ و اتناونی پینین یہ فاصلہ کرن چھ
زیہ اسی مشاہدوتہ تجربوتہ و چھتھ، زینتھ تہ پر زناوتھ ہسکوتی چھا حقیقت کینہ تمہ نہر تہ
چھ کینہہ۔ انسائس چھ پانزھ جس ییوتہ سہ پانس اندر پکھی دنی یہک علم چھ حاصل
کران۔ مگرین پانزن جس چھ پنز حد، ہم ہسکن اسہ دونکھ تہ دتھ۔
کلیدی الفاظ: فاصلہ، مشاہد، تجربہ، حقیقت، جس، علم۔

واریاہ چیز چھ تنھ تہ ہم نہ اسی خالی اچھوتہ و چھتھ چھ ہسکان۔ ہم و چھنہ خاطر چھنہ اسہ خو
ردین ضرورتھ۔ مگر خوردین ہند قوت چھنہ ہیوے۔ کانہہ خوردین چھنہ ز اولین چیزن دہہ گنہ ویوٹھ
ہاوان، کانہہ ہتہ گنہ، کانہہ ساسہ گنہ تہ دوہ پتہ دوہ چھنہ زیاد قوت واجنہ خوردین ایجا دسپدان۔ کانہہ تہ
خوردین چھنہ آخری۔ یثھے ہش کتھ چھ دور بین ہنز تہ۔

دور پنه ستر چھ اسی دور کر چیز و چھتھ ہرکان۔ دور بین ہند قوت تہ چھ مسلسل ہران۔ حال حالے چھیہ
 تھہ اکھ دور بین ایجاد سپر ہڑ یوسہ ۵۰ کروڑ گاشہ وری سین (گاشہ وری: گاش چھ ۱۸۶۰۰۰ میل فی
 سکنڈ کہ رفتار پکان۔ اکھ گاشہ وری گو واؤ کز ۱۸۶۰۰۰ x ۶۰ x ۶۰ x ۲۴ x ۳۶۵ میل) ہندس دور رس تام
 ہاوتھ ہیکہ۔ مگر یہ کس ونہ زونہ کا زاہ قوتہ واجنہ دور پنے سین بناونہ۔ یمن کتھن ہند مطلب چھ یہ زیہ
 کینہ ہاتہ اسی نندو اچھو یا مشینو ستر و چھتھ چھ ہرکان تہ چھنہ حتمی۔ سون سورہ علم چھ مفروضن تہ
 تخمین (Approximation) پٹھ قائم۔

انسانس چھنہ حواسے یاتی، بلکہ چھس پیہ تہ زہتھیاریمو ستر سہ حقیقت زانچ کوشش چھ کران یعنی
 لفظ تہ گزند۔ لفظو ستر چھ اسی چیزن ہنز خاصیر زمانان تہ گزیند ستر چیزن ہند مقدار۔ اسی وچھو زیمین
 دون ہتھیارن تہ کا زاہ حد بند کر یہ Limitations چھیہ۔ لفظ تہ گزند چھ انسانہ ہندس اتھس منز
 اوم پن یمن پٹھتس ناز چھ۔ راہی صابن شعر چھ:

اومے پنے پچکا ہبتھ درا کھا

خار فضا چھیلہ یوت کھار کھ

یال تہ چھیہ شاید انسانہ ہندس اتھی ناکافی قوتس کن اشار کران:

آمہ پنے سو درس نا وچھس لمان

کتہ بو زد کے میون میہ تہ دیہ تار

اتھ چھنہ کانہہ تہ شک زاسہ کز شیکسپرس ہو کر زبان دان تہ آینٹائیس ہو کر ریاضی دان پادگر

پتو۔

گوڈ وچھو نمبرن ہنز کوتا ہی۔ انسانس اسی تہند پہ کس آدن کالس منز صرف Counting نمبر۔

یم اسی انسانس چیز گنزارونس منز بکار۔ یعنی ۱، ۲، ۳، ۴، ۵۔۔۔۔۔ بیتر۔ مگر اتھ ستر پیو و تس چیزن ہندی

حصہ گنزدونک تہ ضرورتھ۔ لیہازا آہ Fractional Number بارسن یعنی
 ۱/۲، ۳/۴، ۵/۱۔۔۔ بیتر۔ یمن دون قسمن ہند بن نمبرن چھ عقلی نمبر Rational Number
 ونان۔ یم چھ عقلہ و بٹان۔ پتھ گو و اسی ہیکہ و ا ا کس ژ و نمٹس ز برابر حصہ کرتھ، سہ چھ الگ مسلہ۔
 ساسہ یو دوری بز ونہہ اسی انسانس نمبرن ہند ک صرف یے ز قسم حاجت تہ دوہ ونچہ کامہ منز،
 بازرس منز، گرس منز تہ کھس منز اس تجر سز کام نیران۔ مگر ا خرووت اکھ مرحلہ بیلہ یمن نمبرن پٹھ اکتفا
 کرن روڈنہ۔ شیمہ صدی قبل مسیح ہند اکھ فلسفی پتھا گورس (Pathagoras) اوس ونان ز کاینات
 ہیکون نمبر و ستی ز ا تھ۔ تجر ڈا کھ و تھیارم ز ا کس برابر پاس تہ قائمہ ز ا وریہ و ا لس تکونس اگر تریو پاسو
 مربع بناو، و ترس پٹھ بنوومت مربع آسہ باقے دون پاسن پٹھ بناو و ہمتن مربع ہن برابر۔ یہ اوس
 انسانی تہذیبس منز اکھ Turning Point۔ ا مس اوس یہ سوال بیقرار کران ز عقلی نمبر و علاو چھا تہ
 کانہہ نمبر یس نہ سانہ عقلہ و بٹ۔ اگر اسی تلو، نکو ز برابر پاس ۱ مانو، و تر چھ تیلہ ۲۔ یہ نمبر چھنہ
 عقلی Rational بلکہ غیر عقلی۔ تہن غیر عقلی نمبرن ہند تعداد چھ باقے نمبر و کھوتہ کتہ کور زیاد۔
 پتھا گورس بنیو و یہ پز دریافت کرتھ صوفی (سیریت پسند)۔

فلسفس منز چھ ز چیز اہم: کتھ پاٹھکی تہ کیا ز؟ کتھ پاٹھکی، ز اننس منز چھ اسہ سائینس مدد و وان۔
 اسی چھ تجربہ تہ مشاہدہ پتہ تجربہ کران تہ نتیجہ کڈان۔ مگر کیا ز سوالس چھنہ کانہہ تہ جواب۔ مون ز مختلف
 تجربہ تہ تجزیہ کرتھ نیو و ز اینسٹائن سز فارمولہ $E=mc^2$ چھنیہ صحی، مگر کیا ز چھنیہ صحی؟ تہ ہیکہ نہ کانہہ
 و تھ۔ مون ز زمین چھنیہ گول تہ یہ چھنیہ آفتابس اندر اندر نوان۔ مگر کیا ز؟ تہ کس ہیکہ و تھ۔ اسی ہیکو
 یہ ضرور و تھ ز کاینات کتھ پاٹھکی آو وجودس مگر کیا ز آو وجودس تہ کس زانہ۔ عدم چھ و نان۔

صبا یہ شعلہ خوشبو کہاں سے اٹھتا ہے
 خدایہ رنگ کے پنچھی کہاں سے آتے ہیں

مون زیتھ سارے کایناتس منز چھ مختلف قانون تہ اصول یو کز امیک وجود قائم چھ، مگر ہم قانون تہ اصول کتہ چھ یوان؟ تہ کس زانہ۔

کے کال بز ونہہ اوس انالس یہ عقیدہ ز اسی ہیکون سورے کاینات خالص عقل Pure Reason ورتاوتھ ز اتھ۔ مگر اتھ تصورس میول گوڈ نیک دکہ بیلہ ہارینبرگن یہ اہم انکشاف کوز ز چیز ہیکن بعضے بالکل غیر متوقع انداز تہ حرکت کرتھ۔ تم دیت اکھ نوو اصول ییتھ غیر یقینہ U n c e r t a i n i t y ہند

اصول چھ ونان۔ یہ اصول چھ سارے کایناتس منز جاری۔ انسانی فکر ہندس ارتقا ہس منز چھ بیا کھ اہم موڈ یوان بیلہ زن امریکہ کی ز ماہر ریاضیات گیڈل تہ کوہن ریاضیاتی منطقس منز ز اہم کتھ دریافت چھ گران۔ اکھ گوویہ ز ریاضیاتی منطقس چھ جبلی عدم استقلال Inherent Inconsistency باگہ آمت، تہ یہ چھ لاعلاج۔ گیڈلن کو رثابت ز منطک مشہور اصول استناد درمیانی چھنہ صحی۔ یعنی

P تہ P ہس درمیان یوسہ صورت چھ، سو چھ نای قابل فاصلہ۔ اتھ چھ ونان Law Of Excluded Middles۔ یعنی یہ، چاکہ ٹلر چھ یا چھ ہی نہ۔ منزم صورت چھنہ کانہہ۔ امہ ستر چھ

ثابت سپدان چھن متعلق Undecidability۔ ہم ز ماہر ریاضیات چھ سانہ زمانہ کو عظیم ترین شخصیت۔ اتھ حدس تام ز ونہہ چھ آمت ز اگر نو تو اریخ پہ لیکھنہ، آینڈٹیس میلہ اکھ صفحہ، گیڈل تہ کوہنس میلن ز صفحہ تہ باقین یہ جملن تہ پیراگرافن منز جاع۔ ریاضی منز چھ Axioms تہ

Postulates صرف مفروضہ۔ یکن اسی بز چھ ونان تہنز بنیاد چھنہ یمنے مفروضن پٹھ ہم اسی قائم چھ کر کے۔ مثلاً اکھ بز چھ ز خطہ مستقیم چھ دون نزدیکی نقطن درمیان فاصلہ یا واٹھ۔ یہ چھ محض اکھ مفروضہ۔ سانی سارے زندگی چھ یمنے مفروضن پٹھ دتھ۔ اسی چھ پکنہ وز کھورتراوان یہ فرض کرتھ ز زمین گزھ نہ نہرتھ۔ کالہ چھ کھور شورلیف ولتھ شوگان یہ فرض کرتھ ز صحن ووتھوزندے۔ اسہ چھ گنہ

نتیجہ کنہ پڑھ ہند ضرورت۔ پڑھ ورا اے چھنہ سون لسن بسن مگنہ۔ تو کے وون وولٹیرن ز ”اگر نہ خداے
آسہ تہ، آسہ پیپہ ہاضر ورا کھا اہجا دکرن“۔

فاصلہ نہ کر تھ ہیکنس متلق چھنہ میہ ریاضی علاء صرف شیکسپیر تہ غائبس نشہ مثالہ میلان۔
شیکسپیر سڈ ہیملیٹ چھ ونان ”To Be Or Not To Be Is The question“۔ یو ہے

شعور چھ ہیملیٹس ٹریجک کردار بنا وان۔ امہ انسانا المیک غالب چھ ونان:

تمشائے گلشن، تمنائے چیدن

بہار آفرینا، کنہگارھیں، ہم

یا

تا دل بہ دنیا دادہ ام در کشکش افتادہ ام
اندوہ فرصت یکطرف، ذوق تماشا یکطرف

یا

ہمارے ذہن میں اس فکر کا ہے نام وصال
کہ گرنہ ہو تو کہاں جائس، ہو تو کیونکر ہو

پڑ مین ڈا این ساسن وری مین ہند منطق گو ختم۔ اسی چھ لاشعوری طور یو ہے اصول ورتاوان ز
فاصلہ گرنہ ہونہ ہیکن کر تھ۔ زبانی چھ اوے دوہ کھوتہ دوہ معنے راوان۔ امچ اکھنڈ مثال چھ سیاستدان ہند
کانہہ تہ جملہ۔ یہ چھ تیوت زیوٹھ تہ وٹھو وٹھو آسان ز اتھ ہیکو کانہہ تہ معنے کڈتھ تہ کہ چھنہ اتھ
کانہہ معنے نی آسان۔ سورہے منطق ہتھ چھنہ اسی کئے واتان۔ اگر ازی کہ زمانہ ساری نظریہ پانہ وئی
رلا ووتہ روزن بے شمار مسلہ یم نہ زانہہ تہ حل ہیکن سپد تھ۔ ساڈ یم ساری نظریہ تہ فلسفہ چھ تہ کہ سے
”اوے پنے پچکاہ“ ”جیسے کو ہسار پتلی یلغار کرے“۔

ریاضی ہند مدتہ زون کاینات آسہ واریاہ۔ مگر توتہ کوتاہ۔ اسی نمواکھ خط مستقیم۔ اتھ کر و تھہ
 پاٹھر ز حصہ ز تھوٹ حصہ آسہ ز تھس حصہ ستر سے تناسب تھاوان یس تناسب ز تھس حصہ گور
 رکھ ستر چھ۔ امہ قسمکس تقسیمس چھ اسی سونہر تقسیم (Golden Section) ونان۔ یہ چھ آسہ
 اکیس غیر عقلی نمبرس کن نوان بیلہ زن انداز ۱/۱، ۱/۲، ۲/۳، ۳/۵، ۵/۸، ۸/۱۳، ۱۳/۲۱
 پیتر چھ۔ یعنی اتھ چھ الوہی تناسب Divine Proportion تہ ونان۔ انسانہ سند جسم چھ امہ
 تناسب کار مثال۔ سانس جسمس چھ امی تناسب تقسیم۔ مشہور تصویر مونا لیزا تہ چھ انسانہ سند جسم کہ عام
 تناسب مطابق۔ مونا لیزا چھ اوے ”Lady Of Divine Proportion“ ونان۔ پڑ چھ
 بی ز اسی چھ فطرہ تہ ہند اصول صرف دریافت کران، نہ ز ایجاد۔

بیاکھ تماشہ چھ ز اسی چھ سائنسکیم اصول عملی زندگیہ منزورتاوان تہ، نہ صرف انسانے یوت بلکہ
 باقی مخلوق تہ بے زو چیز تہ۔ مثلاً بیلہ آسہ تہ چھ لگان اسی چھ پان زومراوان۔ برورتہ چھ بی
 کران۔ گول تہ ڈام شکل چھ تہ کایناتس منزمناسب شکل۔ کئی تہ چھ وار وار ڈام شکل رمان۔ روڈ
 پھیر تہ چھ گول آسان۔ کئی تہ چھ گول آسان۔ سون وجود چھ سٹھے اویل تہ او کئی چھ آسہ پنہ بقا خاطر
 موزون شکل اختیار پوان کرنی۔ راہی صائے نظم ”ہند فونوس“ چھ میہ یاد پوان:

تھنہ پھو کھ لایہ ہم

سخت اویل چھسے

توت اویل ز.....

ووننی تولفظ۔ وگلنٹسٹاین چھ ونان ”میانہ دنیاچہ کوتاہیہ چھ لفظن ہنز کوتاہیہ“۔ مگر یہ چھنہ
 ممکن ز اگر لفظ امہ کھوتہ زیادہ تہ آہن تو پتہ تہ واہونہ اسی گن۔ بڈ کھوتہ بڈ ڈکشنری چھ آکسفورڈ
 ڈکشنری۔ اتھ منز چھ ز لفظ یمو ستر کیاہ ز انوا اسی کاینات۔ اسی چھ اتھو، اچھوتہ وٹھو ستر اشارہ ہوان

کرنی۔ اسی چھڑکھ ورموچھ وٹان۔ اسی چھ لفظو وراے تہ کینہہ یڑھان وٹن۔ اٹھری جاہ چھ شاعر
سند کمال۔ شاعر چھ پندہ وجود کس تلو وں منزڈ نگ وٹھ ہبکان تہ تہ کینہہ با وٹھ ہبکان پندہ عام انسان
زانہہ با ورتھ ہیکہ۔ سہ چھ پندہ تجربہ عین تہ عین ظاہر یڑھان کرن مگر توتہ چھس پندہ ناکامیہ ہند احساس
روزان۔

آتش کدہ ہے سینہ مرار از نہاں سے

اے واے اگر معرض اظہار میں آوے

باونہ آمت تجربہ چھ اصل تجربہ نشہ کتہ کورد ورا آسان۔ شاعر چھ لفظن ہند بادشاہ مگر لفظن ہند
وسیلہ چھ محدود۔ اسی ہسکونہ لفظن ہند مدتہ معمولی چیز ج با وٹھ تہ کرتھ۔ مثلاً وٹن آسہ، ہٹ کیا چھیہ، گنڑ
کیا چھیہ، کرسی کیا چھیہ، کہنڑ ہسکونہ وٹھ۔ غالب چھ پڑٹھان:-

سبز و گل کہاں سے آئے ہیں

ابر کیا چیز ہے ہوا کیا ہے

یہ پری چہرہ لوگ کیسے ہیں

غمز و عشوہ ادا کیا ہے

عام تہ معروف چیز تہ بیلہ نہ باونہ ہسکونہ تھ، شاعر کیا کرتھہ وریلہ سبٹھاہ نازک تہ اول نفسیاتی تہ
روحانی تجربہ آسنس باونہ۔ لفظ کیا چھ؟ کینہہ میلہ ٹیکو، سونے قلم چھ کاغذس پٹھ تراوان تہ پتہ چھکھ اسی معنی
منگان۔ عمر خیام چھ وٹان:

آں ناکہ محیط فضل آداب شدند

در کشف علوم شمع اصحاب شدند

رہزین شب تاریک نہ بردند بروں

گفتند فسانہ و در خواب شدند

گو و اَسہ وُچھ زِ نہ چھ کاینا تکر راز زانہ خاطرِ نمبر کافی تہ نہ لفظ۔ نمبرن تہ لفظن ہند ذریعہ یہ کینہہا
علم اَسہ حاصل کور تہ چھ علمکہ اکہ بڈ سمندرک اکھ قطر۔ وونی چھ سائینسدان و نان ز اَسہ توگ نہ
کہیں۔ وونی اینو کھ صوفی تہ شاعر تہ و ن راز کیا چھ۔

راز جو سینہ فطرت میں نہاں ہوتا ہے
سب سے پہلے دل شاعر پہ عیاں ہوتا ہے

کتا بیات:

نازکی، رشید۔ ریشت تہ سانی ریش، ۱۹۷۹،

کامل، امین۔ روحانی فلسفہ،

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

مذہبی شاعری۔ اکھ نظر یاتی بحث

رحمان راہی

تلخیص

از بروئہ یو ہے بہہ ۱۲ ژودا ۱۴ وری سپڈ ریڈ یو کشمیر سری نگر پٹھ اکھ مباحثہ نشر، سیمک
موضوع یہ سوال اوس زامال دبد چھا اکھ عظیم شاعر۔ مباحثس منزگری میہ تہ شرکت تہ پن
یہ خیال باونچ گرم کوشش زل دبد چھنہ تھ معنیس منز بڈی شاعریتھ معنیس منز مثالے
غالب یا شیکسپیر چھ تکیا زللہ ہنڈ موضوع چھ محدود تہ یک نوع پہلہ زن غالب تہ شیکسپیر
موضوع مقابلتاً محدود تہ رنگ برنگی چھ۔

کلیدی الفاظ: نشر، موضوع، عظیم، مباحثس، ل، شیکسپیر، معنی۔

مباحثہ کس موضوعس لوگ پتمن بہن ۱۲ ژودہن ۱۴ وری دوران کرٹ پھر پھر، مگر پر تھ و ز

رومیتہ تہ پیشہ ہر رہیو ز مسلس پٹھ ہیچ نہ پزنہ پاٹھر کھلہ ڈلہ تہ جامع کتھ باتھ سپد تھ، تڑھ ز کم از کم نظریاتی حسابہ گوشہ ہے معاملہ واضح تہ کاشر زبانی ہنز مذہبی شاعری ہنز واقعی تنقیدی سام سپد ہے آسان۔ لیل دبد متعلق پنز مذکور راے وار پاٹھر پر کھاوہ کہ غرضہ تہ اتھ موضوعس اندر پکھڑ تھایہ گتھر کرن والین مختلف تہ واریا ہن سوالن جواب تھارنہ موکھہ کر میہ اور یور مطالعہ کرنچ کوشش۔ یہ چھتھ گوس کیٹھ تام ہیو زیمہ ژور زبانہ بہ کم زیاد زانہ ہاتھ موثر چھنہ تریو یہ مسلے و نیکتا م پزنہ پاٹھر زانہہ دلس ہیو تممت۔ یعنی کاشر اردو تہ فارسی۔ ممکن چھ زبہ آسہ اتھ معاملس منز بے خبر۔ یتھ محفلہ منز چھ زانن واکر حضرات تشریف فرما۔ تمومنز یس تہ صاحب اتھ ضمنس منز میہ کانہہ تازہ اطلاع عطا کر بہ روز تہند سو دلہ مشکور۔ فلحال ونہ بہ بی ز چارونا چارو دیون سورے تجھ بچھ انگریز تنقیدس تام محدود۔ تہ یتھ مقالس منز یہ کینڑھابہ ونہ تھ منز چھنہ میون پٹن حصہ کہیں سوایہ یہ زگنہ گنہ جابہ چھ میہ متعلقہ نظریاتی بحث ژر پہن وضاحت کرنہ کہ غرضہ کینڑھن توہن ادبی تخلیقن کن اشار کورمت یم اسہ کافی و بز چھے۔

چونکہ موضوع بحث چھ اسہ منز اکثرن ہند بابت نو تہ چونکہ اتھ چھ واریا پہلو۔ تو کئی چھ سیمناک موخروق مد نظر تھ اتھ کتھن پورگیٹی کڈنی ممکن تہ ژھو چرس کام ہنہ تہ اشارن اشارن منز کتھ و اتناونہ وراے چھنہ کانہہ چار۔ البتہ اگر ضروری باسہ تیلہ ہیکہ مقالس پٹھ بخشش دوران کتھن مزید و بڑھنے سپد تھ۔

بیا کھ کتھ چھے یہ ز مطلوبہ بحث چھنہ وسیع تہ پہلودارے یوت، یہ چھ سانہ ماحولہ حسابہ ز اولیل تہ اولیل تہ تو کئی ہر گاہ میانہ زیو کانہہ تڑھ کتھ نیر یوسہ نہ کانہہ صاحبس درست یا مناسب باسہ تس پز میانہ بے خبری پٹھ رم کرن تہ بس۔ تکیا ز پزون ہند ما لک نہ چھس بہ تہ نہ تم۔

بہر کیف ریڈو کشمپرک مذکور مباحثہ ذہنس منز تھ اتھ تلبہ بہ از تہ گوڈ تے ز سوال یم تھ منز زیر بحث آئیے یہ۔ یعنی شاعر کس گو تہ بوڈ شاعر کس ونو؟ ژھوڈی پاٹھر ونو ز شاعر گو تہ یس پانس یا کایناس یا

گنہ بالا فطرت حقیقہ متعلق مختلف شبیہ تخلیق کرتے یا جذبیل و بزار باؤتھ بوزن یا پر ن و ا ل ک سُنْد تخیل تھ
 پاٹھی آباد کر زتس سُنْد ذہن سپد منور تہ روح مسرور۔ اتھ سلسلس منتر گوشہ بیتہ زنتس روزن زگاشر سرور
 چھے ٹریجک شاعر تہ عطا کران۔

ہر گاہ شاعری متعلق یہ تعریف چھنہ تیلہ ہیکو و تھ زیو ڈ شاعر گویا سُنْد و چھنکو تہ تہینکو تہ و ہر او نکو
 یا نو تسنہ حسبا گہی ہند دایر عام شاعر ن مقابلہ زیاد کشاد تہ لیس سنہ حسبا گہی ہند ز اویہ واریاہ تہ مختلف
 آسن۔

میہ اوس بر و نہ امی چالہ سوچت تہ از تہ چھنہ امہ چالہ سوچن غلط باسان تہ امہ چالہ سوچتھ باسہ
 لال غالبس مقابلہ اکھ لو کٹ شاعر تھے پاٹھی بیتھ پاٹھی اقبال شیکپیرس مقابلہ باسہ، تکیا ز لہ ہند موضوع
 چھ محدود۔ بیمہ اعتبار ز تہج نوعیت چھے ذکرہ گنی۔

مذہبی شاعری ہنز موضوعی حد بندی نظر تل آسنہ کئی چھ کینہہ لوکھ شاعری ہنز اتھ ذ ا تہ کلہمن اکھ
 Minor یعنی لو کٹ شاعری مانان۔ تہند نوکتہ چھ یہ ز مذہبی شاعر چھ مزار کئی تیوت مذہبی آسان ز
 تس چھنہ امہ آر نمبر کھنی چیز لونچہ لمہ و ن باسان۔ یا نو یہ ز مذہبی شاعر سنہ حسبا گہی چھے پنٹس حدس اندر
 اندرے ہد ارتہ کار گر روزان تہ امہ حد نمبر نیر تھ یہ دپڑ ز تہ بے مائل بنان یا بے حسس سپدان۔

اما پوزیہ بحث ہیکہ نہ مذہبی شاعری تاملے محدود روز تھ۔ مثالہ پاٹھی ہیکو یہ بحث لولہ شاعری
 متعلق تہ تلتھ تہ یہ نتیجہ کڈتھ ز چونکہ لولہ شاعری ہند موضوع چھ محض حسن تہ لول تہ چونکہ لولہ شاعر سنہ
 حسبا گہی چھے حسنہ چمنس یا عشقہ صحراوس منترے یا ژ سر گرم روزان تو کڑ گئیہ یہ لولہ شاعری تہ اکھ لو کٹ
 شاعری، بیتھ پاٹھی ہیکن اکہ اکہ شاعری ہنز واریاہ ذ ا تہ، شاید سارے ذ ا تہ لو کچہ شاعری ہندس وانگس
 منتر ژ متھ تہ مرزا انیس، رسول میر، ایلپیٹ، عبدالاحد نادیم، فیض تہ دینا ناتھ نادیم ہوک شاعر باسن موضوعی
 اعتبار مختلف آستھ تہ محدود تہ تو کڑ لو کٹ۔ امہ ز اویہ و چھتھ بین اپسکا یلس تہ سو فکلیز ہوک ٹریجک شاعر

تہ لوکٹین شاعران ہنری گچہ گندہ۔ تہ یہ بحث ولتہ چھکرس۔ تہ سوالس پٹھ ز فلانی نظم یا غزل بیتہ چھا فلانی
نظمہ یا غزلس مقابلہ یڈ کتہ لوگٹ۔ مطلب یہ ز بحث روزہ مذہبی شاعری تائے محدود بلکہ یہ اتہ
آولنس منزگہم شاعری ولتہ تہ پانے باسہ یہ بحث محض وق ضالیع کرنس برابر مذہبی شاعری چھا کتہ چھنہ
لوگٹ شاعری۔

مثالہ موکھ زن سوچو آس رسول میرس تہ، مہجورس متعلق زیمومنزگس اکھ چھہ بیہ ہند کھوتہ
یڈ۔ موضوعی رنگارنگی موجب مہجورے۔ مگر کانہہ حتمی فاصلہ دنہ بروئہہ ماپیہ اسہ یہ تہ وچھن زاما مہجورن
یم مختلف موضوع ورتاوس آنی ہتہ چھہ تم چھاساری شاعری بنیہتہ، اسہ چھاتس ہند ساری تجربہ یا ورتا قابل
قبول باسان؟ اسہ چھاپالس تم پوزتہ پز باسان؟

تہہ نے ہیون سوالن پٹھ سوچنہ تہ سرنہ و زچھہ قاری یا نقاد ہند ر ویک مسلہ کلہ تھان، یعنی یہ
سوال ز مذہبی شاعری متعلق کتہ کران چھا آس خود مذہبی موضوعن تہ تمن موضوعن ہندس شاعرانہ ورتاوس
متعلق کتہ کران کتہ مذہبی عقیدوتہ پڑھوتلہ و وپدیستہ مذہبی مزاج تہ مذہبی سوچن تہ زمین تراہ
متعلق؟ ہرگاہ کتہ مزاج تہ تراہ ہنرے یا تچھہ تیلہ ہیکہ مذہبی شاعری بڈتہ آستہ، تکیا ز سوہیکہ مزاج
کتہ کتہ تہ موضوعس نسبت پُتن ردعمل پیش کرتہ۔ تس ہنرہ حسابا گہی آسہ مذہبی آستہ تہ وسیع۔ مثالہ
آکس سوٹھرس پٹھ عبدالاحد نادمس مقابلہ رحمان ڈارتہ امہ کھوتہ تھدس سوٹھرس پٹھ دانتہ تہ ملتن ہیور
شاعر۔ مگر تہہ پٹھ پٹھ تہ چھہ کتہک داپرتوت و ہراونہ یوان ز، شاعری ہنرہ ذاذ بندی چھہ بے معنی بنان۔
امہ قسمک بحث کران کران چھہ پانی پانے یہ سوال ووتھان ز شاعری تہہ موضوعس پٹھ لکھنہ یوان
چھہ تہہ موضوعس چھعام اپیل؟ سہ ہیکیا تہہ پٹھ پٹھ پر تہہ کائسہ یا اسہ منزاکثرن دامنس تھپ تراوتہ تہہ
پٹھ لوکٹ، رشنگک یارتا بتک موضوع تراوان چھہ۔ کیاہہ چھنا پز ز چونکہ مذہب چھہ پڑھتہ عقیدہ لہا ز
چھنہ سہ تہہ پٹھ عام تہ سر و دیتہ پٹھ پٹھ مثالہ یڈ ہنرہ یا حنج بوچھہ چھہ۔

مذہبی شاعری خلاف چھ تڑے نوکتہ پیش کرنے یوان:

(۱) مذہبی شاعری ہنر بنیاد چھے پڑھتہ عقیدتہ تو کنز چھے اچھ اپیل تمنے لوکن تام محدود یمن سو پڑھتہ عقیدہ آسہ۔ مثالے اقباء و نظم ”خودی کا سر نہاں لا الہ الا اللہ“ میتر یا حقانی سُنعت ”گو جہاں تازہ بر خسارِ رسولِ عربی“ و چھن چھ یہ زامہ فصیح شاعری ہیکیا مثالے اُکس ہندس یا اُکس خلاف مذہب نفرس یا تمہ تہ گڑھتہ اُکس سیکولر انسانس مخلوط کرتھ؟ یہتہ چھ ذہن منر تھاؤن ز پڑھ والین ہنر تحسین کاری (Appreciation) ہیکیہ مشکوک آستھ تہ تہندس سلسلس منر چھ گوڈ یہ گھر کرن ز ا ماتم چھا عقیدس مازان تہ تعریف کران کنہ شاعری تہ فنس؟ تہ ستی چھنہ یہ پزرتہ مُشرن ز خود پڑھ والین منر تہ چھ تھروکھ یمن نہ مذہبی شاعری نار کھسان چھے۔

(۲) دویم نوکتہ یس مذہبی شاعری خلاف تلمہ یوان چھ سہ چھ یہ ز مذہبی موضوع چھنہ ژ کہ شاعری لایق شعروفس یا شعر گندلس لایق۔

مذہب چھ ز روح: اکھ باری تعالیٰ ہند وجود حقیقت یا ونو چھکرس پزرج حقیقت تہ بیا کھ انسانہ ہنر پڑھتہ عبادت۔ ونہ چھ یوان زیم دوشوے روح چھ شاعری باپت نا لگہار۔ یا ونو پھر تھ ز شاعری چھنہ بہند باپت موزون۔ کینڑھا او کنز زیمو منر چھ گوڈ نیک روح حدروس تجریدی تہ کینڑھا او باپت ز یہ روح چھ بروٹھے انتہائی بلاغتہ سان، ایمانی انداز تہ خوبصورت پاٹھو بیان کرنہ آمت۔ مثالے خود الہامی کتابن منر تہ نتہ او موکھ ز مذہب کویم دوشوے روح چھ باونہ کھوتہ زیادہ ترنس لایق۔ یمن متعلق کتھ کران چھے یاتہ زوکلان نتہ باوتھ بناوٹی باسان۔

(۳) مذہبی شاعری خلاف تریم نوکتہ چھ یہ ز مذہبی شاعر چھ تہ ونان یہ تس مذہبی نقطہ نظر موجب مناسبت باسہ۔ تہ زن گوزسہ ہیکیہ نہ اور یورڈ لکھتہ تہ و نتھ یہ تس پنہ دلہ و زیا یہ تس پانس بوزنہ یہہ یا بوزن

تکلیس۔ تکیا زتھہ پاٹھی حد ڈلن گوکفر، تہ امہ طریقہ پنن پان قاد کړن گو پښہ اور جملئیه تہ ذاتی تہ منفرد دید آگہی کھش کړن۔ مذہب چھ اورے مکمل تہ بروٹھے مستند۔ اتھ کیاہ ہر او شاعر؟ مذہب چھ اکھ سڈھے سادہ پزر۔ اتھ چھنہ کتھ پچھرک ضرورت۔ یہ چھ مقدس تہ اتھ کس وژن ہاوتخیل؟ یہ چھ پانہ تھد شاک تہ بڈ مرتبک، اتھ کس شعر کرساز تہ کم وس لاگیس؟ اوے کنز چھنہ مذہبی شاعری بعضے تھن لوکن تہ کانہہ اہم چیز باسان یم واقعی مذہب دار تہ پڑھ واکر آسان چھ۔ تہنز کنز چھے امہ سچ شاعری زیاد کھوتہ زیاد شری باش تہ یاد ووترس در بر کرنک وسیلہ۔

مہو رنہ دور پٹھ از تا مچہ کاشر شاعری متعلق ہسکو کلہم کرتھ و نتھ ز اتھ چھ غالب مزار غیر مذہبی۔ اما تکیا ز؟ سہل جواب چھ یہ ز موجود دورس منز آو علمی لجاظہ اکھ بے نظیر انقلاب تیکی مذہبی پڑھن مول پر اٹھی۔ لوکھ دوسرے مذہب نشہ نیمک اکھ ثبوت از کل کین شاعرن منز مذہبی شاعرن ہنز کمی چھے مگر یہ جواب یو تاہ سہل چھ تیوے چھ بے توڑ تہ۔ تکیا ز کس دور چھ مذہبی اعتبار زیاد پڑھ وول تہ کس چھ کم پڑھ وول تہ مشخص کرن چھنہ سہل۔ خاص کرتھ او کنز مذہبی اعتبار پڑھ وول آسنہ باپت چھنہ شاعر آسن کانہہ لازمی شرط۔ تھی لوکھ ہسکن آستھ یم سنی پاٹھی مذہبی آسن تہ یمن مذہب رتکو پاٹھی رگہ رگہ منزی پھیران تھوران آسہ مگر یا آسکھ نہ شعر و پنج صلاحیت، ننتہ آسن مذہب شعر بناؤن نا کار یا غیر ضروری زانان۔ گنہ زمانس منز مذہبی شاعری ہنز کمی ہسکینہ تمہ زمانچہ کم مذہب ہنز و لیل پٹھ۔ گنو ہمہ صدی ہنز کشیر منز چھنہ رسول مہرس ہودو یم کانہہ مجازی حُسنک عاشق۔ مگر تمیک مطلب ماگو زتھ زمانس اوسنہ رسول مہرس ہیو یالتس سو اے بیہ کانہہ توت تہ موت عاشق؟ تھہ پاٹھی نہ آس یہ فتویٰ ہسکو و تھ زتھ زمانس منز کاشر یو شاعر و بے شمار جنگنا مہ لیکھی تمہ زمانکو کاشر کیاہ آس سڈھے شجاع تہ دلیر۔

مذہبی شاعری متعلق تھ نحس دوران ہسکو آس کلہم تخلیقی ادب نسبت آکس اہم سوالس کھنڑ نے تہ سرسری سام ہتھ یعنی یہ سوال ز ادب تہ تنقیدس منز کیاہ چھ نظریک یا عقیدک رول؟ جدید ادبی

تنقیدس منز چھ یم مشورہ فیشنکس حدس تام عام زحقیقی نقاد گوئہ یس گنہ ادب پارس منز سیدری یا سیدری پاٹھکر
 باونہ آثر و چھن تراپہ، نظر میہس یا عقیدس متعلق پنہ گنہ ذاتی رد عملک شکار سپد نہ بجائے خالص پنس
 جمالیاتی رد عملس کام ہیہ تہ ادب پارس محض جمالیاتی معیار و مولانکون کر۔ اما پوز شاید چھنہ منفی صلہ حیو
 ہندس اتھ معیارس پٹھ و ترن پڑتھ و زمکن تہ خاص کرتھ چھنہ مذہبی شاعری متعلق امہ سچ غیر جانبداری
 پر تھ و زاتھ روٹ کران۔ تھ محفلہ منز آسن مکتو صاحب تھ تہ یم میانی پاٹھکر لو کچا پٹھ برابر اتام کینہہ
 نعت یا لیلایہ بیتر بوزان تہ گوان ائتر آسن، لیہ تہ لہر سان، ذوقہ تہ شوقہ سان اوش ہاران تہ نالہ دوان
 مختلف ورن تہ مختلف صورتحالن منز۔ تمہ لیلایہ یا نعت چھ یہ ڈپڑی زتہ سانہ لو کچا کرک باج، جو انی ہند یار تہ
 بجر کو ساتھی رو دتہ، تہ تھن پنہن متعلق ذاتی تعلقات مشرتھ کاٹھہ خالص جمالیاتی رائے ظاہر کرناون
 مطالبہ چھ تیٹھے ہیو بے موقعہ تہ بے واٹھ باسان یٹھ بقول ہیلن گارڈنر کاٹھہ شخصس یہ پڑتھن باسہ زون
 ساچانی مون چھانڈو بصورت؟ تھن معاملن منز عقیدتی تہ جمالیاتی رد عمل یون بیون ژارنی ہر گاہہ ملے نا
 ممکن آسہ مگر مشکل چھ حدروس باسان۔ تے یوت نہ یٹھ ہیو حال ہیگہ تھس کاٹھہ شخصس تہ سپد تھ یس
 مذہبہ نشہ برگشتہ گوئت آسہ، تکیا زیتھ پاٹھکر آسہ مذکور نعتن یا لیلاین منز کاٹھہ کمی کوتاہی ژینان چھنہ
 تھ پاٹھکر باسہ نہ تمس برگشتہ نفرس تمن منز کاٹھہ قوت تھا مارر منظر۔

شاعری ہندن فی گونن سام بیڑ تہ تمن ہنز جمالیاتی تحسین کاری چھ سبٹھاہ کر پٹھ کام۔ اتہ چھ
 قدمہ قدمہ بڑیم چا کر سمکھان تہ وتہ ڈلان۔ مثالہ پاٹھکر نہ تون کاٹھہ سہ قاری یس عام مذہبی رپڑوتہ
 رسونہ بددل گوئت آسہ تہ گنہ خاص قسمکس ایروچس آسہ حقیقی مذہبی ایروچ مانان۔ یٹھ ہیو قاری
 بیلہ گنہ ادبی تخلیقہ منز پن منہ مون ایروچ لہر تس کر سو تخلیق بڈ خوش۔ بدل لفظن منز ونویہ زسہ دیہ نہ نظمہ
 ہندس فی حسنس داد بلکہ تھ منز موجو دتھ ایروچس تیج تس پانس شر پتھ آسہ۔ مثالہ پاٹھکر ہکبو و تھ زاقبالز
 نظم ’شکوہ‘ چھ واریاہ لوکھ او موجو اب اہم شعر تخلیق مانان تکیا زیتھ منز چھ خدالیس ستر گراو گراو کر نہ چالہ

تھو لاکے کرنک ہوا پروج۔ گویا تم لوکھ چھ تھو تھو لاکے تعریف کران نہ زظمہ ہندس وجودس یا تمہ کس
 جمالیاتی مولس۔ مذہبی شاعری متعلق امہ قسمک تنقیدی رویہ چھ بالکل تھو ہوا رویہ تھو اُکس اخلاقی
 نقاد سندر ویہ آسان چھ، یس ادبکہ فنی زوزہتہ کھوتہ تمہ کس صالح یا غیر صالح ترقی پسندی یا غیر ترقی پسند
 مجازی یا صوفیانہ آسنس ڈر اہمیت دوان چھ۔

امہ قسمک مشکل چھ از کاکس قاری یس زیادے پہن در پیش۔ یمن لوکن اُزیک زمانہ راون گہی تہ
 حارانی ہند زمانہ باسان چھ ہند کی گوسے تجربہ زیادہ پر خلوص تہ زیادہ سنی پاٹھو مذہبی تجربہ بیمہ تلہ پڑھہ
 تہ سوکھ ساؤر یہ بجایہ تشکیک تہ بے قراری ہند پے لگان آسہ تہ وومید تہ ارادہ بدلہ نا وومیدی تہ لاچارگی
 ہند نیب لگان آسہ۔ گویا تشکیک تہ بے قراری ہند آسن تہ نا آسن بنہ معیار، یس جمالیاتی معیار چ
 جاے رٹہ۔ یوہے بل چھ تمن نقادن گوتھان یم مثالے شیکسپیر نین تمن شعرن عمیق ترین تہ اعلا ترہن مذہبی
 شاعری ہنز مثال مانان چھ یمن منر زندگی ہند کی معدوم سپدنک بے ریا زندگی ہند احقانہ بے معنی تہ
 المثال باوتھ سپز ہن چھے۔ جدید یٹہ ہندس علمبردار تنقیدس منر تہ چھے بعضے ہمکال ادبس منر نظر گوتھن
 وائلس مرن میں تہ بے معنیس تھو پاٹھو مولانکون سپدان زہر گاہہ بے تہ بے معنی تہ مذہب مانون
 تیلہ چھ مذہبک آرتیوت حدروس کشادہ سپدان زامیک آرؤ نے چھ غیر ضروری باسان۔

جدید یاتی تنقیدس منر چھ مذہبی شاعری متعلق پڑھہ ہشہ یلہ گہی یہ ہند باس پیہ اکہ طریقہ
 لگان۔ مؤجود فکری فضہس منر چھ یہ خیال عام ز انسان ییلہ نہ گنہ چیز کس ضمنس منر تہ ییلہ نہ گنہ وز
 پنس آدر تقدہ پرس پٹھ سونچان چھ سہ چھ اُکس مذہبی انسان ہنز حیثیتہ سونچان۔ امہ گوشہ ہر گاہ وچھو
 تیلہ باسہ شیکسپیر ہنز ٹریجڈیہ تہ مذہبی شاعری ہنزے مثالہ غالب ہندی تھو ہوئی شعر تہ:

نہ تھا کچھ تو خدا تھا، کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا

ڈبویا مجھ کو ہونے نے، نہ ہوتا میں تو کیا ہوتا

تیلہ باسمہ و اُرڈس و رتھ سُنڈ ”اوڈ“، ”لافنابی ہنز ژینہ ون“ تہ اکھ مذہبی نظم تہ رقم الحروف سہنر نظم ”صدآ“ تہ، حالانکہ یمن ہند آگر چھ آد م صورت حال نہ زندہ ہی تہجر بہ۔

مذہب بنیاد چھے وحی، مکاشفہ، الہام تہ مذہب داری گپہ یہ زندگی گذار تک کانہہ تیتھ ضابطہ زاتھ مانتھ پانہ ناؤن، یس وحی، مکاشفی یا الہامی ہدایتن مطابق آسہ۔ یہ کتھ مد نظر تھاوتھ ہیکو ورتھ زندہ ہی شاعر چھ پنڈی افرادی آزادی مشرتھ تہ پانس زنجور لاکھ شاعری کران سہ چھ غیر مذہبی شاعر س مقابلہ نر پاتھ تہ واضح پاتھ اکھ قولہ ہور (committed) شاعر آسان تہ تس چھے اکھ مہ داری آسان مذہبی کتھ باونچ تہ تھ متعلق پن رد عمل ظاہر کرنچ۔ غیر مذہبی شاعری ہند موضوع ہیکہ کانہہ تہ چیز، خیال، احساس یا تجربہ آستھ مگر مذہبی شاعری ہند موضوع چھ تہ کہ زبے:

وتج، مکاشفہ یا الہامی یا نوڑھوٹی پاتھ مذہب تہ تس ستر وابستہ عواملن ہنز حقیقہ ہنز باوتھ۔ اتھ منز ہیکہ سہ و ہزار تہ فلسفہ تہ شامل سپد تھ۔ تھ مذہب جی ہش یشہ پڑھ آیتن آسہ۔ مثالے وحدت الوجودی فکر یا مارکس وادیتھ برنڈرسل تھ پاتھ اکھ مذہب گزران چھ تہ پاتھ پاتھ سہ مثالے عیسائیتس، بدھ متس یا اسلامس مانان چھ۔ یہ گو مذہبی شاعری ہند اکھ موضوع۔ دویم گو مذہب تہ تھ ستر وابستہ عواملن تھیں تہ ادارن متعلق شاعر سندر ریسپانس یعنی جو ابی باس یس مثبت تہ ہیکہ آستھ تہ منفی تہ۔ مثبت جو ابی باس گو مذہب تہ تھ ستر وابستہ عوامل بیتہ قبول کرنی تہ تھند ترجمان بن تہ منفی جو ابی باس گو تم مسترد کرنی یا تمن متعلق شک باؤن یا تمن طنز وغیرہ کرن۔

ادبی تو آرتج شہادت چھے یہ زکینہہ دور چھ مذہبی شاعری باپت سازگار آسان، ییلہ زن کینہہ چھنہ سازگار آسان۔ مذہبی شاعر ہند نو قلعے نظر کنی چھ سازگار زمانس ز خصوصیت آسان۔ اکھ یہ زسہ چھ اتھ سازگار فہس منز پنن پرن والسن ہنز یشہ پڑھ تہ ہنز مذہبی زانکاری ڈکھہ رتھ ہبکان۔ شاعر س تہ قاری یس درمیان چھ مذہبی نوکتہ، رمز تہ ایماتہ علامتہ تمن ستر وابستہ احساس مشترکہ آسان۔ و اتنا و ہر چہ

دِقْرہ چھ کم کھوتہ کم آسان۔ دویم یہ زنی لحاظہ چھ شاعری ہندی معیار یہ ڈپ زتہ خا ر جی آسان۔ یعنی بروٹھے زائمتہ مائمتہ مقبول آسان۔ مثالے چھ پائٹھ ز حمدیہ یا نعتیہ نظم لکھنے وچھوسیدر پائٹھ کمن پیشرو شاعر کن یوحمد، نعت یا لیلیا یہ بہج لیکھرتہ آسن۔ موضوع چھ مقررہ عوامی سوتھرس پٹھ معلوم تہ مقبول تہ شاعری ہندی قالب تہ اسالیب تہ چھ کم یا ڈر بروٹھے مشخص۔ تھین حالتن منز کام کرنی چھے سہل باسان۔ مگر مشکل تہ چھ سبٹھاہ۔ تکیا ز تھس ز مانس منز چھ اغلب ز شاعر سپد تھین تیار بہ تیار رسمی جو ابی باسن ہندی شکار یمن رچارڈس Stock Responses ونان چھ۔ ائچ مثال گپہ یہ کاشر صوفیانہ شاعری ہندی حصہ تہ منز نفی تہ اثبات وغیر ہوو رسمی اصطلاح گنہ تخیلہ یا احساسہ ور اے ورتا ونہ ائمتہ چھ، یا تم حمدیہ یا نعتیہ شعر یونہ شاعر سبز شخصیت ہندی کانہہ کانہہ اشتیا قاہ یا تر دواہ ڈیونمت آسان چھ۔

اتھ برعکس ونو ناسازگار زمانہ تھ تہ منز شاعر س پن حوالہ وول دنیا (Referential World) پانے تھرن پیہ۔ تہ منز مذہبی پڑھ تہ زانکاری ہندی اجتماعی اشتراک نہ آسنہ کنو مذہبی شاعر س پنہ موضوعی انہمیو ہندی باس تہ پانے پیہ یہ دین تہ تیج ذلیل تہ۔ سہ گڑھ اسہ محثیت شاعر نہ صرف پنہ فنکارانہ ووستادیہ ہندی باس دین بلکہ گڑھ اسہ یہ تہ مانراون زسہ چھ پانہ تہ پزوی پائٹھ اکھ مذہبی انسان تہ تس سند، مذہب چھ پوزتہ معنہ سووتہ قابل قدر۔ تھس سے ہوس ز مانس منز چھ شاعر س تہ قاری یس درمیان واتا ورک مسلہ کھڑا سپدان، تہ اتھس ماحولس منز چھ شاعر شاعری ہندی ن قائلین ٹھوس تہ زبانی ستی ز روز بردستی کرنس پٹھ مجبور گڑھان یا رمز ن تہ اشارن کام ہتھ ابہام سے اظہارک ذریعہ بناون ہوان۔ جدید مذہبی شاعری منز چھ امہ قسمہ چین مجبور ہندی نشانہ جایہ جایہ نظر گڑھان۔ تاہم چھے یہ حقیقت زیموناسازگار یوتہ مجبور یو باجو د بلکہ ونو ہندی سببہ آہ موجو د نام نہاد بے پڑھ تہ بے مذہب دورس منز مذہبی شاعری ہندی کیشہہ تھس عالیشان مینار تعمیر کرنہ یمن ہندی جوہ نہ واریاہ بظاہر با

ایمان تہ مذہب دار زمانہ تہ پیش ہسکن کرتھ۔

زنجور بن منرقا داسٹھ تہ چھے مذہبی شاعر و تہ شاعر تخلیق کر مو، یوسہ شاعری ہنزن اعلیٰ کھوتہ
 اعلیٰ کہوچن پٹھ پاسہ ننان چھے از یک مذہبی شاعر ہیکہ مقرر حد ژٹنہ وراے تہ از یک محاورہ پنہ مناسب
 طریقہ ورتاوتھ مذہبی پزرس متعلق پنر انفرادی دیدا گہی ہند تہ مذہب نسبت پنہ قولہ ہاری تہ مٹہ داری
 ہند باس پیش کرتھ۔ سہ ہیکہ وحی، مکاشفی تہ الہامی صداقون منر گتھ اسرار تہ تم نوڈ معنی فنی طور پنہ کڈتھ
 یمن ہند نہ پتھ کالہ باس لوگمت آسہ تہ بیم از چہ زندگی منر زیاد توجہ طلب تہ لگہار باسن۔ از یک مذہبی
 شاعر ہیکہ مذہبی دایرس منر روزتھ تہ پانس اندر پکھو شاندار تہ تحیر انگیز کایناتس منر برپا لو تہ پر یو ہندس ر
 قصس متعلق پنہ انفرادی دیدا گہی فنی صورت دتھ۔ سہ ہیکہ زندگیہ ہند کر مک باش، کایناتکہ اسرارک
 باش سیمہ فہم نہ سپدن والہ دنیہک تہ مؤس ژانن والہ بارک باش ووتلاوتھ یہ احساس زندہ کرتھ ز زمان و
 مکان سورے چھہ آزمائشہ تہ عذابس منر آورنہ ہتھ پنن نجات پانہ ممکن بناچ کوشش کران تہ نتہ اور کس
 نجات تہ انہ گرہس پراران۔

شاعری ہنر کام چھے زندگی ہندری پیکر تخلیق کرتھ پرن اولر سند تخیل ووپزاون تہ حاصل خیز
 بناون۔ دنیچن زودا ژن منر چھہ انسانے یوت اکھسہ زویس پوزایا عبادت کران چھہ تہ شاعری ہند یو
 قسمو منر چھے مذہبی شاعری یا ژ یوسہ اُمس عبادت گزار زودا ژ ہنر شیبہہ گر نچہ سبیلہ کران چھے مذہبی
 شاعری ہنر منصبی کام (Function) چھے یے شیبہہ تراشی تہ امی شیبہہ تراشی تلہ چھے مذہبی شاعریہ
 ہنر اہمت ننان۔

ای نبلا و ملاخوی تو ہنگامہ زا باہمہ در گفتگوبی ہمہ با ماجرا

کتابیات:

الحق بشیر، شمع عقیدت، میزاب پبلیشر بٹھ مالوسر ینگر۔ ۲۰۱۷
ساقی موتی لال، کلام شیخ العالم، کلچرل اکیڈمی سر ینگر۔ ۲۰۰۹

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

گل ریز - اصل تہ ترجمہ

محمد یوسف ٹینگ

تلخیص

مقبول شہن چھ اصل مثنوی ہندو لگ بھگ ساری واقعات ترجمہ کرے۔ مگر اُمر چھ اولہ
پٹھ اُخرس تانی منظوم ترجمہ کو رمت تہ مثنوی ہندو لگ بھگ ساری واقعات ترجمہ کرے۔ مگر اُمر چھ اولہ
اصل داستانچ کانہہ لوکتہ کھوتہ لوکتہ لند ترا و مہ۔ مگر کیہنہ تمثیلی واقعات تہ اقوال و
امثال چھن الگ ترا و مہ۔ ایم اقوال، امثال تہ تمثیلیہ چھنہ داستانچ مہتر کانہہ سیو دواٹھ
تھاوان تہ نہ چھے داستانس بروہنہ پکنس منز کانہہ مددوان۔ مگر ایم چھ نخبیبین بڈ موزوان
جاین و اُمر تہ بیو مہتر چھ قسک حُسن بڈان۔

کلیدی الفاظ: مثنوی، واقعات، ترجمہ، بحر، داستان، اقوال و امثال

ظاہر چھ مقبول شہس چھ باسیو ممت ز پر تھ گنہ سطر ترجمہ کرنے مہتر لگہ کتھ ز پتھر۔ اتھ سلسلس
منز چھے اکھ مثال عبدالاحد آزادن ’’کشمیری زبان اور شاعری‘‘، منز درج کرے۔ یوس زن تمہ وز نخبیبین۔

چھے اڈیڑ۔ بیلہ عاشق سپد نہ برو نہہ عجب ملکنہ غرور چ کتھ ووتھان چھے، تمہہ وچھہ خنکشی اکھ مز دارڈ لیل بیان کران۔ ڈ لیل چھے یہ زاکھ جوانا اوس بڈ مغرور۔ یس پننس ویز بس منز آفتابلس ستر گاڈ بڑتھ کھو ان اوس۔ بیلہ سہ گریوان اوس، دروازن ہند کٹنگ اسی چکے جج کران۔ اکہ دوہہ پڑتھ جوان یمن برنگن زامہ کز بکے نادک باعث کیا چھہ۔ تمود و پوس زاسہ چھکھ ہانکل ترا و ہوتہ لیتر ستر جگرس پر کاکر متری وڈی کین چھس لپہ مونجہ تہ قدر اچھہ۔ مگر یہ چھہ مے پانس راہ۔ لو کپارس منز اوس مے تہ کلہ کھاپر منز تکبر۔ بہ اوس پانس پہاڑی شمشاد زانان تہ دنیا پٹن بند۔ اکہ دوہہ آواکھ تہ درتہ کور وون مے بہ چھس چون غرور چھلہ چھلہ کرنہ باپتہ امت تہ بہ ساوتھہ ژ پتھرس پٹھ۔ مے دیوت یہ بو تھتس بڈ شمشہ سان جواب تہ کڈ لیتر تہ ہیڑون مے واتر۔ مے کرے یہ لیتر بڈ آہ وز آری ولیکن تس گوونہ کانہہ عارتہ بہ پیوس پتھر۔ وڈی چھہ میون حال ژے برو نہہ گنہ۔

تھے کز بیلہ نوش لہہ ہنز موح تس نامستہ ہندس باغس منز عجب ملکس ستر نالہ موت کر تھہ شو نگتھ چھے وچھان۔ سوچھے نامستہ نصحت کران تہ دپان چھس توہہ گوو نامیانہ پیٹہ آسنگ حیا۔ اتھ موقعس پٹھ چھے سواکھ لطیف مثال دوان۔ ونان چھس ز نو شیروان اوسنہ تھ مجلسہ منز، تھہ منز تیمہر زلہ پوش آسہ ہے، کانہہ تھہ کام کران ہیہہ ستر حیا چن چشمین ٹکر لگہ ہے۔ بیلہ اکہ دوہہ پڑتھ ہس زامیک سبب کیا ہچھہ تہ وڈ نکھ در جواب

”شرم دارم در مجلسی کہ صورت چشمی ناظر بود من فعل بد کنم“۔

یڑھے یڑھے سنہ و نہ تمثیلہ تہ بیہہ لو کچہ لو کچہ ڈ لیلہ چھے خنکشی ستر ڈ لیلہ منز واجہ ہند کز انگکو پاٹھ سجاوتھ تہ تہندس بیانس بڈ پر لطف بناوان۔ مگر کاشتر گلریز منز چھے تمہہ عام طور نظر انداز کرنہ آہ۔ اما پوزامہ ستر چھہ اکھ فایدہ یہ سپد مت ز کتھ چھے سیو دتہ رواں اندازس منز برو نہہ پکان۔

امہ علاوتہ چھہ فارسی تہ کاشتر گلریز منز کینہون لو کچن لو کچن تفصیلن منز تضاد تہ یہ چھہ صاف فکر

تران ز مقبولن چھے شیرِ زارِ کام ہینہ ہڑتہ کَرِن ڈال تھ واقعات زیاد فطری بناؤ دے مے۔ مثلاً بیلہ گوڈ نیتھے ناز
مست نوش لبہ عجب ملکہ عشقک حال باوان چھے فارسی گلریز مطابق چھنہ تس شرارت کھسان، سوچھے اتھ
موقعس پٹھ یمن لفظن منرتس جواب دوان:

”چوں من این سخن بشنیدم تعجب من یکے بدہ شد و تیر من
از یکے بہ ہزار شد گفتم عجب حالے و طرفہ مقامے او مرا چہ
داند و چہ شناسد و چہ مر از کجا دیدہ و نام از کجا شنیدہ است؟
او کیست و کہ خواهد بود و مولد از کجا ست و منشا او از چہ جائے
چوں من این حکایت دل سوز و قصہ جاں دوز کہ
ضمن آن نیم مکافات مے آید و از طے آن ریا حوالات مے
ز آید اصفا کردم و استماع نمودم۔ با خود گفتم کہ سبب دلا و
محبت من مُلک و مال خود بر باد دادہ و از پے تولائے مودت ما
روئے در اکناف گیتی نہادہ نارسیدن او از قاعدہ مرّوت
خارج بود و نادیدن او از قانون فتوت بعید باشد۔
شرایط محبت و مراسم مودت آن است کہ تشنگان بادیہ
محبت را از شربت مشرب و باید داشت و مستعظان کلبہ
مودت را از زلال منہل رضا سیراب باید گردا بند۔“

اتھ منر چھنہ نوش لبہ ڈکس درہ کھسنج کتھے۔ اکھتے چھتس یکدم اثر گوشان تہ سر یہہ پھیران۔ اتھ مقابلہ
چھ کاشر گلریز منر نوش لبہ یہ بوز تھے سخ خشتم کھسان (سوچھے ظاہرتی کران تہ تیتھس موقعس پٹھ چھ یہ بڈ
فطری عمل) تہ سوچھیہ پنہ پاک بازی ہندک لاف یمن لفظن منر دوان۔

ژکھ ہُو یور دو پمس چھاپہ شایان تے تے دوستی وونی و اُت پایان
 نہ زانن کانہہ نہ زونم کانہہ نے از تام ژ کو یو چھک کران ناحق نے بد نام
 بہ پردیتھ دو ہس تامت نے چھم ناو چھنہ لو گمت نے یاون لجر زانہہ واو
 کتھو چانو کرس غمگین و دل تنگ موٹھرتھم شیشہ لویتھ اُپنس سنگ
 روا چھاپی اپر تہمت نے اُنی تھم زہر بڈ شرا کھزن و اُنجر ژھن تھم

امہ رنگہ بیلہ ناز مستہ ناکامی گئی، سوچھے نوش لبہ پیہ ژولہ رام کران۔ سوچھے تہس ونان ز اُمر کیاہ کیاہ
 میانہ خاطر۔ امہ متو چھ نوش لبہ تہ اقرارک وار یوان۔
 مفصل تھم سندنہ تمہہ حال وونم

سہ غارت بوزری تھے بیتہ حال اوونم
 مے پٹھ تیکریوت غارت کو رسہ وچھ زین
 لو لے منز باگ لو لکی پاٹھو ر چھ زین

مقبولن بیمہ آہ یہ واقعہ وونمت چھ، سہ چھ زانہ ہندس فطرت نکھ۔ یوسہ گوڈ گوڈ عشق اقرار پنے جگری
 ویسہ نشہ تہ چھے ناز و انداز ہاونہ پتہ کران۔
 بیس جاپہ چھ فارسی مثنوی منز عفریتہ ہند ناز مستہ تلنگ سریہ ہاونہ آمت زینلہ سو ولسن ژونزن
 متو گندان اُسر، عفریتس پینہ نظر تہ سہ گو تس عاشق تہ اوے کز اُن تلتھ۔ مثنوی ہنز متعلقہ چھل چھے یہ

’’وقتی با دختری چند ہم جنس و ہم عہد
 ویک منزل ویک مہد در باغ نشاط میگردیم
 وانجمن مے پیمودم۔ عفریت کہ ایں قصر
 مقام اوست و ایں خانہ بنا م

اودان طرف میگذشت۔ نظر اوبر من اُفتادِ دلش
 کہ خستہ ناوک بلا باد۔ شیفتہ روے من شد۔
 وجانش کہ مجبوسِ کلبہ عناباد بستہ موے من گشت
 از ہوا فر و جنید و مرا بر گرفت۔“

مگر مقبول شاہ خبر کیا ز چھنہ عفریتہ سہند نامستہ عاشق گرہنگ ذکرے کران تہ بیلہ سہ تس تلتھ انان چھ
 تنین چھ یہ گنہ وجہ بغیرے یوہے کیٹھ تام ہیو باسان
 گندان اےس کنیزن ستوروزے باری اوس تلمت ساز و سوزے
 ولسن اندر بہ اےس زٹھ تہ سردارا گندان آسہ، اوس کورمت گرم بازار
 مول اوسمے گو نڈمٹ زیور و رخت بنا گاہ پاد گو و عفریت بد بخت
 و ستھ آو از ہواے آسمانی بہ تچ نس از زمین اُنس و پھانی
 بیک دم و اتنا و نس۔ تھ مکانس خبر چھنہ میانہ حاج محلہ خانس
 برو نہ گن چھ نامستہ دیوسند بن ارادن کن تریہ و نڈ دژمہ۔ مگر کتھ چھنہ گینز نیران
 ز بردستی نشہ رچھنس خداین منت تھونم جدن پٹھ تھر خداین

ضیائی نخشی سہنگلر یز متعلق چھ کشر منز عام غلط نہی زیہ چھ مقبول شاہنہ ترجمہ کھوتہ کم تر۔ اتھ چھنہ کانہہ
 شک ز مقبولن چھ کینون شاین پنہ طبیعتک کمال ہوومت تہ درجن ز درجن شعر چھ تھر گیمین ہند نہ نخشیس
 نشہ جوابے چھ۔ مگر نخشی سہنگلر ادبی خداین نشہ اچھ وٹو چھنہ انصاف۔ تھر مصنفن مقبولس یوت جان
 شہکار میسر کورٹمس غلط رنگس منز پیش کرنہ ستور ہرنہ سائین ادبی ریوایشن کینہہ۔ حقیقت چھ یہ ز نخشی سہند
 انداز بیان چھ اکثر جاین پڈ دل نشین۔ بیلہ سہ نظممس منز قصہ برو نہ پکناوان چھ، تمہ وز چھ تھر سہنگلر
 شاعرانہ صلہ حین ہند پے لگان۔ سہ چھ سیو دسہاد، شیرہن تہ صاف تہ پیہ مدرتہ روان زبانی منز پڈ

لطیف اندازس منز گہر افشائی کران۔ تفصیلی مقابلک زچھر اک طرف تر اوتھ ہر گاہ اُس پٹھر پٹھی تہ سام
 ہمو، یمہ خوبی چھے پانے نظر گروہان۔ عجب ملکہ زبانی ارغنون سازنی نوم شعرنی توکھ۔ یمن ہنزروانی تہ
 شگفتگی چھے دلس فرحت واناوان

نسیم یارمے آیدازیں سو
 چہ بودست این کہ ہوشم بردیک پے
 مگر مشکیں مویش نافہ بکشاد!
 مگر ہر سو سمن زاراست امروز
 مگر بُردند از دنیا ہمہ غم
 مگر روئے زمین شد آسمانی
 مگر باد صبا فرایش باغ است
 دلم ایں بوئے دلکش مے شناسد
 چمن رنگِ روخ و لدار دارد
 گجائی اے گل گلزار یاری
 ترا وقت است با من عہد بستن
 مراسمست خواهد کردایں بو
 چہ جام است این کہ مستم کرد بے مے
 وگر نہ ایں چنینی بواز گجادیاد؟
 کہ عالم را چنینی بنیم چو نوروز
 کہ عالم ذوق دیگر دارد ایں دم
 کہ از بے داد نیست ایں جانثانی
 کہ مارا بوئے جاناں درد مانغ است
 خوش آمد، خوش قوی خوش مے شناسد
 جہاں امروز بوے یار دارد
 بیا آخر گجائی، در چہ کاری
 نہ ایں ساعت پس پردہ نشستن

ییمہ وز باغس منز نوش لب عجب ملکس گوڈ گوڈ نکار کران چھے۔ تمہ وز چھ نختنی سند قلم ییمہ آہ گویا
 سپدان تہ امہ کین کینون شعرن ہند چھ مقبول شاہن بالکل لفظی ترجمہ کو رمت تہ یم شعر چھ ”گلریز“
 ہند بن ساروے کھوتہ مقبول شعرن منز گزرنہ یوان

ترا سودائے من در سر چہ افتاد
 ازیں سودائے بے حاصل مبر یاد
 کہ دید از غیر جنس خود وفائی
 چہ راحت کاہ را از گہر بائی

گرفتہم آہن از دندہ بر یزد	ز مقنا طیس سنگی خود چہ خیزد
میز سودائے و صلح راہ خود گیر	تو در ملک و صلح کے شوی مہر
اگر عمرے با امیدم نشینی	ز شاخ وصل من برگے نہ چینی
مگوا من حدیث خویش بگداز	نگیرد آتش اندر ہیزم تر
چہ انگیزی تو از کوئے بلا گرد	نکو بد ہیچ عاقل آہسن سرد
درخت عصمت نخل بلند است	نہ وقتے کس از و برگے گند است
محال است این کہ کس از دور ایام	ز شہد وصل من شیر پن گند کام
منم فارغ ز ہر گفت و شنیدی	ندیدہ قفل من ہر گز کلیدی

پڑ چھ یہ ز نخشہ بین چھے یہ مننوی تمہ وز چھہ بیلہ زن ز ایرانی تمدن دُنیاوی جاہ تہ مادی پاپرجائی ہند
 مسہ چھو رہے اوس اُمّت تہ اتھ اوس فراغتگ تہ فارغ البالی ہند خمار پشپان۔ تھس ترقی یافتہ تہ بالغ
 تمدنس منز نشی سز فنی لجاظ مکمل تہ مرص مننوی پاد گہڑا س قدرتی کتھا۔ اتھ سار سے مننوی منز چھہ تہ ہند
 زمانگ تہہ دار ذوق جمال تہ پونختہ علمی شعور روز روز ناپان۔ مثلاً بیہمہ وز عجب ملک ناز مستہ پٹن حال باؤن
 ہوان چھ، سہ چھ ابتدا بیہمہ طرز کنز کران:-

”قصہ من چوں کیسوی ماہ رویان طویل و دراز است و چون طرہ مشکبویان یا نشیب و فراز۔۔۔۔۔“

حالانکہ مقبول شاہ چھ یہ کتھ پنہ سماجہ کہ شعوری سطحہ حسابہ بیہمہ عنوانہ ونان۔
 دوپس تہر ملک ترکستانہ کے چھس تھی ملکہ ملک زاد یہ اوسس

اُکس جاہ چھ عجب ملکہ تمہ ناو، یوسہ دُریا وک سفرس منز تس سوار اُس تھ اندازس منز ذکر کران۔

”کشتی کہ با قوس قزح سر افزای میکر دو با ابروے دلہراں طنازی مینمود۔“

اُتھر تھے چھ نا و منز عجب ملکہ دِکِک حال بیان کرتھ لکھان:

”نہ روز از رفتن آسودند و نہ شب از رحلت مے غنودند چشم ز اہدان صفتِ بیماری گرفتہ ودلہا چوں چشم

شاہدان رسمِ خونخواری گزیدہ“

بیم ز اوجار چھنہ کا شہرِ مثنوی منز نظرے گروہان۔ چھ کئی زنِ نخشی سہنر مثنوی تہ سہنر بیچ دارعاش پسندتہ باثروت سماجہ چہ تریشہ ہوا مرادان چھ تھے کئی چھ مقبول مثنوی تہ سہنر پندہ نسبتاً کم ترقی یافتہ، نادار تہ بے مل ماہہ سماجہ کین سید بن سادن معیارن پٹھ پوروسان۔ یہ کتھ چھ مقبول سہنر حقیقت پسندی ہنر دلہل ز ا کس کا سب ہونر مند سندر پاتھ گوونہ سہ نخشی سہنر پزلونین آرائشی سامان خام طمع تہ تہ کئی زور تیوتے یس تہ سہنر سماجہ کس مزازس ویہ ون اوس تہ تیمہ ستر نہ امہ چہن اچھن غیر ضروری پزوپنہ ہن۔ مگر یکن حدن منز رو زتھ تہ دیت تہ سائلس صوفیانہ مزازس سہ مارک مؤندتھہ، تیمہ ستر سانی جمالیاتی معیار تھدی سپدی۔

بیم دون مثنوی ہند تقابلی مطالعہ کرن وز چھ پیہہ کینہہ دلچسپ کتھ نظر تل ووتلان۔ مقبولن چھ مثنوی ہند بن واقعات ہنر ہانکل ژٹنہ وراے کینون کتھن پندہ جاپہ رنگ کھورمت تہ کینون جاین چھ سہ نخشیس پتھ گوومت، عموماً چھ سہ جذبات نگاری منز نخشی یس بازو تاران۔ تہ کیا ز اتھ چھنہ مشاہدہج وسعت یا سفر ہن ضرور تھ۔ جذبہ چھ آفاقی نوعیت تھاوان تہ شاعرانہ کمالس ستر رشتہ جوڑ تھ۔ مثلاً ییلہ زن عجب ملک تہ تہ سندر سگی د ریاوس منز و اتھ طوفانس منز گرفتار گروہان چھ۔ تمہ وز چھ نخشی سندر انداز بیان بے انتہا زور دار باسان تہ تہ چھ طوفانک تفصیل ہڈ طاقت ورتہ بلنغ اشارو ستر تحریر کو رمت۔ امیک وجہ ہیکہ یہ اُسٹھ زتس آسہ ہے سمندری سفر ک پانس براہ راست تجربہ۔ امیک اکھ اقباس چھ یہ۔

”عجب ملک دریں گفتگو و جستجو بود کہ صر صر تند نیز در استہوا

در آمد۔ وحیل ریا ح بردریاے تا نخن کشیدہ۔ بادی

نجاست بادی۔ چگونہ بادی! تند نیز۔ گرد انگیز۔

ہوا گردِ گیتی نورِ دہ - روندہء بے جان - - - -
 پیک تیز رو و سفیر سبک رو - شجرِ فزان نقیبانِ قضا ہوا
 رادر حرکت آوردند - - - - ہر بار موج آنچنان گنبد میگر
 دکہ بہ گنبد گردوں میر سید تیغ برق از قرابِ سحاب بکشید،
 و آتشِ صاعقہ از کورت اشیر بد مید - گردوں پیلاں
 عماری یدوانید - و رعد دھل جنگلی بحسبیا بند - ہوا سنگ
 ژالہ در منجیق ابر بہ نہادہ - - - - اہل دریا نیز
 اسباب محاربت بساختند - نہنگ نمچہ بکشید - - -
 ماہی جوشن پوشید - دُراز ہتھ دان بیرون آمد -
 و گو ہر خود نمو دن گرفت - - - - موج در میدان
 دو پدن گرفت - - -

مقبول شاہس ہیو مریض انسان، یس نہ ظاہرا کہ لٹہ تہ ناومنز بیٹھمت آسہ ہے، چھ اتھ سارڈ سے
 نیالیس سیمہ آسہ لکھت دوان -

بیٹھتو فکر ن یمن تم آس و تھ داد
 ز دریا موج دیٹ آبن پھٹکھ ناو

مگر یوت گرتھ ہیچ نہ نختھی سبزو مثنوی فارسی ادبس منز سہ مقام حاصل گرتھ یس مقبولنہ کتابہ کاشرس منز اتھ
 آو - اتھ منز چھ نختھس راہ کھالہ بدلہ فارسی ادبچہ امیری پٹھ نظر کرنی ضروری - اتھ ادبس منز فردوسی،
 سعدی، حافظ، خیام، رومی تہ جامی ہوی صاحب کمال آسن و تھی مت، تھ منز کیاہ آس نختھی سبزو باتھ - مگر
 مقبولن چھ سانس چھتس تہ چھتس ادبس ”گل ریز“ تہ شوب اذی مٹو - اتھ منز اوس سانہ ادبچہ ہی دامانی

تہ دخل۔

مقبول صائبہ ”گل ریز“ ہندی بیم مقام کا شہین سنٹھ گاہتر چھ۔ تمن منز چھ تکر سند پنے کمالگ حصہ۔ مثلاً نوش لبر ہند سراپا چھ اصل کتابہ منز صرف بمن لفظن منز بیان کرنہ آمت۔

” امر وز در ملک دُنیا خطبہ زیبائی وسکہ رعنائی بنام نوش لب است

اگر در شنس جہات کون ایدوست

کسے را خوب جو اگفت کان اوست

صورتیت کہ نقاش قدرت در نقش خانہ روزگار صورتے بہ از و نکشیدہ و نقشے است کہ نقش بند فضا در نگار

خانہ او وار نقشے خوب تر از دندیدہ۔

ہر کسے از عشق اود یوانہ شد عالمے را کرد مجنون نوش لب

تا جہاں بود است وقتے کس ندید در لطافت لبر چوں نوش لب

مگر مقبولن چھ شستھن (۷۶) بے مثال شعرن منز یہ تصویر بناؤمڑ تہ امیک نظر چھنہ ونہ کا شرس

ادبس منز در پٹھی یوان۔

باغک ذکر تہ چھ اصل کتابہ منز مختصر مگر مقبولن چھ تہ واریاہ گل کاری کر مڑ تہ سانس پز انس

ادبس منز (مہجورس تام) چھ یہ منظر نگاری ہند نہایت مکمل نمونہ۔ بمن جاین چھ مقبولن اصل مثنوی کھوتہ

واریاہ قدم برو نہ تہ او مڑ۔ مگر میانہ خیالہ چھ تکر سند ساروے کھوتہ زیادہ کمال جذبات نگاری منز ننان۔

عجب ملک تہ نوش لب چھ باغس منز راز و نیازس منز آوری۔ عجب ملک چھ کم کم انداز بیان

ورتاوتھ نوش لبر مایل کر نچ کوشش کران۔ مگر تہند جواب چھ اکہ طرفہ اُکس انہر ک شہ ہند حیا حکو تہ مند

چھ ہند تر جمان مگر دویمہ طرفہ چھ شوقہ کس کنگس تہ زیادے تیز راوان لہ۔ بمن شعرن منز چھنہ فارسی

لفظن ہنز زیادتی کھران۔ بلکہ چھ خالص کا شری لفظ تہ فارسی لفظ کوسم مالہ ہندی پاٹھی رنگارنگ مگر موزون

باسان۔

خیال وصل من دو پمس عبث چھے
چھ لآزم پرتھ ا کس ہم جنس ژھاڑن
ژئے ژھاڑن چھے پُن ہم جنس شایان
شلہ چھم رو چھمٹے چھس پاکدا من
ژئے میونے وصل سپنی نہ میسر
ز مہر من ژٹل یکبارگی دل
مُلچ کتھ چھے بہ چھس کھوژان پامن
دُر عصمت نے چھم ناسفہ از تام
غرض دو آسہ ہی کر بکھ مے بدنام
چھسے ماجانورنادیدہ تے خام
ژچھک ناحق کراں پانس صفائی
مے نشہ مطلب ژئے نیری نو ملے زاہ

پُن ژے آدمی ہم جنس بس چھے
کرن ہر گونہ شو بیس مائل تس کن
مے ستین آشنائی کر چھ امکان
ملے بوزے نہ یو دکھ چاکھ جامن
پیی مانا رزانہہ در ہی زم تر
تُرُن شپتر گرن چھنے کار عاقل
مے چھے نازانہہ گو مت آلودا من
مے نشہ تاحال تومت کانسہ چھنے کام
بیو چیز وہی نواصل گڑھے رام
بصد چیلہ ژ کر ہیمہ بستہ در دام
گڑھی نوزانہہ مے نشہ حاجت روائی
دے نو و تھ یے نوزانہہ تہ ہمراہ

بیم شعرن منژ چھ جنسی جذبک تو رہن پانس لطیف رنکس منژ، مگر مقبول چھنے کتھ گنہ جاپہ حد کڈ مژ۔ یہ
نوزک مرحلہ چھ فن کار سندر خاطر پڈا ویل تہ مقبول چھ اتھ پل صراطس خوش پاٹھ تو رمٹ۔ ایم شعر
چھ صحت مند جمالیاتی احساس تسکین بخشان۔

۱۔ اتھ پہلوں پٹھ چھ آزادن ”کشمیری زبان اور شاعری“ تریس حص منژ تفصیلہ سان گفتگو
مگر فاشی چھنے بنان تہ توے چھ ایم کاشن گرن منژ ہبکان پر نہ تھ۔ پیتن گر کر ساری باژلو کو
بڈی، نوشہ کو رسمتھ آسان چھے۔

مقبول صابن چھ سماجی قدرن ہند یہ احترام سارنے جان نظر تل تھوومت تہ حسن کاری ہندن

تقاضی کئے لاگتہ وراے چھ تکر بڈ جان تہ زبر اندازس منزیمین قدرن ہند دامن رو چھمٹ۔ مے چھ
 باسان ز مقبولہ مقبولیتک اکھ سبب چھ بیتہ ز تکر چھ پتنبن ہم وطن ہند جمالیاتی احساس تہند بن سما جی
 قدرن ستی ہم آہنگ کو رمت تہ پر ن وول چھ لولہ سینتار کونغمہ پتنبن سما جی ذمہ داری ن پٹھ حرف زنی
 وراے ہرکان بوزتھ۔ اتھ سلسلس منز چھ سو مثال پیش کرنس لایق، پتنبن زن نوش لب عجب ملکس
 وصالہ خاطر نکاح ہک شرط تھاوان چھ۔ مگر تھ مثالہ جواب چھ تہ پتنبن تکر سما جی قدرن ماجہ ہند بن
 آفاقی احساساتن ستی اڈرن کرتھ اعلیٰ ادبک نمونہ پیش کو رمت چھ۔ سہ گو وتمہ وزینیلہ زن نوش لبہ ہنز
 موج کو رو پر مرد ہندس و چھس ستی وچھ ملہ ناوتھ شو ناگتھ چھ وچھان تہ ناز مستہ یمن خالص کا شربن
 لفظن تہ اندازس منز ملامت کران چھ۔

یو ہے چھارسم و آہن اصالت	شرم دارن ژے پاوتھ یڑھ نجالت
نجائرتھ ٹوٹکے ٹوکھ دیتھم جبپنس	چھٹم شیشہ لجم گزی آب گپنس
عداوت تھ کمیک اوسے ژے سونے	کرتھ رسوائے عالم کوری میانی
بدی مازانہہ کرے اسہ کرتہ اثبات	کرے نیکی ژے بدہورتھ مکافات
زنجت وازگوں میہرس قہر گوم	ٹپٹھ وینہ شکرس، مانچھس زہر گوم
ژے چھ نہ کانہہ خطا، راہ چھم مے پانس	متر لاگتہ شتر آسبکھ مے کرزون
مے دردل حسن ظون اوٹم سبٹھاہ چون	متر لاگتہ شتر آسبکھ مے کرزون
کتیک اونمت جواناہ خیرہ سرچھے	ملو مت شور تے نار بسر چھے!
یہ فتنہ ظاہر ابر پا کو رتھ ژے	دیتھ سگ کڈر کلس سو یہ گوڈ بو رتھ ژے
پھمبس تے تیز نارس ژے کو رتھ میل	یہ چانی باعشہ تھ مطلبس پٹیل

مگر گل ریز ہند کلا میکس تہ مقبول ہند فنکاری ہند ساروے کھوتہ شاندار نمونہ چھ عجب ملکہ نس فراقس

منز نوش لبہ ہند کی درد و بد اکھ۔ یہ حصہ چھ پڑی پائھی مقبول نہ آرٹک ساروے کھوتے تھو نوکتے۔ اصل ”گل ریز“ منز چھ یہ بناوٹی تہ بے تاثیر باسان، تکیا زنجشکی سُنڈلت پرست تہ مادی طور خوش حال سماج ہیکہ ہے نہ امہ قصہ کو خالص پڑی، و شکر تہ پر خلوص جذبات پاد کر تھ۔ اتھ منز چھ درد مقبول و اُنچہ سنہ گویا واچن لے۔ نیمہ وزیہ درد و بد اکھ کاغذ کین بے جان صفن پٹھ نظر ن تل یوان چھ، لفظ چھ نون ہوان تہ ماحولس منز چھ سوز و گداز کہ ستار کی نغمہ و وتلان۔ تاثیر چھ دلہ چہ بر نہ دُبرارے کران تہ چشم منز چھ اثر پذیری ہند سر یہہ بگھ دوان۔ یمن ارباٹھن شعرن منز چھ مقبولن کا شکر زانہ ہند سہ سورے دوکھ شکر پروومت یس تس زئمہ زئمہ پٹھ تلان ووت۔ یمن شعرن منز چھ تمہ لافانی جذبہ خستہ گزارے یس نہ بی چھ گوشہاں۔ ہتھ وری پٹھ کر آسہ گو مت یہ لولہ و بد اکھ لیکھ کر ہتس۔ اتھ و قس منز چھ یہ لچھ بدو انسانو پور مت۔ تہند بن دن منز عشق دود بیدار کرلس ستر ستر چھ اُم تہند بن لولہ چھو کن شفا تہ بخشمت۔ تمن دلا سائی تہ کر ہو۔ تھد آرٹک مقامے چھ لی زیہ چھ زخم کن اکی ٹلنس ستر ستر چھو کن انگ تہ انان۔ غالبن یہ ہتھ شعرن منز عشقس متعلق و و نمت چھ، سہ چھ تھدس عشقہ آرٹس متعلق تہ صحی

عشق سے طبیعت نے زینت کا مزایا یا درد کی دوا پائی، درد و لا دوا پایا

اوی کئی چھ یہ و نہ تہ ساد روار تہ حسین۔ ساسہ بدلہ بوز تھ تہ چھنہ تسلی یوان۔ نیمہ نیمہ وزیہ دل گداز لے کن منز پوان چھے دس چھ ٹس گوشہاں۔

امہ و بد اکھ کہ حسنگ تہ مقبول ہند تخلیقی جو ہرک انداز کرنہ خاطر چھ ضروری ز اصل مثنوی منز متعلقہ اقتباس ستر گوشہ اتھ مقابلہ کرنہ یمن۔ اتھ جلیہ چھ سرتل تہ پاسہ سوئک فرق صاف ننان تہ باسان ز انساننی جذباتن پٹھ کوتاہ عبور اوس مقبولس، تم سندر اس اتھ حصس منز چھ موادس ستر ستر زبانی ہند لچہ، تشبیہن ہنر آرایش تہ جذباتن ہند ساز تیوتاہ، ہم آہنگ گو مت ز سہ چھ بالگل ا کس فراقہ ستر گجہ بالہ ہند و بد اکھ باسان۔ اصل مثنوی منز چھ اتھ مقاس پٹھ نیمہ انداز زنجشکی سُنڈ قلم پکان۔

”چوں حکم خالق اصباح و رزاق اشباح دیا چہ لیل“

داج بیضہ زریں آفتاب بہ نہاد و از مادر شب
 بچہ رومی روز بزاد۔ من از خواب بیدار شدم۔
 خود را در خانہ خود دیدم۔ نہ از عجب ملک و آنجا خبرے و نہ از آل انجمن بد آنجا اثرے۔
 ابد اتر دُماہبت الدنیا نیالیت جو دُھا کان اُبجالا
 آتش اشتیاق در کانوں سینہ من شعلہ زد و افتراق فراق در کورہ بطانہ من
 زبانہ گرفت۔ خود را دیدم ہمائے سعادت از سر سخت من پریدہ و شہباز
 کرامت از ساعدِ وقت من رسیدہ۔ بوم خذلان پر وبال کشادہ و غراب آواز در داد ہو عقل کہ سلطان ولایت
 عاقبت اندیشی است از مصاحبت من دامن افشانندہ و صبر کہ شہوار کار فرما مثبت۔ آیت ہذا فراق پیٹی
 و پینک بر زبان راندہ۔

من مادہ دریں درد کہ باری دانم کاں بردن و آدرن از بہر چہ بود
 با خود گفتم یارب آں عشرت دوش خواب بود یا براسی وصال و آن بہجت ذی صواب بو یا براستن
 نکال۔

ذکر ت بہ و صملاً لم اقر بہ و عیشہ کانی گنت اقطع و اثبا
 من شربت مسموم قرابت تجرع میگردم و برفوت آں وصال در بیخ
 میخوردم من لم تسیطع الامر فانت لجلسا و بصد ہزا رتفرع و زاری و قلق
 و بے قرار میگفتم۔

اے فلک ایں شور چہ اینجنتی خون من زار چہ اینجنتی
 ناوک اندوہ بجانم زدنی آتش صد غصہ روانم زدنی
 چہرہ مقصود نمودن چہ بود چونکہ نمودیش ر بودن چہ بود

تشنہ فرستادیم از چاہ باز	بر سر چہ بردیم از عز و ناز
سینہ سنگ از غم من خوں شود	زندہ ایں در دینہاں چوں شود
ایں چہ بلاؤ دکہ ناگہ رسید	قامتم از بار جُدایِ خمید
شربتِ مسموم چگونہ خورم	بر چہ لخطِ عمر بپایان برم
مختِ ہجر اں کہ تواند کشید	شکلِ من از دست کہ آرد پدید
جانِ منم بود کہ ماند است پیش	رفت چوں جاناں من انکوں ز پیش

یہ سوڑے کوتاہ نقلی تہ بے زو چھ باسان۔ اتھ منز چھ صنعت گری ہند ز اوجارتہ سجاوٹھ۔ مگر جذبچ
 تبمہر چھس نہ، یوسہ جگرس پارچہ کرتھ رو حس زول چھ کران۔ یوسہ رس رس تپلتھ لولس اچھ مڑ راوان
 چھ۔ نوش لبہ ہنز یہ درد کر بکھ چھے تاثیر چن چشمن ژالہ ژالہ او ش تراوچ و زنی عطا کران۔ سوڑے
 وداکھ پینن نقل کرن گتھ ز یوٹھ۔ مگریم شعر و چھوکیاہ تہہ چھ تھاوان ۔

صبح پھول بلبلو تل شور غوغا	گیس بیدار مژرم چشم شہلا
خبر اہم پہ چھس در بر نگارس	مقرر گوب چھے پنی نیند رہارس
نہ ڈیوٹھم یار نے گلزار نے باغ	نہ راتک عاش الا بر جگر داغ
ہیم و نی دنی نگارس گلزارس	پس و پیش یمنس تے سپارس
بجائے گل مے سنس خار مے ڈیوٹھم	ہیوٹم ژھانڈن خزانہ ماریوٹھم
دپان اہس دس با چشم پر آب	سو مجلس راتہ چی ما آسہ ہے خواب
مژ راون نم تڑ کورم بدنس	ودن آلو پتتم دنی تس مدنس
ہوند رلا گتھ نیند رپاوتھ ژولہم	فراق اللہ و ن تھاوتھ ژولہم
متوژ لتم متیو مڑ راوتھس بو	پتو پیہ ستھ گتھ ہم سڑ راوتھس بو

ڈر پہلہ میانہ کتھ گوشس رُٹھ جاے ژنے گوشن میون گوے ناتر اوتھم ماے
 خریدارو کمیؤ بازار ژھانڈتھ مے تاون پوتھم کمہ وانہ گارتھ
 ہرے لیس آرول گلاب بو یو ڈزس مہتاب زن مہتاب رو یو
 تیتو ہا صبحہ کے خوش بو یو واوو نیتوتس گلعدارس میانہ گراوو

زگر دراہ ز دامن وئی ز اول پس انگہ نڈٹئی گڑھو ز بس برس تل
 جفانڈیشہ کس تراوتھسہ مظلوم کوڑتھ کیاہ تھلمہ لاجتھ پامہ معصوم
 ژنے گرتھم لیتڑ ستر پر کالہ پانس نڈ کو لالہ پھو رہم بالہ پانس
 شکستہ دل گرتھ طناز و مفرو سمن اندامہ پیچہ برتھس بز نبور
 ہتو واوو ژ کیاہ زانکھ مے کیاہ گوو گمتری چھم وآنجہ دم گیرہ کی سرو
 بیچہ زل تس بمبر نہ مایہ و جنس پھر بکہ وئی ژرگر بکہ وئہ تا و جنس
 گجس گج کامہ دیونہ آمہ نے لیس لوگم ورمو رلاوے آو سے لیس
 کبا بکی پاٹھی جنس گرم تاوے اڈ ڈز ژنی گیم سرمو رلاوے
 ژٹھ گم شتر نے لوگم مترے لد تھ طاس پیٹم طوس ا تھرے
 تنھس جانانہ سے روستے لسا بو سہ تراوتھ غار نے ستین بسا بو

فارسی تہ کاشر اقتباسک مقابلہ چھ ہاوان زنجشی کوتاہ پتھ چھ مقبولن تر وومت - پزر چھ یہ زامہ
 کتھ ہندبو واقعاتو کھوتہ چھ مقبولنو آرٹن، جذبات نگاری، احساسِ جمالن تہ مددِ حلقن کاشرین جود
 کو رمت - تھی چھ سانہن انتہائی اولین احسان مضراب لوگمت - تھی چھ گوڈنچہ لہ جذبک وشنیر سچ رنگینی

تہ زبانی ہند شہنشاہ سترے تھ پر شمار مس تیار کو رمت - یہ اڈرن چھے سائین جذب بن تسکین دوان تہ اسہ
جمالیاتی انبساط بخشان۔

”گل ریز“ پٹھ چھ اکھ اعتراض کرنہ یوان زامیچ زبان چھے ضرور تہ کھوتہ زیادہ فارسی آمیز۔ یہ
اعتراض چھ واریا ہس حدس تام صحتی۔ اٹھو آس پاس چھے ولی اللہ متو ”ہی مال کچھ مرہ۔ یتھ امہ کھوتہ
خالص کاشتر زبان چھے۔ مگر مقبول ہنزن مجبور ہن پٹھ نظر تھاونی تہ چھے ضروری تمہ وزاوس فارسیس چلے
جاو لوگمت۔ تو اُس اکھ فارسی کتھ پہہ اُنی ہوتہ اتھ منز اُس فارسی ماحولچ تہ استعارن ہنز زیادتی
ناگزیر۔ ولی اللہ ہس اُس اکھ کاشتر کتھ تہ سوہیکہ ہے واریا لفظ کاشتر اُتھ۔ مگر یوت کرتھ چھے اکھ کتھ
مقبول شاہس بچاوان، سہ چھ فارسی لفظ پڈنژا رز اُر ورتاوان تہ عام طور چھنہ تھو گوبی باسان۔ حالانکہ
محمود گامی، رسول میر، ناطم تہ حقانی چھ اتھ مقابل زیادہ سخن زبان استعمال کران۔ دویم کتھ چھے یہ ز
گل ریز منز چھنہ سلپس تہ صاف کاشتر ہن شعرن ہند تعداد کم کہینہ تہ تہ یم چھ تھو مژدار، سادہ وار تہ بے
پناہ زمیر تقی میر ہندی ”دستتھ نشتر“ چھ یاد پوان۔ میانہ خیالہ چھ گل ریز ہند اصل زویئے تہ کاشتر ادبہ کہن
خالص کاشتر ہن شعرن ہنز ہر گاہ کا نہہ ژا کر کرنہ بیہ، یم شعر روزن تھ منز پٹھ گنہ۔ کینون و زملن ہند انہار
و چھو

تھنہ پیو وماجہ نشہ زن کاجہ کئے رو

برتمہ چشمہ ڈیشہ گیہ تیمہزل	ژلتھ گئے ہرنہ ہانگل رو دی جنگل
کھسہ وئی توری زن یا تاز اتار	تمن و چھ و چھ بلن کا تیاہ چھ بیمار
ودن زن توتاوے تھرٹ دوان اوس	شع صورت دزان گاہ گاہ تھو ہوان اوس
مے عشقن یار ہندی پھو رنار بو نم	دو دم دل، سو روار و وار کو نم
یہ کتھ اسہ اُس نہ درگوش ژا ہوتہ	چھے کرپا زس نشہ گل موکلے ہوتہ

خدا غم کا سنس اُسن پھولہ وُن سہ چھو کھ بکرا اونس یس چھس لل وُن
 چھسے بوڑیہ ہوت پٹھ ناگہ رادس دتم اکھ شربتھاہ وونی وات دادس
 ژے چھے ناکیہنہ خطارہ چھم نے پانس مے پانے پران ملہ ووم زعفرانس

پھمبس تے تیز نارس ژے کوڑتھ میل

پر ن پادن پیچھے تھو تم ژ لادن دتم سر آلوے آلو ژ نادن
 ژھ پتہ مشعل گیس یا وُن ویتہ گوم سوتے یس وڈر وڈی شورس زبتہ پیوم
 کر نی ہیز بلبلن لاوہن گلن کراو
 تیبمزل تس بو مہر نہ مایہ و جنس پھر بکے و نی ژ رگر بکے و نہ تا و جنس
 پن ہر نس تہ لگونس آے میونے
 یہ دختر مایہ ستر آیت ژے کر مے اپڑ چھے نہ خدا یس تھی پشتر مے
 چھنہ لوگمت مے یا ون لخبہ زاہ واو

کتا بیات:

آزاد، عبدل احد۔ کشمیری زبان اور شاعری، ۱۹۶۰، کلچرل اکیڈمی سرینگر
 ٹینگ، محمد یوسف۔ گلریز،

کامل، امین۔ کاسٹر لولہ مثنوی، ۱۹۷۶، کلچرل اکیڈمی سرینگر

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri
University of Kashmir

مہجور نہ شاعری منز کشیر تہ کاثریت

رشیدنازکی

تلخیص

مہجور چھ کشیر ہندگوڈ نیک کاثر شاعری منز کشیر اُکس حساس تہ دید آگاہ شاعر سندری
پاٹھی وچھ ہمز چھنیہ۔ یہ چھ پوز زلتس بروٹھی مین شاعر ن ہندس کلامس منز تہ چھ کشیر
ہندی عکس نظر گزہان، مگر ہم عکس چھ بہر حال غار شعوری اندازس منز تہ ہنز شاعری اندر امہ
کزی آمتی زیہ شاعری چھنیہ اکہ خاص ماحوچ پا داوار۔ مگر مہجور چھ گوڈ نیک کاثر شاعر
یہ ہندس کلامس منز کشیر ہندس فطری حسنس ستی ستی کشیر ہندس ماحولس سما جس تہ تو ارنجی
بجس اکہ نمایاں کردار چھ۔

کلیدی الفاظ: کشیر، حساس، دید آگاہ، کلام، عکس، غار شعوری، ماحوچ۔

مہجور چھ اتھ جینتیس منز گوڈ نیک تہ ونیتام اُخری کاثر شاعر، یس کشیر متی متی گو مت چھ۔ یس
کاثر آسنس پٹھ فخر چھ تہ یس کشیر ہندس پر ہتھ گنہ چیزس اُکس حساس عاشقہ سبز نظر وچھان چھ
۔ غابن چھن پننس محبوبس تعریف کران کران وونمت ز:

گلت رانوانرگست راتماشا

تو داری بہارے کہ عالم ندارد

غالبہ سُنْد یہ دعو چھ شاعرانہ چا بکدستی تہ تخیلچہ بلند پروازی تام لامثال شعر۔ لیکن اگر کُشپر مہجور سہنر محبوب زانوں تیلہ چھ پڑی پاٹھو یہ کتھہ کروں چھٹہ پونہر جانا وارن، پوشن، کولن آرن تہ پانژادرن حتی کہ گمراین تہ وُزلن ستر ملاقات کران نظر گرہان بلکہ چھ تمن تہ کتھہ کرناوان تہ حال باوناوان، مثالی نی تون تہنر نظم پیمہزل اتہ چھ شاعر تیمہزلہ اتھی تہ سُنْد احوال ونہ ناوان ز پوشہ موت بہارینہ بروٹھے آلیس قافلہ زہینہ گڑھتھ یوت واژس تہ حاران گیس تہ کیا ز بہار، شبنم صجگ گراپہ مارون عطر کاراواساری چھ ونہ پنہ۔ اکھ اکھ نازین مہمان چھ جشن بہارس منز شامل گرہنہ یوان تہ تہندے پے پرژہان خبر ما چھکھ زینیلہ سہ افسر گل (بہار) یہ بہ آسنہ تمہ ساعتہ موجودے۔ بلبل چھم چھند کر کر یاون راے بہار سہنر خبر پرژہان تس کر ہاژھل بل ز پکان چھ، مگر پنہ نس دس کیا ونہ یس یہ خبر چھینہ زیوت تام سہ یوت ولتہ بہ آسہ غمناک اچھو وچھو وچھو لو سہمہ۔

بہارن سو ز نس چھ بہتھ دوان منزل ژٹھ آلیس

بہارس چھم نہ پیتہ روزن بہ ہارس شراونس ونہ کیا

یوان یم نازین مہمان پرژہاں چھم پوشہ موت یہ گر

بنفش بائلس تہ ٹیکہ بٹہ نے سنبلس ونہ کیا

پریشاں دل بہ چھس بلبل ونان چھم ون خبر تورچ

بہانا کا نہہ تمس ونہ ہا مگر پنہ نس دس ونہ کہا

یہ چھ پڑی پاٹھو سہ مقام پیتن غالبہ سُنْد ”گلت“ رانوا بلبلت را تماشا صحیح باسان چھ۔ پیتن چھ یہ کتھ تہ قابل توجہ ز کُشپر منز چھینہ تیمہزل پھولانے گند بہارس منز تہ ییلہ گرکہہ ون سونٹھ گراپہ ماران چھ تیمہزلہ چھینہ آسان موتو نیند رچہمہ۔ موچ یہ حد بندی چھینہ کاشتر تیمہزلہ الگ کڈان تہ تھہ کز علامتی

اندازس منز محاکاتن ہندک مختلف گوشہ بھولرا و تھ کاشتر تمبر زلہ بنے نور چشمن و چھون گاش تہ عطا کران تہ معصوم وٹھن پٹھ دردناک افسانہ تہ شیران۔ یڑھنے نظممن منز چھ رنگ تہ مشکک تحرک فطری نظارن رفتار تہ گفتار بخشان تہ یے چھ تم مقام پیتن مہور تہ شاعری پرستانچ کتھ تہ الف لالہ ہندک افسانہ ہی باسان چھ۔

مہور سوزن یڑھن نظممن منز چھ یہ ون ہار، ”باغ نشاط کے گلو“، وبتھ، گلشن وطن چھ سونے، کر بلبلو دیدار گل، بلبلہ سندک افسانے بوز گولابو، سنگر مالن پیو و پز اگاش، بہار، نور و زل، ہمشہ نظمہ یا مسلسل غزلہ شامل۔ یڑھن نظممن منز چھ مہورن پرانن کاہن ہندک پاٹھک زبانی روس مناظر فطرتن منز انسانی روح تہ انسانی ذہن یاد کرتھ پنڈک کتھ تمن وئی مڑ تہ تہنز کتھ پانہ بوز مڑ۔ یڑھن تمام نظممن منز چھ مہورنہ فنک طلسم قاریس پانس ستر سبٹھاہ دور تام پکناوان تہ اغلب پتس یقینک درجہ دیاوان۔

مہور سند دویم رنگ چھ کاشتر زنانہ ہنز زبوجوبس نادلائنگ شایستہ انداز۔ یڑھ منز کاشتر زنانہ ہند سراپا تہنز نفسیاتی کیفیت، تہند محبت کرنگ سلیقہ تہ تہند ہجر ووصالچہ کیفیہ ژہالہ ماران چھ یہ۔ یہ چھ صحیح ز یہ انداز چھ مہورس بروٹھ محمود گامین، رسول مہرن تہ باقے شاعر و تہ ورتومت۔ مگر مہورس اتھ زنانہ کردارس منز چھنہ محمود گامین شور محشر تہ نہ رسول مہرن دزون لولہ کنگ۔ مہورس زنانہ کردارس چھ لولہ نارک سوت سوت جوش تہ پاژھینہ بجالیہ ساونہ ہند انداز گفتار تہ اسلوب محبت تہ۔ تھی گیت چھ مہورن زیادہ پہن زنانہ صنف سخن یعنی رؤف یا وژنس منز ورتاؤ مڑ۔ حالانکہ استثنائتہ چھ۔ تہ زن گوز غزلن ہندک کہینہ شعر تہ چھ اتھ دایرس منز یوان۔ وچھ تویمہ کہینہ مثالہ یم بہر حال پیش یا افتاد پاٹھک نہ آ مڑ چھ:

مارک مند چھم چائی لولہ بیماری

لگہ یو بال پارک پارک یے

ناگرے راے ژولے ناگہ سبز آری لارس پتہ آری آری یے

ہی مال و جنس تہند اماری لگے یو بال پاری پاری یے
 رمڑ سان غمزہ تہ میر شکاری سپنس دتی نم داری داری یے
 کیاسنہ چھس میانی کینا داری لگے یو بال پاری پاری یے
 قندتے نابدا لہ سپاری تھاوس چند بڑی بڑی یے
 بیہ نابہ کرس بند برداری لگے یو بال پاری پاری یے
 لولہ چانہ راتس کرمیہ بیداری لوہس کونگ ڈاری ڈاری یے
 زونہ نیرو چھنے میانی گلکاری لگے یو بال پاری پاری یے

ناگرے، آر، ناگہ سبزار، ہی مال، قند، نابدا، آلہ، سپاری، کونگ، زونہ راتھ تہ گلکاری ہندی ہم تمام
 تصورات چھ کاشری تہ تہ کاشر زانہ ہندس طریقہ مجتہس ستری اکھ تو آرتخی واٹھ تہ تھاوان۔ ہمہ کاشر زانہ
 ور اے پیہ کانسہ زانہ ستری معاشر تہ ماحولہ کنی سبٹھاہ کم واٹھ کھوان چھ۔ پڑھے بیا کھ مثال چھیہ۔

کسے ہاویاؤن باکی یے
 بالہ یارنہ تھ گوم باکی بالی
 کسے ہاویاؤن باکی یے
 کر کیاہ بالہ پان کورنم و بالی
 کسے ہاویاؤن باکی یے

سونہ سُنڈ کھوس تے روپہ سُنڈ تھالی
 کتھ کتھ چھ تہیمہ زلی یے
 پھولہ ونہ باغہ منز درایکھ خالی

کسے ہاؤ یاؤن باؤیے

راؤ ناگرایس سوزان ڈالی
اصلس واتہ ہی مائی یے
شکھ پیو ولولس گو وپاتائی
کسے ہاؤ یاؤن باؤیے
سُنیا س ژھارنہ نیر گوپائی
لو لکو لاگ کئہ وائی یے
ہر مو کھ وچھہن پھیر پانژائی
کسے ہاؤ یاؤن باؤیے

زؤنہ ڈبہ میانہ پیر کتجو آلی
گو نابوؤزم تو آلی یے
تراؤ تھ آکر زجہ اڈریتہ کالی
کسے ہاؤ یاؤن باؤیے

باؤی نیرؤن محبوب، تیمہر زلہ ہند سونہ سُند کھوس تہ روپہ سہنژ تھالی، پھولہ وئی باغ، ناگراے ہی مال
ہند اسطور، ہر مو کھ، زؤنہ ڈبہ تہ کتہ آکر یو دوے مختلف کفیتین زؤنہ تہ بخشان چھ، مگر پنے اصلیت کہ
اعتبار چھ یو ساری کاشری تہ فقط کاشر ماحول تہ اندر پلکو انہار ووتلا وان، پیٹہ فطری نظار تام شاعر ستر
سرگوشی کران نظر گروہان چھ۔ تہ پیٹہ شاعر ستر کتہ جن ستر و بسہ تون چھ۔ تیمہر زلہ ہند مانچ عنخواری چھ پیہ

- پاتا کو ناگر راہیہ پندِ طلسمک علم چھ۔ بیم ساری ورگہ اظہار چھ شاعر سند تیتھ طلسمی اقلیم خلق کران، یس محض تہندے اقلیم چھ۔ مگر شاعر چھ پنہ باؤ زبلہ کہ زور اتھ طلسماتی شہرس پتہن قاری سن تہ دور تام ستی پکہ ناوان تہ امہ شہر کو وھو بدل وئی نظار ہاوان۔

مہجور پندِ رفیک انداز تہ چھ پرانہ کاشتر زنانہ ہندے اندازِ محبت پیش کران، بیٹیک ڈبکہ لون مہجور پندس نوزک نسوانی کردارس گاہے سورگس سیر کرناوان چھ تہ گاہے خاکس ستی ملہ ناوان چھ بیم چھ ہجر تہ وصلکو تہی۔ مہجور سند یہ زنانہ کردار چھنہ گنہ جاپہ وارفتار پاٹھکی وصل آمادہ باسان، بلکہ چھ لوس عبادت زانتھ زے تہ اوبروے رچھان تہ مہجور پند کو نغمہ تھ پاٹھکی گوان یمہ کاشتر زنانہ ستی یا تہ مخصوص باسان چھ۔ مثالے یہ روف۔

از روز سانے دلبر میانے

بوزندہ بانے دلبر میانے

خوان پائراؤم کھاسی برناؤم

ہاوسہ چانے دلبر میانے

لولہ ہوت میون پان

یو دگر تھ پزاران

لول ماپرانے دلبر میانے

شبنم من موحیہ ہار

ویر چانہ کو رتیار

کمہ شوڑ شانے دلبر میا نے

تتھین جذبیل تہ ترنم ریز شعرن ہندس آپنس منڑ چھ اسہ کاشتر تمدن وچھنڑ تہ کھوڑی گتہ گیور کران
باسان۔ از روز سانے چھ دعوتک سہ طریقہ یس سورے کیہنہ و نتھ تہ کیہنہ چھنہ ونان۔ خوان پراوڑی
کھاسی برناوڑی تہ یہ معصوم مگر مولل جذبہ زینمن چھیہ چانہ ویشوڑ شانہ موحہ ہار گرتی چھ کاشتر مزاج عکاسی
کران۔

امہ قسمک شعر پینن لوس پٹھ بہتھ پہر ا کس نازل مسولہ لُج کران آسن چھ تمدنلہ تمہ دور کی یادگار
ییلہ مس ملہ خاند کرن ہتے کرنس برابر اوس۔ تتھی شعر چھ مجورنہ شاعری منڑ عام تہ یسلہ پاٹھی کاشتر
زنانہ ہند شعور بہتھ بڑ وٹھ پکان۔

دور دورے وچھم میہ دلبر بڑ وٹھ پکنس چھم نہ وار
ژور ژورے وار وچھہن کیا قدم ٹھہراونا
لوہڑ تہ چھندر پمڑ مسول ونان چھیہ واوس
دامانہ میون تیکی چھول تس زانہہ قرار آسیا
لوگمت تمس چھ پر مس کمر تام میون ووٹس
نتہ ونتہ بے سبب تس چیشمن خمار آسیا

و نتھ لولہ گفتار پتہ عارانہ ہے

ژے ڈپشتھ میہ زوزن کلاں ٹاٹھ یارو

یو دسہ دلبر مرثیہ تراوتھ سیو دمیہ گن کر ہے نظر
شر اولس زن ہی بہ پھولہ ہایا اولس ژھوہ مارہا

ژلہ لارو چھمکھ حال ونہ ہے وار وچھ ہے روے
گلہ زومنیہ گیم اوش ووتھم ددرایہ ونے کیا

کامہ دو کر سأل ڈل بو زم شمس تر تیل بل
در شنس آ بس اندر پیمپوش لا گتھ پرارہا

تھین شعرن منر چھنہ فقط کاشر زانہ ہند زخمی عاشقانہ مراز ونہ یوان بلکہ چھ تشبیہہ استعارہ تہ باقی
شاعرانہ وصف تہ کاشر او تھ اسہ برو نہ گن یوان۔ مثالے چھندر پیمپوش، دول دامانہ چھلن، شراوچ ہی
پھولہ، ڈل سأل، تیل بل، ڈل تہ پیمپوش بہتر۔ یہ چھ کاشر زانہ ہند سہ حیابند نفسیات یس میانی کنی برز
پشن تھز کار فرد پون دستار والین، مہراج سیرن ہند بن خلوکھ رون تہ آنہ زانپان ستر ستر روخصت گوو
مہجور سندرمانہ لہجہ تہ بیلیہ کاشر زانہ ہند امیج تخلیق کران چھ۔ تھ منرتہ چھ کاشر مہرنہ کٹھ چہ معطر واہ
گراین تہ کاشر سنگار دانگ مشک ژھٹہ ماران۔ مہجور سندرمانہ کاشر گچہ احساس جمال چھ یمن پینکس ربواتیس
ستر واٹھ دتھ پرن واکر سندر باپتھ یمن زیادے قابل قبول بلکہ کسبتکس حدس تام دلاویز بناوان۔

پوشہ ونہ بانچ پوشہ گوندری ہے

گرپسی کوری نازنہن سوندری ہے

سور گچ ہی مالی قانچ پری ہے

گرپسی کوری نازنہن سوندری ہے

آزادونہ جی پوشے تھری یے
 مشکہ ستو ٹوڑی کئی بری یے
 ستھ رنگ بخشی کئی رنگری یے
 گرپسی کوری نازنیں سو ندری یے
 یاہو پران نیری کوتری یے
 باغن پھیر رنگہ ڈری یے
 ناگہ سبز ارج باغہ بیری یے
 گرپسی کوری نازنیں سو ندری یے
 روشہ روشہ درا لیکھ باغہ اندری یے
 پوشوکن تریہ ماہری یے
 بلبل کئی تھکھ کئی تے زری یے
 گرپسی کوری نازنیں سو ندری یے

کینہ لکن ہند خیال آسہ زہجور ہند لوگ یہ انداز چھ بورژوا میہ چھنہ عقیدہ کیہنہ وبڑھ ناوڑی مگر یہ چھم
 وُن زہ چھہ شاعر سبز مثالی گرپسی کوری، یوسہ فطرت کھونہ لہو مہ چھہ۔ تیمہ پوشہ سونزلن مژکا ڈ کو ڈمت
 چھ تہ یمہ پُن لولہ گفتار وُن ہارن نشہ ہیو چھمت چھ۔ مجورنی مٹا کئی کردار چھانٹی پورژوا ژورتہ کیا زسہ چھ
 امہ کردار چ خصوصیت ہتھ کئی تہ نیشہ ناوان۔

ژہ تہ خوجہ باین چھا برابر یے
 ژہ بگلن ستو چھے دلبری یے
 خوجہ باپہ ترؤ پرن دارتہ بری یے

گر پسو کوری نازنین سو ندریے

”یاون رالیس چھنے میانی مائے“ چھنیہ مہجور سہز بیا کھ اکھ اہم نظم یتھ منز سہ کاشتر زنانہ ہنز عظمت باوتھ
کاشترس تو آرخس یتھ کاشتر بن اسطورن مدد ہوان چھ۔ اتھ نظمہ منز چھ کاشتر زنانہ ہند نفسیات یتھ کاشتر
سما جکو تم وہی یتھ نظر گڑھان۔ یم ونہ یتھ سانس سما جس منز رائج چھ یو دوے تیہ ہمپہ چھکھ نظم چھنیہ
ڈرامائی اندازس منز یتھ گنی شروع گڑھان۔

کر کیا ویسیے لائے نیالیس

یاون رالیس چھنے میانی مائے

یتھ یتھ گنی برو نہہ پکان

پرژھ نے یتھ گار نے زخمس آلیس

زہنہ میانہ میانہ نلج دلس گراے

یور کور آلیس کتھ کتھ زالیس

یاون رالیس چھنے میانی مائے

رحمکہ مار متہ رچھنے آلیس

قدرتن بخشتم کھسہ ون آے

سختیوتر آوس صدمود رالیس

یاون رالیس چھنے میانی مائے

در دل موج پنڈر آسم دالیس

دو پنہم ہچھ رشن بن واہ باے

کسبو یتھ ہونرو نشہ دوریالیس

یاون رالیس چھنہ میاڈی ماے
 رآ چھ اوس میانس حسنہ سر مالیس
 شرمہ ہند سایانہ صبرک فلاے
 ژوروددورا تھ سنگین قلایس
 یاون رالیس چھنہ میاڈی ماے
 کستام ووپرس بخشنہ آیس
 میانہ معلوم کرنہ میاڈی راے
 تی کورم منظورتن دژم نہ نیالیس

مہجورسند بیاکھ انہار چھ کاشرنہ جاین تہ مقامن ہندی ناوپنہ شاعری منز شاعرانہ سیاق و سباقہ سان
 ورتاؤنی۔ اتھ اگر الگ سام ہمو مضمون زہٹھ واریاہ لیکن اسہ سارنی چھ معلوم ز
 نشاط، شالمار، ہندوور، برگاہ، پزنگ، برنگ، کوٹہ ہار، نیلہ ناگ، مانسبل، کونگہ وٹن، تار سر مار سر، مونختہ
 پوکھرتہ تھسی ہی واریہن جاین ہندی ناوکتھ کئی تہ کمہ شاعرانہ صداقتہ سان چھ مہجورن استعمال
 گریہتہ۔

مہجور ہندن واریہن شعرن منز چھ تہند تو آر تخی تفکرک پے پتہ لگان تہ مانن چھ پہوان ز
 کاشربو شاعر و منز چھنہ ازیک تام کانسہ شاعر س کشر ہند تو آر ہٹک سہ ادراک اوسمت یس مہجورس اوس
 شہادتہ رنگو کر پہ فقط اکھ باتھ پیش۔

وولو ہابانغو انونو بہارک شان پیدا کر
 دبار عالمس منز کاشرن ہند ناوگڑھ روشن
 ز للتادتہ تازی بٹ مبارک خان پیدا کر

رازِ اللہ نیشہ چھ ساری پڑمتز لیکھی متز کاشری و افق، یہ چھ کشمیر ہندسہ با عظمت بادشاہ اوسمت تیمز پنہ
 عہدِ عمر بن ہندز پے درپے حملہ ناکام بناؤ تہ چینین نشہ اکھ سفارت سوزتا آنکہ چیننی تہ کاشری کرن اتھ
 نوس خطرس مشترک پاٹھی مقابلہ۔ تازی بٹس متعلق چھ کاشری تو ارتھکو رمز شناس محمد یوسف ٹینگ صابن
 کلیات مہور کس حوالس منز لیکھی کھمت :

”تازی بٹ اکھ مشہور کاشری جرنیل تیمز ۱۴۸۰ء منز پنجاب کس گورنر تاتار خالس سیا لکوٹہ نشہ شکست
 دی تہ پنجاب کورن کشمیر ماتحت“، تھے کئی چھ سید مبارک خان بہتی ژکن ہندسہ مشہور جرنیل تیمز مغلن
 متز زبردست جنگ کور تہ کشمیر آزاد تھا وچ کرن پور پور کوشش اُخرس گو و یوسف شاہ ژ کس متز ستہ
 جلاوطن۔

بہودر شیردل گنزر راو نے پیہ کوبلی ترکی

ژ رحمان میر ہیو کانژ ہادویم کپتان پیدا کر

ٹینگ صاب چھ رحمان میرس متعلق لیکھان، جنزل عبدالرحمان میر ساکنہ بارہمولہ کشمیر۔ اکھ کاشریس
 والٹیر بھرتی سپد تہ ترکی گووتہ سپد فوجس منز بھرتی۔ جرمن جنگس منز ہاؤن سبٹھاہ بہودری پیہ کئی پتہ تریو
 بنو فوجی جنزل۔ لڑاے ختم سپد تھ سوز تریو پنہ طرفہ کوبل سفیر پیہ دیتھس ”بے“ خطاب ۱۹۲۰ منز گوو
 تر کس منز پیہ عالمہ۔

پکن فرمان شایہی از تہ پیہ چائین اشارن پٹھ

زیہ تھ پیہ نس زمانس منز دویم زیہ بھان پیدا کر

زیہ بانس متعلق چھ مہور سندھے نوٹ یس ٹینگ صابن نقل کور مت چھ۔ اکھ کاشری بٹ تیمز غرہ ہی موکھ پن
 ملک ترووتہ پنہ لیاقتہ کئی بنیو محمد شاہ سندھ وزیر۔

بین ملکن اندر اد گاہے جارک سکہ بہنا وکھ

ژیتھ ملکس اندر ندرام ہیو دیوان پیدا کر
ٹینگ صائبن نوٹ چھ ندرامس متعلق بیتھ کئی:-

ندرام تگویس افغان و قنس منز کوئل گووتہ تتہ سپد یوت مقبول زینہ ناؤک ضرب کوژن جاری
بیتھ یہ مصر لیکھتھ اوس۔

سیم از سیو دو ضرب از نندہ رام

بیتھ پاٹھی چھ مہور صائبن عنی، صرتی، کھن، یوسف دلارام تہ پیہ واریاہ کاشرتو اڑتخی کردار پندہ شاعری منز
ورتا و متز میانی کئی چھنہ بیتھ موخصر مقالس منز مہور نہ کشیر ستی والہانہ عشق سارے دلپل و تچ گنجائش تہ
کیا ز اگر اسی امہ پتہ مہور سبزو طنی تہ انقلابی شاعری گن پکوسہ بنہ بجایہ خود اکھ مقالہ۔ میہ دتی محض کینہہ
اشارہ ممکن چھ کانہہ نوجوان کر توجہ تہ مہور تہ کشیر عنوانہ لیکھ پنڈ اہم، فل ڈسٹیشن۔ میہ چھ فقط یہ عرض کرن
ز مہور چھ کشیر پٹھ تھے پاٹھی فدا بیتھ کئی بلبل پوشن پتھ وارفار چھ۔ تس چھنیہ کشیر ہند پد پدچ ماے۔
کاشرتی تہہ تہ کشیر باگہ ینگ فخر تہ۔ یوہے وجہ چھ ز اکثر لگن چھ مہور یاد پتھے کشیر یاد پوان تہ کشیر
ہند ظون و پھلتھے مہور یاد پوان۔ برابر تھے کئی بیتھ کئی ہیرا نجالال مجلوں تہ باقی لولہ جوہ چھ پر ز ناوہ
یوان۔ اصل کتھ چھنیہ یہ ز مہور سبزو شاعری ہند گلہم و سپلہ اظہار چھ کشیر اندی پکوزان تہ کشیرے چھنیہ
تہنر شاعری ہند منظر نامہ تہ۔

کتا بیات:

ٹینگ محمد یوسف، کلیات مہور، کلچرل اکیڈمی سرینگر،
آزاد عبدالاحد، کشمیری زبان اور شاعری، (جلد ۲-۳)، کلچرل اکیڈمی سرینگر

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

کاشترِ صوفی شاعری ہندی فارسی آگریتہ کیشہہ آدن انہار

مرغوب بانہالی

تلخیص

صوفی شاعری چھے سر زمین مشرقِ خاص کرتھ ایرانچ، افغانستانچ، پاکستانچ، ہندوستانچ تہ
مُلکِ کشمیرچ سبٹھہے باگہ برژ مشترکہ ثقافتی ارزتھ۔ یہے عرفانی شاعری چھے عہدِ وسطیٰ ہس
دورانِ صدی وادن لوکن ہندی ذہن کیودل خوفِ خدا لیس تہ رژن اخلاقی قدرن گن
مائل کران رُو زہو۔ مگر چونکہ چنگیزی کشت و خون و چھتھ صوفی شاعری دس تلنک تہ اولین
عظیم شہپارِ بارسس انک اعزاز کیو امتیاز چھ فارسی زبانی حاصل سپد مت۔
کلیدی الفاظ: باگہ برژ، مشترکہ ثقافتی، عرفانی، خوفِ خودالیس، مولل۔

اسہ پیہہ مولل تہ ثقافت نواز فارسی پس منظر ملحوظ نظر تھوتھ موضوع ہناویژہناؤن تکلناز فارسی تہ کاشترِ صوفی
شاعری ہند تقابلی مطالعہ کرہے اکھ بڈ ضخیم کتاب تیار کرنگ تقاضہ۔ ڈپو توے رٹ مینہ آگرن ہنزوتھ یہ
باونہ باپت ز فارسی زبانی منز چھ تقریباً کاشتر بروٹھ تڑے ژور ہتھ وری تھگی عظیم صوفی شاعر تھنہ
تہ پتہ آسان یمن ہند عرفانی بحر عالمی سطحس پٹھ تسلیم کرنہ چھ آمت آسان۔ اُکس لوکٹس مقالس منز تہ
سورے باونچ گنجائش نہ آسنہ باوجود پین اسہ تمن آگرن ہنز صوفی شاعری ہندی کیشہہ آدن انہار تہ

و ترس منور و پیراؤنی۔ مثلاً ایرانچہ صوفی شاعری رزہرنہ آءتر بیشتر نمونہ چھ یہ پز پٹھے بانہ محسوس کرناوان ز
 تم چھ اسلامی تصوفکو نہ ز ایرانی تصوفکو آپنہ دار آءتر یعنی تمومنز چھ بیشتر قرآنی تعلیماتن ہندو خوشہ
 برادر آءتر۔ نیمہ اسلامی تصوفکو ز اولین نمایندہ حض بلبل شاہ تہ حض شاہ ہمدان علیہم الرحمہ کثیر نواز
 بنان چھ تمی تصوف کس ایمان افروز تناطرس منز چھ ابتدائی صوفی شاعری ہندو فاید امہ کئیونقصاناتو
 کھوتہ کھویا ہ زیاد گزرنہ آءتر۔ آگرس پٹھ واتنہ خاطر انو آءتر مشتے نمونہ از خروارے کینہہ نکتہ در نظریہ
 و نتھ ز فارسی زبانی منز شاعری دس تلسن واکر ز اہم ناوچھ شیخ ابوسعید ابی الخیر تہ شیخ الاسلام خواجہ عبداللہ
 انصاری۔ حالانکہ پونز مہ صدی ہجری ہندس منز کالس منز بے چھ سہ تہند کالہ بوج ہمدانک باباطاہر عریان
 دوردو رتام بطور اکھ عرفانی شاعر معروف سپد مت آسان یس ہم زبانن ذات کس حیات کس تہ
 کاینات کس پراسرار اظہارس گن ورگہ دبتی و نتھ تھمی پرانہ فارسی زبانی منز متوجہ کران اوس یثہ پرانہ
 کاشتر زبانی ہندس لفظ راشس تحت لیل دہد اتھ سر ساورس گن واکھن منز تس پتہ ژور ہتہ و ہرک متوجہ چھ
 کران۔ مثلاً باباطاہر عریان چھ معرفتس منز غرق لوکن ہند حال تھ کئی دایران۔

خوشا آنون کہ از پاسرند وند

میان شعلہ خشک و ترز وند

کشت و کعبہ و بت خانہ و دیر

سراے خالی از دلبرند وند

مگر اکثر محقق چھ فارسی زبانی ہند گوڈنیک صوفی شاعر شیخ ابوسعید ابی الخیر سے مانان۔ تس متعلق چھ اکھ
 دلچسپ واقعہ ز تس سند زرتہ شیمہ صدی ہند مشہور صوفی نثر نگار محمد بن منور چھ ”اسرار التوحید“ ناوچہ کتابہ منز
 یہ و نتھ لکھان ز تسن کیشن صوفیانہ باوژن تنقید کرن وول و تنگ علامہ امام فشری چھ اکھ دوہ صجائے
 ابوسعیدنہ مجلسہ منز یہ زانہ خاطر و اتھ پوان ز ابوسعیدس کیاہ چھ نظریہ شریعتس تہ طریقتس متعلق۔ شیخ

ابوسعید چھ امام قشیری یس استقبال کرتھ مجلسہ منز بہنگ اشار کران تہ تسند سوال بوزنہ ورا ئی چھ

حاضرین وناں زبہ اوس سو توہہ یہ وناں ز توہہ پزمیون یہ نظریہ وار ژتہس تھاؤن زب

از دوست پیام آمد کاراستہ کن کار ایں است شریعت

مہر دل پیش آرو فضول از رہ برادر ایں است طریقت

یعنی دوستہ سنز شچھ چھے آہمز ز پڑتھ کام ا سو پآرا و تھ انجام دوان سے گو و شریعت۔ شچھ منز چھے یہ کتھ تہ
شائل ز پڑتھ کتھ منز ا سو خلوص ورتاوان تہ و تہ منز ا سو ساری خرافات کیو فضولیات ہٹاوان سے گو و
طریقت۔ امام الحرمین ابوالمعالی چھ وناں علماء دہنوم و پڑھنے بجن کتابن منز شریعتس کیو طریقتس کر
مہ چھے، یہ اکے شعر چھ تمن سارنہ احاطہ کران۔

شیخ ابوسعید نس کثیر الجہت ہم کال شیخ الاسلام عبداللہ انصاری سنز عارفانہ تخلیقی عمل چھے صو فیانہ باؤ ژہنز
سواولین میلہ کنیوسہ ہتھ حکیم سنائی یس شیخ عطارس مولانا رومی یس عظیم صو فیانہ قصید، غزل تہ مثنوی
بارسس اچھ تحریک دہ علاؤ و وستاد غزل شیخ سعدیس گلستان ہش عالمی شہرت و اچھ عظیم نثری شہکار تخلیق
کرناوان چھے۔

یارب در خلق سجدہ گا ہم نہ کنی

محتاج گدا و پادشا ہم نہ کنی

موے سہم سفید کردی ز کرم

باموے سفید رو سہم نہ کنی

بلکہ چھے تسنزی رباعی کثیر منز حضرت مولانا جامی تہ بہاء الدین نقشبند سنز

یارب یارب و تھ شروع کرنہ آہون رباعین ہنز تہ محرک بنان بہر حال اختصار باپت تھا وون اسی فقط اکھ

اکھ مثال ذہنس منز مثلاً سادگی تہ شیرینی ہندیس نثری انہار گلستانہ سعدی یس منز کا ڈچھ کڈان تمیک آگر

چھ عبداللہ انصاری سُنڈ یتھ ہیواظہار آسان زبہ چھس بیزارتھ اطاعتس یس اطاعت گذارس کاڈر
 وپھناوتہ نخوت پاد کر تہندری نے لفظن منز یوزوکتھ
 بیزارم از آس طاعت کہ مرابجب آرد۔ نیزہ آس معصتیم کہ مرابعد رآرد۔ از وخوا کہ داردو مے خواہد کہ
 از وخواہی۔ از وخواہ کہ ندارد کہ ندارد و مے کاہد۔ خدا تعالیٰ مے بنید و مے پوشید ہمسایہ نے بیرو مے
 خروشد۔ اگر بر ہواپری مکسے باشی اگر بر آب روی حسے باشی۔ دل بدست آرتا کسے باشی۔ بیمہ آخری جملچ
 ہش عبارت یعنی اگر ہوہس منز تہ وڈن ہسکھ تہ اُکس مچھ ہند یا اُکس پونپر ہند کھوتہ سوندربنکھ نہ، وں
 ہرگاہ آ بس پٹھ تہ نہ وورے پکن ہسکھ کہ گاسہ کر نیچہ کھوتہ اویل باسکھ نہ ہرگاہ کاٹہ ہند دل زین تگی
 تیلہ چھ ممکن ز تہ تہ مایکھ کنہ شمارس منز۔ اتھ نثر پارس اندت بناونہ آتہ انصاری ہندری تہ شعر چھ
 سنایی، عطار تہ رومی ہون عظیم صوفی شاعرن زندگی ہندری پز خاص احتیاط سان باو نکو تحریک تہ پنہوتہ یعنی۔

درِ راہِ خدا دو کعبہ آمد ح

یک کعبہ صورت است یک کعبہ دل

تا بتوانی زیارت دلہا گن

کہ افزوں ز ہزار کعبہ آمد یکدل

یوہے انسانی دل رچھنگ تہ سار نے رزرقا چھن وول شہلو گل بتنگ بنیادی موضوع چھ عظیم فارسی
 شاعرن ہند بن گلیاتن منز دفتر پروان۔ بیٹنس چھ پٹھ کنہ ناوہنہ آمتنن ژورن عظیم فارسی شاعرن ہند اکھ
 اکھ شعر تبر کا معنی سان شامل کرن کافی باسان یتھ زن بڈن کا شرن صوفی شاعرن ہنز پاری زان تہ محض
 صداے بازگشت باسہ نہ۔ حکیم سنایی غزنوی چھ اسلامی تصوف کا ماخذ قرآنی تعلیماتن قرار تہ یہ پیشگی شرط
 اسہ یاد پاوان ز، کاٹہ تہ قرآنی مفہوچ مہر نی چھے تہ تھی نقاب تلن گوار کران تہ تہس جلوک حقدار و ہندان،
 یسندس دلس منز قرآنس کاٹہہ شرک تہ دے شور غوغا کران باسہ نہ۔ سنایی چھ ونان۔

عروسِ حضرتِ قرآنِ نقابِ آنگہہ براندازد

کہ دارالملکِ ایمانِ راجرُ د بنید از غوغا!

شیخ فرید عطار چھ اطاعتِ اللہ تہ اطاعتِ نبی ﷺ صو فیانہ شاعری ہند روح قرار دتھ تہنز پوڑ اطاعت
کرنس منزے سعادت دارین لہنچ شچھ منطق الطیر کس ا کسے شعرس منزہ تھ پائٹھک و پوراوان ے

کس دین وادی بجز اُتش مباد

وانکہ اُتش نیست عیشش خوش مباد

یعنے معرفت چہ تھ وادی منز پز نہ کانسہ ا کس و چھس اندر اطاعت گذ اری ہند سوز تہ نارر تھرنہ روس
اژن تہ ہر گاہ کانہہ امہ عشقہ سوز روس اور اژنچ جاہلانہ جسارت حماقت کرتسند بے عقل عاش تہ گمان
کرن خدا بر باد ا تھکی احساس چھ از ہزاراں کعبہ یکدل خوشتر است ون وول مولانا رومی تہ عطار ہندس
لفظس نکھ رو ز تھ خاص با تھ عالمگیر شہر تہ واجنہ پنہ عرفانی مثنوی ہندس آغازس منزے نیہ ہند حوالہ تھ
پائٹھکی کران ے

آتشت ایس بانگِ نای و نیست باد

ہر کہ ایس آتش ندارد نیست باد

یعنے لو کچہ کراہڑ ستر نیہ منز ووتلنہ واجینر فنکارانہ آواز چھنہ محض پھوکھ یا ہوا۔ یس ا کس لولہ باؤ ژ ہند
زاؤی جار فہم ہیکہ نہ سپد تھتسند وجودے چھ لولہ باؤ ژ والہن در میان فنا گروہن لایق۔ یہ صو فیانہ جلالگ
اظہار چھ توحید، رسالت پیہ آخرت کین عقیدین ہندس دا یس منزخ پابند شرع اُستاد غزل شیخ سعدی یس
تہ خود کلامی آیہ اکھٹا کار فتویٰ صادر کرنا وان یمن لفظن منز ے

محال است سعدی کہ راہ صفا

تواں رفت بجز در پیے مصطفیٰ

خلاف پیہر کسے رہ گزید

کہ ہرگز بمنزل نخواہد رسید

یعنی اے سعدی یہ کتھ زان بلکل ناممکن کہ کاتھہ شخص کیاہ ہیگہ تصوف چہ یا معرفت چہ وتہ
پٹھ پکنس منز کامیاب گڑھتھ یو تام نہ سہ حضرت محمد ﷺ سندن سنن تہ شرعی احکامن پابندی کر۔ تکیاز
یس اکھاتہ خلاف شرع گفتارک یا کردارک مرتکب سپدان چھ سہ چھٹہ گمراہ گڑھنہ پتہ ہرگز تہ منزلس
وأتھ ہرکان۔

تھ کنی ہیتی لحاظ فارسی صوفی شاعری ہند بیشتر حصہ غزلن پٹھ مشتمل چھ تھے کنی چھ کاشر صوفی شاعری ہند
بوڈ حصہ وژن پٹھ مشتمل۔ یہ چشمہ کشا پوت منظر نشاندہی منز انہ پتہ کروا س فارسی صوفی شاعری تہ کاشر
صوفی شاعری ہنزن کینزن پھیر ہا و خصوصیت ہنزن تہ واضح نشاندہی، سہ تہ فارسی یک اُخری بوڈ صوفی
شاعر یعنی خاتم الشعراء مانہ آمتس مولانا جامی ہند تھ ناطق بیانچہ روشنی منز زب

یا رب مددے کرددی خود برہم

از بد بیرم وز بدی خود برہم

در ہستی خود مراز خود بے خود گن

تا از خودی و بیخودی خود برہم

یعنی اے پروردگار مینہ تہ کرتہ معرفتہ رنگ تیتھ مددیتھ بہ پنہ سچ ہاپتگی نشہ موبکار لبتھ ہیگہ تہ تھ بہ تہ من
عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدَ عَرَفَ رَبَّهُ؛ دُپلی تینگ تقاضہ خودی تہ خود پسندی منساوتھ پو رگرتھ ہیگہ۔ بد یونشہ بچنگ
توفیق وتھ کرتم ہم ہستی دؤ ریجھ زن بہ تہ پنہ خود پسندی تہ بیخودی نشہ موبکار لبتھ ہیگہ۔ یو ہے احساس
ندامت چھ اُتھی خاص لفظس تحت حض نقشبندس نشہ تھ کاڈ کڈان۔

یارب تو ارنگو گنی بدے راجہ شود
 ورا دمیت دی دے راجہ شود
 نیکاں از ہم نیکی خود مقبولان اند
 مقبول اگر گنی ردے راجہ شود

یعنی اے پروردگار! اگر میں ہیو اکھ بدی منز ہونے آمت نفا سے نیک بناؤ ہن ژے کو سہ کمی گڑھی تہ ہر
 گاہ میانہ ہاپتگی تہ آدمیتک تو فیتق دکھ ژے کیا ہ چھو نی بہ چھس ز اٹھ ز ساری نیک چھ پنہو نیک عملو چائی
 مقبول بند بناؤ تہ۔ وں یو دا گر ژ اکھ رد گڑھن لایق نقرتہ مقبول کر ہن ژے کو سہ کمی گڑھی۔ تہ گڑھی ہے
 عجز و انکسار تہ ندا منتس تحت پنہس پروردگار ستر یا پانس ستر کتھ باتھ کرنس ہیکو اسی کا شتر صوفی
 شاعری ہند خاص انہار و تہ تیمیک آغاز دہمہ صدی ہجری ہندس خواجہ حبیب اللہ نوشہری یس پٹھ نہ بلکہ
 اوٹھمہ صدی ہجری تہ ژودا ہمہ صدی عیسوی ہنز عظیم صوفی شخصیت لیل دہد پٹھ تسلیم کرن پیہ گویا اسہ پیہ کا شتر
 صوفیانہ باؤ ژ ہنز گوڈنچ باگہ بر ژ آواز تہ گڑھن واکھ ون و اجینزل دہد مائز ے

آمہ پنہ سو درس ناو چھس لمان

کتہ بوزدے میون میہ تہ تار

نہ زتس پتہ ڈو ڈہتہ و ہر ژ یار گڑھ و و و وے، ون و ول حبیب اللہ جی صاب۔ تہ زن گولل دہد ہیکون
 اسی تقابلی مطالعہ رنگو بے واپہ پاٹھ گڑھن زبانی ہنز بابا طاہر مانتھ یوسہ بے واپہ ونان چھ ے

گورن وونم گنی وژن نیچر وونم اندر اژن

سے لے لگ و واکھ تہ وژن توے ہیو تم ننگے نوژن

البتہ چھ اسہ تس عریا تگ یا تگہ گی ہند الزام دینے میں محض شکستہ خورد عنان صرن ہند وورن تہ پامہ باسان
 تکیا زل ہندس دستیاب گمتس پور عارفانہ کلامس چھ سے جمال تہ جلال باگہ آمت یس فارسی یس منز

بابا طاہر بن عارفانہ دُبتی بن حَاصِل چھ۔ پتھ رو دتہ شیخ ابوسعید فارسی یک اولین صوفی شاعر مانہ یں
 چھ تیٹھے یٹھ کثیر تشریف ان ولس اولین عظیم صوفی شاعر حض شاہ ہمدان علیا بی سُد مُرید خاص حض شیخ
 نورالدین توحید، رسالت پیہ اُخرت کین موضوعن عارفانہ ل کھول کران کران کا شرس ادبس عظیم محسن تہ
 معمار بنان چھ۔ تہ بیونفروض شیخ اولین کا شرس صوفی شاعر مانس زانتھ مانٹھ اتھ و تھ دژہمہ چھنہ تمن
 گس پڑتھ ز شیخ شکر کین ہند نممتھ فیصد کیا ز چھنہ باگہ یو رت صوفی اظہار باسان۔ مثالہ پاٹھو
 ترا ورتو کتمن تھ ساری شیخ شکر کی برؤٹھ کن۔

دل چھے گاڈتے ہو کھ موٹھاؤن
 ذکر ہند پوڈی دس لسہ یو توے
 نماز چھے ز مینس پھل زن ووؤن
 ادبچہ نپند کر س کھسہ یو توے

یاون میانے پنم ژندرو
 موکھ زن ڈیو نٹھمے ژندرو
 نجر پکھچ زن ڈبلنے پندرو
 ادباژن تہ گرتھکھ کھر و نو

گہلہ ونہ غفلتہ وونس گٹے
 بٹھ آم یپ تے موٹھم تار
 نژ وچھکھ اندتہ اتھ کوئے رٹے

بار خدایا پاپ نوار

وسیع کاینات کس تہ پر اسرار حیات کس تناظر س منظر تھیں عارفانہ گنگر این تہ موتہ کہ ذریعہ کالہ پگاہ
 بدلوئیں انہارن سنہچہ اٹھ کر موحدانہ تراپہ چھے سوکاشر صوفی شاعر، تھ لولہ شاعری ہند بن مجازی تہ زمینی
 اظہارن متری تہ ہم آہنگ کران تھ اندر یہ گنجائش چھے پادسپدان زہ تھ کنز فارسی صوفی شاعری
 ہند دبستان مولانا رومی تہ دبستان حافظ شیرازی ہون اظہارن منظر باگر نہ چھ یوان تھے کنز چھ کاشر
 صوفی شاعری ہند بڈیو ڈریاوتہ پیٹہ بیون بیون روضانی جوین تام گزناوان تہ صوفی اظہار کس گپتھ
 عرفانی سرمایس متعلق چھے پہاے سر سادو باوتھ ناقدن محمد یوسف ٹینگ صابنہ اتھ رایہ متری ہم خیال
 بناوان ”سانی صوفی شاعری چھ نہ صرف سانہ ادبی ربو ایو ہنز سم سم گوچھے یا ژہ تھ منزا دی لعلن تہ جو اہرن
 ہند کر انبر چھ نہ نہ کران بلکہ چھ امیک گاہ سانہ فاشن زد نظر تہ مائثر اوان تہ پٹن اصل انہار
 مائی راوان“۔

(کاشر صوفی شاعری، جلد اول، ص ۱۰)

مرحوم عبدالحداد آزادس پٹھ پدم شری موتی لال ساقی یس تام یم صوفیانہ ادب پار ریاستی کلچرل اکاڈمی
 ہند ذریعہ وزوز چھاپ سپتھ قارئین تام واتی متری چھ یا تمن منزیس اضافہ گلیات صدمیر تہ گلیات احد
 زرگر شالیج گڑھنہ پتہ سپد مت چھ تہ یہ اضافہ سپدن چھ و نہ جاری بلکہ چھ اکوہمہ صدی عیسوی دوران
 تہ کلام رجب حامد تہ گلیات نار دلدار چھتھ قابل توجہ ہر برسپدان۔ اتھ کلہم عارفانہ کلامس متعلق ہیکو اسی
 تقابلی مطالعس تحت یہ کتھ بلا وسواس پاٹھ کر تسلیم کرتھ ز سانو بڈو تہ لوکٹو صوفی شاعر و چھ لگہ لفظت
 رٹھرتھ زبان سازی ہند خاص فرض شعوری یا غار شعوری طور انجام دیتمت۔ ستی چھکھ دنیاچہ نا
 پایداری، دوستن ہنز بے وفائی تہ نفسچہ بے راہ روی ہندس تناظر س منظر پنہ پنہ تجربہ تہ استعداد مؤجب
 خدایس تہ خلق خدایس کن روے سخن کروی کروی انسانی قدرن آبیاری کرنک حبس پنہن ہم زبان

واریا ہس حدس تام بخشمت البتہ چھکھ مجازس آہیہ کا چھنگ تہ مجاز حقیقت شناسی ہندا کھ پڑاوزانتک اکھ بر ملا اظہار تہ کیشو وٹا ہر بو بیانوڈسی بڈ جرت مندی تہ بے اعتنائی سان کو رمت یس کینہ حدس تام حافظ شیرازی ہو بن معرفت کین متین ہندا عرفان اچھن تل انان اچھو حالانکہ اتھ کتھ چھنہ کھیں تہ شک زا کثر کاثر صوفی شاعر چھ پئن اندرون تہ originality رچھنس منز تہ کامیاب گمتر۔ خواہ سہ حض عطار سہنر منطق الطیر مثنوی کاثرس منز پھرن وول مومن صاب آسرتن، نظام سہنر شیرین خسرو، جامی سہنر یوسف زلیخا، سعدی سہنر تمثیل آدم، محمود گامی سندا قصہ شیخ صنعان کاثر بن مثنوی منز وولکن وول محمود گامی آسرتن یا مولانا رومی سندا گفتم تہ گفتم عارفانہ غزلہ وار سہنر ”دیوے تہ دو پنہم“ وول سوچھ کرا ل آسرتن۔ یم ساندی تھکن لایق صوفی شاعر پتر سرس حض شیخ العالمس پتہ زبان سازی کرنس تہ تخلیقی زبان کاثرس عوامس نکھ انس منز کامیاب گمتر چھ تیڑے چھے یو پتر ذاتی زانہ ہا پرچ یعنی خدمت خلق واچینر اصلیت رتھ کھاچھو۔ وق کم آسنہ باوجود انوکھ امہ قبیلکو کینہہ شعر تہ آسریر نظر مثلاً۔

ونتو یہ صورت گمتر دتری

تس چھا پپہ کاٹھہ کنہ بس پڑی

بلکہ چھ صوفی شاعر مجازی سنج محاکاتی کشش۔ بقول جی کاشمیری۔

ترتو پوشہ رنگہ ہے ڈپٹھمس تن

ہا ترنو وئی زبس بوز عالم

یارجم صابنہ اظہار

نورچہ پچہ پٹھ روپہ سندر قبہ چھی

ژھوپہ کر بوز ما کاٹھہ

تہ گرتھ تہ گرتھ نہ مریدن یا پرن والسن بدگمانی گرتھنر تکیا زظا ہرس منز چھ۔ بحر حال باطن ژھپتھ

آسان۔

کتابیات:

- ۱۔ ساقی موتی لال، کائنات صوفی شاعری (جلد ۱، ۲)، کلچرل اکیڈمی سرینگر
- ۲۔ کمال امین، روحانی فلسفہ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری
- ۳۔ کول جلال، لہلہ دہد، کلچرل اکیڈمی سرینگر

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

عالمی معیار تہ کا شرف افسانہ

رتن لال شانت

تلخیص

انگلستانس منز لکھنے پینہ وول انگریزی ادب چھا عالمی انگریزی تخلیقہ خاطر تھدی معیار قائم کران کنہ نہ، یہ ہیکہ انگریزی عالمن تہ لکھارن ہند خاطر بحث طلب استھ۔ مگر یہ کتھ چھے مانہ آمہ ز انگلستانک نمایاں ریڈیو یعنی ”بی بی سی“ چھ نہ صرف نشریات کس شعبس منز تھدی معیار قائم کران یم کنہ تہ ملکس منز امہ شعبہ خاطر قابل تقلید مانہ ہیکہ بلکہ انگریزی زبانی ہند صحیح بمعنی تہ تخلیقی استعمالہ خاطر تہ چھ قابل قبول معیار قائم کران۔
کلیدی الفاظ: انگریزی ادب، معیار، نمایاں، نشریات، قابل تقلید، تخلیقی۔

بی بی سی چھ پرتھ وری یہ انگریزی افسانہ مقابلہ منعقد کران تیمیک فاصلہ کرنہ خاطر کیتھہ گہنہ مشق صحافی ماہر نشریات ادب تہ تنقید نگار تعینات کرنہ یوان چھ۔ ۲۰۱۰ کین مقابلہ منز آو تمن و منہ ز پانژ بہتر تہ عالمی معیار کو افسانہ ژا ریو کھ تہ ژارنگ وجہ تہ گرو بیان۔ مصنفو یمن افسانہ پٹھ اتفاق کو ر

تمن متعلق اُسے سارے گئی یا ہنسی راے۔ تہ گو و مختلف مُنصفو کُری پنےہ انتخا یکی مختلف دلائل پیش۔ تمو کم افسانہ ژا رکر تہ زانہ کھوتہ چھ سمانہ باپتہ یہ اہم زہندک دلائل و چھو۔

”ا ک و و ان زہیم افسانہ چھ اسہ منز مختلف قسمن ہندک جذبات و وتلا و ان تہ تہ تہ و ترس زہر دوان“۔

یہ و و ان زہیم افسانہ چھ اسہ افسانہ نو پسن ہندک پیہ افسانہ پر نچ ترغیب دوان۔ یہ ا ک و سز راے اُس زہیم افسانہ اندر و وتلا و نہ اُمّت تاد tension چھ پرن و اُس زہر دس آ و را و ان۔

لندنکہ مشہور اخبار سنڈے ٹائمز کس ۲۰۱۱ باپتہ منعقد کرنہ اُمّتس بیس افسانہ مقابلہ کو منصفو و و ان زہمنتخب افسانہ منز اوس اکھ جذباتی punch یس و لس تچھ دوان اوس۔ امہ باپتہ اُس ا دہو اتھ صفہ ستر مختلف تہ دلچسپ تجربہ کُری ستر۔ ا کس مُنصفہ سز راے اُس ز افسانہ با مے کینہہ تہ اُس تن مگر پیندوے قاید و مطابق تہ پیندے شرطن پٹھ و تر تھ گڑھ اعلیٰ درجک excellent اُس۔ تہ تہ کُری تہ کو لائبریری ریڈنگ گروپو انعامہ خاطر کینہہ افسانہ منتخب۔ تمو و و ان ز افسانہ اُس موضوع تھیم تہ اسٹایلو لحاظہ سبٹھاہ الگ تہ مختلف تہ کیا ز پڑتھ افسانہ نو پس چھ پینسے مشاہدس تہ تجربس و حاطہ کران۔

یہ صورتحال چھ نہ صرف انگلستانہ کن نقادن تہ ادین ہند تہ نہ صرف انگریز افسانگ۔ دُنہیکہ کنہ تہ ادبک تنقید نگار تہ عالم چھ تمہ و زہیہ مختلف تہ عجیب راے دوان۔ حقیقت چھ پز ادبہ کن معیارن متعلق کانہہ تہ سنجید سچ تہ و ہونی راے اسہ مروجہ تہ ہر د عزیز راہ نشہ الگ تہ عجیب۔ معیارن ہند سوال چھ پتہ ووتھان بنیادی ڈینی نشن پٹھ تہ ہکو نہ اتفاق راے قائم کرتھ۔ مگریتہ چھ پز ز کنہ صفہ ہند بنیادی تہ اضافی تعریف چھ تمک اعلیٰ معیار قائم کران تہ افسانہ چھ نہ کانہہ استثناء۔

افسانس متعلق آویہ ہمیشہ و نہ زہ چھ صرف اکھ جذبہ اکھ صورتحال اکھ ادبی رد عمل موخر کھوتہ موخر لسانی قابلس منز پیش کران۔ مگرستی کور کھیتہ اعلان زہ چھ پینس عالم اصغر س اندر اکھ مکمل دُنیا

شہزادہ پراوتھ آسان۔ امہ کس موخصر آسنس متعلق تہ چھنہ اتفاق ممکن تہ کیا ز گوڈ گوڈ اس واقع نگاری ہنز زہٹھ کپنیت افسانگ حُسن مانہ یوان تہ پتہ آکر دار سندا اندرون تہ نفسیات ز تھن دہل نما تفصیلن اندر دہ۔ بالزک، ٹالسٹاے، جیمز جوائس تہ ورجینیا ولفہ ہندو افسانہ چھ اسہ بروہنہ کنہ۔ فرانسز کافکا یا سارتر سندا کینہہ افسانہ چھ ز تھو تفصیلو کنی ناقابل فراموش۔ پریم چند، قرۃ العین، عصمت چغتائی تہ نیر مسعود سندا کینہہ افسانہ چھ طوالتہ باوجود بلکہ طوالتہ کنی سہ جذباتی punch دتھ ہرکان سیمیک ذکر ہنہر کنہ کرہ آو۔ یتھ ضمنس منز ہیکو اسی اختر محی الدین ”آدم چھ عجب ذات“ ہیو افسانہ تہ گزراوتھ تیکو ادبی حلقن منز اکھ خاص سرگرمی پاد کرے یہ پڑھ کا شرا افسانہ کس تو آر تھس منز تمہ پتہ زانہہ نمو دار گیہ نہ۔ بطور اکھ مکمل منصوبہ بند افسانہ چھ ”آدم“ وئہ تہ اکھ نفیس مثال مانہ یوان۔ ظاہر چھ ز طوالت یا اختصار چھنہ بذات خود افسانس ہد کھاران یا اولان۔ واریاہ افسانہ چھ صرف موخصر آسنہ کنی تھد پائیکو تہ کیا ز حقیقت یوسہ جھلک تم ہاوان چھ سوہیکہ غا ضروری تفصیلن منزراوتھ۔

گوو کہ افسانچ حقیقت تہ چھے ژ کہ اکہ ذیہنہ کہ انفرادی روتچ (approach) پیداوار آسان تہ شاعری ہندو پاٹھو چھے یہ افسانہ نگار ہندس تحیل سازی ہندس فنس تابع آسان مگر یہ صنف ہیکہ نہ قاری ہنز حاضر یا غا حاضر حصہ داری نشہ لوب ہتھ۔ قاری یس ستر افسانہ نگار سندا لاؤ دی رشتہ چھ انفرادی آسنہ باوجود اجتماعی نوعیتک آسان۔ کاشرس اندر جدید تچ روپہ ستر لوگ افسانس منز ۱۹۷۰-۱۹۸۰ کس و ہلس منز انفرادی علامتن تہ پرائیویٹ تلازمین ہندس ورتاوس زیادہ چلے جاو۔ اتھ وقتس دوران آہ ”زگہ ند“ مے چھ پنڈراہ ہندا انتظار تہ ”پتہ لاران پر تھ“ ہوو افسانہ لیکھنہ یمن اندر قاری ہنز حصہ داری نظر انداز کرہ آہ مگر ”سریہ رو“ س پگاہ“ کوہ کانس پٹھ پری جن تہ ہر و، تو تن خامون تہ کھ تلگ و و پر ہوو افسانہ تہ آہ لیکھنہ یم نہ صرف پننس زمان تہ مکانس منز قائم اسی بلکہ تچ وسیع تر جہت تہ پزاوان اسی۔ کاشرس افسانہ کس ضمنس منز چھ پرن واکر ہنز شرکت سبھاہ اہم۔ پرن والین

ہندتعداد کم آسنہ تہ تہندرد عمل نہینہ کز آوپرن دول تقریباً نظر انداز کرنہ تہ کہانی تہ افسانگ بحث ووزم
اٹھ افسانوی تنقیدس پٹھ لاگو کرنہ۔ بقول نارتھرپ فرائے۔ فلشنگ لیکھن تہ پرن دول چھ اکھ ا کس
نش کٹھ آسان بیلہ زن رزمیہ ہس منز مصنف پرن بوزن و ا لس سید سیو مخاطب آسان چھ نعماتی
شاعری منز چھ پرن دول الغائبہ بوزان تہ چھ شاعر پانس تائے محد و آسان۔ فلشن تہ ڈراما چھ شاعری
نشہ او کز مختلف تہ کیا ز یمن دوشوئی صنفن منز چھ پرن وچھن دول کھٹھ آستھ تہ حاضر۔ ظاہر چھ ز
قبولیتکو معیار ہیکن نہ نظر انداز کرنہ۔ تہ افسانہ یا ڈراما ہکو قبولیتکو معیار چھ تنقیدس منز ہمیشہ آستی تہ۔ کیاہ
وجہ چھ ز ”آدم چھ عجب ذاتھ“، ”دریاہ ہند یزار“، ”ژس“، ”تا پھ“، ”تھ رازدانے“، ”کھشتری لد
ہوئی ہندس اردس منز“، ”کو کر جنگ“، ”ہم زاد“، ”سریہ روس پگاہ“، ”ژنہ ژوز“، ”سفر تہ ستی و ا ل“،
”وونی گھنڑ چھ و ا ر“، ”میون مرن“، ہوئی افسانہ تھ تنقید چہ کہوچہ کھاران چھکھ یم چھ پاسہ سوئیکو
پاٹھی پز ز لان؟ یمن افسانن میول نقادن کیو عام پرن والین ہند قبول عام تہ یم چھ رزناوان تہ تہ سنجید
سوچنہس تہ و لٹش دوان۔ آستی ہکو کھ یم بطور جان (تہ معیاری) کا شری افسانہ گنر ا و تھ۔ اکھ وجہ چھ صاف
ز یم چھ مؤلہ کا شرس تناظر س عکاسی کران۔ یم چھ کا شرمزاجکو رنگ تہ ووتلاوان۔ دو یم وجہ چھ یہ ز یم
افسانہ چھ تھ کہوچہ تہ کھستھ ہرکان یوسہ رو ایتی یا کلاسیکی افسانوی تنقیدن بد کڈتھ کھر کر ہوت چھ۔ تہ
گوو یمن اندر چھ واضح پلاٹ بندی، کشمش، عروج کردار نگاری زبانی ہنز موزونیت وغار جز یا تن گن پور
توجہ دنہ آمت۔ یعنی یم افسانہ چھ پر تھ رنگہ مکمل۔ بیومنز یس اکھاپیہ گنہ زبانی منز ترجماونہ آوتھ سپز تہ
پذیرائی۔ کانہہ کانہہ ترجمہ آو گنہ بدیشی ملکس منز تہ شائع کرنہ تہ گنہ گنہ افسانگ ذکر کو رکھ یورپ یا
امریکہ کس گنہ رسالس منز تہ۔ گنہ جاپہ ذکر یا ترجمہ سپن چھنہ صرف اتفاق آسان۔ افسانگ پتر یا انچ
قوت چھ تمہ خاطر ذمہ وار آسان۔ شاید چھ یو ہے بتر یا قوت تمہ خاطر معیار تہ کھر کران تہ مقابلچ
صورتحال چھ پاڈ گنہان۔ مقابلس اندر و تر نے گوو معیارس و اٹن۔ عالمی معیار کین افسانن اندر تہ چھ

بنیادی طور پر انسانی مسئلہ تلمذی آئٹری بیم سائنس واریہن مقامی افسانن اندر آسن مگر ہنہ چھ پنہ تولائی کز
اسہ قابل کران بیلہ زن مقامی افسانہ بعضے غار متعلق متبادلن ہنز choice تہ ممکن تھوان چھ۔ پرن دول
چھ مصنفہ ہند مقصد تہ مفہوم کہ یلغار نشہ آسانی سان کچھ ہرکان۔ عالمی افسانہ چھ اسہ تحریک دیوان نو
سر سو کچھ زندگی تہ رشتن ہند نو ذرا ویہ نظر پر زنا و پوچ تہ سمجھ۔

فلشن چھ اکھ قائم مقام تہ قریبی واقعاتی ہیئت structure اسہ بروٹھ کن انان مگر یہ قائم مقام
صورت اگرے حقیقتک زیاد موثر تہ بہتر روپ ہاویہ پرفریب تصور اگرے انسانی رشتن ہند زیاد و پوچ و ن
پچھر یا کر پچھر و زنا وان باسہ، افسانہ آسہ تھڈس معیار سن لمان۔ معیار چھ نہ کتھ ہنز گوجہ منز گتھ کانہ
سر تہ نہ کتھ ہنز نرمی یا در رس منز عیان آسان۔ پوچ اہم گوجہ چھ تہ پوچ اہم چھ تہ پوچ را چھ در کتھ تہ
۔ ”کو کر جنگ“، ”ظاہر باطن“، ”تا پھ“، ”راگ و راگ“، ”کوہ قافس“۔۔۔ ”چھا کانسہ سامر تھ“ افسانن
اندر چھ مصنف تجربہ چہ ایمانداری را چھ کرتھ ہنو کمٹ یٹھ ز یمن افسانن ہند ورتا و، پھنز کردار نگاری
چھ اسہ قابل کران ز تھند او نہ پوکھ و چھنگ مستند نوقط نظر چھ unique۔ اسہ چھنہ یمن افسانن
ہند بن متبادل معنی و انتگ طلب روزان۔ سوے تھھ چھ بیم پرن و ا لس تو جس دیوان بیمیک ذکر
ہنہ کنہ کرنہ آو۔ بیم افسانہ چھ اکھ معیار قائم کران تہ کیا بیم چھ ثابت کران ز بیم چھ توانا احساء سکھ توانا
اظہار۔ مگر امیک مطلب گوونہ بسیار یا متبادل معنی و وتلا و نکہ غرضہ لیکھنہ آئٹری افسانہ چھ کمزور یا کم اطمینان
بخش آسان۔ سوال چھ سہ۔ افسانہ نگار سندا مقصد چھا ہنو کمٹ فنی کمالس و ا تھ۔

تند لفظ محاور لسانی گرت تہ اظہار ک انداز چھا صحیح انتخاب کرتھ ہنو کمٹ۔ مگر چھا زبانی پٹن معنی دتھ
ہنو کمٹ۔ مثالے ”ٹس“ افسانس منز چھ راوی پوچی و ا لس avoid کرنہ خاطر ٹس گرا ”تھنز قوت“
ونان گرا روز تھند ناو، جواب دیوان مگر تہ کہ چھ سہ شعورس آوتھ تہ تحت الشعورس منز موجود یعنی راوی
یسندس و سواس ظاہرن چند کران چھ تہ بند جذبہ ایمانداری پٹھ چھس نہ شک بلکل۔ معنی تہ لسانی

اظہار کے لیے سطحی ضد چھ افسانے پانے اکہ کھوتہ معنے دوان۔ بی چھ امہ افسانہ لکھنگ مد عاتہ امی کز
چھ یہ افسانہ اکھ معیار قائم کران۔

جدیدیت کس اثرس تل گو زندگی ہند سائنسی تجزیہ رحمان عام مگر پس جدیدیتن تلو زندگی
متعلق نظریں ہندس سائنسی تجزیس تہ مشینی رد عملس متعلق سوال۔ دنیا شو کہہ ستر تہ اطلاعاتی انقلاب
پہنہ ستر چھ علم تہ سوچن روشن راتورات و تریبیل ووتھان۔ ”ہال“، ”مسلمہ“، یا ”داؤک“ ہوو افسانہ
لیکھنہ آہ اسہ باسو زگنہ اعلانہ وراے چھ پس جدیدی فکر کا شرس افسانس نو جہت دوان۔ تہ وونی بیلیہ
افسانس (دراصل سارو سے ادبس) لسانی تجزیہ کرتھ ساختیاتی بنیادن پٹھ مولانکون سپدان چھ سون
افسانہ نگارتہ چھ محتاط گو مت۔ سہ چھنہ روایتی جزیات نگاری یا مقامی رنگ ووتلاونس پٹھ اکتفا کران
بلکہ نہایت ژ کہ تہ شعوری پاسداری سان پانس تہ پننس او ند پوکھس نظر دوان۔ ظاہر چھ ز ”جوٹھ گوو
پادشاہ“ ممکن یا بلا عنوان ہوہن افسانن اندر چھ نوہن معیارن واتچ کل عیاں تکیا ز بیمن اندر چھنہ موضو عکہ
امتخابک یا ورتاؤک کانہہ تعصب بروے کار۔ ادبس منز چھنہ تیٹھ کانہہ امتحان، کانہہ ٹیسٹ کانہہ کہوٹ
یتھ کھا لٹھ کانہہ ادب پار معیاری مانہہ بیہ۔ مگر تھہ تخلیق چھ واریاہ یم پر تھ لحاظہ ممتاز یا
outstanding چھ بہنز برتری پر تھہ قسمکہ فکرک نقاد مانان چھ۔ اگرے تم افسانہ چھ تیلہ چھ تم
ضرور اندر پکھس تہ رشتن متعلق پئن و جن پیش کران۔ و جن یا آگہی چھ افسانہ نگار دہنی تہ جذباتی طور
سبٹھاہ حقیقی تہ ہمدردانہ شرکت کرتھ پاد کرتھ ہرکان۔ آگہی ہیکہ تس پنز زندگی بر باد گزھنہ کس حدس تانی
متاثر کرتھ۔ تی تہ چھ اسہ ووستاد افسانہ نگار ونان۔ ہر من مسل ول چھ سماجی رشتن منز شرکت کرنک
مطلب سجا وان ونان ز تصنیفس منز گزھ انتہائی صاف گوئی آسنز یتھ نہ کنہ قسمچہ شیر پا رہند ضرور تھ
اسہ۔ کردار گزھ توہہ خاب تام یہ ڈپ ز تہ پندر کڈن تہ پرژہ کار لاگن ز سماجس منز شریک روژن کیا
مطلب چھ تھوان۔ پیہہ توہہ یہ پرژہ ناؤن ز ”سماجس منز شرکت کرنہ نش انکار کرن یا انکار کرنس ترجیح

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

احد زرگرتہ تم سندا اقرار

محمد زمان آزرده

تلخیص

کثیر چھے رُو زہرتہ تہ ونہ تہ چھ یوان زیہ چھے پروار۔ ووذی گو وپیرن ہند سبق چھ
پرن زیادہ تہ سرن کئے پہن۔ پیرس چھے پڑھ غائبس پٹھ امایس طالب چھ آسان تمس چھ
پیرسند دوپ شز پان اما تجسس چھس توتہ روزان۔ تجسس چھ اکھ فطری وصف۔ انسان
چھ پرتھ ساعتہ ژھانڈان روزان ز اصل حقیقت چھے کیاہ۔

کلیدی الفاظ: سبق، پیر، پڑھ، طالب، دوپ، فطری وصف، تجسس، حقیقت۔

فلسفہ منز چھ کانہہ تہ شے پر ز ناوئو ز طریقہ۔ انکار تہ اقرار۔ اقرار گو وکانہہ اکھ چیز مانن تہ
باقین نہ کرن۔ اتھ چھ ز درجہ، اکھ گو وگوڈ مانن تہ پتہ نفی کرن۔ سہ گو ویتھہ کن ز کانہہ چیز وچھتھ دپو
اسی ”یہ چھ ووژل“ اتھ اقرار کرتھ ونو اسی ز ”یہ چھ نہ سہز، یہ چھ نہ نیول، یہ چھ نہ کرہن، بیتر۔ بیا کھ

طرح چھ اقرارک یہ زاسز کرو گوڈ انکارسہ گو ویتھہ کنہ زکا نہہ چیز وچھتھ ونواسز ”یہ چھ نہ سفید، یہ چھ نہ دوڑل، یہ چھ نہ ہم، یہ چھ نہ یہ“ تہ پتولا کن مانوا کھ تھ زیہ چھ...

اسلامس منز چھ خدا تعالیٰ سہد وجودک اقرار تہ انکار پٹھے شروع سپد مت۔ ”لا“ چھ سانہ کلمک حصہ۔ ”لا“ یعنی چھ نہ امہ پتہ چھ اقرار۔ پیارز کنز چھ اقرار۔ پیارز کنز چھ پر تھ لفظ پنن معانی تہ تمہ معانی یک اکھ اثر، تاثر تہ اکھ عمل تھاوان۔ ”نہ“ کورسہ آواکس حلقس منز۔ ”کو روٹ اکھ اند، سہ گو دوڑر، کو روٹ اکھ نالہ متہ... تہ پتہ بیلہ تسلی گوس تہ آواکس خیالس، اکس پڑس یا اکس اصولس کن تہ روٹن سہ نالہ متہ... ”فلسفہ لا“ چھ بڈ اہم۔ فلسفہ کس تا رتخس منز چھ وار یہویہ طرز فکر پانہ نوومت۔ ڈہکارٹس سہز مثال چھے ٹاکار۔ ”کو وون نہ“ لا، بلکہ کورن ”شک“ تہ اپنوں گوڈیو ہے تہ د وپن کیاہ چھ تہ کیاہ چھ نہ، اتھ پٹھ چھ شک“ انکارس تہ شکس چھ پانہ واڈی رشتہ۔ انکار چھ جلی تہ شک چھ خفی۔ احدزر گر چھ ونان۔

کافر سپد تھ کورم اقرار

کافر سپدن گو وانکار کرن، نہ مانن، بٹھ پھرن۔ امیک معنہ گو وپرز ناؤن تہ، زانن تہ، اصلس نشہ بانبر سپدن تہ۔ اپزس نش دوزلن تہ اپزن خدا ہن نش دوزن تہ۔ پتہ بیلہ یو ہے انکاروتہ ہاؤک بنہ، تہ انکار کران کران اکس جلیہ وا تھ چھ یہ انکار بنان تہ یو ہے انکار چھ ایمانگ نشانہ، ایمانچ علامت تہ کفر نش باز تیچ اکھ صورت۔

اتھ انکار کس تہ اقرار کس سفرس منز چھ احدزر گر سبٹھہن جاین رکان، واریاہ رکاوٹ تہ رڈی دور کران تہ اچھ یہ مقاس و اتان۔ یم امس منز پڑاویوان چھ تمنن چھ یہ پھنزی پھاٹھ کران، لور دوان، رُوکڈان۔ تہند اثر زایل کرنہ پاپتھ تمنن پانس نش دوز کران، تہنز منت نہ ہوان، تمنن نہ روادور

روزان یُتھ نہ شرس منز گرفتار گروہ۔ اوے چھ ونان۔

زأ ہد پھانسہ دن مثل دشمن

شأ ہدن کر قتل وأ حد بن

عأ بد خانس گوڈ دیو نار

کافر سپد تھ کو رُم اقرار

یہ چھ یمن وسیلن، ذریعہ تہ میلہ پکن اکتھ کن دأ رتھ دوان۔ دپان حضرت رابعہ
بصری دزایہ اکہ لہ اُکس اتھس کبتھ نار ٹوک تہ بیس اتھس آہ ٹوک بہتھ، لو کو پڑتھ ہس زیہ کیاہ چھے؟
دو پنکھ یہ چھم نار اُکس اتھس امہ ستر زالہ بہشت تہ آب بیس اتھس یُتھ امہ سستی کر دوزخ ژھدیہ۔
تاکہ کانہہ کر نہ جنتہ کہ لالچہ تہ دوزخہ کہ خوفہ خدایہ سبز عبادت۔ خدایہ سبز عبادت چھے بس او کنڑ کر نی
لأزم زسہ چھ خداتہ اُکس چھ بند۔ سانی شیخ العالم شیخ نور الدین چھ فرماوان۔

گنہہ یہ تے کن بے غرضے

کس آسہ دس تیٹھ وسعت

جنتہ کہ طمع تہ دوزخہ نہ پیے

دیہ چھی کر ان عبادت

غالبن چھ وؤمئت۔

طاعت میں تارہے نہ مے وانگین کی لاگ

دوزخ میں ڈال دو کوئی لا کر بہشت کو

یہ چھ اکھ مقام بیلیہ یم چیز بندس تہ خدایس منز ٹھری باسان چھ۔ او کنڑ چھ یم پرد
ساکس ژٹو پوان، یا نہہ نر پوان زیتھہ اصل تر اوتھ بیہنے نشانن منز پھستھ روزان۔ زیادہ تفصیلس منز
گروہ نچ چھ نہ ضرورت، یمہ مضمونکو پر ن واکر چھ صاحب علم تہ صاحب فکر۔ پتہ چھ اکھ مقام سہ تہ یوان
بیلیہ پرہتھ چیزک آگر اگے باسان چھ۔ تہ پرہتھ کینہہ موجود تہ تہ غار موجود کو سندے اظہار لبہ یوان

چھ۔ امی کنڈ پیو منصورن ”انا الحق“ تہ عالمس گئے کن کھڑا۔ احدزر گر بیلہ اوتن ووت تکر وون۔
 بے چھس محیط بے چھس بسیط
 بے ما آسہ کل شی محیط
 ازمن پاد گؤ وکل سمسار
 کافر سپد تھ کو زم اقرار
 غالب صابن بھ وونمت۔

اصل شہود و شاہد و مشہود ایک ہیں
 حیراں ہوں پھر مشاہدہ ہو کس حساب میں

یا

ہے مشتمل نمود صور پر وجود بحر
 یاں کیا دھرا ہے قطرہ و موج و حباب میں

کتابیات:

۱۔ شوق شفیق، منور ناجی، کاشر ادبک توارنج، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری ۲۰۱۴

۲۔ ساقی موتی لال، کاشر صوفی شاعری، کلچرل اکیڈمی سرینگر

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

ارسطو سُنْد نظریہ ادب

غلام رسول ملک

تلخیص

قدیم یونانس میں اوس ادب عملی زندگی ہند اکھ لآزمی تہ فعال جز۔ ادیب اوس انفرادی تہ اجتماعی زندگی پٹھ غار معمولی اثر ہرکان ترأ وتھ غا لب ن تمہ کھوتہ زیادہ یوت زن ازیک سینما تہ ٹی، وی چھ تر اوان۔ یونانک ڈراما، تچ زبانی روایتچ (Oral tradition) پابند شاعری تہ تچ سنگتر اشی اُس پر تھ یونانی سُنْد جمالیاتی تہ روحانی غذا۔ کلیدی الفاظ: انفرادی، اجتماعی، غار معمولی، یونانک ڈراما، سنگتر اشی، روحانی غذا۔

ڈراما فیسٹولن میں اُس عام یونانی جمع گروہتھ مختلف شاہکارن پٹھ اظہار رارے نگران تہ مقبول عام شاہکار اُس انعامن ہندی مستحق قرار دینہ یوان۔ عام یونانی ہندی ادبی مذاقچہ بلندی ہنز کیاہ ہیکہ امہ کھوتہ بڈ سُنْد استھ زاگاممنان (Agamemnon) تہ ایڈیپس (Oedipus) ہوی ڈراما یمن تکر

سند قبول عطا کورچھ و نہ تہ ادیکر اعلیٰ نمونہ۔ ادیکر امہ اہمیرہ کنز چھ اُس و چھان کہ یوناٹک پر تھ کانہہ مفکر، خاص پائھی سقراط، افلاطون تہ ارسطو چھ پنہن کتابن منز اتھ پٹھ بحث کران۔ افلاطون چھ ریاست (The Republic) تہ قوانین (Laws) ہشن ہتم بالشان کتابن منز شاعری پٹھ امہ حیثیتہ بحث کورمت زسمائی زندگی تہ قانون کس عملدرآمدس پٹھ کیا چھ امیک اثر پوان۔ ارسطو ہن آسہ پنہ ز کتابہ شاعری پٹھ بحث کرنہ خاطرے مخصوص کر مہ یعنی بوطیقا (Poetics) تہ (On the poets)۔ بیومنز چھے ووزی اسہ نشہ گوڈنچی یا ژ کتاب موجود تہ سوتہ چھے اکہ مخصوص نوپتج کتاب۔ ارسطو اوس دویمہ پتج کتابہ لکھان۔ داغلی (Esoteric) تہ خارجی (Exoteric)۔ گوڈنکہ قسمہ چہ کتابہ آسہ یوان ارسطو ہندس مشور سکول لیسیس (Lyceum) منز پرناونہ خاطر لکھنہ بیتہ زن ارسطو تہ تہندک شاگرد مشکلات حل کرنہ خاطر تہ کینن واش کڈنہ خاطر ہمیشہ خاطر آسان اُس۔ قدرتی طور آسہ امہ قسمی کتابہ سبھاہ مختصر تہ جامع آسان۔ بوطیقا چھے کتابن ہندس اتھ قسمس تہ تعلق تھاوان۔ دویمہ قسمی کتابہ آسہ اُس عام قاری سند خاطر شایع یوان کرنہ تہ یمن منز اُس اختصار تہ جامعیتہ بجایہ تفصیل تہ تشریح آسان۔ ارسطو چھ (On the poets) کتابہ متعلق ونان ز ”یہ چھے سانی اکہ شایع کرنہ آہہ (Exoteric) تصنیف“۔ ادیکر کاژاہ بد قسمتی چھے ز پڑھ ہشہ کتابہ چھے ضایع کامہ۔ گویا ووں چھے صورت حال یہ ز ارسطو سند ادبی نظریات مشخص کرنہ خاطر چھ اسہ بوطیقا ہس کن رجوع کرن۔

بوطیقا ہک اصل موضوع چھ یونانی ڈراما مگر چونکہ ڈراما چھ ادبک اکہ حصہ تہ ارسطو چھ امہ حیثیتہ اتھ پٹھ بحث کران، امہ کہ اکہ مرکب فن (composite art) آسہ کہ حیثیتہ نہ کینہہ تھ منز زن اداکاری، باتھ، موسیقی، رقص تہ سٹیجکو معاملات تہ شامل چھ۔ نتیجہ چھ یہ ز ارسطو یہ کینوہا ڈراما ہس متعلق لکھان چھ تھ اندر چھ تم اصول مضممریم ادبس پٹھ نحیثیہ مجموعی فن چھ سپدان۔ یمہ مضمونک موضوع چھ یہ اصول۔ ڈراما ہس متعلق چھنہ تھ مضمونس منز بلا واسطہ (direct) بحث کرنہ

آمت تکیا ز ارسطو سند نظریہ المیہ (theory of tragedy) چھ ساروے کھوتہ ژھوٹراونہ آمتین
موضوعن منز شامل۔

ادبچ حیثیت متعین کرنہ خاطر چھے اسہ ترہن اہم سوالن ہنز زانکاری حاصل کرچ
ضرورت۔ ادب کیا چھ؟ یہ کتھ پاٹھو چھ وجودس منز یوان؟ تہ امیک مقصد کیا چھ؟ بو طیقا ہس منز چھ
ارسطو دون سوالن پٹھ بحث کران۔ تکر سند اصل موضوع چھ ادبک کیا تہ کیا تہ کتھ پاٹھو یعنی ادبچ تخلیقی
نفسیات (psychology of creation) چھنہ سہ پنن موضوع بناوان۔ امہ موضوع کین
حدودن اندر چھنہ الہام (inspiration) کس تصورس پٹھ بحث کرچ کا نہہ گنجائش بیہ خاطر ہیملٹن
فینس (Hamilton Fyfe) ہیو نقاد ارسطو ہس مورد الزام چھ ٹھہراوان۔ سہ چھ شاعرانہ صلاحیت
(poetic talent) تہ شاعرانہ جنونس (poetic madness) گن مختصر اشارہ کران مگر موضوع
کئی چھنہ تمس بیم تصورات و بڑھناونگ اجازت دوان۔

گوڈ نکہ اہم سوالگ جواب دوان چھ ارسطو پننس اُستاد افلاطون سند پاٹھو مختصر یہ
ونان زفن چھ مای مپسس (Mimesis) مگر تکر سند مای مسگ تصور چھ افلاطونہ سند تصور نشہ یکسر
مختلف۔ افلاطون سند کئی چھ مای مپسس ناوحض نقالی ہند تہ امہ ور اے ہیکہ نہ یہ پیہ کہینہہ اُستہ تہ،
تکیا ز اسی چھ ژھاین ہندس اُکس دنیا ہس منز روزان۔ حقیقت چھے سانو اُچھونشہ مستور۔ افلاطون ہنز
خوبصورت تمثیلہ مطابق چھ اُکس گویا اُکس گوپھ منز بہتھ۔ امہ کس کس پٹھ چھ اکہ نار الاودزان یمہ ستر
گوپھ ہنز سولب پز لان چھے۔ ہتھ پٹھ سانہ نظر چھے۔ دُور چھ کتہ تام اکہ پپٹ شو (puppet
show) گندہ یوان۔ اچہ ژھایہ چھے روشن لبہ پٹھ پوان تہ اسہ بوزنہ یوان۔ ہتھ دُنیا ہس منز یہ
کینہہا اُکس و چھان چھ تہ چھ اصل حقیقتک عکس تہ فنکار ہنز تخلیق چھے عکسک عکس آسان۔
ارسطو چھ لفظ مای مپسس اکہ بالکل نو و معنی بخشان۔ تکر سند خیالہ مطابق چھ فنکار اُکس فن پارس

وجود بخشنے و زاکھ نو و چیز پاد کران۔ سہ چھ تجربس منز پن احساس تہ مشاہد شامل کرتھ تہ اتھ اکھ ہیئت ترکیبی (structure) دتھ اکھ نو و دنیا وجودس منز انان۔ گویا ارسطو چھ مای مہسس نمایندگی تہ تخلیقہ کس معینس منز استعمال کران۔ پینتھ چھ مناسب زبہ کر ارد اہمہ صدی ہندس جرمن فلاسفر کانٹہ سندس نظریہ ادبس کن مختصر اشارہ۔ سہ چھ ونان زفن ہیکہ تریہ قسمک اُستھ انعکاسی (reproductive) تخلیقی (productive) تہ عبقری (sublime) انعکاسی (reproductive) فن چھ سہ تیج بنیاد نیپر پٹھ وصول کرنہ آمتن مشاہدن تہ تاثراتن پٹھ آسہ۔ تخلیقی فن چھ سہ یتھ منز فنکار سہ منز تخلیقی صلاحیت حکشیہ عنصر غالب شامل آسہ تہ تیج ہیئت ترکیبی آسانی سان سانس فہمس منز ہیکہ یتھ۔ عبقری فن چھ تخلیقی صلاحیتک سہ شاہکار یتھ اندر ہیئت ترکیبی موجود آسان چھ مگر سون فہم چھنہ اتھ گرفتس منز ہرکان اُتھ۔ امہ فنجہ مثالہ چھ مونا لیزا (Mona Liza) تہ اہرام مصر۔ امہ تقسیمہ مطابق چھ ارسطو سند تصور مای مہسس دو نیمہ قسمکس فنس ستر رلان۔ بو طیقاس منز یس بحث ارسطو ہن فن کن مختلف پہلون پٹھ کورمت چھ یتھ منز چھ تخلیقی عنصرک تصور رو حکو پاٹھو موجود۔ میون آیند بحث کر یہ کتھ وار پاٹھو واضح۔

مای مہسس کس سلسلس منز چھ ارسطو دون چیزن منز واضح فرق کران۔ مای مہسسک موضوع تہ امیک ذریعہ۔ امہ کس موضوعس منز چھ ارسطو انسانی زندگی تہ امکو مختلف رنگ تہ پہلو شامل کران۔ یوت تانی ذریعک تعلق چھ اتھ منز چھ مختلف فن اکھ اُکس نشہ مختلف آسان۔ اُکس نقاشہ سند ذریعہ اظہار چھ رنگ، اُکس سنگتراش سند چھ کز تہ ٹھین، اُکس موسیقار سند چھ آواز تہ اُکس ادیبہ سند چھ الفاظ تہ الفاظن ستر ستر آہنگ تہ ترنم تہ۔

فنیہ کس موادس گڑھن، ارسطو ہند بو طیقاً مطابق ز اہم خصوصیتہ آسہ: (۱) مواد گڑھ سنجید چیزن پٹھ مشتمل آسہ (۲) اتھ اندر گڑھ فنکار ہند ہن اتھن منز نامیاتی وحدت (organic)

(unity) پاد گروہز۔ گوڈنکہ خصوصیتکہ خاطر یس لفظ ارسطوہن یونانی زبانی منتر استعمال کو رمت چھ تمیک ترجمہ چھ بو طبقا کو تمام مستند انگریزی ترجمہ کارو مثلن بوچر (Butcher) بانی واٹر (Bye Water) تہ وارنگٹن (Warrington) یعنی سنجید کو رمت۔ ہمفری ہاوس (Humphry house) چھ لکھان ز یونانی زبانی منتر چھ اتھ لفظس معنہ تیج بیا کہ جہت تہ تہ سو چھ تہ یہ گتھ اخلاقی حیثیت رت (good) آسن یعنی یہ زبالا خر گتھ یہ اخلاقی طور مفید ثابت سپدن دویمین لفظن منر ونویہ ز فنکار سندا موضوع گتھ انسانانی زندگی ہندا اہم معاملات آسن تہ یہ گتھ زندگی بامعنی تہ مفید بناؤن۔ پینن چھ اسہ یہ کتھ ژتیس تھانو ز یونانی تصور ادب چھ بنیادی طور اکھ اخلاقی تصور نیمہ مطابق زندگی تہ فن لازم و ملزوم چھ تمن نشہ چھنہ تیتھ کانہہ جمالیاتی تصور یس اخلاقی پابندی نشہ آزاد آسہ۔ امیک وجہ چھ یہ ز یونانی تہذیبس منر آس نہ شاعری سماجہ نشہ کانہہ الگ چیز۔ شاعر اوس معلم یوان مانہ تہ سماجس پٹھ اوس ٹکر سندا یو ڈبار اثر۔ اتھ معاملس منر چھ افلاطون تہ ارسطو پانہ وانی بالکل متفق۔ دونوے چھ مانان ز شاعری چھ اکھ سماجی تہ اخلاقی رول ادا کران۔ اختلاف چھ تمن تہ کتھ پٹھ ز یہ رول چھ مفید کنہ مضر۔ افلاطون چھ یہ اتھ بنیادس پٹھ مضر زانان ز شاعری چھ جذبات برانگیختہ کران تہ جذبات چھ عقلہ ہندو دشمن تہ افلاطون سبز مثالی مملکت (Ideal Republic) چھ عقلہ ہندو سے بنیادس پٹھ تعمیر گتھان۔ ارسطو ہندو کتھ چھنہ جذبات بجایہ خود خراب کتھ۔ ضرورت چھ یمہ کتھ، ہنز ز یمن ہنز گتھ تہذیب تہ تعدیل سپدن تہ یم گتھن صحیح وتہ لاگتہ تہ۔ ادب، مثالی ادب چھ پیسہ ذمہ داری پور کران۔ پنہ کتابہ ریاست (Republic) کس دہمس بابس (Book X) منر چھ افلاطون چلیخ دوان۔

”مے چھ شوق ز یہ بوڑ ہائمس انسانہ ہندو دلایل یس یہ ثابت کر ز شاعری

چھنہ دلچسپے یوت بلکہ چھ سماجہ تہ انسانانی زندگی خاطر مفید تہ۔ ا“

ارسطوہن اوس پنہ نایاب کتابہ (on the poets) منر امہ سوالک تفصیلی جواب

دیستمت۔ بوطیقا کہ موضوع سترتہ ہیکو اسی امہ کہ موضوعک انداز کرتھ۔ پنے نظریہ مطابق آسنہ افلاطون پنے اکاڈمی (Academy) ہندس سیلبسس منز شاعری کا نہہ جاے دژمہ۔ اتھ برعکس چھ ارسطوسند یقین ز شاعری تہ ادب گڑھ نصاب تعلیمک لازمی جز آسن چناچہ سکندر اعظم سبز تعلیمہ خاطر یس نصاب تکر بنوومت اوس تھ منز اوس ہومر (Homer) تہ شامل تہ ہومرس پٹھ اسی تبصرہ تہ تشریح رنگہ ارسطو ہن اکھ کتاب تہ لچھ یوسہ ونبہ باقین واریہن کتابن ہندری پاٹھکی نایاب چھے۔

سنجد تہ بامعنی مواد تہ موضوع چھ ادیبہ ہند بن اتھن منز اکہ نامیاتی گلچ (Organic whole) شکل اختیار کران۔ گویا فنکار چھ پنے تخلیقی صلاحیت سترتہ خام موادس اکھ نشان بخشان۔

۱۔ (تھ مضمونس منز بوطیقاہہ ہندری اقتباسات چھ بابی وائر ہندس ترمس پٹھ مینی)

ارسطو ہن چھ اُکس جاہہ رنہ کس فنس پٹھ بحث کران وونمت زفن چھ خام فطرتس پونہ تہ مکمل کران۔ سبزی ماز تہ باقی چیز چھنہ رنہ ور اے ہضم گڑھان مگر رنگ فن چھ یمن بہتر تہ قابل ہضم بناوان۔ کتھ چھے سوے یوسہ اقبال پنے نظمہ ’محاورہ مابین خدا و انسانس‘ منز ونان چھ۔ انمانس چھ خدائیس ونان:

توشب آفریدی چراغ آفریدم	سفال آفریدم ایام آفریدم
بیابان و کھسار و راگ آفریدی	خیابان و گلزار و باغ آفریدم
من آنم کہ از سنگ آینه سازم	من آنم کہ از زہر نوشینہ سازم

بوطیقا ہس منز چھ نامیاتی وحدتک تصور پیرایہ بدل او بدل او مختلف شکلن منز اسہ برونہہ کن یوان۔ فن پارس اندر گڑھ اکھ ترتیب، اکھ نظم تہ اکھ ہم آہنگی آسن۔ انسانہ سبز دو ہدیچہ زندگی منز، انسانی تو اُرتخس منز، داستان تہ دیو مالا می قصن منز چھ انسانہ ہندری تجربات غیر منظم غیر مربوط تہ غیر مکمل آسان اتھ برعکس چھ فن پار منظم، متشکل تہ مکمل آسان۔ فن پارس گڑھ ارسطو ہند بن لفظن منز ’’اُکس زندہ مخلوقہ سبز ہس وحدت آسن‘‘ حسین آسنہ خاطر چھ یہ ضروری ز پر تھ زندہ چیز تہ پر تھ نامیاتی کل گڑھ پانس اندر ربط

تہ ہم آہنگی تھاؤن“۔ یہ ہے تصور واضح کران چھ ارسطو ونان ز اُکس فن پارس گڑھ گوڈ، منز تہ اند (Begning, Middle and End) آسن۔ یعنی یہ گڑھ اکھ مکمل وجود باسن تہ پرن و اُس گڑھ نہ یہ باسن ز امہ پتہ یا امہ برو نہہ گڑھ یہ تہ کینہہ آسن۔ یہ تصور زُسن چھ ترتیب، ہم آہنگی تہ عناصر ن ہند تناسبہ ستی وجودس منز یوان چھ اکھ مخصوص یوانی تصور تہ یہ چھ مختلف شکلن منز سقراط تہ افلاطون ہند بن خیالاتن منز ظاہر سپدان۔ یہ ہے تصور چھ ارسطو ہندس شعر یا تس منز نامیاتی وحدتچہ شکلہ منز ظاہر سپدان۔

نامیاتی وحدتکہ اصولک لازمی تقاضہ چھ یہ ز فنکار گڑھ امکان (probability) تہ وجوہیکو (necessity) معیار قائم تھاؤن۔ ارسطو چھ یم ز اصطلاح یعنی وجوب تہ امکان وسیع تر معنیس منز استعمال کران۔ اکہ طرفہ چھ پھند تعلق فن پارچہ اندرونی ہیئت ترکیبی (structure) ستی۔ ہتھ اندر یکن معیارن ہنز خلاف ورزی گڑھ نہ سپدنی تہ دویمہ طرفہ چھ پھند تعلق فن پارس تہ حقیقی زندگی ہندس باہمی رشتنس ستی۔ فنکار گڑھ حقیقی زندگی منز پنہ ورتا و خاطرہ تی منتخب کرن یہ یومعیار ومطابق آسہ تہ ہتھ پٹھو گڑھن اکہ فن پارکو تمام عناصر اکہ زہد وجودکو مختلف اعضا مانو یم باہم اُکس اکھ ستی مربوط چھ آسان، اُکس اکھ ستی لازماً تعاون چھ کران، بیہزن رگن اندراکے خون چھ گردش کران تہ یم دراصل اُکسے اعصابی مرکزس ستی تعلق چھ تھاوان۔ امہ اصولہ مطابق اگر اکہ فن پارکو بنیادی قانون بے ضابطگی آسہ تیلہ گڑھ یہ بے ضابطگی اتھ منز مسلسل اند پٹھ اندس تام باقاید پٹھو موجود آسہ۔ اُکس افسانوی تخلیقس منز گڑھ واقعاتن ہنز ترتیبہ اندرے پر ہتھ کانہہ چیز وپدن تہ کنہ چیزس متعلق گڑھ نہ یہ باسن زیہ چھ جبرن نیبر پٹھ ہونسنہ امت۔ غار معقول تہ نیبر پٹھ مسلط کرنہ آمتی عناصر (Dues Ex Machina) گڑھن نہ حتی الامکان اتھ اندر داُخل کرنہ تہ۔ اُکس کردار سُنقول و فعل گڑھ تہ گڑھ ہند فطرتک تہ طبیعتک قدرتی نتیجہ آسن بقول ارسطو:

”شاعری خاطر چھ اکھ غیر ممکن مگر بہتر لائق کتھ تمہہ امکانہ کھوتہ بہتر
 یتھ پٹھ نہ پڑھ بیہیہ“۔

ادبس متعلق یتیمہ دویمہ اہم سوالگ جواب ارسطو سبز بو طبقا فراہم چھے کران تمیک
 تعلق چھ ادبکس مقصدس تہ قدر و قمتس ستر۔ یہ سوال چھ ادبی تنقید کس تا رتخس منز مختلف فی ر و دمت
 اگرچہ ادبی تنقید کس تا رتخس منز منزی منزی یہ رے تہ ظاہر کرنہ آہو چھے ز ادبگ مقصد گتھ، نہ ادبہ نمبر
 (extra literary) آسن بلکہ گتھ یہ محض جمالیاتی تسلیک اکھ ذریعہ آسن تاہم چھے یہ کتھ واضح ز
 ادب چھ بہر حال زندگی متاثر کران، تکیا ز جمالیاتی تسلیک چھ انسانہ سندس انداز فکر س تہ کر سبز عملہ سبٹھاہ
 حدس تام متاثر کران۔ او کز چھ تم ادبی نقاد زیادہ حقیقت پسندیم صراحتاً یہ کتھ تسلیم کران چھ ز ادب گتھ
 نہ بے مقصد آسن۔

یتھ پاٹھی زن یتھ مضمونس منز برو نہ وضاحت چھے کرنہ آہو ز یونانی طرز فکر ستر چھنہ یہ
 کتھ بالکل واٹھ کھوان ز ادبس چھنہ کانہہ اخلاقی ذمہ داری تہ اثر۔ اتھ معاملس منز چھ یونانکر تمام مفکر
 سقراط، افلاطون تہ ارسطو، ہم خیال۔

ارسطو چھ زندگی تہ کایناتس ہمیشہ امہ نقطہ نظر و چھان ز اتھ اندر چھ اکھ مقصد پو شید۔
 فطرت چھنہ کانہہ تہ چیز بے مصرف یاد کران۔ مخلوقا تو منز چھنہ کانہہ سہ چیز یس نہ پئن مقصد تہ املکہ پور
 کر نچ صلاً حیت بہتھ وجودس منز چھ یوان۔ وجوب مقصد یا (entelechy) چھ ارسطو سبز نظر ن منز
 کایناتچ سار وے کھوتہ بد حقیقت یتیمیک مطلب یہ چھ ز مقصد تہ مقصد پور کر نچ قوت چھ پر تھ چیزس
 منز ودیعت کرنہ آمت۔ پر تھ کانہہ چیز چھ ارتقا کران کران تھ سبٹس پٹھ واتان یتہ املکہ مقصد چ تکمیل
 چھے سپدان۔ ارسطو چھ شاعری پٹھ تہ یو ہے اصول منطبق کران۔ بو طبقا ہس منز چھ لیکھان:

”یہ سوال ز المیہ چھاترقی کران کران پنہ تکمیلی شکلہ

تام وومت چھ اکھ الگ بحث۔

شاعری ہند مقصد خاطر چھ ارسطو (catharsis) یا تطہیر چھ اصطلاح استعمال کران۔ شاعری چھے جذباتن ہنز تطہیر یا تہذیب تہ تعدیل کران۔ تمن صحیح وتہ لاگان تہ غلط رخ اختیار کرنہ نشہ بچاوان۔ دویمین لفظن منز چھے شاعری انسان ہنز شخصیت ہند تمن پہلون ہنز را چھ کران بمن ہند تعلق احساساتن تہ جذباتن ستر چھ۔ فلسفہ، مذہب، سائنسی تہ معاشرتی علوم چھ انسانی دماغس تہ ذہنس واتان مگر اگر فنون لطیفہ آسن نہ انسان بنہ محض اکھ تیتھ کمپیوٹریس لطیف انسانی جذباتون نشہ خالی چھ آسان۔ شاعری تہ باقی فنون لطیفہ چھ امہ نقطہ نظر تیتی اہم پتر باقی علوم چھ تکیا زیموراے چھے زندگی یکطرفہ تہ ناقص روزان۔ افلاطون اُس یہے غلطی کر ہن۔ تم اوس سونچت ز عقلے چھے سارے کتھ تہ انسانہ ہنز انفرادی تہ اجتماعی زندگی ہنز بنیاد گوشہ عقلہ پٹھ آسن۔ ارسطو ہن دیت تطہیر کہ تصور کہ ذریعہ امہ اعتراضک جواب۔ تطہیر چھے بوطیقہ چھ ساروے کھوتہ اہم اصطلاح۔ فنہ کن مختلف موضوعن پٹھ بحث کران چھ ارسطو برابر یہ خیال تھاوان زیم ساری گوشن بالآخر تطہیر کس مقصدس آبیاری کرنی۔ یہ کتھ چھے بالکل فطری تکیا ز ارسطو ہس تہ افلاطونس یس اصل نزاع چھ سہ چھ اخلاقی نوعیت تہ اتھ نزاعس منز چھ ارسطو سند موقف تطہیر ک تصور مشخص کران۔

امہ ستر چھ پانے نیمہ بحث تہ فاصلہ گوشہ ان ز تطہیر چھ حیاتیاتی، طبی، نفسیاتی یا اخلاقی اصطلاح۔ فی الاصل چھے یہ اکھ اخلاقی اصطلاح مگر پر تھ اخلاقی تصور کر پاٹھی چھ اتھ نفسیاتی، طبی تہ حیاتیاتی پہلو تہ۔ یس چیز میانس اخلاقیس پٹھ اثر چھ تراوان سہ چھ گوڈ میون نفسیات متاثر کران تہ اخلاقی تہ نفسیاتی اثر چھ بالآخر انسانہ ہندس جسمس تہ صحتس پٹھ تہ اثر تراوان لہذا چھ تطہیر پنہ مضمرا تو کنز اکھ جامع تہ کثیر الجہت اصطلاح۔

امہ کو نفسیاتی مضمرا تو کنز چھ فروید ہندس نظریہ ادلس ستر امیک تعلق واضح۔ فروید ہندس

خیالس منز چھ ادب دباونہ آمتن خذباتن (inhibited emotions) ہند تسکینگ موقعہ فراہم کران۔ اکھ فن کار بیلہ اکھ تخلیق وجودس منز چھ انان سہ چھ تمو جذباتو پٹھ غا شعوری طور ٹھان تھان یم مختلف سماجی ، اخلاقی تہ باقی دباو کنز دباونہ چھ آسان آمتز۔ اتھ چھ فروید عمل ترغ (sublimation) ونان۔ ارسطو سندس تطہیر کس تصورس چھ نئی پاٹھکی یہ جہت حاصل۔ حیران گن کتھ چھ یہ ز افلاطون تہ چھ اصولن یہ کتھ مانان۔ قوانین (Laws) کتاہ منز چھ سہ لیکھان:

”بیلہ بچہ چھ بے قرار آسان اُس چھ نہ خاموشی آمتز تہند علاج کران۔ اُس چھ تمن با تھ بوز ناوان تہ للہ ناوان۔ بیتہ پاٹھکی بیلہ (شرا بکس دیوتا باکس (Bacchus) ہند کی پیرو مژرس تہ بے قراری منز چھ آسان تم چھ نرنہ تہ گونہ آمتز یہ مژر ژ لراوان۔ دوشوئی صورتن منز چھ نیمیرم تلام اندرس تلامس خاموش کران۔ بچہ چھ شو نگان تہ باکس ہند کی پیرو چھ معمولکس دماغی صحتس منز یوان۔“

حارانی چھ یہ ز شاعری پٹھ حملہ کرنہ وز کتھ پاٹھکی گے افلاطونس یہ حقیقت مشتہ۔ تھے پاٹھکی چھ آبی، اے رچارڈس ہندس ادبہ کس مقصدس تہ قدر و قیمتس متعلق نظر یہس آمتز تطہیرک تعلق واضح۔ رچارڈس ہند کی چھ ادبچ قدر (value) یہ زہ چھ سون نفسیاتی توازن بحال کران۔ عملی زندگی منز یم نفسیاتی الجھن تہ ذہنی خرابی اسہ اندر پآ وچھے سپدان تم چھ سبٹھاہ جذباتی خاہشہ (Appetencies) وجودس منز انان تہ امہ آمتز چھ سون نفسیاتی توازن راوان تہ یوت تام نہ یم مطمئن گزہن توت تام چھنہ یہ بحال گزہان۔ شاعری چھ یم (Appetency) پور گرتھ سون نفسیاتی سکون بحال کران تہ بیتھ پاٹھکی اسہ بہتر انسان بناوان۔ گویا شاعری چھ انسانیت ساز (Humanizing) یہ مخرب اخلاق تہ

مخرب انسانیت نہ کہینہ تہ یہ زن افلاطونہ ہنزر اے اُس۔

یہ کتھ زِ ارسطو چھ تطہیر سچ اصطلاح اُتھی معنیس منز استعمال کران چھ ارسطو ہنزر کتابہ ”سیاست“ (Politics) کہ کہ اقتباسہ ستر واضح گتھان۔ موسیقی متعلق گفتگو کران چھ ارسطو اتھ کتابہ منز ونان زِ یہ چھ سائنس جذباتن لوژراوان تہ امہ پتہ چھ ارسطو ونان زِ ”بہ کر یہ کتھ شاعری ہندس نخشس منز ہنا وارپاٹھی واضح“۔

شاعری ہندس اسلوبس یا اسٹائیکس متعلق یہ کینہہ ہاہ ارسطو ہن وونمت چھ تہ چھ بظاہر قابل اعتراض باسان۔ یہ کتھ چھ ادبک ہر کانہہ مبتدی زانان زِ اسلوبک کانہہ مصنوعی تہ میکانکی (mechanical) تصور چھ باطل۔ اسلوب چھ موادک قدرتی تہ وادذریعہ اظہار تہ یٹھ تجربہ آسہ تہ تنھ آسہ اسلوب تہ یہ وُن چھ حماقت باسان زِ اسلوب گتھہ تہ تہ یٹھ آسُن۔ ادبس منز چھ اسلوب مواد بنان تہ مواد اسلوب بنان۔ بہنر باہمی فرق چھ ختم گتھان تہ فن پار چھ کہ نامیاتی کلچ شکل اختیار کران۔ لہذا اینہہ ساتھ ارسطو اسلوبک اکھ فارمولا چھ پیش کران اسہ چھ حار اُنی گتھان۔ سہ چھ ونان زِ شاعرس پزن واریاہ غار مانوس لفظ استعمال کرنی تاکہ تھ سندا سٹائل بنہ شاندار مگر حد کھوتہ زیاد نہ کینہہ تکیا زِ تھ پاٹھی بنہ تھ سندا تحریر اکھ پڑتھ تہ معمہ۔ گویا سہ گتھہ دون انتہا ہن منز، درمیان پکن۔ نہ گتھہ سہ بالکل عامی زبان استعمال کرن نہ بالکل غیر مانوس تہ ناقابل فہم زبان۔ میانی راعے چھ زِ ارسطو چھنہ اسلوبس پٹھ تخلیقی نفسیاتکہ نقطہ نظر بحث کران بلکہ چھ سہ اتھ پٹھ پرن واکر ہند حیثیتہ نظر تراوان۔ یعنی سہ چھ ونان یہ زاکھ جان اسلوب کینہہ چھ اُکس پرن واکس باسان نہ یہ زاکس تخلیقی فنکارس کیا پز فن تخلیق کرنہ وزیہ فارمولا یاد تھا ونی۔

مگر استعارس متعلق یہ کینہہ ہا ارسطو چھ ونان تھج توجیہہ (Explanation) کرنی چھ ہنا مشکل باسان۔ از چھ ادبک ہر کانہہ طاکب علم زانان زِ استعار (Metapher) چھ شاعری ہند جان۔ بلکہ پز

اسہ یہ وزنِ شاعری چھے استعارے۔ دراصل چھے زبان بجائے خود استعارے۔ مے بروٹھ کنہ چھ سٹپلگ یا چپو اکھ تھپہ دار بانہ یتھ بہ پیالہ چھس ونان یا لجن، و تھرن تہ مولن ہند بنیومت اکھ چیز یتھ بہ 'گل'، چھس ونان۔ مے چھنہ معلوم زمین چیزن ہنز اصل حقیقت کیا چھے مگر پٹن خیال اکھ اُکس نشہ و اتناونہ خاطر تہ تمدنی زندگی ممکن بناونہ خاطر چھ اسہ یمن ہند خاطر 'پیالہ' تہ 'گلکو'، استعارہ گرو تہ۔ یتھ پاٹھر چھے سارے زبان استعارے۔ عام حالاتن منز چھ اسہ یہ حقیقت امہ کنہ مشراوان تکیا زیم استعارہ چھ وونی شونگو تہ استعارہ (Dead Metaphors)۔ شاعر چھ شونگو متبن استعارن ہندس دنیا ہس منز زند تہ ہوشیار استعارہ پاڈ کران۔ امہ لحاظ چھ شاعری ناواستعارن ہند امکانات تلاش کرنک۔ یہ حقیقت نظر تل تھاوتھ چھے ارسطو سہز یہ کتھ عامیانہ باسان ز استعارہ کیا چھ محض اکھ ظاہری آرائش۔ گویا سہ چھنہ استعارس شاعری تہ Organic تصور کران یعنی سہ چھنہ یہ مانان ز اتھ چھ شاعری تہ عضوی واٹھ بلکہ چھے تہ سہز راے یہ ز یہ چھ امہ نشہ کانہہ الگ (Detachable) تہ زیور کو پاٹھی نیپر پٹھ لاگنہ آمت چیز۔ غالبن چھ امیک وجہ یہ ز تمس بروٹھ کنہ اوس ڈراما۔ تھ منز بنیادی زور ہیت ترکیبی یا سٹرکچرس (structure) تہ واقعاتن ہنز ترتیبہ یعنی پلاٹس پٹھ چھ آسان۔ زبانی ہندس پہلوس پٹھ چھنہ سہ زور دنہ یوان یس مثلاً شاعری منز اتھ پٹھ دنہ چھ یوان۔ مگر یہ کتھ چھے بجایہ خود درست ز استعارس پٹھ ارسطو سند مختصر کلام چھ ہناتشنہ باسان۔

کتا بیات:

1. Mark cohen, Aristotle, university of washington
2. Gill , M. L. , Aristotle's Metaphysics Reconsidered, journal of philosophy, 2005

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

ہمعصر افسانہ: موضوعی تہ ہیتی تجربہ

شفیع شوق

تلخیص

اختر محی الدین تہ ہری کرشن کول نہ وفاتہ پتہ چھ از برونہہ وہ وری افسانہ پرون تہ پتر
مین و ہن و ررین ہندس تاریخی پس منظرس منز لیکھنہ آمتز افسانہ معاصر باسان۔ اڑھین
زمانہ چھ آمی انداز کینون واقعن ہند حوالہ تاریخ بنان آمت۔ نتہ چھ از تہ پتر مین ستھن
و ررین ہند کینہہ افسانہ نگار تہ موجود تہ پرن واکر تہ۔ میون یہ گفتگو چھ لہذا برابر ۱۹۵۰
پیٹھ لیکھنہ آمت افسانہ پین موضوع زائن بہتر زانان۔
کلیدی الفاظ: کلید تاریخی، پس منظرس، معاصر، اڑھین۔

گنہ ادبی صنفس منز تجربک فہم تہ ادراک چھ تیلی ممکن بیلہ اسہ امہ کہ روایتک وقوف آسہ۔ او کز
چھ ضروری ز تجربن ہنز کتھ کرنہ برونہہ وچھو آسی ز افسانچ روایت کیا چھ۔
عالمی سطحس پیٹھ تسلیم کرنہ آمتین افسانہ نگارن ہند فنہ کہ حوالہ چھ افسانہ اکہ جدید ادبی صنفہ کہ

مفہومہ ہتھ روایتس پیٹھ قائم زیہ چھ حقیقی انسان سبز زندگی نسبت کہہ مخصوص مختصر واقعہ تڑھ لسائی
 ترجمانی ز پر ن وول ہیکہ واقعک بصری وقوف حاصل کرتھ، امیک حاصل تفریح یا آگہی تہ اکثر دونوے۔
 واقعہ کس انتخابس منز تہ اچھ پیشکاری منز چھ لیکھن واکر سبز شخصیت لآ زما شامل۔ چونکہ لیکھن واکر سبز
 شخصیت چھ مخصوص زمانہ کہ کلم مراز کہ حوالہ تہ تہ سبز قومہ کہ تمدنہ کہ حوالہ مرتب سپدان۔ افسانس منز چھ
 زمانہ تہ تمدن بے شوکو پاٹھو امہ کین ترکیبی جڑن تہ جڑیاتن منز ووتلان تہ لہذا چھ افسانس منز زمانہ
 مکانک حال ناگزیر۔ امہ روایتہ سفر کرتھ چھ افسانہ ساسہ بدین وری من دوران دلپلو، داستانو، قصوتہ
 حکایتونشہ الگ سپتھ ادبک اکھ مصدقہ صنف بنتھ قائم سپد یومت۔ افسانک یہ مفہوم مد نظر تھاوتھ چھ
 افسانس تہ باقی بیانہ ادبس درمیان بنیادی فرق بی زیہ تہ پرائس بیانہ ادبس منز واقعہ تہ اتھ منز
 آوری کردار قدرن ہندو ناو آس، افسانس منز چھ واقعہ تہ کردار زمانہ کہ وسپلہ وجود پراوان تہ زمانہ چھ
 واقعن تہ کردارن اندر پکھو امہ بیمہ چیزن ہند تالیف تہ چیزن درمیان رشتن ہند ناو۔ چیزن ہند تالیف
 تہ تمن درمیان رشتہ چھ تھ ہمیشہ تا بین یوسہ افسانہ نگارس مد نظر تجربس منز در پٹھو آسہ آہو۔ فضا ساز
 جڑیاتن منز گڑھنہ منظر کشی یا صوتی موسیقی ہند مقصد آسن۔

افسانکی یم حد تسلیم کرتھ تہ حدن منز روز تھ زیاد کھوتہ زیاد آزی دی تلاش کرتھ گو وکاشرس منز افسانہ
 و ہمہ صدی ہندس شیمس ڈہلس منز شدو مد سان شروع۔ شروع گڑھان گڑھانے لگو سائی افسانہ نگار
 تجربن ہند رتہ مطابق روایتہ نشہ گریز کر پکو تجربہ کرنہ۔

ترجمانی چھ افسانچ بنیادی روایت تہ اتھ منز اوس گوڈنیکے تجربہ افسانک ہر کانہہ جڑسیاسی
 تصور کس خدمتس منز آیتن تھاوان نہ ز افسانہ گوڈھسہ کوچھمٹ سیاسی تصور تجویز کرن۔

تا جلی چھ کام گڑھاندنی۔ سہ تہ گڑھ آزاد۔ ژونگ سوتہ نہ اد تپلہ داد۔ انگریز ژول تہ شپن کونہ
 گول۔ لالہ چھ بوڈتہ آس کمر بناؤ لو کر۔ لو کر تہ گڑھن بڈنی۔ منز لکو مارو دی منز لی اسلہ تہ گڑھ پانے

گوڈ نیک ملزوم۔ تضاد کردار س بیس بین کردارن ستر آسه، یا آسبس پینے ذہن اندر مختلف دشاین کن
 حرکتس منز قدرن، احساسن تہ جذباتن در میان۔

گو ویہ تہ چھ مسلمان! کیاہ آسه یم برقعہ پابند چاندنی چو کہ منزی پکان! یمن تہ ما آسه پیہ تھے
 پاٹھی پھڑٹھ گرهان تہ پاٹھی آسه چھ تہ گرهان! گوڈ مآ رکھ آس تہ زین مارن پیہ! مگردہ کس
 و ہمس کیاہ کررز!

(ہری کرشن کول: تا پھ)

کردار چھ بعضے پنہ عملہ ستر تعمیر سپد نہ بجایہ گنہ کیفیتس منز گیر آستھ پنہ کلامہ ستر تہ نون
 نیران۔ لفظ، کتھ ہند تل تراوتہ لفظو ستر پٹن مطلب پس اظہار تھا ونچہ کوششہ ستر چھ کردار بروٹھ کن
 یوان۔ ہمہ آگاہ رآوی چھ کردارن کن دوان تہ تہند کلام مکالمن منز انان۔ منزی چھ افسانہ نگار تہ
 رآوی سند کردار اختیار کرتھ بیانہس منز داخل سپدان۔

”پڑ چھکھ سا اتھ سینومٹ زانہہ؟ یہ پہاڑ چھنا باسان زنتہ چھ خود رنگ دُسہ پٹاہ و لتھ تہ تاہ
 دستار گنڈتھ کیا ہتام گمیر کلامہ کرنہ بیوٹھمت؟“ سو آس ہر دتاہ دوہ دنہ دار پیٹھ بہتھ پاں سپر اپور بالہ
 تھنگلن پٹھ نظر و ستر کیاہ تام ساران ہش۔۔۔۔۔

(رتن لال شانت: تہہ در تہہ بڑا تھ)

شدید ذہنی تناوس منز چھ کردار بیا کھ شخص بنتھ فریبہ چہ شکلہ منز بروٹھ کن یوان۔ یہ بیا کھ شخص چھ
 سماجی، تمدنی تہ فکری رشتونشہ موکل، مگر موزون پس منظر ورآے چھنہ یہ وہیون ہربکان بنتھ۔ لیکھن
 وول چھ خارجی منطق ترآوتھ موقعہ چہ نزاکت مطابق بالا عقلی فضا تعمیر کران، مگر اغلبک خیال تھاوتھ۔

کوڈ کدلس نش و اتھ بو زن پیہ سوے آواز۔۔۔۔۔۔۔۔ چتھ کن و چھن۔ روڈ شڑ انہن منز
 اوس پیہ سے شڑ پاژھڑ ٹا گتھ آکس و پرژہ پایہ رآسے و چھان تہ بڑیڈ کران۔ تس آس تر ستر تھ۔

پنیہ کورس آلو۔ وولا پورک، مے ستر ستر کونا چھکھ پکان۔ کھوژا، بہ ہانمتھ پانس ستر۔۔۔۔۔، تمس اوس
 وے ونے نے زشر گو وپیہ غاب۔ تس گو و خوف۔ ادریمہ ژمہ ہندک جہ وال و تھس کندی ہوک تھو۔ بامبر
 ہوت تور کانس تہ ووتھر کتہ داروتہ۔ ربہ منز گوس اکھ چنہ کھور بند۔ بیا کھ چنہ کھورتہ کوڈن تہ لوگ ربہ
 منز پھسیو مت چنہ کھور کڈنہ۔ نمہ ستر گوس چندس منز عانس کز پھ۔

شر انین منز اوس تہ تس فکری تران ز کتھ کتھ کر ر ا چھ۔ تھ تل کھوژک کھوژک کلہ تھو۔ دندون پیلہ شر انین
 منز سے کئے شر تھس ہیو رداں کھس اپا ر دنو آرس پٹھ دندکان انہراہ۔ ودان و چھ۔ گاش اوس تیوت کم ز
 وونی اوسنہ شر سندر تھ ونہ یوان، بس یہی وودنہ کر بہنژ تھ اے۔

تس گیہ خوفہ ستر کھرتہ مسامسا بچو آہ۔ ڈونھس منز گتھنہ نشہ۔ مگر پلو گیس ربہ دا وک۔ چنژ
 اھس کتھ تلکھ لوگ ٹینڈر وٹھ نہ وورے وژھ وژھ پکنہ۔ زنگہ آس گونہ پھ۔ وونی اوسنہ سہ پکان،
 بلکہ اوس پانس پکنا وان۔۔۔۔۔

(شفیع شوق: اکھ شر روڈ شر انین منز)

یتہ چھ بنان ز افسانہ نگار کر پیر بل (parable) اختراع یتھ منز کردارن ہند آسن و ہون باسہ
 ہری کر شنن لازوال افسانہ ”پھر“ چھ اچھ اکھ مثال۔ اون، زور، لوگ، کون، کول، ٹنڈ، دولہ، وونگ
 ، کھوسہ تہ پھو پھ۔ کاہ کردار ا کس پتھر منز گاڈ رتھ امنہ سان دہن گڈ آری کران۔ کانسہ نہ کانسہ ہند
 عناد سارنہ کانہہ نتہ کانہہ عاب تہ سارنہ سفید پا زھی ناکر۔ مگر تھنڈیہ سوکھ گو و ختم پیلہ اتھ پتھر منز کر
 ہن پوژھ ژھنتہ کستام آوتہ دینکھ اکھ ا کس نشہ بیون بیون آسک ظون۔

کھوژک کمل وک وٹھ تہ پھٹجہ مڑ رون گنڈ۔ کز ہن پوژھ وچھتھ ژول پھو پھ پتھ۔ دوپن دپس
 پاژھ کس رنگس تہ گاڈن کیاہ چھ پانہ وانہ واٹھ۔ گاڈن چھ واٹھ یڈ ستر۔ یڈ ہنز بوچھ ستر۔ یہ یمن
 کز بہنن پانہن تل چھ تی چھ مے یتھ سفید پا زھس تل۔ کز ہن پوژھ، سفید پوژھ۔ نہ اکھ ا کس

نش بیون نہ اکھ اکر ہند کھوتہ بہتر۔ نہ ہیکن تہند کرہ ہنر پاتھو تہند عاب غاب کر تھ نہ ہیکہ میون سفید
پوژھ میانہ زندگی ہند کوس کاستھ۔

مگر ستر پیوس ظون زس چھنہ تگان ز لفظ تہ ٹھیک پاتھو بوہن۔ پنہ پچھہ زیو ستر کتھ پاتھو پھو رتس
یوت زیو ٹھ کلامہ۔ تسند پور کلامہ بوزنہ بروہنہ تراون تم اسہ پٹھ اسن۔

(ہری کرشن کول: پھر)

پلاٹ کس ارسطوی تصور ستر آہ رگہ رگہ طریقہ رعایت نہ۔ ترقی پسندی ہند دور پتہ کین افسانہ
منز چھ پلاٹ بروٹھے معین مفہومہ باپتھ افسانہ کین سارنہ تر کبھی جوں ہند تیتھ ترتیب تہ تالیف یس
متحرک ساختس تعمیر کران چھ۔ بعضے آسہ یہ اکر سے کردار اُنڈ کچھ کو باقی کردارن ہند ووتھن بہن تہ
تس ستر تہند بدلون رشتہ۔ مثلاً اخترنس پرالب افسانس منز ڈو گر دورک رامہ ژندر انگریز صاحبن تہ
مہن تہند ہون رچھنک وعدہ تھ پر تھ سا نکر اژ دوہہ داہ ڈبل رٹھہ عاش کرہ چن یادن پھیر و نس منز
آور تہ تسند نچو پی این تہ پی اینن نچو ہٹ تس نشہ مشورہ ژہاران تہ نا امید سپدان۔
پی این دراودزان دزان۔

پنڈت رامہ ژندر پھو ربتس کن تہ مدرہٹہ ووتس، برساما لیاچلمہ تموک۔

(اختر محی الدین: پرالب)

بعضے آسہ افسانس منز پلاٹ دون کردارن ہند ہن مکالمن ہند ترتیب۔ مثلاً اخترن یار کیاہ کو
افسانس منز شاعر یارس تہ تسنز آشنہ درمیان کتھ باتھ ز اختر محی الدین مودتہ ریڈیو کشمیر والو چھ تس پٹھ
پروگرامک سنز کورمٹ۔

اگر افسانہ نگارن افسانک کئی مدعاتہ مزاج نظر تل تھوتھ متکلم سندا نقط نظر ورتاونک فاصلہ
کو، پلائک متبادل ہیکہ اکر سے کردار ہند مکالمہ آستھ تکیا ز متکلم راوی ہیکہ نہ ہمہ آگاہ آستہ اعتماد

باقی کردارن ہندو پنتم بروٹھم عمل تہ تہندن ذہن منزر و نماسپدن والین کشر سمت و ولہرشن ز آتھ تہ بیان
 گرتھ۔ امین کامل نس 'سوال چھ کلک' افسانس منز چھ اکھ ز انہ نہ اندن دول نیاع۔ سورے مسلہ چھ
 سگریٹ پھونکان تہ تہ کھہ ستر کھمان تھانہ دار افسانہ کس متکلم رآ و لیس بوز ناوان تہ ونان:-

”یہ بڑا نازک مسلہ ہے۔۔۔۔۔ بوز کتھ چھنہ جسج۔ یہ دھڑ کی بات نہیں، یہ چھ کلک

معاملہ، مے کیاہ چھ سندس مسلسل تہ مازس کرن۔ مے چھ مسلہ ز لاشے کلہ اوس تہ کورگن اوس“۔

ہتی تجربہ چھ تنلی ضروری تہ روایتلہ موضوعی جدت اچ منگ کران آسہ، تہہ باسہ افسانہ کھو کہ
 ہیو، ترشہ ہر ہن پٹھ پھیرن۔ یہ چھ تمن سارنہ افسان گومت یمن منز ساسہ پھر ونہ آہو لوکہ دلپہ یا
 تنہائی متعلق روایتی کتھ اساطیری پس منظر منز بے ربط واقعن ہند جو نگھر مبہم پاٹھو ونہ چھ
 آہو۔ علامتیت چھ، بجا، مگر عامیانہ واقعہ علامتن الوندک تراون چھنہ کانہ فن۔ سون دور یعنی پتر مین
 اکوہن وری یں ہند دور چھ تنھن غیر معمولی واقعن ہند تو اترا یا ترا تھ ہیو کاشرن متعلق قائم کرنہ آہو
 ساری مقبول مفروضہ اپزک ثابثہ کرک تہ ہوو کہ ز سون وطیر تہ رد عمل تہ چھ باقی انسان ہندک پاٹھو بے
 باور، ادراٹھ تہ ناقابل انداز۔ یہ چھ سہ زمانہ بیلہ گلن، بلبلن، شمع تہ پونہ ہن ہنر کتھ چارک پاٹھ ہیو تہ
 افسانہ نگار گو حقیقی زندگی ہندن وردار مسلن تہ تلخ پزرن ستر دو بدو۔ از یک حساس انسان چھ لول تہ
 دے، اقرار تہ احتجاج، معصومیت تہ تجربہ تہ زونس تہ مرنس درمیان پچھ تہ بدلونن دوگونہ رشتن ہندس
 جدلیات منز ہنہ آمت، افسانہ نگار چھ لی زانن، تہین تہ پیش کرن۔ یہ موضوعی تبدیلی چھ ازی کس
 ترجمان افسانس منز مناسبت تہ کوکھو تہ ٹوکی ہتی تجربہ چھ ضروری۔ اکہ افسانچ ہیئت ہیکہ نہ بیہ افسانچ
 ہیئت ہتھ۔ مثلاً موتک موضوع چھ ”تھن“ افسانس منز روشن لال کردار سندسہ وراگ یس جو مہ کین
 ماگیرنگ کمپن ہند لگون چھ۔ تمام رشتہ تھینہ پتہ ماجہ ہند مرن چھ مکمل تھن۔ روشن لال اوس ٹھنس
 نیہر کہ کھراژ و پآرک نظر تراوان تہ کیاہ تانی پر ز ناوچ کوشش کران زن تہ اچھن تھانہ بہتھ افس
 یوسہ موکلاوان اوس۔ تھنس پٹھ اوس بد لے تہز ہیو۔

ا کی نفرن کرہمت تہ چھس بڈ بڈ ونان۔۔۔۔۔ روشن لال سہ کتہ کا کھ؟ تہ کہہ کتھ چھکھ

کران؟ کاکس گپہ وہ وری سورگہ واس گانتس، از موی مآج۔ بوڑتھ مآج موی۔ اری موی۔ ماکر
 اوسے صرف شہل گام وچھمٹ۔ ماجہ وچھے گامک شہجارتہ تہہ جومیک نارصراوتہ۔ ژگوکھ ازدوشوئی نشہ
 آزاد۔ ژنئے گوئے ژھن مکمل۔۔۔۔۔“

(رتن لال شانت: ژھن)

یو ہے موت چھہ ”گدی“ افسانس منز تشدد پرور سلہ بٹ نہ پانہ ہلاک سپد نہ برو نہ بے مال
 شہوتس منز پناہ عین بنان:

ڈوکس منز آسہ مانشہ درامن کران۔ مانشہ روز راتی راتس درامن کران تہہ منزی منزی تھک کڈتھ
 زٹھکروش ہو کر اوان۔

ڈوکس منز آسہ لگر راتی راتس دور دور کران۔ تمن اوس یو ہے کیا ہتام شادک یانہ ہیو۔ لو تہ و اے آوازن
 ہند یہ سلسلہ رود جاری۔ یو تام سلہ بٹنس پانزاہ و ہرس جسمس پیہ کینہہ سکتھے روز نہ۔ پتہ نیس مزہ نیندر
 سارے دگ ژتھ۔ گاسہ گپہ تلہ گو ژر کڈتھ ژوزیرا برار ہش شرن نش واپس۔

(شفیع شوق: گدی)

کتا بیات:

۱۔ افسانہ مجموعہ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر ۲۰۱۲

۲۔ کاشتر افسانہ: زبان تہہ ہییت، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر ۲۰۰۲

لفظ تہ معنی: باہمی رشتہ (کیشہہ قدیم ہندستانی نظریہ)

رتن تلاشی

تلخیص

ہندوستانس منز چھے زبانہ ہند مطالچ روایت سبھاہ پز آنی۔ مختلف علو من تہ فلسفن ستر وابستہ عالمو تہ مفکر و چھہ زبانہ ہند بن بیون پہلو ہن ہند حوالہ پنہ نظریہ فکر چ باوتھ کر ہو۔ اتھ منز چھہ معنویاتی پہلو ہن ہند بحث تہ شامل۔ مختلف عالمو چھہ لفظ تہ معروض کہ رشتہ فطرت تہ خصوصیت بنیاد بناوتھ ”معنی“ یک تصو رواض کر چ کوشش کر ہو۔

کلیدی الفاظ: مطالچ روایت، مفکر، پہلو، نظریہ، معنویاتی، معروض۔

’لفظ تہ معنی‘ کس رشتس متعلق پنہ خیال پیش کرن والین منز چھہ خاص پٹھو گرامردان کیولسانی عالم، مختلف مذہبی مفکر تہ شعریاتس کیوشعری جمالیاتس ستر وابستہ عالم شامل۔ غرض فلسفہ، لسانیات تہ شعریات چھہ و تھو پوٹھو پوٹھو پوٹھو تم تڑے دبستان یو اکہ نتہ پیہ رنگہ لفظ تہ معنی یک بحث تلمت چھہ۔ یو تڑیو منز لسانی تہ گرامری مطالعہ ساروے کھوتہ قدیم چھہ تیمیک آغاز ژورڈی مہ صدی قبل مسیح ہندس مشہور گرامردان پاننی ستر تصنیفہ ”اشٹ ادھیائے“ ستر سپد مت مانہ یوان چھہ۔ اتھ پٹھہ چھہ مختلف عالمو شرح لیکھو ہتر یمن منز دویمہ صدی قبل مسیح ہندس پتھلی ستر شرح تہ شامل چھہ۔ امہ علمی سرچشمک اہم عالم چھہ بھرتی ہری تیمکر ستر ”واکیہ پدیہ“ ناوچ تصنیفہ منز لفظ معنی کس رشتس متعلق مولو خیال چھہ۔ بھرتی ہری یس علاو چھہ ماگھیش بھٹ، گند ابھٹ تہ امہ رو ایو ہند کیہہہ عالم۔

قدیم ہندوستان کے مختلف فلسفی مکتب فکر نثریہ چھ ”لفظ“ تہ لفظن ہند معنی و و پداو ستر اکہ ننتہ بیہ نقطہ نظر غور و خوضک موضوع رودمت۔ بین نثریہ دوے ویدانت، سناکھیہ تہ جینی مکتب فکر شامل چھے۔ اما پوز میما مسا، نیایے تہ و شیشک تہ بودہ مکتب فکر چھ خاص اہم۔ میما مسا مکتب فکر چھ بیچا چھے تریہ صدی قبل مسیح ہندس جینی سند ”میما مسا سوتر“ مانہ آمت تہ پٹھ بشر سوامی ن شرح لیو کھمت چھے۔ میما مسا سکولس ستر چھ کمار بھٹ تہ بر بھا کر تہ وابستہ بیو چھ ز بانہ ہند بن معنوی پہلو بن متعلق اکہ مخصوص زاویہ نگاہ بحث کورمت۔ نیایے تہ و شیشک ادب چھ بسیار۔ مگر بین نثر چھے کنا دہنر ”و شیشک سوتر“ تہ گوتم ہنر ”نیایے سوتر“ خاص اہمیت تھاوان۔ گوڈنچہ تصدیقہ متعلق چھ ونہ بیوان زیہ چھے مہا تما بدھ ہند زمانہ بڑ ونہم۔ تیمیک شرح ادا بن تہ شری دھرن لیو کھمت چھے۔ نیایے سوتر ک شرح چھ واتسائن تہ و اچھی بن لیو کھمت۔ بودہ مفکر ن نثر چھ دن ناگا، دھرم کیرتی تہ رتنا کر بیتر اہم بیو معنی لیس متعلق بودھی خیال ن اکہ نظر بیچ صورت دژ۔ معنویات متعلق ہند ستانی نظریں ہند سرچشمہ چھ شعر یاتس ستر ابستہ عالمن ہند۔ تہ علمک آغاز چھ بھرت سند نائیہ شاستر مانہ آمت۔ نائیہ شاستر ک موضوع چھ دژ شیبہ کاویہ یعنی ڈراما ہس متعلق۔ مگر بڑ ونہ گن بیلیہ نائیہ شاستر کن اصولن ہند اطلاق شاعری پٹھ سپد تہ کاویہ شاستر آو بار س۔ اتھ تحت آو شعر زبانی ہند بن مختلف پہلو بن تہ امہ کس معنی و و پداوس متعلق تہ غور و فکر کرنہ۔ تہ نثر رس، رہتی تہ دونیہ مکتب فکر ن ستر وابستہ مختلف عالمن ہند دیٹ چھ۔ شعر یاتس ستر چھ ادبی عالمن ہند اکھ ز یوٹھ کاروان وابستہ رودمت۔ وول گو و تھبن عالمن نثر چھ آند و ر دھن بیہ لحاظ اہم ز اکر چھ جان شاعری تہ جان قاری ہنر ن خصوصیہ ہنر کتھ کران کران لفظ تہ معنی کن مسلسل پٹھ تہ تفصیلہ سان لیو کھمت۔

بین تریہ نثریہ علمی دبستان ستر وابستہ مفکر و چھ معنی چہ فطرت تہ خصوصیہ متعلق رنگہ رنگہ پہلو ہو کر سو نچت تہ سو رمت؛ کینر و سرسری پاٹھ تہ کینر و بار یکی سان۔ مختلف مفکر ن ہند بن خیال ن باہم چھ ہنر تہ تہ کینر ن باہم چھ بن تہ ٹاکار۔ مثلاً علم لسانیات ستر وابستہ کینر ن عالمن ہنر راعے چھے معنی ورتا ونچ سکتھ چھے لفظن نثر، بیلیہ زن سناکھیہ یا ویدانتی مفکر ن ہنر رایہ موجب یہ سکتھ معروضن نثر چھے۔ کینر ن ہند موجب چھ لفظ تہ معنی یک رشتہ جبری تہ کینر ن ہند موجب چھ یہ رشتہ قدری۔ بہر حال بین سار نے عالمن ہنر ن راین تہ تصورن ہنر و کھر و کھر ذکر روز تہ مقالس نثر نہ مناسب تہ نہ ممکن۔ بلکہ کروا س پینن اتھ متعلق اہم نظریں آنر و نثریہ گروہنچ کوشش۔

میماسا نظریہ

پیشین چھ یہ وُن ضروری ز میماسا مفکر ویہ کینہہ ہا زبانہ تہ املکہ معنی کہ حوالہ و وُنمت چھ، سہ چھنہ عام بول چالی زبانہ حوالہ و ونہ آمت، بلکہ چھ تہند موضوع بحث ویدن ہنز زبان روزمہ۔ چناچہ ویدک عبارت تہ منترن ہند ورتا و اوس یکیہ تہ عبادت باپت لآزی تہ اکثر اوس عالمن امہ زبانہ ہندس صحیح مفہومس تہ تعبیرس متعلق تضاد روزان۔ ویدک جملن منز الگ الگ لفظن ہند باہمی رشتہ تہ جملن منز یمن لفظن ہنز اہمیت اسی اکثر پٹھر پھند سخک موضوع روزان۔ یمنہ نخشن ہند نتیجہ آئیہ منترن ہند صحیح مفہوم سر کھر کرنے باپت کینہہ اصول مرتب کرنے ہند مقصد لفظ۔ معنی مسلہ اُنراؤن اوس۔ یمنہ نخشن دوران چھ میماسا مفکر و لفظ تہ معنی کس رشتس متعلق پندہ رایہ ہند اظہار کوز رمت۔

بہر حال لفظ تہ معنی کہ رشتہ حوالہ یہ امہ مکتب فکر رچ راے چھ، سوچھے امہ کہ فکری نظامہ مطابق۔ چناچہ امہ نظامہ فکرک اکھ اہم اصول چھ خالق ہنز عدم موجودگی۔ امہ فلسفہ مطابق نہ چھ ینیمہ سمسارک خالق کانہہ، تہ نہ چھ اتھ کانہہ نقطہ آغاز یا اختتام۔ تھے پٹھر چھ وید تہ قایمی تہ دایمی، ہند مصنف نہ کانہہ البشور چھ نہ کانہہ انسان۔ کلام کہ حیثیت چھ یم پوٹوئی تہ انسانہ ہنز رہبری باپت ضروری۔ ویدن تہ چھ نہ کانہہ آغاز تہ نہ کانہہ اند۔ یم چھ ہمیشہ اسی تہ ہمیشہ آس۔ چاچہ وید چھ قایم تہ دایم، امیک مطلب چھ ز پھنز زبان تہ چھے قایم تہ دایم تہ مستقل، ینیمہ چہ زبانہ ہند ہن معنی مفہومس من محرکاتن ہند پے لہن ناممکن چھ۔ ہتھ پٹھر چھنہ یہ مانہہ وراے چارے کانہہ ز امہ کین لفظن تہ معنی یک رشتہ چھ فطری تہ ازلی۔ چناچہ ویدن ہنز زبان چھے ازلی، امہ سببہ چھے نہ امہ چہ صد اٹو باپت نہ کانہہ سند درکار تہ نہ گنہ قسمک بحث با مقصد۔

میماسا مفکرن ہند مطابق چھے لفظس معنی باونچ سکتھ یتھ تم ”پوتا“ و نان چھ۔ غرض پڑتھ لفظ چھ فطری طور معنی باونچ صلہ حیت تھاوان تہ یہ صلہ حیت چھے مستقل تہ تہ غار متبدل تہ۔ چناچہ لفظن ہند تعبیری قوت چھ ازلی تہ پڑتھ کانہہ لفظ چھ پندہ امہ خصوصیت کز بذات خود مخصوص معروضک معنی تھاوان۔ پتہ ز تمام لفظ چھ ازلی پٹھے موجود، بلا لحاظ ینیمہ ز بوزن وول چھا تہند معنی سمجان یا نہ۔ پڑ بھا کرسند وُن چھ ز چناچہ لفظن ہند معنی چھ اورے گنڈتھ، یہ معنی ینیمہ اکہ خاص عملہ حاصل کرنے۔ یوسہ اسی ہتھ پٹھر واضح کرتھ ہیکو: مثلاً مالکن اکر دیت نو کرس حکم: ”گاواؤن تہ گر گنڈن“ نو کر چھ اتھ حکمس تعمیل کران تہ اتھ دوران چھے شرس ا کس نو کرس پٹھ نظر۔ امہ حکمک تعمیل

کہہ انمانہ کو رنو کرن، امہ ستر سپد شرتہ ”گاؤ“ تہ ”گر“ لفظ کس لفظ کس معنی لیس آنڑی منزی۔ معنی زانہ چہ اتھ عملہ منز چھے پر بھا کرن ویدن ہند بن حکمی جملن خاص اہمیت دژہو۔ اما پو زگمارل ہند مطابق ہیکہ کائسہ تہ قابل اعتماد شخصہ سند کلام امہ باپت ورتاونہ ہتھ۔

غرض میماسا نظریہ مطابق چھ زبانہ منز نہ صرف معنی یک استحکام، بلکہ چھ زبانہ ہند، مستحکم آسنگ تصور تہ، ہتھ منز ارتقا تہ معنی تیج تبدیلی ہنز کائہ تہ تھ ناپید چھے۔ یہ کتھ چھے دلچسپ ز ویدن ہنز زبان کتھ مرکز آسنہ باوجود چھ میماسا والو خالق مطلق ستر وابستہ ہتھ کی ہوگی گیت تہ نظر انداز کر دی تہ:

گس چھ سون مول سون خالق!

یُس پڑتھ مکانس تہ پڑتھ مخلوقس زانان چھ

سے چھ دیوتا ہن ناوتھا ونگ باعٹ تہ

میون مقصد چھنہ ویدک گپتس منز باونہ آمتہ خیال معقولیت تسلیم یار دکرنی، بلکہ چھ میون مقصد میماسا والین ہند انحراف ٹا کار کرن۔ زبانا متعلق تھ کی ہوگی تصور چھ قدیم کالہ مختلف تہذیبن منز رائج روڈو تہ تھ تحت یمن اساطیری تہ الوہی خصوصیت وابستہ کرنہ آہو چھے۔ کینہو چھے بیمہ خصوصیت منطقی بنیادن پٹھ سر کھر کرنچ کوشش تہ گرہ۔ آس ہیکو میماسا نظریہ تہ زیاد کھوتہ زیاد یثھے اھ کوشش مائتھ یُس نیائے نظریہ فکرن معقول دلپو ڈسرد کو رمت چھ۔

نیائے تہ وشیشک نظریہ

میماسا مفکرن ہندی پاٹھی چھ نیائے مکتبہ فکر کہ توجہ مرکز تہ ملہ تلہ ویدک عبادتن تہ منترن ہند صحیح معنہ تہ مفہوم اوسمت۔ کینہو عالمو چھ ”نیائے“ لفظک مول ”نی“، مائتھ اچ تشریح تمہ تہ بقہ کار رنگو کرہو نیمہ کنی لفظن تہ جملن ہند صحیح تاویل تہ تعبیر کرنہ یوان اوس۔ امی موجب اوس بعضے لفظن ہند صحیح ویدک بحس تہ، نیائے ونہ یوان۔ زبانہ ہند لفظ تہ ”معنی“ کہہ رشتہ حوالہ چھ نیائے تہ میماسا طرز فکرن درمیان پھیر نمایاں۔ یہ پھیر چھ ہند بن بیادی تصورن منز تہ۔ مثلاً نیائے والی چھ نہ صرف خالق، مخلوق تہ فنا ہک تصور تسلیم کران بلکہ ویدن تہ ازلی برعکس ایشور ہنز تخلیق مانان۔ پنہ فکری نظامہ مطابق چھنہ یمن نش لفظ معنی یک رشتہ نہ مستقل تہ نہ ازلی۔ لفظک تہ معنی یک رشتہ نہ

چھ فطری تہ نہ چھ خودزاونہ نہ چھے لفظس تڑھ کانہہ داخلی تہ فطری خصوصیت ینیمہ کنڑ اتھ کنہ معروضک معنی آسان چھ۔ مثلاً ”نار“ لفظس چھے نہ پنڈر کانہہ داخلی خصوصیت ینیمہ سببہ یہ امہ باہت ورتاونہ پوان چھ۔ نیالے والین ہند ماٹن چھ لفظ چہ معنی سازی پس پردہ چھ روان تہ روایہ ہند دخل۔ یہ طرز فکر تہ چھ لفظ چہ معنوی توڑھ، ہند قایل، یتھ ایداونہ آمت چھ۔ ووں گوان تمن نش چھے نہ یہ سکتھ یا توڑھ فطری یا مستقل بلکہ چھے یہ توڑھ اکھ پٹرن تہ غار مستقل۔ اتھ توڑھ چھ بعضہ پر بھاشا تہ ونہ آمت۔ نیالے سو تڑ کس مصنف گوتم سندون چھ لفظس تہ معنی لیس باہم چھنہ کانہہ سید سیو دتہ فطری واٹھ، بلکہ چھ یہ واٹھ ساجہ ڈس سر کھر سپدان۔ بقولہ تہند ہر گاہ لفظ تہ معنی یک رشتہ ازلی یا فطری آسہ تیلہ روز ہن یم پڑتھ ساتھ موجود تہ ستر ستر۔ یعنی لفظ زبو کڈنہ و ز آسہ معروض تہ حاضر سپدان۔ مثلاً ہر گاہ آسہ بونہ ہنز غار موجودگی مٹز بونی، ونوتہ بونی آسہ حاضر یس اکھ عبث صورتحال چھ۔ میماسا والین ہندس لفظ تہ معنی کس فطری رشتہ کس نوکتہ نظرس رد کران چھ نیالے وشیشک واکر ونان زہر گاہ تمام لفظن ہند معنی ازلی آسہ تیلہ آسہ مختلف زبانن درمیان تفاوت غار موجود تہ نہ آسہن تیلہ کنہ زبانہ مٹز اکر ہے معروض متعلق مختلف لفظ۔ مثلاً ہر گاہ رشتہ قائم تہ دایم آسہ تیلہ آسہن پر ہتھ زبانہ مٹز گلاب و نارس نار۔ یو دوے لفظک تہ معنی یک رشتہ مستحکم تہ مستقل آسہ تیلہ آسہ اکہ معروضہ باچھ اکھ لفظ۔ تیلہ نہ آسہن زبانن مٹز ہم معنی لفظ تہ نہ ہم آواز، مگر مختلف معنی واکر لفظ۔

نیالے نظامہ فکر مطابق چھنہ لفظ محض آوازن ہند مجموعہ بلکہ چھ یہ توڑھ اکھ صوتیاتی ساخت یوسہ اکر کس ذہنی تصورس پٹھ ڈتھ چھے تہ معنی تہ چھنہ محض معروض بلکہ چھ یہ معروضک ذہنی تصور یا مبدل یتھ وکلپ ونہ آمت چھ تہ یس سماجک پادوار آسان چھ۔ ”نیالے کنڈلی“ ہندس مصنف شری دھر ہند مطابق چھے پر ہتھ تجربہ تہ ادراک پیدا کانہہ تہ کانہہ ”مستقل وجود“ یتھ ”دروپہ“ ونہ آمت چھ۔ مگر دروتچ تشریح ہیکہ پانے دروپہ آستھ۔ لفظ ہیکہ زیاد کھوتہ زیاد امیک مجر ذہنی تصور آستھ ینیمیک اطلاق امکس گاہم ورس پٹھ سپد تھ ہیکہ تہ یو تام نہ اتھ ستر مخصوص تصور وابستہ سپدان تو تام ہیکہ نہ یہ مخصوص معنی دتھ۔ یم تصورات چھ ”گن“ (کیفیت) ”کرم“ (فعل) تہ ”وشیش“ (خوبی) بیتر محرکاتو ستر وابستہ سپدان۔ مثلاً ہر گاہ آسہ لفظ ”کتاب“ ونوپہ چھ نہ صرف اکھ مجرد تصور، بلکہ چھنہ اتھ مخصوص معنی تہ کانہہ زکوسہ کتاب؟ ینیلہ آسہ ”دو زج کتاب“ ونو اتھ مٹز چھے کتاب ”دروپہ“ تہ یہ چھے اکہ ورچک نمائندگی

کران۔ مگر یہ تا م نہ اتھ ستر ”اکھ آسنگ“ ووزل ” آسنگ تصور وابستہ گرتھ تو تام ہیکہ نہ یہ مخصوص معنی۔ درویہ تصور چھ کینہ وگرامدانوتہ ورتوومت یمن منز پتجلی تہ شامل چھ۔

اپوہ نظریہ

اپوہ نظریہ چھ بودھی مکتب فکر ستر وابستہ۔ بقول William Alston ”اپوہ“ گوونکارن۔ چنانچہ نیلے مکتب فکر نقطہ نظریہ دے میما مسا کہ نقطہ نظر مقابلہ معقول باسان چھ، تہ گرتھ چھ دوشونی ہنز کینہہ خصوصیہ مشترکہ۔ مثلاً دوہنی ہندری طرز فکر چھنے مابعد الطبیعیاتی ماورایتہ نشہ مجھ تہ دوشوے چھ ہیمہ رایہ ہندری لفظ تہ معنی یک رشتہ چھ مثبت۔ مگر بودھی فکر چھنے امہ نشہ بدون۔ یہند نقطہ نظر چھنے یہ رشتہ مثبت، بلکہ تفریقی۔ یہ نقطہ نظر چھنے یہند فکری نظامہ مطابقت۔ لامعروضیت یا لاشیبت تہ عدم وجود چھ بدھ فلسفہ تہ خاص پائٹھ امہ کہ شنیہ وادج کینہ کز۔ امہ طرز فکر مطابقت نہ چھ صرف معروضن متعلق کینہہ وئن محال، بلکہ چھنے یہ لسائی اعتبارنا قابل اظہارتہ۔ یہند نظریہ مطابقت چھنے معنی، لفظ تہ معروض کہ براہ راست رشتہ ستر پادسپدان تکیا ز بدات خود چھنے نہ لفظس منز کانہہ تہ معروضیت۔ معنی چھ پنے نوعیت کہ اعتبار منفی۔ لفظس تہ معنی لیس باہم چھنے کانہہ تہ اصل رشتہ۔ نیلے والبن ہندری پائٹھ چھ تم تہ مانان لفظ چھ محض اکھ تصور آتی پیکریس چھرا اکھ ذہنی تشکیل چھ۔ مگر یہند مطابقت ہر گاہ لفظس تہ معروض درمیان کانہہ رشتہ چھ سہ نکارنہ ستر بنان تہ معنی تہ چھ امی نکارتیک نتیجہ۔ لفظ چھنے معروض بلکہ اکھ وکلپ یا مبدل یس منفیتہ خصوصیہ تھاوان چھ۔ بقول دن ناگا، لفظ چھ اکھ تیتھ مبدل تیتھ پنے درگہ کین تمام معروضن ستر تفریقی نوعیت رشتہ چھ۔ مثالے ہر گاہ اس لفظ ”گلاب“ ووتیمیک معنی چھنے سید سیو دگلاب، بلکہ تم ساری معروضیم گلاب چھنے۔ یعنی گلاب چھ تیلی گلاب معنی بیلیہ باقی تھن سارنہ معروضن ہندنی سپدان چھ۔

اپوہ نظریہ مطابقت چھنے نہ معروض چھ کانہہ خصوصیت لفظس منز، بلکہ لفظس ستر چھ گنہ معروضک معنی تیلی وابستہ کرنہ یوان بیلیہ بدونہ کاری تحت امہ نشہ دویم تمام معنی تفریق کرنہ یوان چھ۔ ”لکا اوتار سوتر“ مطابق بیلیہ اس گتنگلو کران چھ تہ اتھ دوران چھ گنہ چیزس کانہہ ناودوان، یہ چھ دراصل بولچ اکھ ترکیب یوسہ نہ حقیقی چھ۔ امیک مطلب چھ لفظس منز چھنے معروض چھ کانہہ تہ حقیقت تہ معنی چھ محض بدونہ کاری تہ تفریقی عملہ ہند نتیجہ۔ یہ زن دن ناگانیہہ مثالہ ستر واضح کران چھ: ونان چھ زبیلیہ اس ”نیول پپوش“، نو، ”نیول“ لفظک انتخاب چھ تمس تمام پپوش پٹھ دیتھ

ہیم نہ ہیکر چھ، تہ لفظ ”پیموشک“ انتخاب چھ ”تھن سار نے چیزن پٹھ ڈرتھ ہم نہ پیموش چھ۔ ہتھ پٹھ چھ امیک معنی غیر نیول، تہ غیر پیموش دوشوئی زمر کین معروض ہنز بدوئے کاری تہ فز لیس پٹھ مُخَصَر۔ ہر گاہ معنی سازی تہ بدوئے کاری ہند عمل دخل آسے نہ تیلہ ہر گاہ کائسہ کائہہ مخصوص چیزانہ باپت ونہو، سہ انہ ہے تمہ بدلہ پیہہ کائہہ تہ چیز، تکلیا زسہ ہیکہ ہانہ تھ چیزس باقی چیزس نغہ بدوئے کاری تہ۔ امیک مطلب چھ یہ تہ لفظن ہند معنی چھ معروض ہنز امتیازی تہ پھیر ہاوصویرن ہند ستر۔

یہ کتھ چھ اہم زامہ نقطہ نظر یو دے معنی تہ خصوصیت اچ منفیت چھ، مگر بظاہر چھ یہ اثباتی دھرم کپرتی ہند مطابق چھ امیک ہجہ زبانہ منز ذہنی تصورن ہند تکرار۔ ”اپوہ سدھی“ ہند مُصَنَّف رتن کپرتی سندن چھ ز معنی سازی ہنز عملہ منز چھ لنی لیس ستر ستر اثباتی عمل تہ تھ ”دیشی“ ونہ آمت چھ، تہ ہم دوشوئے عملہ چھ ذہنی سو تھرس پٹھ بیک وقت لہ لور پکان۔

بہر حال لفظ تہ معنی کس رشتس متعلق چھ بودھن ہند طرز فکر نیمہ لحاظہ دلچسپ ز زبانہ ستر وابستہ یمن مثلن گن و ہمہ صدی دوران ساختیاتی تہ پس ساختیاتی لسانی ماہر وتوجہ دیئت، بودیئت، بودھ مفکر و آسردی یہ وادبز ونہہ تم مثلہ الہ پلہ تمی انماہ وینہ ہا ورتی۔ مثلاً سوسیر سندیہ وئن ز زبانہ منز چھ چھرا بدوئے کاری، چھ اکہ تہ پیہہ رنگہ اپوہ اصولس ستر ہشر تھاوان۔ یمن دوشوئی قدیم تہ جدید طرز فکرن ہشرن یکسا نیون گن چھ ”انڈین تھیریز آف میڈیک“ کتابہ ہندک مُصَنَّف گنجی راجا ہن تہ اشارہ کورمت۔

سھوٹ نظریہ

معنویاتس متعلق ہندوستانی گرامردان ہند ہن نظریہن منز چھ سھوٹ نظریہ نہ صرف اکہ نمایاں دیئت بلکہ چھ یہ مختلف لسانی عالمن ہند، باپت اکہ تحریک تہ بنیومت۔ ”سھوٹ“ نشہ چھ مطلب اکہ با معنی اشارہ۔ یہ با معنی اشارہ ہیکہ اکہ لفظ تہ آستھ تہ اکہ جملہ تہ۔ سھوٹ نظریہ مطابق چھ لفظ یا جملہ محض آوازن یا صوتن ہنز تبدل، بلکہ چھ ہم با معنی اکاییہ۔ وول گووزبانہ ہندک صوت چھ با معنی اکاییہ با ونگ و سپلہ تہ ہم صوت چھ زمانی ترتیبہ حسابہ ادا کرنہ یوان۔ مگر اتھ مقابلہ چھ معنی و وپدا و بیک آن۔ مطلب چھ ز سھوٹ ونوتھ مجلس نیمہ نشہ معنی یکدم و وتلہ یا شولہ۔ سھوٹ لفظی معنی تہ چھ و وتلن، وُزن یا شولہ تراؤن۔ کیٹون عالمن ہنز راعے چھ ”سھوٹ“ چھ تی یہ جدید

لسانیاتس منز Sign چھ۔

سھوٹ اصولک بائی کار چھ بھرتی ہری یس اکھ قد اور گرامردان اوس۔ تھر چھے امہ نظر پچ و بہن ہنے پنہ
 ”واکیہ پدیہ“ تصنیفہ منز گرمہ۔ ووں گو و سھوٹ اصطلاحک ورتا و چھ اوس بروئہہ تہ پتھلی پندس ”مہا بھاشیس“ منز
 سپد مت۔ پتھلی چھ و نان ز لفظس چھ ز پکھر: اول سھوٹ تہ دویم ”دھونی“ یعنی آواز۔ تہند مطابق چھ سھوٹ لفظک
 دایمی پوکھ تہ نہ انفرادی تلفظ ستر کانہہ تہ فرق پہوان چھے، یعنی یہ چھ غیر متبدل۔ بیلہ زن دھونی پوکھ متبدل چھ
 تکیا ز انفرادی ورتا و ستر چھے یہ اثر انداز سپدان۔ ووں گو و پتھلی تہ بھرتی ہری پند سھوٹ نقطہ نظر س درمیان چھے
 فرق۔ پتھلی پند بابت چھے نہ سھوٹ اکھ اکائی بلکہ اکائی ن ہنز اکھ تندل۔ دراصل چھ پتھلی سندا یہ سوچ میماسا
 مکتب فکر نشہ متاثر۔

بھرتی ہری سندا سھوٹ نظریہ چھ تہند تصور نشہ بلکل بدون۔ تہند نقطہ نظر تہ چھ لفظن یا جملن ز پکھر، مگریم
 چھ پتھلی پند نقطہ نظر نشہ الگ۔ یم چھ ظاہری پوکھ تہ ”بھاو پوکھ“۔ ظاہری پوکھس تحت چھے آواز تہ آواز آ کاریوان
 بیلہ زن بھاو پوکھس تحت چھے معنی مفہوم آسان چھ۔ بھرتی ہری سندا زور چھ تہ تہ کتھ پٹھ ز آواز انداز آ کار چھ لفظک
 یا جملک خارجی سوتھر تہ مفہومی یعنی بھاو پوکھ چھ داخلی تہ سھوٹ و نان چھ۔ تہ پٹھ پٹھ چھ سھوٹ تی یہ جملک
 مفہوم آسہ۔ سہ چھ مانان ز زبانه ہنز بنیادی اکائی چھے جملہ، باسہ سہ جملہ ا کس لفظس پٹھ مشتمل آسہ یا اکہ کھوتہ
 زیاد لفظن پٹھ۔

وون چھ سوال ز با معنی جملہ کتھ و نو؟ یا یہ ز اتھ کمہ خصوصو گروھن آسہ؟ ہند وستانی گرامردانوتہ لسائی ماہرو
 چھے اکہ با معنی جملہ بابت لفظن ہنز تڑے خصوصو ضروری مانہ مژ: اول ”آنکا کھشا“ یعنی نحوی مناسبت، دویم
 ”سندھی“ یعنی قربت، تہ تڑیم، ”یوگتا“ یعنی مطابقت۔ یو دوے جملس منز یم تریشوتے خصوصو آسن، جملہ آسہ
 با معنی۔ مثلاً نی تو یہ جملہ: ”مائلس ویتہ“ اتھ جملس منز چھے لفظن باہم نحوی مناسبت ہر گاہ یہ جملہ بیہمہ آہ و نو: ”مائل و
 بیتہ“۔ عیاں چھ ز ”مائل“ لفظ چھ حالتہ منز چھ خلل کرنہ آمت، بیہمہ ستر امہ جملہ کس نحوی مناسبتس منز تہ خلل چھ
 سپد مت، بیہمیک اثر مفہوم مس پٹھ پیو و۔ قربتکہ اصولک مطابق گروھن جملکو ساری لفظ بوزن و ایلس تام تمہ آہ و اتز
 تہ نہ یمن درمیان وقتی طور بے جا تھن لگہ۔ مثلاً ہر گاہ آس ”ہے قلم ما“ اکہ ساتھ ووتہ ”تتھ“ و نو کینہہ وق گڑھتھ،

امہ ستر سپد فریج خصوصیت متاثر۔ جملہ کہ معنی مفہومہ باپت چھے نہ یے ز خصوصیتہ کافی، بلکہ چھے ”یوگتا“ تہ ضروری۔ مثلاً یہ جملہ نی تو ”بہ کھمہ آب“ گرامر لحاظہ چھ جملہ صحیح تکیا ز پر تھ کا نہہ گرامری بڑ چھ پنہ پنہ جاہ۔ مگر مطابقت چھے نادر۔ یو دوے کا نہہ شخص امہ آہ یہ جملہ بولہ تس پٹھ ہیکہ اُس تھ۔ امہ سبہ چھے جملس با معنی بناونہ باپت یہ تزیوے خصوصیتہ ضروری۔

بہر حال بقول بھرتی ہری، لفظ یا جملہ چھ معنی لیس وجودس انگ و سپلہ۔ امیک خارجی پہلو آوازا یا آکار ہیکہ تقسیم سپد تھ۔ اسی ہیکو چلیچ آواز پھڑا تھ، ہم اکھ ا کس ستر واٹھ چھے، مگر داخلی پہلو ہیکہ نہ تقسیم سپد تھ؛ یہ چھ اکھ وحدت۔ سپھوٹ نظر لیس منز چھ لفظ تہ معنی یک واٹھ سبٹھا اہم۔ سپھوٹ چھ با معنی اشارہ اُس آواز و ستر اظہاری سو تھرس پٹھ یوان چھ۔ آوازن ہنز کائے چھے با معنی اشارہ سپھوٹس صورت ستر تہ سپھوٹ بیلہ آوازن ہند و سپلہ اظہاری سو تھرس پٹھ یوان چھ، ہم چھ غیر متبدل با معنی اکابین ہنز صورت پراوان۔ سپھوٹس اظہاری سو تھرس پٹھ انفس منز چھ لفظن تہ جملن ہنز پر تھ آوازن ہند رول اہم۔ سپھوٹ کہ اظہارک آواز چھ لفظ چہ یا جملہ چہ گوڈنچہ آواز ستر سپد تھ آخری آوازن ہندس ادا کرنس ستر مکمل سپدان۔ بحر حال بھرتی ہری سندر دبت چھ یہ زینہ سپھوٹ کہ نظریہ ستر کر لفظ تہ معنی لیس مکمل وحدت پاد تہ اتھ وحدتس دیئن سپھوٹ ناو۔ لفظ تہ معنی یک بین اوس اوس بڑ ونہہ لسانی ماہرن برونہہ کہ اکھ بحث طلب مسلہ رومنت۔ اما پوز بھرتی ہری سندر کمال چھ یہ زکر کو رہنرس منز یکت پاد۔

دوئیہ نظریہ

ہندوستانی لسانی عالموتہ شعریات کو ماہر و چھے عام زبانہ تہ ادبی زبانہ درمیان فرق واضح کرنس دوران لفظن ہند معنی و وتلاونہ کس قوتس و رگہ با گنے کر ہنہ۔ یمن منز چھ خاص پاٹھو انکار سکولس ستر وابستہ عالم تہ شامل یو لفظک معنی دون سو تھرن منز با گرومنت چھ۔ اکھ سو تھر چھ ”ابدا“ تہ دویمس سو تھرس چھ ”لکھشنا“ ناو دینہ آمت۔ چھ پاٹھو بڑ ونہہ تہ ذکر سپد ز ادا چھے لفظ سو سکتہ نیمہ ڈس یہ گنہ معروضک معنی باوان چھ۔ یا ونوز یہ چھ گنہ چہرک وکلپ بنان۔ چھ پاٹھو ہیکو و تھ ز ”ابدا“ چھ لفظک لغاتی یا ظاہری معنی۔ یہ چھ لفظک سہ معنی اُس بوزن و ارس لفظ بوزی تھے فہمس منز یوان چھ۔ یہ تہ ہیکو و تھ ز ادا چھ لفظک تناظر روس معنی۔ ووں گو و انسان چھ زبان بیشتر پاٹھو جملن منز بولان بیٹہ الگ الگ لفظ رنگہ رنگہ تناظرن منز ورتاونہ یوان چھ تہ کینون تناظرن منز ہیکہ لفظ پنہ، لغاتی معنی کہ دا پر منز نہر نہر تھ اوس معنی معنوی دا یرس منز دا خل سپد تھ۔ تھنن موقعن پٹھ ہیکہ امیک معنی امکہ لغاتی معنی نشہ

و کھر اُستھ۔ کُنہ مخصوص تناظرس منز ورتا ونہ سترِ بیلہ لفظ نو و معنی رطہ اتھ ونو ”لکھشنا“۔ امیک مطلب چھ ز ”ابدا“ چھ
 بیادی معنی بیلہ زن لکھشنا تبدیل شد یا ثانوی معنی چھ۔ پتہ چھ و چھنہ اُمت ز انسان چھ تھہر جملہ تہ بولان پتہ امیک
 معنی اتھ منز شامل لفظن ہند الگ الگ لغاتی معنی نشہ مختلف اُستھ ہیکہ۔ مثلاً نی تو یہ جملہ: ”سورے گام آؤڑ ستھ“۔
 اتھ منز چھے ٹاکار پٹھ کر اولس تہ کز اولس در میان ناہمو اُریت تہ سترِ چھ ”گام“ پتہ لغاتی معنی یہ سہر در اُمت۔ تھہر
 ہور جملہ چھ ناہمواری باوجود سانہ روز مز ز بانہ منز بولنہ یوان تہ ہم چھ با معنی تہ۔ ہر گاہ اُسر امہ جملہ کسن لفظن ہند
 الگ الگ لغاتی معنی نمونیلہ باسہ یہ غیر ہم۔ وونی گو و تھہ ہیو جملہ سجنہ با پت چھ اسہ ”گام“ لفظ لغاتی معنی وراے
 سہ نو و معنی زانن تھہ گن یہ تناظرس منز ہتھہ، اشار کران چھ۔ یو ہے نو و معنی چھ امیک لکھشنا۔

اسہ و چھ بز ونہ پہن ز بھر تری ہری یں چھ پھوٹھ وادس منز جملس اکھ با معنی اشار و و اُمت۔ امی اصولہ نشہ
 استفادہ کر تھہ کو ر آند و ردھن شاعر یہ متعلق تہ شعری جمالیات اکھ نو و تہ مکمل نظریہ پیش۔ تھر چھ یہ نظریہ ”دونیہ
 لوک“ تصنیفہ منز و بھنو و اُمت۔ اتھ نظر یہس تحت چھ آند و ردھن لفظگ ”ابدا“ تہ ”لکھشنا“ معنی تسلیم کر تھہ پیس
 اُکس معنی سو تھرس گن تہ اشار کو ر اُمت۔ بقول تہند ہیکہ لفظن ہند معنی تڑ پتہ قسمہ اُستھ: ایدا، لکھشنا، تہ تڑ پتہ
 و بیٹنا۔ ”و بیٹنا“ دیت تھر لفظ کس علاماتی یا رمزی (Suggestive) معنی یس ناو۔ پتہس اتھ نظر یہس وون تھر
 ”دونیہ“ یہ کتھ تہ چھے صحیح ز ”دونیہ“ اصطلاحک ورتا و چھنہ تہی پٹھہ بانہ کو ر اُمت، بلکہ چھ تھر یہ بز ونہمن گرامر دان نشی
 اذ اُمت۔ نہ چھ سہ پانس دونیہ نظر یہنگ باسہ آدم مانان۔ تھر چھ اعتراف کو ر اُمت ز دونیہ اصولہ کتھ کر تھہ چھے تھر یو ایڈ
 ہنژے و کالت کر ہڑ۔ وول گو و تمس پتہ ہم تہ شعریا تھر عالم تو تھہ تمومون سہ دونیہ نظر یہنگ ز نم داتا۔

بقول آند و ردھن بیلہ زبانی ورتا و دوران لفظ یا جملہ لغاتی معنی یا تبدیل شد معنی کیو حد و ہر نیران چھ امہ
 پتہ چھ سہ علاماتی معنی رٹان، ہتھ و بیٹنا ونہ چھ اُمت۔ مثلاً یہ جملہ نی تو: ”تمن چھے گرس منزے گنگا“ ہر گاہ امہ
 جملگ ظاہری معنی نموامہ سترِ ہیکہ مفہوس و اتنا ورس منز دل میل پاد سپد تھہ۔ تکیا ز گنگا ہیو رواں دواں دریا و ہنکپیاہ گر چین
 لکن منز روڑ تھہ؟ وونی ونہو ز اتھ چھ تبدیل شد معنی یعنی لکھشنا۔ نیمہ مطابق اتھ یہ معنی کڈ ہو ز تم چھ گنگا یہ تھس پٹھ
 بسان، مگر اتھ معنی یس ہیکہ ”منز“ لفظ تھوس اُتھ۔ امہ سببہ چھ اتھ جملس منز لفظ گنگا پتہ کتھ تام گن اشار کران۔ یہ
 ہیکہ شز و ڈرا اُستھ یا خوشحالی یا امن سکون ہتہر۔ تکیا ز گنگا چھے پینہ معنیں گن اشار کران۔ تھہ پٹھ چھ یہ معنی یک
 تڑ پتہ سو تھر تہ اتھ نو و علاماتی معنی۔ علامتیت کس یا رمزیت کس اُتھہ طرہ بقہ کارس ونو ”دونیہ“ تہ آند و ردھن تہ
 دیت اُتھہ اصولس دونیہ اصول ناو۔ دویک مطلب تہ چھ علامتیت یا رمزیت (Suggestive
 meaning)۔ پینہن چھے یہ کتھ تڑ پتہس تھو ونی ضروری ز آند و ردھن چھ دونیہ اصولگ اطلاق شعر ز بانہ، پٹھ

کو رُمت۔ امہ سببہ چھے نہ ژھرے علامتیت یا رمزیت دونیہ بلکہ چھے سورمزیت یوسہ شاعری مثر جمالیاتی حظک باعث بنان چھے۔ بقول تیند چھے دونیہ شاعری ہند روح تہ عام زبانہ ہندس لفظ تہ معنی لیس پوٹھ ہسکو امیک اطلاق کرتھ۔ تہ متعلق ہسکن نہ زراپہ اُستھ۔

دونیہ نظریہس ستر کو رانند ورنس پتہ کینو وادبی عا کمواختلاف تہ۔ مثلاً مکل بھٹن چھنہ وینجنا معنی یک کانہہ الگ درجہ تسلیم کو رُمت، بلکہ چھ تکر یہ لکھشنا ہلے انگ مومنت۔ کٹنگ سندر کز چھے دونیہ دراصل ”وکرواقتی“ ہند یعنی ورگہ اظہارک دوہیم ناو۔ مگر ابھنوپتن چھے پنہ ”ابھنو بھارتی“ تصنیفہ مثر دونیہ، نظریہ حمایت کرہ تہ تنہ چھے اتھ ہندوستانی شعر یا تہ مثر خاص اہمیت روزہ۔

کتابیات:

۱۔ ناجی منور، شوق شفیق، کاشتر گرامر، علی محمد نور محمد تاجران کتب خانہ ۱۹۷۴

۲۔ شوق شفیق، منور ناجی، کاشتر زبان تہ ادبک توارنخ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر

3. Ferdinand De saussure, Course in general linguistics, 1906

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

چھاگدُن ژھاچہ روزانو

شاد رمضان

تلخیص

احمد بٹو آر چھ دون عقیدن تہ فلسفن میل گرتھ تجربہ بناوتھ پیش کران یس ڈرامایی صورت حال پڑاوتھ پرن ولس قاری یس دیدمان دکش تہ رقص منظرانان چھ۔ شاید چھ امہ قبیلگ شعر کاشتر صوفی شاعری منزگو ڈنیک تجربہ۔ کانہہ ثلہ سوال زسانو بیشتر صوفی شاعر وچھ شاستر وڈمت ہتھ معنہ سووتہ خوبصورت اظہارتہ چھ۔ جوابن چھم عرض زسانہ کاشتری صوفی شاعری منز چھنہ اسلامی تصوف تہ شو شاستراکھ ا کس ستو ضم، رل یا میل گرتھ پیش کو رمت۔ بلکہ پننس پننس مخصوص دایرس تہ حدودس منز۔ کلیدی الفاظ: عقیدن، فلسفن، میل، ڈرامایی صورتحال، قاری، صوفی شاعر، شاستر۔

پننس لوکچارس منز بیلہ بیلہ تہ زانہہ بہ ریڈیو کشمیر سری نگر پٹھ مہتاب بیگمہ تہ تہندن دہر باجن ہند مد رہٹہ تہ گز ز ونہ لپہ منز احمد بٹو آر سندن۔
ژے کر تھم بڈ مہربانی

ڈڑا بولکھ سائہ آنگانی

بأتھ بوزان اوسس، خبر کیا ز اوس میون اُندرم وجود و لسنس یوان، تہ میانین اُچھین دپد مان
اوس اکھ تیتھ شبیبہ ووتلان، یُس زمتہ احمد بٹو اُرک سُنڈ مور شد اوس، تہ اوس زمتہ میانہ تخیلی آگہی ہندسہ
تخلیقی شعور، یُس اُچھو کھور یو ہاوان باوان اوس، شادا . . . ڈڑ تہ ون شعر۔ پننس کالیج دورس
(1976-1979) منز اوس مے تقریبین پڑتھ دوہ اسلام آباد اُس پٹھ کولگا کر بسہ منز احمد بٹو اُرک سُنڈ
مے دادس گوم بیدادے چھم آزار دیکھو

بوزن اتفاق سپدان۔ مذکورہ باتھ گون وول اوس اکھ نیچھ وُن، یُس رجب
اون ناواوس۔ تسنر درد ہر لپہ منز ”مے چھم آزار دیکھو“ بوزتھ آسہ اکثر سوارس آنہ ز آنہ دتھ خوشی محسوس
کران۔ اہنزن انہن اُچھن گن وُچھتھ تہ تسنر درد ہر آواز منز احمد بٹو اُرک سُنڈ مذکورہ باتھ بوزتھ اوس
میون اُندرم شاعر غمس تہ خوشی در میان اکھ تڑتھ کیفیت محسوس کران، یوسہ کیفیت بیہ شعر ک تفسیر اُستھ
ہیکلہ۔

بیم گل پھولان چھ سونس بر تم گڑھان چھ ہر دس
سے دود چھم مے جگرس سے چھم ازار وئی ز بس
(شاد رمضان)

کشمیر یونیورسٹی ہندس کائرس شعبس منز دا خلہ بتھ بیلہ مے کائرس صوفی شاعری درس پڑتہ
کیشہ کال گڑھتھ اُتھ شعبس منز پراؤ، مے آوپنہ آدن کالگ احمد بٹو اُرک شعری کردار ک سہ اسرار اُرک
شبیل وجود تہ دپد مان تہ رجب اُنی ہند ہٹہ بٹو اُرک صائبن باتھ تہ پیوم تہ تہس۔ اما پوزینیلہ مے امین کامل
سنز ترتیب دژمژ ”صوفی شاعری“ تہ موتی لال ساقی سنز ترتیب دژمژ ”کائرس صوفی شاعری“ تہ تمہ پتہ
محفوظہ جان تہ آفاق عزیز سنز ترتیب دژمژ ”کلیات احمد بٹو اُرک“ ناوچہ شعر سومبرنہ سنجیدگی سان پر مے

باسیو و باقی کاثرین صوفی شاعرین ہنر شاعری ہندی پاٹھی احمد بٹو آری سندس تھ بائس تہ متن پھیر، یس
 بائس مے رجب ائس نش بوزمت اوس۔ کامل تہ ساقی سزین ترتیب دژمژن شعر سو مبرن منز چھ امہ
 بائگ متن تہ تھ گز درج۔

مے دادس گوم بیدادے کر آزار دیکھو

خودی بدی مدی نوش کریک بار دیکھو

یس احمد بٹو آری سند تخلیقی معیار تہ لسائی مزار کز تہ غلط چھ تہ امہ بائس کن باقی شعرین ہندی ہتی
 گرتہ تہ شعر زبانی ہندی بوزشوز کز تہ صحی چھنہ باسان۔ امہ شعر ک اصل متن چھتی یہ رجب اون پران یا
 گوان اوس۔ بوزتھ کر و شاید تو تہ مے ستر اتفاق تہ بٹو آری صابن شعری کردار تہ پزاو شاید ہتھوری
 پیٹھی روحانی تسکین۔

مے دادس گوم بیدادے چھم آزار دیکھو

ونے بوزم مے رودادے لو تہ ہم بار دیکھو

یتھ کز دعو باپتھ دلیل ضروری چھے، تھ کز گزھ شعر کس گوڈ نکس مصر عس دویم مصرعہ معنوی تہ
 تجرباتی اعتبار ہم نواتہ ہم آہنگ آسن۔ شعرین منز و تین وائس کردار س نہ چھ کاٹھہ داد بوزن وول تہ نہ
 چھس کاٹھہ دادس واتن وول۔ توے چھس دلس آزار۔ تہ چھ عام فہم زبانی منز وباد اکھ دوان
 مے دادس گوم بیدادے چھم آزار دیکھو

اتھ آزار س منز کیا چھ خودی، بدی تہ مدی نوش کرنس معنہ مفہوم۔ ڈپو کھنہ۔ داؤس چھ علاج
 دوا۔ ہر گاہہ ممکن سپدہ، تیلہ تہ گوژھ بیمار س تیتھ کاٹھہ در دل آسن لیس تس کھنہ نے تہ گنہ اعتبار کاٹھہ
 رفاقتھا کر ہے۔ بقول شاعر۔

سپر پئن بئن تہ گدرن گزھ ہنہ ہر گز غارس وئن

یاتہ گڑھ تھہ چار بئن نتہ دردِ چ رفاقتہاہ

کاٹھہ دادرس نہ آسنہ موجودے چھہ احمد بو آری سندس شعری کردارس تہ اڑ ہے رفاقت کرن واکر
سند تلاش تہ ونان چھس۔

ونے بوڑم مے رودادے لو تہ ہم بار دیکھو

مذکور شعرس منز ورتا ونہ آمتی داد، بیداد تہ روداد ہوک اُند رک قافیہ چھہ احمد بو آری سندس حسبہ
ہشار تخلیقی تہ لسانی شعورس گواہ تہ ستی مذکور شعرس با تہ کین باقی شعرن ستی ہم آہنگ، ہم نواتہ ہم آواز
بناونس تہ جواز بناوان۔ مثلاً

کی ز ا جس بہ دردن تہی تہ نیک مردن
مے ماتھو دتھس گردن بہ چھس بیمار دیکھو

دردن، مردن تہ گردن ہوک اُند رک قافیہ چھہ پڑتھ شعرس منز ہشاری تہ فنکاری سان ورتا ونہ
آمتی تہ ا کس مصرعس منز کیا ز تہ کتھ کئی روز ہے شاعر سند تخلیقی حسبہ شو نگتھ یا غا ر شاعرانہ۔ یو ہے حال
چھہ تمہہ بیشتر صوفی شاعری ہندیوسہ کلچرل اکادمی یا تمہہ نمبر ذاتی سو تھرس پٹھ تر تیب کارو کینٹھہا جلد بازی
منز تہ کینٹھہا پڑا نس رسم الخطس ستی زان نہ آسنہ کئی تر تیب دتھ چھاپ کر ہوش چھہ۔ تھے ہیو متن پھیر
چھہ عبدالاحد آزاد ہوس حساس محققس تہ نقادس تہ گو مت تبکی وہاب کھارس ہوس تخلیقی اعتبار ہشار ذہن
شاعرس متعلق شاید و تا ولی منز

وونمت چھہ:

’چونکہ ان پڑھ تھے۔ لوازمات شاعری سے ناواقف۔ لہذا کلام میں جا بجا ادبی خامیاں نظر آتی
ہیں۔ میرے نزدیک ایسے جذباتی بزرگوں کو علمی بندھنوں میں جکڑ دینا زیادتی ہے۔‘ (کشمیری زبان اور
شاعری۔ جلد ۲)

گُھم کاشر شاعری ہنزون پانٹون نمائندہ تہ اعلیٰ نظم منر شامیل ”نے“، نظمہ ہند تخلیق کار احمد
 بو اُر تہ چھ آزاد صا بس یا تہ مشرفس تل گو مت دتہ چھس بل چک گو مت۔ ”نے“، نظم چھ تہ تخلیقی فن
 پار یوسہ ہتی، لسانی تہ تخلیقی میل پر اوتھ ا کس تنھس اسرا ر صو رت حالس تجربہ بناوتھ زوانان چھ یس
 گُھم پاٹھو حضرت مولانا رومی ہند شعر ک تفسیر چھ:

بشو از نے چون حکایت می کند

وز جدایی ہا شکایت می کند

(رومی)

”نے“، نظم چھ دراصل گُھم انسانی صورت حال ک سہ آدمی و ہدا کھ یس انسانس پنہ، اصلی آگر
 نشہ جدا گوشہ پٹھ از تام و ہتر اون پتر اون ووت تہ انتم کالس تام روز پننس اصلس ستو واپس رلہ باپتھ
 کزیشان امی آدمی و ہدا کھک نتہ نون آلوچھ للہ ہنزیہ درد ہو کز بکھ۔

کتہ بوز دے میون میتہ دیہ تار

تہ شیخ العالم ہندس شعری کردارس تہ زون امی نمکو بارن کمرس خم تہ بڈ ہٹہ وژن کز بکھ۔

بار چھم گوب تہ تراو کس

”نے“، نظمہ ہندس اسرا ر تجربس تہ تخلیقی کردارس پٹھ کاٹھہ سرسری تبصر کرن چھنہ ہتھ مقالس
 منر ممکن۔ تمہ باپتھ چھ مشرقی شعر یا تک فکری ادراک آسن تہ ضروری تہ آدمی داستان کس مرکزی محوس
 تام و انتیارتہ۔ اتھ پوت منظرس منر چھ اتھ نظمہ پٹھ میانی دوست تہ کاشر زبانی ہندی سنجید نقاد پروفیسر بشر
 بشیر صا بن گوڈے تفصیلی مقالہ لیکھمت یس کشمیری ڈپارٹمنٹ کس انہارنا و رسالس منر چھاپ سپڈ مت
 چھ۔ اتھ نظمہ متعلق ونہ بہ اکھ کتھ ضرور ز کامل صا بن تہ ساقی صا بن چھ یہ اہم نظم ترتیب دنہ ورتہ باہر

گر چہ۔ مثلاً پہنزن دوشوئی سو مبرن منز چھ امہ نظمہ ہند گوڈ شعریتھ کنی درج۔
 یہ نیہ نیہ ستی سوز بوز نو نس سوزن ڈہتھ نیونس
 منہ کے یار بلہ تن چھلنو نس چھا ونس ستی مدنس

گوڈ نکہ شعر پٹھ نظمہ ہندس اندس تامت یس باوکھ کردار ووتلان چھ سہ چھ بعضے مذکر تہ مونث
 ہاونہ آمت۔ بوز نو نس، ڈہتھ نیونس، تن چھلنو نس چھ مذکر کردار سندا اظہارتہ تیلہ کتہ بنیو و اتھکی ژہس
 منز یہ مذکر کردار مونث یعنی ”چھا ونس ستی مدنس۔ یو ہے حال چھ اتھ نظمہ منز ہر پٹھ یون تام امس باوکھ
 مرکزی کردار سندا، گہے مذکر تہ گہے مونث۔ ییلہ زن امہ نظمہ ہند باوکھ کردار ہیر پٹھ یون تام تھ کنی
 مونث چھ ییتھ کنی کلہم کاشر صوفی شاعری ہند باوکھ کر چھ بلکہ کلہم ہند ستانی بھگتی شاعری ہندی پاٹھکی ییتھ
 گپت تہ ونان چھ۔ اتھ ہیکہ باقے وجوہاتن سان بنیادی وجہ ییتہ استھ ز صوفی یا سری شاعری ہند بوزکھ
 کردار چھ بہر حال خداے یس پڑتھ حالہ مذکر چھ تہ مذکر معشوقس محبت کرن وول یازار ون وول بنیو و پانہ
 عاشق۔ تی چھ لازم تہ۔

یہ چھس نہ و ہراون تے تس چھنہ کانہہ تہ باون
 ملون چھ مے تہ تس کتھ تراون تے لکھ چھم مژراون
 (شش رنگ: رحمن ڈار)

کپرتہ تلسی داس ہوی شاعر تہ چھ مونث پٹھ مذکر محبوبس ستی ہمکلام سپدان۔ خبر کامل تہ ساقی
 صائبس کیا ز چھنہ اور کن ظون رو دمٹ۔ وونی بوزی تو گوڈ کنی مصرعک گوڈت تہ پانے ونی تو صبحی کیاہ
 گرٹھ آسن۔

یہ نیہ نیہ ستی سوز بوز نو نس / بوز نو نس
 یعنی ”یہ بوز نو نس“ نو (New) نیہ ستی سوز۔ اتھ اظہارس چھنہ نظمہ ہندس معنی مفہومس یا کلہم وجودس ستی

کاٹھہ واٹھ۔ تکیا ز ’نئے‘ چھئے بطورِ علامت ورتا ونہ آہو۔ ہتھ نوس پر اُنس یا زمان و مکان کین سرحدن ستر
 بظاہر یا باطن کاٹھہ تعلق چھنہ۔ ووزی بوزی تو امہ شعرک اصل متن۔

ہ نئے نیہ ستر سوز بوزنا ولس سوزن ڈہتھ نی نس
 منہ کے یار بلہ تن چھلہ نا ولس چھا ولس ستر مدلس

’نئے‘ چھئے انسانی وجود چ علامتی اظہار تہ یہ علامتی اظہار چھ ہیر پٹھ یون تام نظمہ ہندس تخلیقی
 اظہار س وقار بخشان۔ نئے چھئے نیہ ہند سوز بوزتھ پنس آدن کال کس یا ون یاد اشس وون دتھ وولسنس
 یوان تہ من کہ یار بلہ تن چھیلتھ چھس سہ ازلی نور دید مان یوان، نیمہ نور ستر تخلیق آدم تہ تخلیق کاینات
 سپد۔ دپان گاشہ ستر چھ گاش پز بزلان تہ ساز ستر چھ ساز گززان۔ احمد ہو اُرک سندا مذکور شعر چھ امی
 تصورک پوت آلو۔ آدمزور چھ اکھ تھ نئے ہتھ ساز و سرور چ اُڈرن چھئے۔ توے چھس نیمہ نیہ ہند
 سوز وولسنس اُتھ ڈہتھ یوان۔ بیا کہ توجہ طلب کتھ یہ زبظاہر چھئے نئے پنہ مچھ آواز منز بوزن و اُلس
 محفوظ کران، اما پوز سو چھئے دراصل اتھ خوش آواز منز پنہ ازل لایک سہ گدرن حال باوان یس تس پتھ
 ون کس قد آور راپیل سندا پٹھ تور کہ چھان ستر لیتز ستر کتر اونس تہ زور ڈہتھ ستر ستھ سُر اُرخ کرنس تام
 صورت حال ویتراؤن تہ پتر اؤن پیو و۔ یو ہے گوا سہ اُڈر ویدا کہ ہتھ پس پرد قطر س سورا س نش
 زھنہ گرهنگ ازلی دود تہ چھ تہ اشرف الخلوقات لقب پز اُوتھ تہ مجبوری تہ لاچار ی ہندس ٹھس منز
 انسانی وجود زھڑٹھ دچ دگ تہ چھئے۔ احمد ہو اُرک ستر نئے تہ چھئے پن گدرن حال باوان یس تہ کہ انسانی
 صورت حالک اُڈر ویدا کہ چھ۔ امہ اعتبار چھ اتھ نظمہ متعلق امین کامل ہندس تھ (صوفی شاعری۔ جلد
 ۲) بیانس پٹھ نوسر غور کرن لازمی بنان ہتھ منز سہ نظمہ ہندس گوڈ نکلین دن شعرن تمہیدی شعر و نان
 چھ تہ نظمہ ہندس اُخری دن شعرن تہ چھ نظمہ نش الگ کڈتھ مذکور نظمہ دن حصن منز باگران۔ نیمہ
 ستر نظمہ ہندس وحدت تاثرس تہ ددار و اتان چھ تہ امکس تمثیلی کردارس تہ۔ امہ نظمہ ہندس باقی

شعرن تہ چھ متن پھیر، تہ متعلق کرو پیہ ساتھ کتھ۔ وئی کین اُس کتھ چلان آدم مرس منز بستھ تمہ
 سوز و گداز چ تیج تس از لے آڈرن چھے۔ شعر زبانی منز وئی توس ”نے“ یا ”رباہے“۔ پھو کھ لوئیس تہ
 ہیوئن وزن، تار گجس تہ سازن و ہر و سرود۔ بوزن و اُس لوگ کن تہ آ و و جس۔ تھے کئی تہ کئی احمد
 ہوا ارس پندر از نہ دربار پرستان چن و گنین ہندرونہ گوڈک شتر وئی شتر وئی بوز تھ سوز منصور کنن گو و تہ
 انا الحق تہ پتھ و چھن سہ نور سو ڈریمیک سہ پانہ ڈھنہ گو مت قطر اوس اچھ تہ گو و دیوانہ وار۔

پندر از نہ دربار نغمہ کران چھی پرستانو

سوز منصور گز ان کن و ڈوم تہ گوس دیوانو

پندر از چھ ہند و عقیدک اسطوری دیوتا یا نوراز یس امہ عقیدتی تصور کئی ساز و سرودک شو قین
 جنگ بادشاہ چھ تہ منصور حلاج چھ اسلامی تو آرتھک اکھ عظیم صوفی تیکی ”بقا باللہ“ پٹھ ”اناللہ“ ہک
 اسرار مقام سر کر تھ بڑھہ انا الحق“ وون۔ منصورس پتہ چھ یہ آلونا ما وار صوفی حضرت بایزید بسطامی ما
 اعظمہ شانی و تھ تہ تمن پتہ چھ عظیم ولی اللہ معین الدین چستی پانس پانے ٹھا کھ کرنہ باوجود تہ و نان:

من نمی گویم انا الحق یار مے گوئی بگو

احمد ہوا ارس چھ دون عقیدن تہ فلسفن میل کر تھ تجربہ بنا و تھ پیش کران یس ڈراما بی صورت حال
 پز آ و تھ پرن و اُس قاری یس دیدمان دلکش تہ رقص منظر انان چھ۔ شاید چھ امہ قبیلک شعر کا شتر صوفی
 شاعر ی منز گوڈنیک تجربہ۔ کانہہ تلہ سوال ز سانو بیشتر صوفی شاعر و چھ شاستر و و مت میتھ معہ سو و تہ
 خوب صورت اظہار تہ چھ۔ جو ابن چھم عرض ز سانہ کا شتر صوفی شاعر ی منز چھہ اسلامی تصوف تہ شو
 شاستر اکھ ا کس ستر ضم، رل یا میل کر تھ پیش کو رمت۔ بلکہ پننس پننس مخصوص د ا یس تہ حد و دس
 منز۔ حالانکہ شومت کین تر بن مکتب خیالن آگم شاستر، سپند شاستر، پز تجنیا شاستر تہ اسلامی تصوف کین
 تر بن ایجاد یہ، شہود یہ تہ وجود یہ یعنی وحدت الوجودی مکتب خیالن چھ پانہ و ائی اکھ ا کس ستر خوشگوار
 رشتہ۔ احمد ہوا ارس سند شعری تجربہ چھ ہنا مختلف، یس شاعر ستر خلی آگہی تہ لسانی جو ہرس میل کر تھ اکھ

اعلیٰ تخلیقی تجربہ بنان چھ۔ اتھ اعلیٰ تخلیقی تجربہ یس پردیس دیکش منظر و وتلان چھ، سہ چھ معنی پرور مشرقی شعری جمالیات کس پوت منظرس منز کشیر ہندس تہذیبی تہ عقیدتی منظر نامس ہم مزار تہ ہم نوا۔ پرستانس منز یندراؤن دربار تہ دربارس منز ساز و سرودنچ محفل تہ ساز و سرودس یس سوز و گداز و زان چھ تہ گز ان چھ تہ منز چھ منصورن انا الحق کزک صداے بازگشت بختہ رقص کران۔ یہ صورت حال و چھ تہ ٹپتہ چھ پرستانک پرستان رقص کران تہ باہوش و چھن و الکی تہ ٹپن و الکی چھ دیوانہ سپد تہ تہ ازلی حقیقتس نکہ واتان۔ تہ مولانا جلال الدین رومی سند تہ ہیو تخلیقی اظہار گواہ چھ۔

ژا نگو چھ مختلف مگر گاش چھ گن

ژا نگس گنڈ تہ مدے تہ راوکھ

تکلیا ز تور چھ کشر تک تہ تعدادک باس و و پدان

ژا گنڈ گاشس مدے تہ تمہ دی نی نشہ سپد کھ آزاد

یوس چانس منس تہ پانس منز بستہ چھے

ا تھی پوت منظرس منز بوز و امی باتگ بیا کھ شعر

گو و شعور فنا و بندن گنے ہیوند مسلمانو

ان پرنس نہ منع چھا گدرن ژھالیہ روزانو

یا

چھنہ عارفن بندر عاش آرام نوش کرانو

دل کعبہ ڈیکہ سند ربا گنبر چھی گرتھ یکسانو

خوبصورت لسانی تہ تخلیقی اظہارس منز باونہ امت امہ باتگ یہ معنی پرور شعر تہ بوزی توے

یہ شمع چھ لاطح راؤی راتس چھے پززلانو

شب دزا و آوصبا گاش گاشس نش مند چھانو

شاید چھ کاشترن صوفی شاعرن مقابلہ احمد بواری عوامی محفلن مجلسن منز زیادے پہن گویہ
 بوزنہ یوان۔ ٹیمیک بنیادی وجہ اہندن اکثر باتن ہنز لکھ لے تہ لکھ لہجہ چھ۔ بڈس شاعر سبب بڈ
 خصوصیت چھ بی ز سبب محفلن منز چھ فلسفس زوانان تہ عوامی مجلسن چھ عام بوزن والین من رنوناوان
 تہ تن ولساوان۔ زمان و مکا نکو سرحد مشرأ و تھ گروہ پر تھ قبیلہ کس پر ن و ا لس قاری سبب با پتھ شاعر
 لگہار آسن تہ سوے چھ تہ سبب خصوصیت، انفرادیت تہ عظمت۔ احمد بواری چھ امی قبیلگ اکھ سبب تہ
 ہونر مند سخنور سبب شاعری ہند سوز پر ن و ا لس پانس ستر ڈ ہتھ نوان چھ۔

مجنوزی لال مہرتی یے شو بہ وڈیے چھکھ
 زلف چاڈی گیم ناکو گردنی یے شو بہ وڈیے چھکھ

*

موے مشکین روے چھس چھو تہ
 میون موت یے سالس دزاو

شاعری چھ گدرن حال تہ گدرن چھنہ تھاپہ روزان، بس پر د چہر تھ، دیوار تھ تہ سرحدو
 پرتھ بڈ ہٹہ کڑبکھ دوان چھ۔

معشوقہ سورگوم عشوقہ چانے
 لیس بیلہ بنہ تے سے تیلہ زانے

*

ان پرنس نہ منع چھا گدرن تھاپہ روزانو

کتابیات

۱۔ ساقی موتی لال، کاشتر صوفی شاعری (جلد ۱، ۲) کلچرل اکیڈمی سرینگر

۲۔ آزاد عبدالاحد، کشمیری زبان اور شاعری (جلد ۱، ۲، ۳)، کلچرل اکیڈمی سرینگر، ۱۹۵۷، ۱۹۵۸، ۱۹۵۹

۳۔ جان محفوظہ، کلیاتِ وہاب کھار، مہک پرنٹنگ پریس سرینگر

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

ہمعصر کاثر نظم: کیشہ فکری تہ ہیتی نہج

مجدوح رشید

تلخیص

یہ مختصر پرچک مدعا چھنہ ہم عصر کاثر شاعری ہنز قدر سنجی کر فی بلکہ تمن فکری کیو ہیتی
نہن سام ہتی یمہ سانہ از کاکو حسباً گہی ہنز پا داوار چھے۔ امہ بز ونہہ ز کتھ تلو دس یہ کتھ
ز تہس پاو فی چھے لآ زمی ز ادبی تو اتخس مثر ہیکہ عصریت (Contemporaneity)
تہس وریس تام تہ محیط اُستھ پٹھ بیلہ کاثرس ہشہ لو کچہ زبانی ہند ہمکال شعری ادبک
بجٹ آسہ۔

کلیدی الفاظ: ہمعصر، قدر سنجی، فکری، ہیتی، حسباً گہی، لآ زمی، عصریت۔

سانہ از کاکو شاعری ہند اکھ مختصر مگر سبھتھے مستند تہ نمائند حصہ چھ یڑپاٹھی سانس روایتی قاری
ہند خاطر باعث پریشانی تکیا زیہ نو شعر روایت چھے مزاز کنی فکری اعتبار ہیتی رنگارنگی لحاظہ، پیکر تراشی تہ
گہم تخلیقی و بو ہار کنی روایت نشہ زھینتھ اکہ نو شعری منظر نامک نیب۔

مہجورن تہ آزادن شاعرانہ مرتبہ چھ اُستھ تہ تا ہم چھ ہند کلامہ تہ ہند شعری محاورچ کار کردگی

انقلابی تہ نوہنہ آسنہ باوجود (Pastoral)۔ دوشوے شاعر و کو راستعار وسط ایشیائی تہ اپر آڈی اثر تہ اسطور نشہ آزاد تہ بنوؤ کھ کشپر ہند فکری تہ تمدنی منظر نامک ترجمان تہ ہماز۔ پنہن نوہنہ سوٹچہ تڑ این زبو دینہ خاطر یو دوے دونوئی شاعر ن مروجہ شعر زبانی نشہ انحراف پیو و کرن تہ کرتھ تہ رو دیہند محاور خارجی منظر نامس ستی ہم آہنگ۔ مومن ہندس تعمیرس، گلین کٹھن تہ سبزارس ستی وابستہ پیکر روڈی ہندی بنیادی معروض تہ پیمہ زل، گریسی کور، نار و زل، پاں ژادر، دریاوتہ آ رول ہشہ نظمہ چھے سانہن نظرن تل۔ پوش پھلے، پیموش، ڈل، باغ، ہر د، گلو شہل، وند تہ فطر ژ ستی وابستہ دویم منظر چھ مجورنہ تہ آزادہ شاعری ہندی گہنہ تہ کشپر ستی تہنژ قولہ ہاری ہنژ دلہل تہ۔ یم دونوے شاعر روڈی تجربہ پسند آسنہ باوجود ہیتی اعتبار روایت وار یہس حدس تام آویز۔

مجورس تہ آزادس پتہ گری عارفن (دسہ، بانج بال تہ گزیوس) نادمن (زون کھڑوٹ ہش تہ واون وونم) فرافن (محبوب ہنژ قبر پٹھ) کالٹن (مس لمر) تہ راہی ین (نوروز صبا) لیکھتھ شعر و تکرؤدی معیار قائم۔ یمن و وستادن ہنژ شاعری منز سپز سماجی نظاچ کینہہ ہا شعوری طور تہ کینہہ ہا مبالغہ سان عکاسی۔ ”مس لمر“ تہ ”نوروز صبا“ دونوے شعر سومبرنہ چھے سانہ شاعری ہنژ امہ مزاز تہ ہوا بدلی ہنژ قابل قدر مثالہ۔ سانہ امہ شاعری ہندی پیکرن تہ استعارن کو مجورنہ تہ آزادہ شاعری ہند محاور کھوتہ زیادہ پن روایت نشہ انحراف تہ اکھو روایت ہیون وار وار استحکام لہن۔ روایتی محبوب ہنژ معنویت ہی سماجی انصاف تہ روایتی رقیب ہنژ اہمیت رٹ سماجس منز بدس استحصالی عنصر۔ یتے یوت نہ بلکہ سپز ہیو ہندس سطحس پٹھ رنگا رنگی پاد۔ واریاہ مغربی شعر ہیو سپز کاشر شاعری منز متعارف یمہ ستی باؤژ تہ آہنگ دامانہ کشادہ تہ وسیع سپد۔ ڈراماٹک مانولاگ، خودکلامی مخاطب ہشہ ٹیکنیک تہ سائٹ، اوڈ تہ باؤژ ہندی دویم آزاد تہ ہم آزاد وسیلہ آہ کامہ لاگہ۔ بیوصنفو، ہیو و تہ ٹیکنیکو کو ریڈ تہ ہنژ تہ تمدنی پوت منظر ستی کاشر شاعری ہند ہوا نوا متاثر تہ پانہ تہ گہیمہ عرواضی سطحس پٹھ پیتہ کہ مروجہ وزنہ نظامہ ستی

متاثر۔ چونکہ انگریزی زبانی ہند بلینک ورس تہ کاشر زبانی ہند حوالہ چھ شفیق شوق سندا تاثر صحیح زکاشرس منز چھنہ بلینک ورس لیکھنہ آمت بلکہ آزاد نظم یوسہ انگریزی Blank Verse عروصہ نشہ بیون فارسی عروصہ منز تخلیق چھے سپز ہن۔ بہر حال انگریزی زبانی ہند اثرن کڈی سانہ حسا گہی ہند خدو حال بد تہ سون شاعر کورن اجتماعی باؤ ژ ہند طریقیہ کارنساونہ خاطر تہ اظہار چہ نووتہ بد کڈنہ خاطر آماد۔

روایتی آہنگ تہ پچھنوو کینوو شاعرو خون جگر زالتھ۔ میر غلام رسول نازکی، فاضل کشمیری تہ بزونہ گن رودی رشپد نازکی، مشعل سلطانی پوری تہ غلام محمد شاد روایتی آہنگ مثالی روش تھاتھ۔ بیوتھوو پینہ حیثیتہ کنی پینہ تابناک مشرقی شعری روایتہ ستر رشتہ قائم تہ اقبالی شعری پیکرس تہ استعارس ستر رود کھسون واٹھ۔ بہر حال پتر مہ صدی ہند پونٹومہ دہلہ پتہ ہونٹن سانہ شاعری ہند خمیر وارے بدلن۔ یہ تبدیلی رونما سپنس منزیس رول فراق، کائل، نادم، راہی، خیال تہ عازم ہو بودویمبو شاعر واداکورسہ چھ تواریخی اعتبار قابل قدر۔ بیوشاعر وکوڈ مواد تہ ہیرو ہند بن سطن پٹھ شعر لکھنگ سہ طریقیہ کاربڈیس بدس زندگی ہند بن تازہ وارڈ مسکن ویہ ون اوس تہ اوس قاری سترن جمالیاتی ضرورتن تہ اوس پور کران۔ جدید انسانہ ہند وجودی مسلہ، تکر ہند نفسیاتی کھری، پتھ کالس ستر تکر ستر بے زاری، عقیدہ شکنی تہ دور جدید ک دویم چلیج بنیہ سانس شاعر ہند خاطر ساروے کھوتہ اہم۔ بیہمہ کنی موضوعی رنگارنگی بارسس آہ تہ سانہ شاعری ہند باؤوسپد کشاد۔ اتھ زمانس منز آوتیتھ شعر لہجہ بارسس۔ اتھ منز قنوطی تہ رجائی دونوے جذبہ کار فرما چھ اتھ لہجس پٹھ چھ انگریزی رومانی شاعر ہند بن شعر لہجن تہ تخلیقی طریقیہ کارن ہند اثر ٹاکار۔ راہی ستر ”تعر دریا سلسبیل“ ”اکھ خواب“ تہ ”پے چھ ظلماتہ وزان“ تہ کامل ستر ”پزینی شاہراہ“ ہشہ نظمہ چھے اتھ سلسلس منز قابل ذکر بین منز شعری کردار نو حیاتی ”Rebirth“ لبان چھ۔ مذکور نظممن منز بیہ رجائی عنصر چھیکرس حاوی جذبہ صورت پز او تھ چھ تہ چھنہ شعری کردارس راہی ستر ”صدا“ نظمہ منز نووزنم ملتھ ہبکان بوزوے تہ تمس چھ اوس یلے

روزان۔

جدید شہر بنیو و جدید کاشتر شاعری ہند بیا کھ اکھ مقبول تھیم تہ استعارہ۔ یہ پیکر چھ تھہ ماد پرست تہ ماد پروردن ہندس نظامس خلاف اکھ خاموش احتجاج تیمر شہری انسان سبز روحانی شخصیت کنکال چھہ بناؤمہ۔ سائی ہمکال شاعرن کور دنیاچین اہم زبان ہند جدید شعری ادبک تہ مطالعہ بیمہ کنر سانہ نو شاعری اکھ نووتہ نمرل رنگ روٹ۔ چونکہ شہرک شہیہ چھہ اپلیٹس پٹھ فروغ فرخ زاد تہ ناصر کاظمی لیس پٹھ منہر نیازی لیس تام اکھ اہم استعارہ او کنر آویہ کینزہا بے شو فگو پاٹھ تہ کینزہا تخلیقی مجبور یو کنر باؤز ہند اکھ کارگر و سپلہ بناؤمہ۔ قاضی غلام محمد سبز ”اکھ پڑون شہر“ نظم تہ چھہ اتھہ سلسلس منر اکھ اہم نظم تہ منر شاعر زندگی ہنز تازہ و ا ردھتھ ہند مقابلہ کرنہ بجالیہ اکھ پڑانہ رومانی شہر چ تصویر کشی کر تھ مؤلہ کنر دفاعی پوزیشن رٹان چھہ۔ پزر چھہ یہ ز سائی نمایندہ تہ ہمکال شاعری چھہ پنہ مراز کنر شہری (Urban) پاور لفظ (Sophisticated) تہ وسعہ لحاظہ عالمی (Cosmopolitan)۔ یہ تہی ہوانو اپاد کر نس منر چھہ تھہ غار یقینی ہندس صورت حالس تہ اکھ اہم رول یس بر صغیرس منر و ہو بدل او بدل او طاری رود تہ تیمر کاشتر نمایندہ تہ اجتماعی سائی (Psyche) ہند اکھ جز و لاینفک بٹھہ معاصر کاشتر نفسیاتچ تربیت تمہ انداز کر ز اجنبیت و وتلیہ بر ملا پاٹھ تہ نامیاتی اندازس منر۔ یڑھ تہ پڑھ بنیہ انچ گوڈنچ (Casualty) کھوروتلہ ژج زمین رکنہ تہ کلہ پٹھک اسمان گو و چھان و چھان غاب، ڈکھ سپر آب تہ علمکو سہلابن تہ بسیار گاکشکو دگوشن و بسر او انسان ہندک ہوش و حواس تھہ حدس تام ز شاعرن تام پیو و قدرن ہند اکھ نو نظامک ضرورتھ تہ باؤز ہنز تاز و تن ہند تلاش بنیو و تھند تہی منزل۔ کاروان رود پکاں تہ رفیق راز، شفیع شوق تہ گلشن مجید ہو بو شاعر و پڑا و معتبر شعری آوازن ہنز صورت۔ رفیق راز سپد پنہ رومانی فکر تہ مشرقی حساگی ہند مدتہ زندگی ہنز بے معنویہ کاہ رٹنس منر کامیاب۔ شفیع شوق تہ گلشن مجید پھسے یہ بے معنویہ ہندس دللس منر تہ یہ صورت حال بنیو و تھند خاطر ذائز ہند المناک صورتحالہ کھوتہ زیادہ اہم تہ باؤن لایق۔ رفیق راز چھہ مذکور مشرقیہ کنر و نہ تہ شہ عروسی

پابندی ہند احترام کا چھان۔ تہ واریاہ دوست چھ تھی سندس اتھ فکری رجائس مٹھ مٹھ کران۔ نام، راہی، کال، تہ شوق ہو شاعر و شواری طور امہ شہگی نش لوب۔ شفیع شوق چھ گلشن مجیدس مقابلہ جدید شاعری روایت منہ خیال آری تہ اسلو بگ اکھ مخصوص رنگ تہ فریم ورک کران بینلہ زن گلشن مجید زائتھ ماٹھ شعری چوکاٹھس تہس نہس چھ کران۔ شفیع شوق تہ گلشن مجید نہ شاعری ہند اکھ غالب رنگ چھ طنز۔ شوق سندس طنز منہ چھ المیہ ٹا کار بینلہ زن گلشن مجید نہ شاعری منہ پروڈک فضا غالب چھ۔ اتھ سلسلس منہ چھ شوق سہنر ”ماگن“ تہ گلشن مجید سہنر ”قاضی برہان الدین کرمانی“ ہیشہ نظمہ ناوہنس لایق۔ گلشن مجید تہ شفیع شوق سند شعری طریقہ کار چھ Non-Conformist او کئی میول نہ بین قبول عام تہ پاتھ پاتھ زن رفیق راز نس شاعرانہ طریق کار میول۔ راز نس طریق کار سپدی واریاہ دوست بے شو ٹو پاتھ عا شق تہ تمو بنو رفیق راز پن Ideal اتھ سلسلس منہ چھ شہناز رشید اکھ رٹ مثال۔ رازنی قائم کرہ روایت مستحکم بناونس منہ کو رشبم گلزار، فاروق فیاض تہ دویمو کینو شاعر و قابل قدر رول ادا۔ رفیق رازس پتہ تہ شاعرانہ پزہ پاتھ پزہ خاطر اکھ جائے کڈ سوچھے نسیم شفا نی۔ نسیم شفا نی چھ پزہ موضوع تہ باؤ ٹو کنی اکھ تاز فکر شاعر یوسہ نسوانی مسلن پزہ شاعری ہند ہر تر بناوان چھ۔ سوچھے بڑھ اعلان کران ز زانہ نہ چھ مرد سہنر تھائے نہ عکس بلکہ اکھ خود مختار تہ منفرد وجود۔ تاہم تہ تہ تہ سہنر ہمعصر زانہ شاعر اتھ نسائی شعری رویہ برپور انداز منہ پائنا تھ۔ رحمن راہی، امین کال، غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، مظفر عازم، مرغوب بانہالی، فاروق نازکی تہ رفیق راز پیتہ ذاتی تجربن معروضی بناوان چھ تہ چھ شفیع شوق تہ نسیم شفا نی ہنر نظمہ واریاہس حدس تام اعترافی شاعری (Confessional Poetry) ہنر رٹ مثال۔

روایتی طور مستند تہ محترم مانہ آہو شعریات بنیہ کینون معاصر شاعران خاطر ناگہار۔ نو تھیم آہی بارس تہ تم موضوع باور شاعر و یمن انسانہ سندس ذاتی شعورس تہ اجتماعی لاشعورس ستر سون واٹھ چھ۔ اتھ پس منظرس منہ بنو و فرایڈی نقطہ نظر تہ برائے شعر گفتن خواب است۔ راہی سہنر ”تخلیق“

نظمِ ہند ہوا نوائے ”آہی“، نظمِ ہند موادِ نادم سبزی ”نابدتہ بٹھون“، نظمِ ہند جنسی تنظر تہ مثر، شفیع شوق تہ گلشن مجید سبزی نظمِ ہند شیبہ کاری چھے مذکور نقطہ نظر چہ مقبولیہ ہنز غماز۔ سانہ ہمکال شاعری ہند بیا کہ رنگ چھہ سہ حد رؤس علامتی تہ استعاراتی ورتاویتھ مثر دویمین تمدن متعلق شاعران ہندک عالمانہ حوالہ نیمہ کتھ ہندک گواہ بہتھ ووتلان چھہ زامہ شاعری ہند پیکرک نیچر چھہ تیوتے گوٹ یوتاہ زن تاز ترین دُنیا ہس مثر سبھے سنجید انسانہ سندا آگاہ مہم چھہ۔ راہی، کال، فراق، نادم، خیال، مرغوب تہ رشید نازکی سبزی شاعری چھے اتھ سلسلس مثر خاص توجہ مٹگان۔

سانہ جمالیاتی روایت ہند اکھ خاص مول اوس یہ ز شعر یا نظم چھے اکھ منطقی چوکاٹھ تہ اتھ چھہ اکھ خاص معنہ تہ مطلب آسان۔ رحمن راہی، شفیع شوق، تہ گلشن مجیدن لچھہ واریاہ تڑھ نظمہ یمن مثر خیالہ بجایہ پیکرس ژ راہیت چھے۔ پڑھن نظمِ مثر چھہ راہی سبزی ”سوٹھ“، ”رود“، ”ہند فونوس“ تہ شوق سبزی ”شام تہ گزی زنی کورتہ بند“، ”دزمنہ بوٹھ تہ ڈلون تا پھ“ تہ گلشن مجیدنہ ”سے“، ”نظمہ ہشہ نظمہ شامل۔“

یہ نظمہ چھے شفقہ منطقی عملہ بجایہ نامیاتی ووپزاو کر نتیجہ یس گنہ تہ سخت تنقیدی محاسبگ مقابلہ کرتھ ہیکہ۔

یہ نظمہ چھے خوابن تہ حقیقتن ہندک سرحد مانڈتھ اکھ تڑھ علامتی غیر قطعیت ووتلاوان یوسہ شاعر ہندن لکھاتی جذب تہ تکر ہندس پچید شعورس تہ پریشاں خواب احساس علامتن مثر پیش کرتھ باڑ ہندس اُکس تاز ترین طریق کارس وتہ شیران چھے۔ سانہ شاعر و لچھہ واریاہ تڑھ نظمہ تہ یمن مثر مغربی شاعران ہند طریق کارٹا کار چھہ۔ راہی یں لچھہ واریاہ نظمہ تھ فریم ورس مثر تھ مثر اپلیٹن لچھہ مطلب یہ ز تکر سبزی کیشون نظمِ مثر تہ چھہ ایلٹ سبزی نظمِ ہندک پاٹھک دویمین شاعران ہندک مصرعہ ورتاویہ آء تہ تھہ پاٹھک لچھہ نادمن تہ تڑھ نظمہ یمن مثر پیکر تڑھ تھریکہ ہندک ٹاکار اثر موجود چھہ۔ کاشر نظمہ مثر یس آخری ہتی تجربہ از تام کرنہ آوسہ چھہ راہی سبزی ”زن تہ اکھ نظم“ ہنز صورت مثر ویو۔ تھ مثر افسانہ ڈراما تہ فلمہ ستر وابستہ زانہ آء تخلیقی ول تہ ڈھل از مانہ چھہ آء تہ۔ تاہم چھے یہ کتھ تہ قابل ذکر ز خود شاعر چھہ اتھ ہتی تجربہ بس مشکوک نظر و چھان شاید او کئی ز خبر قاری ہندس ڈیکس ما کھسہ ہنگہ منگہ دزہ۔

کتابیات:

- ۱- رأہی، رحمان۔ سیاہ روڈ جرنل منز، ۱۹۵۹، پرنٹنگ پریس سرینگر
- ۲- حامدی کشمیری، جدید کاشتر شاعری، ۲۰۰۲، مہک پرنٹنگ پریس، ۲۰۲۰

اسری مثنوی معراجک ابتدایہ۔ اختتامیہ اکھ سراسری جاپز

محفوظہ جان

تلخیص

کاشرس ادبس منز چھ عقیدتی تہ مذہبی شاعری ہند اکھ پیش بہا سرمایہ موجو دیس ہتہ واد
وادیو پٹھ کاشرن مسلمانن ایمانگ قوت بخشان رو د۔ اتھ عقیدتی تہ مذہبی ادبس منز
چھنے نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ہنز برکت واجینڈ ذاتھ، تہنز شو بہ وئی صورت تہ سپرت،
لو بہ وئی انہار تہ اطوار ہاونہ تہ ہاونہ علاو تہندری رزگا برنگ کمالات تہ معجزات دلنشین
اندازس منز بیان کرنہ آمت تہ تھ منز معراجک سراسر واقعہ قابل ذکر چھ۔
کلیدی الفاظ: عقیدتی، مذہبی، سرمایہ، سیرت، اطوار، معجزات، معراجک۔

کاشرس ادبس منز چھ معراجک واقعہ تقریبین پر ہتھ کانسہ شاعر سندن محبوب واقعہ رو دمت۔
شایدے آسہ سہ کانہہ شاعر تیکر نہ عقیدت تہ احترامہ سان نبی برحق صلی اللہ علیہ وسلمن ہند یہ معنیہ سووتہ
نو بصورت واقعہ شعری پیکرن منز بیان آسہ کو رمت۔
پروفیسر رشیدنازی تہ چھ تمسن باگہ برتن شاعرن منز شامل یورسول نازین سرکار دو
جہاں حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلمن ہند سہ واقعہ بیان چھ کو رمت یس از برونہہ ۱۴۳۵ھ وری ۲۷

رجب المبارک راُژ دوران رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلمن ستر پیش آوتہ یُس دُرس دُنیاہس
منز معراج ناؤر زانہ چھ یوان۔ یہ چھ سہ واقعہ بیلہ خداوند کریم نبی برحق صلی اللہ علیہ وسلمن راتورات
مسجد حرام پٹھ مسجد اقصیٰ تہ عرشہ عظیمک سأل کرناوان چھ۔ رشید نازکی صابن تہ چھ یہ خُ بصورت واقعہ
سبھھے دلنشین اندازس منز پیش کو رُمْت۔ شاعرن چھ معراجک یہ متبرک تہ معنے سوو واقعہ دون حصن منز
بیان کو رُمْت (۱) ابتدا یہ (۲) اختتامیہ۔ گوڈ نیک حصہ چھ ۸۹ شعرن پٹھ مشتمل تہ اختتامیہ چھ اٹھن
شعرن ہند۔ کلہم پاٹھ چھ یہ معراج نامہ ستتمتن شعرن ہند دون حصن پٹھ مشتمل۔ یہ معراج نامس منز
چھ نبی مختار، غمخوار اُمت، سرکارِ دو جہاں صلی اللہ علیہ وسلمن ہند سہ نادر الوقوع واقعہ ترتیب سان بیان
اُمت کرنہ یُس انسانی تو اُرتخس اندر اسرئی والمعراج ناؤر زانہ چھ یوان۔ امہ فن پارک ابتدا چھ لوکٹین
لوکٹین ژون حصن منز با گراونہ اُمت بیلہ زن اختتامیہ صرف اُکس حصن پٹھ مشتمل چھ۔

رشید نازکی سند تخلیق کرنہ آمتہ معراج نامک مطالعہ کرنس دوران چھ یہ کتھ صاف
پاٹھ بر و نہہ کن یوان ز شاعرس چھ امہ عظیم واقعہ پاؤر زان جان پاٹھ اسہ تہ واقعتس اُنز منز گڑھنہ
خاطر اگر چہ تم مولانا جامی سند معراج نامہ نظرن تل روٹمت چھ مگر سورے واقعہ چھ قرآن وحدیث کین
ناؤر سرحدن اندر روؤ تھے بیان کرنہ اُمت۔ عقید تمندی تہ حُب رسولک زور دار اظہار چھ نازکی
صابنس یہتھ فن پارس منز نظر گڑھان یہ زور دار اظہار چھنہ صرف تس ثوابک امیدوارے یوت بناوان

بلکہ چھ امہ ستر فن پارس منز اکہ جان پچ رنگینی تہ شوخی پاؤر گاموش

گر دُعلین پے ستار بنے	لال باز چھ آمدک ام شب
راتھ و ژھ جو یہ جو یہ رحمت ہتھ	نقش والیل اعظم و ہمت
راؤر ژپاؤر گڑھان دُہک انہار	ساسہ بدی صُح از ازل اظہار

وُزمن پٹھ سوار سأس دزاو وقت اقلیم اید باز رثا و

یو تام زن واقعہ نظمنا تک تعلق چھ شاعرن چھ واقعہ بیان کرنس دوران تر بن زبان ہند بر محل تہ
خوبصورت استعمال کو رمت یس زن لگہا رچھ باسان امیک ورتا وچھ تیوت زبر زغارفطری آسنگ چھنہ
گنہ جاپہ تہ باس لگان۔

بقول حامدی کاشمیری:

”رشیدناز کیس چھے لفظن ہندس وسیع سرمایس پٹھ دس رس۔

تم چھ پیہ واپہ اردوتہ فارسی لفظ تہ ترکیبہ ورتا وسانان“ ا

کاشمیری ادبہ کہ تو اری تک مطالبہ کرتھ چھے یہ کتھ صاف پاٹھو برو نہہ گن یوان زیم تہ معراج نامہ و نیکتام
لیکھنہ چھ آمتہ تم چھ اکثر و بیشتر وژن فارس منز مگر رشیدناز کی سند تخلیق کو رمت یہ فن پار چھ اکھ خاص
مقام تھاوان۔ ربو ایہ نشہ انحراف کرتھ چھ شاعرن یہ متبرک تہ مبارک واقعہ نظمہ ہندس صورتس منز بیان

”وہراتھ“ شالیمار آرٹ پریس سرینگر، گوڈینگ ایڈیشن ۱۹۹۵، ص ۱۵۔

کو رمت۔ یہ نبرل انداز چھ پرن و الس پٹھ اکھ پوشہ و ن اثر تراوان۔ ہتھ فن پارس منز چھ شاعرن
معراج کو صرف کینہہ واقعہ بیان کرمتہ تہ پر تھ کانہہ واقعہ ا کس ا کس نظمہ منز بیان کو رمت۔ نازکی
صائب ہندس تخلیق کرنہ آمتس اتھ معراج نامس چھنہ صرف فارمک پینہ نظر گروہان بلکہ چھ زبانی ہند
ورتاوتہ اتھ باقی معراج نامونش اکھ الگ تہ ممتاز مقام عطا کران۔ زور دار ترکیبن ہند سنگم، عربی، فارسی
تہ اردو زبانی ہند کو خوبصورت الفاظ دلکش استعاراتن ہند ورتا وچھ ہتھ فن پارس خوبصورتی بخشان۔

و ا ت ی ی ا م تھ س پ ن ا ل م ن ش ح م د ح ق ک ع ق ر ی ہ ہ س ر آ گ ہ

م ن ق ل ب گ و ش ع و ر گ ی د ن ی ا ا ن ج ر ا ب س ا ن د ر ز ح د آ گ ا ہ

خیزتا از تو یک نظارہ کنند ہم کف وہم ترنج تارہ کنند
عطر شایان شب بکا تو اندر سبز پوشاں در ان نظار تو اندر

رشید نازی سُنَد یہ معراج نامہ پران پران چھے تخلیق کار ہونز مندی تہ تخلیقی قوت صاف پاٹھر
عیان سپدان۔ شاید گڑھ نہ پہ وُن غلط کینہہ تہ ز یہ معراج نامہ چھ شاعر ہونز عقیدت مندی، ماے، محبت
تہ فنکارانہ صلاحیت صاف پاٹھر باوان۔ شعرن ہونز روانی تہ ٹاکار تر کپن ہند بر محل استعمال کرتھ چھے
شاعرن حضو راقس صلی اللہ علیہ وسلمن ہونز شان اطہر بیان کرنس ستر ستر معجزہ معراج کو تم واقعات تہ
حالات بیان کردے ستر ایم واقعات تاجدار انبیا فر موجودات عنحو ارامت سر کار دو عالم حضرت محمد مصطفیٰ صلی
اللہ علیہ وسلمن ستر معراج چہ مبارک راژ دوران یا ونو زیتھ متبرک راژ دوران پیش آے یٹھ راژ
دوران نبی برحق صلی اللہ علیہ وسلم مسجد حرام پٹھ مسجد اقصیٰ تہ مسجد اقصیٰ پٹھ بیت المعمورس تام سأل کرناونہ
چھ یوان۔ یٹھ فن پارس منز چھے شاعرن تمہ برکت واجہہ راژ ہونز ذکر کرہو یٹھ منراسہ پانژن نمازن ہونز
ڈاکر بہ وساطت نبی اکرم گلہ میوٹھ آہ کرہ۔

یٹھ پاٹھر زن کاشرا دیکین باقی تخلیق کرہ امتین معراج نامن منز عقیدت مندی ہند انظہار لبینہ
چھ یوان یٹھ معراج نامس منز تہ چھ دوشونی ہند یعنی عقیدت مندی تہ ہونز مندی ہند اکھ خوبصورت تہ
موثر سنگم۔ یمہ ستر اتھ منز اکھ شوخی چھے پادگا ہو۔ ناجی منور تہ شفیع شوق چھ نازی صابس متعلق یٹھ پاٹھر
رقطراز:

”حب رسولک یہ کلام اللہ چھ رشید نازی نہ شاعری ہندی اصل ناگہ راد۔ سہ چھ اولین تہ
زا ولین تشبیہن تہ استعارن منز اتھ زلالس ساچ کوشش کران۔ پوش، جاناوار، شبنم، سرو، موحہ، نیول نب،
سبز اغرض اندر پکھر شہلی تہ اولو چیز چھ کسند بن جذب ہونز زبان بنان تہ یمن تشبیہن ستر ستر چھ اسلامی

تلمیح تہ و لہجہ۔“ اے

کاہم پاٹھی اگر وچھونا زکی صائین یہ فن پار چھ تہن تمام کا شریں معراج نامن ہند تاج، بیم معراج نامہ
واقعہ معراج جلس موضوعس تحت از تام لکھنہ آے۔ در اصل چھ اتھ منز نازکی صائینن کاہم شاعرانہ
صلاً حیون ہند اظہار میلان بیمہ کنی یہ معراج نامہ اکھ سبٹھے اہم تہ مولل فن پار بنان چھ۔

کتابیات:

۱۔ ر ا ہی رحمان، کہوٹ، دہلی جے، کے آفسیٹ پرنٹس ۱۹۷۹

۲۔ ناجی منور، شفیع شوق، ”تو وکاشرا ادبک تو آرئخ“، کشمیری ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی سرینگر، ۱۹۹۶،

ص۔ ۳۳۱

کاشتر تنقید چہ نوہجہ: کہوٹ کتابہ ہندس اُنس منتر

شفقت الطاف

تلخیص

کہوٹ چھے پروفیسر رحمان راء ہی ستر تنقیدی مقالہ سومبرن۔ یہ کتاب چھے سانس ادبی تنقید کس تواریخس منتر سوگوڈنچ کتاب۔ یہ اندر ادبچہ ہمیں، ندر رتہ باوڑ پٹھ غور و فکر کرنہ علاوہ پرانہ تہ عصری کاشتر شاعری ہندس فنی کیو موضوعی معاملن سام ہتھ عظیم شاعری ہندس گون تہ محاسن سبٹھاہ سنجیدگی سان نحشس دس ٹلان۔
کلیدی الفاظ: تنقیدی مقالہ، ادبی تنقید، غور و فکر، فنی، گون، محاسن، سنجیدگی۔

زیر بحث کتابہ اندر شامل مضمون چھے۔ یہ کئی سانس ادبی تنقیدس کس وقتہ و اشرس منتر میلہ کرنہ ہنر حیثیت۔ راء ہی ین چھہ یمن مضمون منتر واریا ہس حدس تام غار جاندار رو زتھ ادبگ گپتھ تجر باقی حارت ا کس قاریس باوڑ سنجید تہ کامیاب کوشش کر مثر۔ یہ پٹھ کرامہ سومبرن سون تنقیدی ادب پر تھنہ تہ پوٹھنہ خاطر و تھہ ہموار۔ شفع شوق تہ غلام نبی ناظر سپدر امہ کتابہ ہند شایع سپدہ ستر یوت متحرک زامکہ اشاعتہ پتہ صرف اکہ و ہر تر او یو دوشوے نقادو ”زبان تہ ادب“ تہ ”کتاب“ ناوچہ تنقیدی مقالہ سومبرنہ بالترتیب بازرس۔ شوق صائب و ن چھہ تالہ پٹھ زکو چھہ شیخ العالم تہ ل دید

ہنر شاعری پڑھ گوڈنگو تنقیدی مضمون لیکھمتر میہ کس جو اہل منز رحمان راہیس تہ محمد یوسف ٹینکس تہ یمن
دون اہم شاعر ہندس فنی کمالس پڑھ مضمون لیکھمتر پیہ۔

ا۔ بہر حال یوسہ گوڈنگو تنقیدی مقالہ سو مبرن قاریس نش و اُڑ سو چھ کھوٹ۔ لہذا چھ سائن تنقیدی
کتابن ہنر ہا رکی (Hierarchy) منز کھوٹ ز چھرک مرتب تھاون واجر کتاب۔ امہ تنقیدی
کتابہ ہنر اہمیت ز پتھ پیو و شفیق شوقس و ن:

”رحمان راہین پیلہ پرانہ تہ ہمال شاعر یہ متعلق پنز مختلف مضمون
’کھوٹ‘ ناو مجموعس منز شایع کری کا شرس تنقیدس بیج صحیح سمت۔“ ۲

’کھوٹ‘ و نٹھ چھنہ میون مدعا ہرگز باقی تمن سارنہ تنقیدی مقالن یا کتابن ہنر اہمیت یا افادہ پڑھ
گنہ رنگہ تہ اونج ٹنگ می عبد الاحد آزادس پڑھ از یک تام کا شریک تنقیدی ادب پھانہلا ونگ سبب بنے
یہ۔ ادبی تنقید کہ حوالہ پیہ کا شری پاٹھ لیکھنہ آؤ کو کا شریک ادب پار تہ فن پارمولہ ناؤنگو، پرکھاؤنگو تہ
ویرٹھناؤنگو معیار متعین۔ یہ تہ چھ پوز گوڈنگو پیہ تنقید کہ ناو کا شرس منز چھپیو و تمیک ژور حصہ اوس یک
طرفہ، زمانہ ساز اشاری تہ جانبدار۔ ۳ مگر پیہ چھنہ اُڑ ز پر تہ کانہہ چیز چھ دسلا بلکہ ناہموارتہ ناہنجار
مرحلہ منز نمبر نیرنہ پتے لو بہ و ن ارتقا کران طے۔ کھوٹ چھ سانی گوڈنگو تنقیدی مقالہ سو مبرن میہ
کا شریک تحقیق کیونقید ابتدائی پڑا و منز نمبر کڈ تھ تھ دشا پیہ پڑھ و لتہ نو ویت تھ از شاد رمضان صا لہس
مجبورن و ن پیو و ’کا شریک تحقیق تہ تنقید چھ پنز ابتدائی منزل طے کرتھ اکھ خوش رفتار تہ سنجید ارتقا پراوان۔‘ ۴

’کھوٹ‘ کتابہ منز چھ ژوداہ مضمون۔ یہ کتاب سپز ۱۹۷۹ء منز چھاپ۔ راہین چھ می مضمون ۱۹۶۱ء
پڑھ ۱۹۷۸ء تام لیکھمتر۔ یمن مضمون ہندری ناو چھ ’زبان تہ باوتھ‘، ادبک مقصد، تنقید... امیک معنیہ تہ
مقصد، شارت تہ تمکو ترکیبی اجزا، ’قدیم کا شریک شاعری‘، دل دہ تہ شیخ العالم... اکھ سرسری مطالعہ،

’شیخ العالم سہنر شاعرانہ حیثیت، ’شش رنگ‘، ’کاشتر شاعری... موجود دور‘، ’جدید کاشتر شاعری و اتنا و رک‘
 ’مسئلہ‘، ’ہم کال شاعری منظر دق بولک عمل‘، ’جدیدیت کینہہ و پچھہ پوچھہ کتھ‘، ’موجود سماجی گرتس منظر تخلیقی
 ادیبہ سند رول‘۔ زیر بحث کتابہ ہند بن مشمول مقالن پیٹھ کتھ کرنہ برو نہہ چھ مے عمومی طور تنقیدی ادب
 کٹھ کڈنی لازمی۔ تہ زن گو و تخلیقی ادب تہ تنقیدی ادب در میان واضح بینر چھ یز پیتہ تخلیقی ادب زندگی
 تہ اتھ ستی منسلک اجزا ہن ہند جایز چھ تہ چھ تنقیدی ادب تخلیقی ادب مولاکون کینہون ہند وئن چھ ز تنقید
 چھ تخلیق در تخلیق۔ تہند وئن چھ یز تہ ز تنقید چھ تخلیق ہند بن نأرن منظر شریپتہ معنہ منظر معنہ تلاش کران۔
 تہندی کنی چھ پر تہ تخلیق تنقید تہ پر تہ تنقید تخلیق۔ پر تہ خالق نقاد تہ پر تہ نقاد خالق۔ شاید چھ تم یہ یز
 مشر او ان ز تنقید چھ ادبی منتگ ثانوی ماخذ۔ امیک مننی نتیجہ چھ یہ ز نقاد چھ قاریس تخلیقہ ہنر اصلینہ نشہ
 دور راوان۔ وچھنہ چھ آمت ز بعضے چھ اکھ حسبہ ہشار، گائل تہ عالم نقاد قاری سندس ذیہنس پٹھ گنہ
 تخلیقہ ہندس تنقیدی جائز دوران تہ حدس تام حاوی روزان زلس چھ نقاد سہنر مضبوط دلیلہ برو نہہ کنہ
 ترجمہ ہوان کرن۔ ولیم، ہینری ہڈسن William Henry Hudson چھ امی کتھ ہنر وکالت
 تہ پٹھ پٹھ کر ہنر۔

"If he is a really great critic that is ,if he
 is a man of exceptional learning,grasp and vigour of
 personality he is really to impose himself up on us...He
 dominates our thought to such an extent that we take his
 verdict as final."5

راہی چھ پٹن وسیع مطالعہ کا نہہ تہ تنقیدی نوکتہ ووتلاوہ و ز توشہ اکھ طاقتور تہ پُرکشش دلیل
پیش کران ز پر ن و اُس چھ نہ راہس ستر اتفاق کرنس چارے لگان۔ راہی چھ یمن تنقیدی مقالن منز
اکثر جاین عالمی تہ تقابلی ادبک زوردار تہ پُر قوت ہتھیار از ماوتھ پر ن و اُلک سندن نقطہ نگاہس پیٹھ روزان
محیط تہ چھ یتر ممکن ز قاریس آسہ وسیع نظر تہ ذہنی پلو خالق یا نقاد سندن کھوتہ ژر۔ سہ ہیکہ فن پارس منز تمن
کھٹھ گوش ہنر نشانہ ہی کرتھ یوت نہ خالق تہ نہ نقاد سہنر نظر واتہ۔ اکہ دوہہ پرژہ ہنر شاگردن اُس
معروف امریکی پروفیسرس یہ ز 'Timon of Athens' پیٹھ کوسہ کتاب چھے موزون۔ مذکور
پروفیسرن دیتس جواب 'Timon of Athens' شاگرداوس پرژہ ہندس شوخ دللس کھستھ پنہ
نس اُسنادس نشہ آمت ز سہ ونہ تس اتھ کتابہ پیٹھ کیشون مستند تنقیدی کتابن ہندنا و تکیا ز شاگردس اوس اتھ
پیٹھ اکھ تنقیدی مقالہ لیکھن۔ مگر جواب بوزتھ گئے تس گوڈ حارانی مگر سستی آس ذیہنس منز پر ہتھ کاٹھہ
کتاب چھے پانے پٹن زگ تہ پرون ژھٹان مگر وچھن ز قاری کوتاہ آسہ صاحب نظر، حساس تہ ٹرک
۔ راہس متعلق کوتاہ تہ تنقید یہ لیکھنہ مگر تھ آسہ نہ گنہ تہ صورتس منز 'سیاہ روڈ جرن منز' کتابہ ہند کھوتہ
برتری حاصل تکیا ز راہین ٹیکسٹ (Text) چھ تس پیٹھ ساروے کھوتہ بوڈ تنقید۔ ہم چھ تنقیدی ادبچ
کیشہہ کوتاہیہ۔ تاہم چھ تنقیدی ادب سہ اکھ واحد وسیلہ یس کاٹھہ ٹیکسٹ پرنس تہ امکہ باوژ ہندس
اصلس تام واتنہ خاطر رہنمائی کران چھ۔ ہتھ کتابہ یا تخلیقہ پیٹھ یوتاہ تہ ژور تنقیدی مواد دستیاب آسہ
تیوت پھانپھلہ اتھ متعلق پر ن و اُلک سدن سوچ۔ مثالے کا ملن لیوکھ 'شش رنگ' نظمہ متعلق اکھ دلچسپ
تنقیدی مضمون ہتھ منز مگر یہ نقطہ تل:

’امہ نظمہ ہند لطیف تہ جنسی لہجہ چھ اکس روحانی تجربہس منز گوہر پاؤد کران‘ ۶

امہِ نظمہ ہند تجزیاتی مطالعہ پتہ چھ کالمس امہِ نظمہ ہند لطیف تہ حسین لہجہ امس روحانی مرازس
گوا براوان باسان مگر راء ہی چھ زیر بحث کتابہ منز کا ملنہ رایہ ستر اختلاف کرتھ اتھ متعلق پٹن فاصلہ ہتھ
کئی بوومت :۔

”یہ اندیشہ چھ مشکل ز کالم صابس آسنہ جنس تہ معرفتس دوشونے ستر کے آنہ
برابری یوان تکیا ز صوفیانہ شاعری پٹھ تبصر کرن ولس گڑھ ضروریہ باس لگن ز جنس چھ پتہ و تہ مارتچہ
باوڑ ہندا کھ سٹھہیہ اہم بلکہ کیٹون صو رزن منز اکھ بنیادی میڈیم (وسیلہ) رودمت مثلن شکھتی تہ نر، شاہد
تہ مشہود، لیڈا تہ راز ہونز، ایڈپس تہ جو کسٹا“ کے

ا کسے نظمہ متعلق دون نقادن ہندس متضاد نظر یہس پٹھ کتھ کران وون شفیع شوقن :۔

”مختلف تہ متضاد رایہ پرتھ چھ پرن وول ادب پرنس منز زیاد

اہل بنان تہ یہ چھ ادب پارس متعلق پنڈ راء تہ قائم کرتھ ہربکان۔ یہ چھنہ ضروری ز تنقید آسہ گنہ نظم
یا ادب پارس متعلق پرن والی سندہن سوالن ہند جواب“ ۵

تنقیدس تنقید کرن چھ اکھ، موثر تہ فعال طریقہ۔ یہ چھ بجائے ادب پارس پٹھ بیڑا تہ متضاد تہ مختلف
رایہ بروئہہ گن بین تیوت جلد چھ پرن وول اتھ ادب پارس آنزڈ منز گڑھتھ اتھ متعلق پنڈ انفرادی
راء ہربکان قائم کرتھ۔ کائہہ تنقید چھنہ حتمی بلکہ چھ اتھ منز تو سچ گنجائش ہر ہمیشہ موجود۔ یہ تنقید چھ
پرن والین ہند تادیب تہ رہبری خاطر لازمی۔ تنقیدک یو ہے بجز نظر تل تھا اتھ چھ زیر نظر کتابہ منز پتھ
کال پیٹھ از کال تام کاشر شاعری ہنزن ریوایژن تمہ آہ دونڑھ دنہ آمز ز کاشر شاعری تہ شاعرن متعلق
سانین عقیدن ہندک مؤل چھ الان۔ وچھویہ اقتباس :۔

”ژ داہمہ صدی ہندس نصف آخرس منز روزن و اجڑو مجزؤب عارک فیئول دہد کاشر ز بانو ہنڑ

اہم شاعر ماننے یوان، مگر سنتھ ہے وچھوتیلہ ہیکونہ یہ کتھ تہ بلا خوف تردید و نتھ۔ اکھ او موکھ زہ ’واکھ‘ ناو یس کلامہ لیل دید ہندی ناو گزرنہ یوان چھ سہ چھ موجود نا، ہموار صورت منر سبھٹے مشکوک۔ کیشن و اکھن ہنر زبان چھیبہ حسب توقع سبھٹھاہ پرانی تہ سنسکرت آمیز مگر باقی و اکھن ہنر زبان چھیبہ بالکل ازچہ زبانی ستی رلان۔‘ ۹

سانی قدیم شاعری چھ تخریری دستاویز نہ رتھرنہ کنی اسہ تام سینہ بہ سینہ و اژ مژ۔ زبانی روایتن ہندی دسی اسہ تام و اژ مژ قدیم تخلیقی متن چھ واریا ہس حدس تام مشکوک، بے برو سہ تہ غار مستند باسان۔ امی غلط بیانی (Distortion) کنی چھ حیبہ خاتونہ تہ ار نہ مالہ ہندی با تھ مختلف شاعرن ستی منسوب آئے مژ کرنہ۔ راہین ایو کھ:

”یوت زمرزاعارف چھ حیبہ خاتونہ ہندی ناو گزرنہ وول اکھ مشہور تہ
 معروف با تھ ”مالنیو ہو“ تخلیق کرنک طما ر کستام کبیر ناو دس گنڈن یژھان۔ واریاہ
 با تھ چھ تنھری یمن متعلق کیشن و اکھن حضراتن ہنڈ خیال چھ ز تم نہ چھ حیبہ خاتونہ ہندی تہ
 نہ ار نہ مالہ ہندی بلکہ چھ تم لگہ اد بس ستی تعلق تھاوان“ ۱۰

راہین ہم خدشہ سانہ قدیم شاعری متعلق باو مژ چھ تمہ مطابق پیہ یہ سارے شاعری اژ کیو جدید تقاضوتہ اصو لو مطابق نو سر کھر کرنی۔ خاصکر لیل دید تہ تسند برو ہم زمانہ زانہ خاطر پیہ اسہ تنھن محققن تہ عالمن ہنڈ مدتی ضرورت ہم شارداختس منر تخریر ہنڈ قدیم سخن پرنس اہل آسن۔ گریرسن، مہا او یادے مکندر ام شاستری یارچا رڈ ٹمپل سنڈ ہن و تہن پٹھ اکتفا کرن چھ سانہ تساہل پسندی تہ غفلت شاعری ہنڈ نون ثبوت۔ یہ تشویش نظر تل تھاوتھ ما پیہ اسہ لیل دید تہ شیخ العالسن علاو حیبہ خاتونہ تہ ار نہ مالہ ہنڈ شاعرانہ روایتن ہنڈن بیاضن نو سر ترتیب و نییہ خاطر اسہ معتبر تواریخی شہادتین، سنجید تنقیدی

معیارن تہ با ذوق تحقیقی صلاحیت ہند بر پور ورتا و کرن پیہہ۔ اسہ چھہ دکھ ز سائنن پرانن ہنز غفلتہ سرکاری عدم توجہی کنی چھہ سون پرون منظوم ادب واریاہس حدس تام ضایع گو مت۔ امہ ناپرسان تہ پر آشوب دور ک ساسہ بدی با تھہ آپہ امکو خالق دستیاہ نہ آسنہ کنی لگہ پا تھر قرار دینہ۔ نتہ چھہ ایم با تھہ امہ وقتہ کین لوکن ہنز زندگی دوکھ، کرب، احساس تہ تجربہ باونک بتر تھاوان۔ یمن با تن ہند جمالیاتی حسن، اجتماعی کیفیت، نبرل آہنگ، مداماتی تہ شخصی تجربہ کنی ہیکن نہ یم اجتماعی ذہنک پیداوار استھ۔ امہ قسمچہ شاعری پٹھ چھہ دبار سوچ گنجائش موجود۔

موجود دور چہ کاشر شاعری پٹھ کتھ کران چھہ را ہی امیک تجرباتی کردار اچ اکھ نمائندہ خصوصیت۔ نقاد سندرگف چھہ صحیح تکیا ز یمن تجربن منظر چھہ عالمی سو تھر ج سماجی، فکری تہ سیاسی تبدیلین ہنز پوت ژہاے۔ شفیق شوقن و ن چھہ ناقابل تردید ز ”یمن و انقلاب کو ر ک شیر ہتھ سورے بر صغیر متاثر تہ انسانہ سند سورے سوچ بدلیو تہ نو ک سرحد لوگ تلاش کرنہ۔“ ۱۲۔ یہ تبدیلی سپز شاعری تہ ادبس پٹھ تہ حاوی۔ شاعری ہند ہن پرانن انکارن، اظہارن تہ قدرن خلاف گئیہ نہہ وانہ بغاوت شروع۔ امہ جدلیاتی شاعری ستی و تھہ نو ہن کارنامن دس مگرستی دزایہ کیشہ کوتاہیہ تہ نہہ۔ یمن کوتاہی یں کن نظر کرتھہ گئیہ بے شمار شاعر امہ نورو ایڑ پسند شاعری نش پھر ی۔ تم رو دک توتہ قدیم معنن، قدرن تہ اظہارن لہہ کھول کران۔ کاشر شاعری ہندس اتھ موجود صورتحالس پٹھ چھہ را ہین چھہ کنی تبصرہ کو ر مت:

”موجود دور چہ کاشر شاعری منزیم روجان لبہ یوان چھہ تم چھہ گنہ میکانی ادلہ بدلی ہند ک نیچہ۔ تم ن پوت ژہا یہ چھہ اکھ توارتخ۔ پننن سابقہ رواجن بٹھ پھر نکو تہ نوبر تراشی ہند ک یم ارمان اوس آزی کین شاعر ن منزلبان چھہ تم ن ہند نہہ وانہ اظہار چھہ آزادس نش تہ سپدان۔ حالانکہ سہ گو ۱۹۲۸ء ہے منز بیہہ عالمہ۔ اتھ برعکس چھہ احد زر گرا ز کل شاروان مگر تمس موجود شاعر و ن روزنہ صحیحی تہ نہ

ہیکو اسی عارض آلو ازیک نمائندہ آلو ما تھہ۔“ ۱۳

وہمہ صدی ہند ہن کا شرن شاعر ہن تخلیقی تہ ادبی مقام و پڑھنا و ناس دوران چھہ را ہی دورانیشی
 غار جانبہ آری تہ فیہ جمیٹک (Fair Judgement) احساس و وان۔ زیر بحث نقادن چھہ عصری
 شاعری ہند ہن فن پاران تجربک و ووتھ و جھتہ تہند تخلیقی قد اخذ کو رمت۔ مجروح رشپن چھہ را ہی ہن
 تنقیدی بصیرت تہ دید آگہی (Vision) ہن اعتراف کرتھ موجودہ کا شرن شاعری متعلق تہند سحت مند تہ
 مثبت رولس بیمہ آہ پذیرائی کر مہ:

”را ہی صائبن تجزیہ چھہ ٹا کار پز رہے یوت بلکہ چھہ کا شرن زبانی تہ ادب کین نقادن آزادنی صحیح
 قدر سنجی کر نہ تہ تکر سوندیت پرکھا و نہ خاطر و تھ ہموار کران۔“ ۱۴

را ہی چھہ نادم، کامل، فراق، اختر محی الدین، علی محمد لون ناوکین ہم عہد ادبین متعلق پنڑ
 راے زنی کران لیکھان ز ”م اسی مار کسی فلسفہ سحت مند اثر تھہ بعضے اصل ادب پاد کرتھ کا شرن
 بختاوار بنا و نچ کوشش کران تہ بعضے مار کسی تنقید کو ہدایت پالان پالان نا کا می ہند تہ تھہ و چھان“ ۱۵
 را ہین چھہ پنہ خابن ہنز کشیر ہندس ا کس نکھہ پھیکس جناب محمد یوسف ٹینگ صائبس رسول میرس
 پٹھ لیکھنہ آمنتس ا کس مضمونس خلاف تھہ پاتھو پن رد عمل بوومت:

”ہر گاہ رسول میرنی سراپانگاری بقول ٹینگ صائب ”عالمی ادبکین عظیم ترین کارنامن
 “ہندس پوت منظرس منزمو لو نچ کوشش کر پتہ تیلہ ہلکین نہ بیمہ اہم فنی کوتا ہیہ نظر انداز سپد تھہ تہ یمن
 منز رسول میر عظمت و ول گنزاراون گو مبالغہ کرن۔“ ۱۶

جدید کا شرن شاعری ہند پر دتھو دتلان چھہ نقاد ۱۹۶۴ء بروئہہ پندراہ شراہ و ری ہن ہند شعر سرمایہ نظر تل
 تھاتھہ ایکس و اتا ورس (Communication) مسلسل پٹھ بحث کو رمت۔ را ہی چھہ اتھامہ کنڑ

جدید شاعری ہند ناودیسمت تکیا ز یہ چھے معنے تہ صورت کز پرانہ شاعری نش واریا ہس حدس تام بدلیمہ
 - یہ چھے نڈکتھ ز زمان و مکا نک بدلا و چھہ پر تھہ گنہ علمس تہ ادلس متاثر کرتھہ - امہ اثر اندازی ہند تڈ کر
 چھہ راہی صابن پٹھہ پاٹھہ کورمت :۔

”زمان و مکا نچہ ادلا بدلی ہند چھہ ادلس پٹھہ توت اثر چوان ز پڑ تھہ گنہ دورک ادب چھہ پرانہ
 رواج ہند آب چھہ تہ معنے تہ مزاج کز مختلف آسان“ - ۱۷

قدیم تہ جدید شاعرن ہند موازنہ کرنہ و ز چھہ راہیس یمن دوشونی ہنز ماہیہ منز کا نہہ پھیر و نہ
 یوان - وونی گویس پھیر تس نظر گڑھان چھہ سو گئیہ جدید شاعری اندر انسانی فطرز ہنز عالمی اڈرن
 - مجروح رشیدن تہ باویئے کتھ اختصار سان ”یہ عصری تصور چھہ انساں و تنگ ادراک عرفان حاصل
 کرنس منز اتھہ روٹ کران“ ۱۸ - راہی چھہ پانہ تہ قدیم تہ جدید شاعری ہندس پھیر بدلا و س پٹھہ تہ
 پاٹھہ پٹن تاثر باوان :۔

”وونی گواہی بیلہ قدیم تہ جدید شاعری ہند باہمی پھیرک تڈ کر چھہ کران سون مد
 چھہ یہ باون آسان ز جدید شاعری منز چھہ یا تہ پڑانہ شاعری مقابلہ کینون تمن موضوعن پٹھہ قلم تلخ کوشش
 نظر گڑھان یمن کن نہ پڑانہ شاعرن ظونے گو مت اوس تہ نپہ پرانے موضوعن متعلق بدلیمہ تو اپرو چوتہ
 نوہ وچھن تڑ ایومطابق کتھ کر نچ کوشش لبہ یوان“ - ۱۹

رد و قبول چھہ ادبی تنقید ک اکھ اہم تہ لازمی جز - رد و قبول اکھ تنقیدی معیار بناؤتھہ ہیکو اسی
 گنہ تہ زبانہ ہند ادبگ قدر و قیمت مولہ ونگ قابل اعتبار منصف (Judge) بنتھہ - ادبی تنقید ک یوہے
 جمہوری تہ غیر جانبداری ہند رویہ وچھتھہ کور و کڑ ہیوگن (Victor Hugo) اعلان ز ”کیا کام چھا
 اصل کنہ خراب - یوہے چھہ تنقید ک میدان“ - رد و قبول ک عمل اکھ تنقیدی (Measurement)

ورتاؤ تھ چھ راہی صائبن کا شراب باگہ بورت تہ بختاوار آسنگ دعوا تھ پٹھو کورمت :

”رد و بولگ عمل ہر گاہ زندگیا ہنز تہ ون چھ تیلہ چھنہ

کانہہ شک ز کاشر زبان تہ ادب چھ زندہ - شٹھ گہ یا

جزباتیہ نشہ لوب ہیون اگر ڈنچہ آسچ دلیل چھ تیلہ چھنہ

کاشر تہ تمہ کس ادب کانہہ خطر در پیش“ ۲۰

تنقیدی تہ تخلیقی اہم علاو چھ زیر نظر کتابہ ہند اسلوب تہ لفظت پر ن والین ہند توجہ طلبی ہند تقاضہ کران۔ اسلوب چھ لکھار کسند گفتار تہ یو ہے گفتار چھ ارسطو سبز نظر منظر لکھار کسبز شخصیت ہند دم ڈراوان۔ راہی ہند اسلوب تہ چھ اکھ منفرد تہ تکنیکی انہار۔ تس تہ چھ بے زو لفظن موزون ترتیبہ ستر زندہ تہ متحرک کرنگ شرف حاصل۔ راہی چھ نہ لغوی یا حوالیاتی (Referential) سطحس پٹھ لفظک معنی ژہار ان بلکہ چھ امیک احساساتی (Notional/Emotive) پاس و چھتھے امیک ورتا و کران یا ونوسہ چھ پننس خیالس یا تصورس پنہنہ آہ لفظ پآراو یا لفظ وردن لاگان۔ راہی ہند اسلوبک تھزر (Elevation) و چھتھے چھ مے زیر نظر کتابہ اندر لانجانیس (Longinus) ہند عظیم روح بازگشت (Echo of a great soul) کنن گتھان۔ بڈس شاعر یا نقاد ہند پٹھو چھ راہی تہ لفظن، ترکیبن تہ جملن ہنز پنہنہ اکھ منفرد محفل گرماوان یمہ ستر اکہ نوڈ کشنگ وجود عملہ منزیوان چھ۔ و چھو یہ اقتباس :

”شارت چھ وزان تھ شاعرس یس زندہ آسہ بیتھ کنگل افتابس منز سو رسور کرون کیوم یا کنڈی

شرنہ ہندس ووزیمتس نمس پٹھ ژھوہ برونی لو تہ پڑو۔ یہ زندگی چھ شارس شاعر دوان تہ اتھ کامہ منز

چھ تمس پیو و تدبیر و علاو مرژ گر فطرت تہ سبٹھاہ اتھ روٹ کران“ ۲۱

یہ اقتباس پڑھتے ہوئے باسانِ زراہی چھنے اُکس مبلغِ سنز زبان اختیار کران بلکہ چھ سہ اُکس بہلہ پایہ ادیب تہ نقاد ہندی پاٹھی نثرس منز تہ نوک تہ نبرل استعار تہ اظہارِ یسلہ پاٹھی کامہ اُنتھ پنہ انفرادی طرز ادہگ باس دوان۔ رآہی چھ اُکس ایمان دار تہ بے باک نقاد ہندی فند بازی تہ زمانہ سازی (Dissimulation) ہندی روپہ ترک کرتھ لفظن تہ جملن ہنز موزونیت تہ ہنز مندی ہندی ورتا و تمہ آیہ کران ز پر ن وول چھ روزان ششدر۔ رآہی ہندی اسلوبس چھ پنن حُسن یُس نہ لفظن تہ ترکیبن ہندی وکھتہ تہ میکاکی زیورک پابند چھ۔ تہندی لفظس چھ تخلیک تہ احساسک سازوزان۔ راہی چھ سون اکھ بے مثال، لاثانی تہ جوہر روس (un-parallel) شاعر تہ شعر شناس۔ تہنیز پُرکشش شاعرانہ شخصیت، قوتِ بیانی، اثر دار فہم و فراست تہ فکری دور اندیشی و چھتہ پیہ مے آر۔ ڈبلو۔ امرسن (R.W.Emerson) سنز یہ غور طلب کتھ یاد:

Great men are more distinguished by range and extent than by

'originality

If we require originality which consists in weaving, like a spider, their

web from

their own bowels, in finding clay; and making

bricks, and building the

house; no great men are original.

۲۲

لسانی اعتبار چھ 'کہوٹ' کتابہ اندر اسلوبیاتی تہ ساختیاتی تنقید کطلسم خانہ پوشیدیمین بر موزا وچ ضرورت چھ۔ اسی ہیکو فرٹینڈ ڈوسوسیو (Fredinand de Saussure) ہندی لسانی نظریہ لینگ (Langue) تہ پیرول (Parol) ورتاوس اُنتھ امہ تنقیدی مقالہ سو مبرنہ ہندی باضابطہ ساختیاتی

تجزیہ کرتے تکیا ز راہین یوسہ زبان یمن مقالن اندرورتا و مہڑ چھے سو چھے ظاہری لسائی نظامس تہ قاعدن تابع اسی تھے البتہ چھ تکر کا شری زبانہ ہند فطری مزاج تہ حسن نظر مثل تھاوتھ پر ہتھ گنہ واقہکہ باوڑ ہند عملی ورتا و کورمت۔

لغت سازی تہ اصطلاح سازی کنو تہ چھے یہ کتاب قابل ستائش تکیا ز امہ کتابہ ہندس لفظ سرمایس (Vocabulary) منڑ چھ واریا ہن کا شری نون ترکیبن ستر ستر انگریزی لفظن تہ ترکیبن کا شری مترادف ستر ایم راہین پانہ تھری متو یا پانہ ناوڑ متو چھ۔ راہین لیوکھ یمن اصطلاحن تہ ترکیبن متعلق پانہ:

”کاشریس منڑ کتھ صحیح پاٹھ کر باونہ موکھ چھے مے وقتہ وقتہ مختلف

اصطلاحہ اور یورژھا تھ انہ مہ یا پانہ گرنہ تیمڑ یومنڑ واریا

وونہ باقی لکھن والوتہ پانہ ناومڑ چھے“۔ ۲۳

ہر گاہ مترادف ہنز یہ اختراعی عمل کا شری تخلیقی تہ تنقیدی ادب منڑ جاری روز امہ ستر ہیکہ نہ سائی لغوی (Lexical) و ہینی یوت بابل ہتھ بلکہ ہیکہ سانہ زبان ہند قوت اظہار تہ کامل تہ ترقی یافتہ پنچ و تھ تلاش کرنہ ہتھ۔ راہین یمن انگریزی لفظن تہ ترکیبن کا شری ہم پلہ معنہ گری متو چھ تم چھ ہتھ گری۔ چھیکری (Ultimate)، دید آگہی (Vision)، کہنن (Nothings)، الگے (exception)، وٹنن (expressions)، وچھن تڑاے (point of view)، وچھ بل (illusion)، گٹا شت (twilight)، تھکہ نشانہ (punctuation marle)، منہ کانچھ موطلی (willing suspension of disbeleif)، مولا اٹکون (valuation)، مرڑ گری (image making)، شخصاور (personification)، کجرا اس (paradox)، انکارو (figurative)، شعوری کول (stream of consciousness)، رٹن ہاری (receptiveness)، جوشل

(sentimental)، حسباً وک (sensuous)، خیالہ ہانکل (associating of ideas)، روحانی ہم مانگے (spritual adventure)۔

ووں گو و وچ تنگی اندر کاشر شاعری ہند تنقیدک یہ وسیع سمندر موچھ منز انن گو و ذہنی تہ فکری گستاخیہ سال کرن۔ پروفیسر حامدی کاشمیری ہند راپس ہنز شاعرانہ شخصیت متعلق یم دانشورانہ کلمات چھ راہی سند علمی قدمزید وسیع تہ بلند آسنس متعلق سون شعور و زناوان ز:۔

”سہ چھنہ برو نہی طے شد یا مروجہ اصولو یا نظریو یا فارملا ہو ستر زندگی ہنز زان کران بلکہ چھ پانہ زندگی و تراونس جگر کران۔“ ۲۴ لہذا ہسکو گنہ تہ مبالغہ وراے و نتھ ز کہوٹ چھے کاشر تنقید چ گوڈنچ سنگ میل یمہ کاشرس منز معروضی تنقید چہ و تہ ہموار کر۔ یہ کتاب چھے راہی ہندس تنقیدی شعورس ستر ستر تہندس لسائی تہ تحقیقی برس کاشرا و تھکر ہنز ہمہ جہت تہ ہمہ گیر شخصیت ہند انہ۔

حوالہ تہ حاشیہ

(۱) ناجی منور، شفیق شوق، نو و کاشر ادبک تواریخ (سرینگر: شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۳) صفحہ ۲۶۹
(۲) ایضاً، صفحہ ۲۶۹۔

(۳) رحمان راہی، کہوٹ، (دہلی: جے۔ کے۔ آفسٹ پرنٹرز، ۱۹۷۹ء) صفحہ ۶۔

(۴) شاد رمضان، اتھ ظلماتس لعل کیا چھ تے (پبلشر مصنف: سری نگر، ۲۰۰۵ء) صفحہ ۷۔

(۵) William Henry Hudson, An Introduction to the Study of

Literature (reprinted New Delhi: Kalyani publishers 1998) P.266

(۶) امین کامل، صوتی شاعر۔ ص ۲۲

(۷) رحمان راہی، کہوٹ، (دہلی: جے۔ کے۔ آفسٹ پرنٹرز، ۱۹۷۹ء) صفحہ ۱۷۳۔

(۸) شفیق شوق، زبان تہ ادب (سری نگر: مصنف ۱۹۸۰ء) صفحہ ۱۳۔

(۹) رحمان راہی، کہوٹ، (دہلی: جے۔ کے۔ آفسٹ پرنٹرز، ۱۹۷۹ء) صفحہ ۹۱-۹۰۔

- ۱۰) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۹۲۔
- ۱۱) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۱۷۷۔
- ۱۲) ناجی منور، شفیق شوق، نو وکاشرا ادبک تواریخ (سرینگر: شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی ۱۹۹۳) صفحہ ۲۲۸۔
- ۱۳) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۱۷۷۔
- ۱۴) ڈاکٹر مجروح رشید، عصری کاثر شاعری، (سرینگر: انڈین پرنٹنگ پرس ۱۹۹۸) صفحہ ۴۴۔
- ۱۵) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۴۱۔
- ۱۶) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۱۱۹۔
- ۱۷) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۱۹۲۔
- ۱۸) ڈاکٹر مجروح رشید، عصری کاثر شاعری، (سرینگر: انڈین پرنٹنگ پرس ۱۹۹۸) صفحہ ۱۰۔
- ۱۹) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۱۹۸۔
- ۲۰) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۲۷۶۔
- ۲۱) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۲۷۶۔

rr)R.W.Emerson, "Shakespeare; or the Poet", appeared
 in " English critical Essays 19th
 Century", edited by Edmund D. Jones(reprinted:
 surjeet publications

1992) P. 458

- ۲) رحمان راہی، کہوٹ (دہلی ہے۔ کے آفسٹ پرنٹرز ۱۹۷۹) صفحہ ۶
- ۲۳) حامدی کشمیری، جدید کاثر شاعری، (سرینگر: شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی) صفحہ ۱۲۱۔

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

بنسی نردوشی ناول اکھ دور: اکھ نو پر نے

قیصر ملک

تلخیص

”اکھ دور“ ناول چھ بنسی نردوش صائے تخلیق۔ ناولہ منز چھ ناول نگارن سہ اکھ موضوع
وہ ہنوومت یس نہ نردوشس بروہہ کائسہ اکر کائشری مصنفن تخلیقی ادبس منز
ویژہنوومت اوس چاہیے ڈراما، افسانہ یا ناول اُس۔ نردوش اوس پنہ نین افسانن منز عام
سمآجی مسلن کن زیاد توجہ دوان، ہتھ پائٹھو زن ہتھ ناولہ منز نظر چھ گنہ ہان۔ اُمر چھ
ناولہ منز کشیر ہند اکھ سہ دور وہ ہنوومت ہتھ زمانس منز کشیر منز زنانن ہند استحصال
سپدان اوس تہ جسم فروشی ہند اڈ اُس کئے رکاوٹ وراے چلان۔
کلیدی الفاظ: تخلیق، ناول، وہ ہنوومت، سمآجی، استحصال، جسم فروشی۔

ناول نگارن چھئے ناولہ منز ا کس غریب تہ ان پڑھ کور (نگین) ہنز ٹریجڈی تھہ پاٹھی پیش
 کرہو ز ناول پر ن و ا لس منز چھئے ہر وز ا می سہنز ہم دردی پا د سپدان۔ ناولہ ہنز مرکزی کردار نگینہ چھئے بنڈ
 پورج اکھ غریب کور تہ ا می سے ا نڈر ا نڈر چھئے ناول نگارن سا رے ناول پیش کرہو۔ ناول نگارن چھ
 ناول پیش کرتھ اصل یہ مقصد ہاؤن آسان ز اتھ دورس منز کتھ پاٹھی ا سی سانہ سماجکو بڈر لکھ سماجک عزت
 لوٹنس کن لگو تہ تہ یہ ہاونہ خاطر چھ ناول نگارن ناولہ منز نگینس ستتر ستتر سا ر، شاد، چینیہ، طوطہ، صدیق
 جو، بلبر، غنہ جو، علیہ بیتر کردار پیش کرے تہ۔ نگینہ چھئے گر یہ اراد ہتھ نبران ز بہ گوشہ ما لس خیر مگر
 ا مس چھنہ یہ پتاہ آسان ز سانہ شہرک حال کیا ہچھ یہ زن دراصل ناول نگارن ناول پیش کرتھ بیادی
 مطلب اوس۔ ناول نگارن چھئے نگینہ ناولہ منز اکھ سا د گامی کور پیش کرہو یوس زن پننس سما جس منز سا د
 پاٹھی زندگی گواران چھئے۔ ہتھ گامس منز نگینہ روزان چھئے آسان تھہ گامس منز چھ لکن پانہ و ا نی محبت
 آسان چاہیے تم گنہ تہ مذہبس ستتر تعلق چھ تھوان۔ ناولہ منز چھ گنہ بٹہ پننس پنڈ کور زانان، دہن
 محمدن گر پنن گر زانان تہ دہن محمد گنہ بٹن گر پنن زانان۔ اتھ گامس منز چھ سا ری پانہ و ا نی اکھ ا کر سٹنڈ
 گر گوشہان تہ اکھ ا کر سٹنڈ چیز پنن زانان۔ سہ چھ ناول نگار ناولہ منز یو و مکالمو ستتر واضح کران: دین
 محمدن گنہ بٹس و ون نگینہ چھئے حوالہ، یا گنہ بٹن دہن محمدس شہر ہسپتال خیر گوشہن، گنہ بٹن پننس خاطر
 لڑکے ژھانڈن چھ ہاوتھ دوان ز اتھ زمانس منز تہ اوس گامس منز پانہ و ا نی بٹہ تہ مسلمان اگے۔ مگر ا تھی
 زمانس منز چھ بیکہ طرفہ سانہ کثیر منز شہرس منز تیتھ ماحول اسمت۔ ہتھ منز شیطان تہ مند چھان چھ۔ سہ گو و
 بیلہ نگینہ ما لس شہر خیر گوشہان چھئے تہ راتھ چھبس پوان استانس منز گزارنی پیٹہ مس اکھ نفر سماکھان چھ
 یس کالہ سا ری نے پتہ تہ صجس سار نے بروٹہہ استانس ژونگ زالان چھ مگر پننس کتھ پاٹھی چھ سہ دو عکھ

دوان یہ نہ عام انسان کرتھ ہیکہ۔ نلکپس چھ سہ گوڈ طوطن گرنوان تہ چھے طوطہ نلکپس یہ ونٹھ یو ڈونکھہ
 دوان ز’ اسی تہ بیوشامس ہسپتال چانس مائلس سمکھنہ، تہ ونی کین گڑھو اسی سالس شام تام یو واپس
 پیٹہ نہ پتہ نلکپہ زانہہ تہ دبار واپس بیچ تہ بلکہ پیو وٹس اوس استان پرستس تہ طوس نش پنن جسم بازار
 کڈن، امی ستر چھ ناولہ منز امہ وٹکین گامی حالات تہ شہری حالات ہند تقابل تہ بروئہ گن یوان۔ گامی
 ماحول چھ تہ دورس منز تہ شود تہ بروس لایق اوسمت تہ شہری ماحول نہ کینہہ۔ ناولہ منز چھ یہ مسلہ تہ
 بروئہ گن یوان زینیلہ دین محمد ہسپتالس منز داخل اوستھ موٹ چھ آسان تہ دن کرتھ چھ گنہ بٹ تہ
 سلطان ہسپتال واتان پیٹہ گنہ بٹ کمپوڈرس پنڈہ روپیہ دین محمد نہ کفنہ خاطر دوان چھ یعنی اکھ گامی بٹ
 چھ مسلمان سہ خاطر کفنک انتظام کران یہ زن پوزانسان آسچ علامت مانتھ ہیکو۔

ناولہ منز چھ یہ صورتحال تہ ناول نگارن بروئہ گن اوسمت زانسان کوتاہ تہ برداش کرکرتن نفس
 بروئہ گنہ مگر انسان ہیکہ نہ اتھ نفس پر تہ ساتھ گنڈ کرتھ سہ گوویہ زبلبر اوس نہ زانہہ تہ یکن بدکارن
 منز شامل سپدان، اتھ برعکس اوس ونان بہ چھس پنہ آشنہ ”راجہ رینہ ہند امانت“۔ نلکپس وچھتھ چھ
 بلبر تہ پتہ پنہ اپمانک سودا کران بلکہ چھ سہ ووز صدیق جوس ستر نلکپہ خاطر یہ لفظ تہ کران ز یہ
 گڑھنہ پیہ کائسہ گراس حوالہ تہ کرنہ بلکہ گڑھ صرف نلکپہ بلبر سہ یا ز پیش کرنہ تہ، نیمہ ستر ناول
 نگار ناولہ منز یہ ہاوان چھ زسانہ سماجک اکھ اہم تہ یو ڈکار بارک طبقہ کتھ پاٹھکی چھ تہ دورس منز یم بدکار
 کران۔

ناولہ ہنزا اہم کردار نلکپہ ییلہ صدیق جونس اوس منز باقی زنانن ستر ووتھان بہان چھے گوڈ گوڈ
 چھے سوز بردس کوشش کران ز بہ گڑھس پیٹہ نمبر نرنی مگر سوچھنہ اتھ منز کامیاب گڑھان یہ زن ناول پرتھ
 فکر چھ تران تہ پٹھ سودین دوہن لڑاے جاری چھے تھوان۔ اُخر دہہ دوہر چھے سو بلبر رس حوالہ یوان

کرنے تہ بلبدر چھتس ستر گوڈنچ راتھ گزاران تہ جس نیرنہ و زچھے تس نکلپنہ ڈکس مونی کران تہ پتہ یہ
 ونان ز "ژ کرکھ پیہ"۔ ناولہ ہند امہ مکالمہ تلہ چھ پران و اُس یہ گمانہ گڑھان ز شاید چھے نکلپنہ یمن
 بدکارن منز پن پان ویرھان شامل کرن مگر سوچھہ حقیقت۔ یا بیلہ صدیق جو نس اڈس وندس منز اکہ دوہ
 چھاپہ چھ پوان تہ پولیس چھ صدیق جو نس اڈس پٹھ کام کرن والین زنانن اکہ اکہ ناو پر ژھان تہ بیلہ
 نکلپنہ و اُرک واتان چھے سوچھے پن ناو عقیقہ ونان بیئمہ تلہ پران و اُس پیہ اکہ لٹہ گمان چھ گڑھان ز سو
 چھے شاید وونی اتھ کار بارس منز خوش۔ مگر حقیقت چھے یہ ز نکلپنس اوس وونی یا ہس منز صرف اکھ رشہ دارسہ
 گو و مول تہ یس وونی مومت چھ آسان تہ وونی چھنہ گامس منز تمس کانہہ اکھ رشہ دار آسان، توے چھ
 تس باسان ز وونی جھس بہ پیتی ٹھیک یعنی تس چھ حالات یہ کرنہ خاطر مجبور کران۔ تس چھ باسان ز
 وونی کرنہ مے پن گام سونکلپنہ تسلیم یوسہ بہ گوڈ اُس۔ ناول نگارن چھ ناولہ منز پنس سما جس تہ
 طنز کو رمت سہ گو و بیلہ صدیق جو پولیس ونان چھ بہ چھس نہ کانہہ بدکار کران پونسہ زینہ خاطر۔ دویم
 گو و بیلہ صدیق جو نس اڈس پولیس چھاپہ چھ تراوان تہ تمس چھ تہ سیو دتھ گڑھان ز یہ گڑھ نکلپنہ آسنر
 تکیا ز تمس چھے مستس وانکہ کر تھ آسان یمنہ پیہ کانہہ کو آسان چھے تہ اتھ پٹھ پزہے پولیس پور جانچ
 کرنی، تھ برعکس چھ تم بلبدرس نش پونسہ رٹان تہ پیہ کلچین ستر چاے چوان تہ جانچ کرنہ ورا بی واپس
 نبران امہ علاو چھ تم تہ یمن بدکارن منز دلچسپی ہاوان۔ ناولہ ہند کیم منظر چھ پران و اُس برابر سہ زمانہ
 دیدمان کران بیئمہ زمانچ ناولہ منز ذکر چھے تہ پران وول چھ تمہ زمانہ صو رتخالہ نش زانی یاب
 سپدان۔ ناولہ منز چھ بیا کھ پہلو بہتہ وچھن لایق سہ گو و بیلہ بلبدرس یہ پتاہ چھ لگان ز نکلپنہ ژن مگر بلبدر
 چھنہ یہ برداش کران بیلہ زن سہ تمس دہن ہند شہر سری نگرک یو ڈبار کار بارک تہ عزت دار شہری آسان
 چھ مگر امہ باجو دتہ چھ سہ گوڈ بند پور تہ پتہ امرتسر تہ راول پنچہ بیتر ژھانڈنہ واتان۔ امہ وز چھنہ

بلد برس یہ ذہنس منز روزان زبہ کیاہ چھس یہ کران زنگینہ ہے گانہ وانچ اکھ بدکار زنانہ چھے مگر امہ باوجود
 تہ چھتس نگین پوز محبت آسان۔ تکیا زامیک ساروے کھوتہ نمبر چھ تمہ وز گڑھان بیلہ سہ نکینس کو رہتھ
 پنڈر آشنی تسلیم چھ کران حتا کہ پنڈن درم تہ چھ بدلاوان بیتھ پٹھ زن تمس پنڈر زنان تہ کار بار تہ اتھ منز
 گڑھان چھ مگر تمیک چھنہ سہ کانہہ پرواے بران یہ زن پزے اکھ حوصلہ افزا کتھ چھے یو تام زن
 بلد رنہ شصتیک سوال چھ۔

ناولہ منز چھ بیا کھ اکھ پہلو سہ گو و بیلہ بلد رگر بہتھ یہ سونچان چھ ز اگر بڈر لگھ سما جس
 منز بدکار کران چھ تہ تہ چھ آسکی مانان تہ اگر لوکٹ کریم بدکار تہ سہ گو و غلط یہ چھ تمس تمہ وز ذہنس
 منز یوان بیلہ سہ پانہ نکینس ستر غلط چھ کران تہ تکیا ز امی وقتہ چھ سہ بوزان غنہ جو چھ دھنہ وئی ستر راتھ
 کیت بدکار کران۔ مگر حقیقت چھے دراصل اتھ برعکس آسان سہ گو و غنہ جو چھ دراصل دھنہ وئی راتھ کیت
 کھن چن دوان آسان یہ زن تمس دراصل بلد رنی ماکی نصحیت چھے آسان کر مرہ، بیہ ستر ناولہ منز
 دویمہ طرفہ تہ یہ واضح گڑھان چھ ز شہرس منز تہ چھ گنہ گنہ جاپہ مسلمان تہ پنڈن پانہ وانی حالات گا ملی
 ہیور آسان۔ سہ چھ ناولہ منز تمہ وز واضح گڑھان بیلہ غنہ جو بلد رن سوڑے کار سنجالان آسان چھ تہ
 دویم بیلہ دھنہ وئی سہ کھن چن فراہم چھ کران۔ ناولہ ہندس اُخرس پٹھ چھ پیہ اکہ مثالہ ستر یہ واضح
 گڑھان ز مسلمان تہ پنڈن چھ پانہ وانی تعلق ہمیشہ اصل اوسمت سہ گو و بیلہ راجہ رتنی بلد برس ونان چھے
 زڑے بدلووتھ مذہب مگر انسانیت بدلپیہ نہ کینہہ مگر امہ باوجود تہ آس شہرس منز بدکاری سپدان۔

بہر حال یہ ناول پرتھ چھ سیوڈ پرین و اُلس بروٹہ کن یہ یوان ز ناولہ منز چھنہ کانہہ تہ
 منظر مشکل بلکہ چھنہ ناول پران گنہ جاپہ تہ پرین و اُلس کانہہ دشواری پیش یوان۔ ناولہ منز چھ مرکزی
 پلاٹ ستر کینہہ ذیلی پلاٹ تہ نظر گڑھان مگریم ذیلی پلاٹ چھ گلس پٹھ مرکزی پلاٹ سمجھنس منز اکہ تہ

پیہ رنگو مدد کران۔ ناولہ منز چھ پر تھ کانہہ کردار پنہ پنہ پتچ پور پور عکاسی کران یہ زن ناول پر تھ بروئہہ
گن یوان چھ۔ ناولہ ہنز خوں بی چھے یہ زن ناول چھنہ پر ن و ا لس گنہ جلیہ تہ تھہ یلہ تراوان تکیا زن ناول
نگارن چھے ناول تمہ آیہ و ونہو زن پر ن و ا لس چھ تمہ و تنگی ساری منظر دید مان سپدان۔ اُخرس پٹھ ونواتھ
ناولہ منز چھ ناولہ ہندو تم تمام اوصاف نظر گرهان یم زن ا کس مکمل ناولہ منز آسنی گرهن۔ ناولہ ہند
سببہ روز بنسی نزدوش کا شرس ادبس منز ہمیشہ یاد اگرچہ اکر صرف ییہ اکھ ناول تہ چھہ آسے تکیا زن کا شرس
ادبس منز چھے یہ گوڈنچن ناولن منز شامل اُس تہ یہ اکھ مکمل ناول۔

کتا بیات:

۱۔ بنسی نزدوش، اکھ دور، جے، کے آفسیٹ، دہلی ۲۰۰۲

۲۔ شوق شفیع، منور ناجی، کا شربان تہ ادبگ توارنخ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری ۲۰۱۴

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language
Department of Kashmiri
University of Kashmir

کرسٹوفر کا ڈویل۔ اکھٹو پر نے

اشتیاق احمد ملک

تلخیص

ادبی دنیا ہس مثریم تہ انقلابی تنقیدی نظریہ وجودس آیہ تمومتر میول ادیکو کثیرالہجت پاس بد کڈنس مثرمد۔ حالانکہ پرہتھ تنقیدی نظریہس متعلق اُس مختلف ادب شناسن الگ الگ رایہ۔ تیمیک نتیجہ یہ دزاو ز اُکس تنقیدی نظریہس ستر وابستہ نقاد وردی وقتہ وقتہ باقی نظریہن اکھ کڈان تہ سے نظریہ دیتک مثالی قراریتھ ستر تم پانہ وابستہ اُس۔ امہ ستر میول ادبس فایدہ تہ تکیا ز اگر نہ ادبس متعلق بارسس آمتن تنقیدی نظریہن خلاف وقت گزرنس ستر آواز بلند گوشہ ہا ادب تہ تنقید روزہا پنہ نس پسماندہ (Underdeveloping) محل وقوعس مثرقآد۔

کلیدی الفاظ: انقلابی تنقید، کثیرالہجت، ادب شناس، نقاد، تنقیدی نظریہ۔

از تہ آسہا دنیایوی ادبس متعلق سے نظریہ باعمل اینہ یوان یس قدیم یونانہو ادبس متعلق رائج

کو رمت اوس تہ ادب آسہا اکھ خوشک فلسفہ بنیومت یتھ نہ قدیم یونانہ پتہ کس زمانس منز کانہہ تہ وقعت آسہا۔ یمہ تمہیدی بحثک مد عاچھ یتھ کتھ ڈوکھ فراہم کرن ز اشتر ا کی ادبک تہ تنقیدک پاد سپدن تہ اکہ خاص وقتہ پتہ امیک زوال پزیر سپدن ا س اکھ قدرتی عمل یہ زن باقی قدیم نظر یین ستر تہ سپد تہ امہ علاو یمہ کتھ ہند باس دین ز امہ قسمہ کس ادبس یا تنقیدس کیاہ ا س صرف کینوس کالہ لگہاری۔ ا ز د کہ سماجک مطالعہ کرنہ پتہ چھ یہ کتھ واشگاف سپدان ز امہ قسمک ادبی خزانہ چھ مولل تہ اتھ چھ از تہ لگہاری۔

یتہ اشتر ا کیت تہ اشتر ا کی ادبکین مخالفن ہند تعداد واریاہ چھ تہ چھ نہ امہ کین حمایتی ین ہند تعداد تہ کم کینہہ۔ امہ کین حمایتی ین منز چھ واریاہ ناوڑتہس تھاوڑی لایق یمو منز کرسٹوفر کاڈویل تہ سبٹھے اہم چھ۔ وہمہ صدی منز روزن و ا لس کاڈویل سہز ۱۹۳۴ پٹھے مارکسی فلسفس ستر دلچسپی پاد۔ سہ گو ولندہ پٹھ کورن وال یتہ تکر مارکس، اینجلز تہ لینن سز سنز شالیج سز مہن کتابن ہند مطالعہ کو ر۔ اتہ پٹھ آولندن واپس تہ لچھن مارکسزم کس اثرس تحت پنڈ مشہور کتاب Illusion and Reality۔ یہ کتاب چھ شاعری ہندس ماخذس متعلق۔ امہ کتابہ ہنز گوڈ کتھ منز چھ یہ کتھ درج۔

"This is a book not only about poetry but also about the sources of poetry. Poetry is written in language and therefore it is a book about the sources of language."¹

کاڈویل سندن اوس ز شاعری چھ سماج پیداوار۔ تکر سندن مطابق اوس یہ سہ سماج یتیمکو آدرش تہ قدر گلہم پاٹھو انسانی زندگی ہندک نمایندہ ا س یتھ منز نہ کانسہ خاص فردس اہمیت ا س بلکہ پور سماجس۔

" Language is a social product, the instrument whereby men communicate and persuade each other; thus the study of

poetry's sources cannot be separated from the study of society."2

کاڈویل اوس پانہ تہ کمیونسٹ پارٹی ہندا اکھ سرگرم رگن۔ سہ اوس تھہ زمانس منز روزان ہتھہ منز مارکس سندا فلسفہ روس منز انقلابک سبب بنن ہوان اوس۔ یتے یوت نہ کینہہ بلکہ انقلاب روسک اکھ سہٹھے اہمیت وول واقعہ آوتمہ ساعتہ پیش ہیلہ تکر سہنز وائس تقریباً ۱۰ اوری اُس۔ اتھہ زمانس منز اوس سرمایہ داری تہ جاگیر داری نظامن اُکس عام انسان سندا زون سہٹھاہ کریوٹھہ بنوومت۔ سرمایہ داری اوس مزور طبقہ معاشی طور فناہ کورمت، ہتھہ خلاف مارکسن آواز بلند کرہہ اُس۔ کاڈویل سندا نظریہ اوس نہ امہ نشہ الگ بلکہ اوس مارکسزم کئے پیداوار۔ ایچ بنیاد اُس مادس پٹھہ ڈرتھہ تکیا ز مارکس سندا ون اوس ز مادے چھہ انسان سندا شعور مشخص کرنس منز ساروے کھوتہ اہم رول ادا کران۔ امیک مطلب گووز اکہ سماج معاشی بنیاد بیواہ مستحکم آسہ تیوتے آسن تمہ سماجکو لوکھ تہ باقی معاملاتن منز مستحکم۔ یوہے نظریہ کور کاڈویلن ادبس پٹھہ لاگو۔ سہ اوس چونکہ فنس سماجی پیداوار مانان او موجود اوس سہ یمہ کتھ ہندا قابل ز سماج یمہ آہہ Develop آسہ سپد مت تہ آیک فن یمہ تھہ منز بارسس۔ یوہے اوس وجہ ز سہ تہ اوس فنس منز انقلابی نظریہ تک قابل تکیا ز روسکو حالات اُسوتس نظرن تل۔ تکر کور بورژوا طبقہ معاشی تہ سماج پہلو نظر تل تھاتھہ شاعری ہندا فنک مطالعہ۔

" The vocabulary of the bourgeois poet became esoteric

and limited. It was not limited in the sense of limitation

of number of words but limitation of useable public values

of words. In fact the number and type of words useable

by the bourgeois poet increased, paralleling the continual

revolution in technique which, because it is the conditio

of capitalist existance, continues right down to the end of

کاڈو پلس اُس نہ بورژواشا عری ستر برابردی تکیا زیہ اُس سرمایہ دارانہ نظا پچ پیداوار تہ امہ اعتبار
اُس عام انسان سندر احساسات تہ جذبات بے وقعت۔ سماجس منز یوسہ طبقہ بندی اُس تہ متعلق آسہ
کینہہ غلط فہمیہ عام، پانے نہ بلکہ آسہ بیم یاد کرنے آمہ۔ تہ زن گو وغریب چھ او موجود غریب تکیا زتس
چھ قدرت کس قانونس منز غریبی از لے لیکھنہ آمہ۔ تہ اتھ منز چھ نہ کانسہ عام انسان سندر عمل دخل۔ اتھ
معاملس منز اوس سرمایہ دار طبقہ مذہس اکہ ہتھیار نگو استعمال کران۔ پتھ کالہ اوس یورپس منز پوپ مران
وا لس جنتی سند اجراع کران بیمہ خاطر پونسہ دین پوان اوس۔ کمزور طبقن ہندر لوکھ اُس نہ امہ سچ سند
حاصل کرتھ ہرکان تکیا زتمن نشہ اوس نہ یہ ملو ہنہ خاطر سرمایہ آسان موجود۔ امہ حسابہ اوس تمن جنت
حاصل کرن محال۔ یا تھ پاٹھی ہندو مذہس منز برہمن سارنہ سرس اُس۔ امہ قسمکین فرسودہ مذہبی رسمن
ہند اوس سارنہ مارکسی ادبین تہ نقادان احساس بیمہ کز تمو گنہ حدس تام مذہبہ نشہ انحراف کور۔
کاڈو ویل اوس ادب برائے زندگی ہند فلسفک قایل یس زن مارکسزمک اکھ بنیادی اصول اوس۔ تکر سند
ون اوس ز بورژواشا عری چھنہ تھ زمانس منز لگہا ر بلکہ چھ یہ حقیقتس برعکس اکہ اپز پرو پوگنڈا ہچ تفسیر۔ یہ
اوس تھ ہیو تصور یس کلاسیکیتس منز راتج اوس تہ تھ منز صرف اکہ خاص طبقہ نمایندگی سپدان اُس تہ باقی
پتھ کھور ورگ اُس تاریخ کس گٹس پنز پز زنتھ راوراوان۔ تھ ہیو حال سپد کلہن سبز راج ترنگنی ستر تہ تھ
منز تہ چھ صرف کون تاپے رازن ہند تواریخ درج تہ سماج کین پتھ کھور ورگن ہند ذکر چھ نہ آسنس
برابر۔ کاڈو یلن کرامہ قسمہ کس ادبس مخالفت تکیا زتس اوس تھ کتھ پٹھ یقین زینیلہ اُس سماجس منز
پیداواری قوت پنز رفتار رٹان چھ سوچھ اُس تضادس زنم دوان تہ امہ تضادک تدورک کرنے خاطر چھ
اشتر اکت اکھ اہم وسیلہ تیمیک ذکر مارکسن تہ کور۔ چونکہ امہ نظریہ مطابق چھ شاعری پٹھ یہ ذمہ

داری عاید سپدان زیہ دیہ تہہ آزا دی پوچھریہ تہہ منز گنہ انفرادی تجر بہ بجایہ اجتماعی طور پور سماج عکاسی
 آسہ تہہ امیک نتیجہ نیر یہ زپر ن والین ہند تعداد ہر ہتھہ پٹھو سویت یونینس منز ہر یو تہہ امہ ستر گنہ صحن لوکھ
 معاشی طور بیدار۔

" The increase of the poet's public can already be seen in the Soviet Union where poets have publics of two or three million, books of poetry have sales of a size unknown previously in the history of the world."4

کاڈولین کر دفن برائے فن ادبی نظر یہ س سخت نوکتہ چینی۔ تسند ماٹن اوس زیہ نظریہ چھہ بد آتی سرمایہ
 دارانہ نظام پیداوار تہہ اتھ چھہ نہ حقیقی زندگی ستر کانہہ واٹھ۔ تسند اوس یہ تہہ وٹن ز اشتر آ کی شاعری یوت
 چھہ سماجہ خاطر مفید تہہ یہ اوس نہ صرف تکر سند دعو بلکہ دژ تکر اتھ پنہ آیہ دلیل تہہ۔

حوالہ

1. Christopher Caudwell, Illusion and Reality, Introduction. Publishing House Private Ltd, Reprinted 1956.
2. Ibid
3. Ibid page 312.